叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 富尔顿的“蒸汽电池”：阻塞船和双(fulton's Steam Battery Blockship And) 000001

2. 富尔顿的“蒸汽电池”：阻塞船和双(fulton's Steam Battery Blockship And) 000002

3. 富尔顿的“蒸汽电池”：阻塞船和双(fulton's Steam Battery Blockship And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

富尔顿的“蒸汽电池”：阻塞船和双(Fulton's Steam Battery Blockship and)
第1/3页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] [ɪz]['peɪpər] - [frʌm; frəm][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl]
This is Paper 39 from the Smithsonian Institution United States National
这 是 纸 - 从 这 史密森尼 机构 团结的 各州 国家的
[mjuː'ziːəm] ['bʊlətɪn] - ,
Museum Bulletin 240 ,
博物馆 公告 - ,

这是史密森学会美国国家博物馆公报240中的第39篇论文，

[kəm'praizɪŋ] ['pepərz] - - - , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [iː] - [bʊk] .
comprising Papers 34 - 44 , which will also be available as a complete e - book .
包括 文件 - - - , 哪个 将要 还 是 可用的 作为 一个 完全的 e - 书 .

包括第 34-44 篇论文，这些论文也将以完整的电子书形式提供。

[ðə; ði] [frʌnt] [mə'tɪriəl] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['reləvənt] ['ɪndeks] ['entriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn]
The front material , introduction and relevant index entries from the Bulletin
这 正面 材料 , 介绍 和 相关的 指数 条目 从 这 公告
[ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] - ['peɪpər][iː] - [bʊk] .
are included in each single - paper e - book .
是 包括 在 每个 单身的 - 纸 e - 书 .

每本单页电子书都包含公告中的前言、引言和相关索引条目。

[kə'rekʃnz] [tuː; tə][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɑːr; ər]['ʌndəˌlaind] [laɪk] [ðɪs] .
Corrections to typographical errors are underlined like this .
更正 到 印刷 错误 是 下划线 喜欢 这 .

更正后的拼写错误会用下划线标出，如下所示。

[maʊs] ['oʊvər][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
Mouse over to view the original text .
老鼠 超过 到 看法 这 原来的 文本 .

鼠标悬停即可查看原文。

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
SMITHSONIAN INSTITUTION
史密森尼 机构

史密森学会

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mjuː'ziːəm]
UNITED STATES NATIONAL MUSEUM
团结的 各州 国家的 博物馆

美国国家博物馆

['bʊlətɪn] -
BULLETIN 240
公告 -

公告 240

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [pres]
SMITHSONIAN PRESS
史密森尼 按

史密森尼出版社

[mju'zi:əm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi]

MUSEUM	OF	HISTORY	AND	TECHNOLOGY
博物馆	的	历史	和	技术

历史与科技博物馆

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz]

Contributions
贡献

贡献

[frʌm; frəm][ðə; ði]

From	the
从	这

从

[mju'zi:əm]

Museum
博物馆

博物馆

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

of	History
的	历史

历史

[ænd; ənd]

and
和

和

[tek'nɑ:lədʒi]

Technology
技术

技术

['pepərz] - - -

Papers	34	-	44
文件	-	-	-

论文34-44

[ɑ:n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi]

On	Science	and	Technology
在	科学	和	技术

关于科学技术

[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] · ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . -

SMITHSONIAN	INSTITUTION	·	WASHINGTON	,	D	.	C	.	1966
史密森尼	机构	·	华盛顿	,	D	.	C	.	-

史密森学会 · 华盛顿特区 1966年

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm]

Publications	of	the	United	States	National	Museum
出版物	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆

美国国家博物馆出版物

[ðə; ði] ['skɑ:lərli] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm]

The	scholarly	and	scientific	publications	of	the	United	States	National	Museum
这	学术性的	和	科学	出版物	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆

[ɪn'klu:d] [tu:] ['sɪri:z] ,

include	two	series	,
包括	二	系列	,

美国国家博物馆的学术和科学出版物包括两个系列，

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl]
Proceedings **of** **the** **United** **States** **National** **Museum** **and** **United** **States** **National**
诉讼程序 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 和 团结的 各州 国家的
[mju'zi:əm] ['bʊlətɪn] .
Museum **Bulletin** **.**
博物馆 公告 .

美国国家博物馆学报和美国国家博物馆公报。

[ɪn] [ði:z] ['sɪri:z] ,
In **these** **series** **,**
在 这些 系列 ,

在这些系列中，

[ðə; ði][mju'zi:əm] ['pʌbliʃiz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **Museum** **publishes** **original** **articles** **and** **monographs** **dealing** **with** **the**
这 博物馆 出版 原来的 文章 和 专著 处理 和 这
[kə'lekʃənz] [ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] — [ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]
collections **and** **work** **of** **its** **constituent** **museums** **—** **The** **Museum** **of**
收藏 和 工作 的 它是 组分 博物馆 — 这 博物馆 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] — ['setɪŋ]
Natural **History** **and** **the** **Museum** **of** **History** **and** **Technology** **—** **setting**
自然的 历史 和 这 博物馆 的 历史 和 技术 — 环境
[fɔ:rθ] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] [fækts][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑ:lədʒi] ,
forth **newly** **acquired** **facts** **in** **the** **fields** **of** **anthropology** **,**
前进 新 获得 事实 在 这 字段 的 人类学 ,

博物馆出版原创文章和专著，内容涉及其组成博物馆——自然历史博物馆和历史与技术博物馆——的藏品和工作，并阐述人类学领域新近获得的研究成果。

[baɪ'ɑ:lədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] .
biology **,** **history** **,** **geology** **,** **and** **technology** **.**
生物学 , 历史 , 地质学 , 和 技术 .

生物学、历史学、地质学和技术学。

['kɑ:piz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə]['laɪbrɛˌri:z] , [tu:; tə]['kʌltʃərəl][ænd; ənd]
Copies **of** **each** **publication** **are** **distributed** **to** **libraries** **,** **to** **cultural** **and**
副本 的 每个 发布 是 分布式 到 图书馆 , 到 文化 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
scientific **organizations** **,**
科学 组织 ,

每份出版物的副本都会分发给图书馆、文化和科学组织。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .
and **to** **specialists** **and** **others** **interested** **in** **the** **different** **subjects** **.**
和 到 专家 和 其他的 感兴趣的 在 这 不同的 主题 .

以及对不同主题感兴趣的专家和其他人士。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['seprət]
The **Proceedings** **,** **begun** **in** **1878** **,** **are** **intended** **for** **the** **publication** **,** **in** **separate**
这 诉讼程序 , 开始 在 - , 是 故意的 为了 这 发布 , 在 分离
[fɔ:rm] ,
form **,**
形式 ,

该会议记录始于1878年，拟以单独形式出版。

[ʌv; əv] ['ʃɔ:rtər] ['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **shorter** **papers** **from** **the** **Museum** **of** **Natural** **History** **.**
的 较短 文件 从 这 博物馆 的 自然的 历史 .

来自自然历史博物馆的短篇论文。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn] ['vɑːljəmz] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][ɪn][saɪz] ,

These	are	gathered	in	volumes	,	octavo	in	size	,
这些	是	聚集	在	卷	,	八开本	在	尺寸	,

这些书籍汇编成册，均为八开本。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['peɪpər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ʌv; əv]

with	the	publication	date	of	each	paper	recorded	in	the	table	of	contents	of
和	这	发布	日期	的	每个	纸	记录	在	这	桌子	的	内容	的

[ðə; ði] ['vɑːljəm] .

the	volume	.
这	体积	.

每篇论文的发表日期均记录在卷册目录中。

[ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['sɪriːz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - , [ə'pɪr] [lɔːŋgər] ,

In	the	Bulletin	series	,	the	first	of	which	was	issued	in	1875	,	appear	longer	,
在	这	公告	系列	,	这	第一的	的	哪个	曾是	发布	在	-	,	出现	更长	,

在《公报》系列中（该系列第一期发行于1875年），篇幅较长。

['seprət] [prbli'keiʃnz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔnəˌgræfs] ([ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts]) [ænd; ənd]

separate	publications	consisting	of	monographs	(	occasionally	in	several	parts	)	and
分离	出版物	由	的	专著	(	偶尔	在	一些	部分	)	和

['vɑːljəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [wɜːrks][ɑːn] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌbdʒekts] .

volumes	in	which	are	collected	works	on	related	subjects	.
卷	在	哪个	是	集	作品	在	有关的	主题	.

单独的出版物包括专著（有时分为几个部分）和收录相关主题作品的合集。

['bulitinz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][ɔːr]['kwɔːrtoʊ][ɪn][saɪz] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

Bulletins	are	either	octavo	or	quarto	in	size	,	depending	on	the	needs	of
公告	是	任何一个	八开本	或者	四开本	在	尺寸	,	取决于	在	这	需求	的

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

the	presentation	.
这	推介会	.

根据演示需要，公告的尺寸可以是八开本或四开本。

[sɪns] - ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]

Since	1902	papers	relating	to	the	botanical	collections	of	the	Museum	of
自从	-	文件	相关	到	这	植物	收藏	的	这	博物馆	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['sɪriːz] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ]

Natural	History	have	been	published	in	the	Bulletin	series	under	the	heading
自然的	历史	有	到过	已发布	在	这	公告	系列	在下面	这	标题

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] ,

Contributions	from	the	United	States	National	Herbarium	,
贡献	从	这	团结的	各州	国家的	植物标本馆	,

自 1902 年以来，与自然历史博物馆植物标本收藏相关的论文一直在《公报》系列中以"美国国家植物标本馆的贡献"为标题发表。

[ænd; ənd] [sɪns] - , [ɪn] ['bulitinz] ['taɪtld] " [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]

and	since	1959	,	in	Bulletins	titled	"	Contributions	from	the	Museum	of
和	自从	-	,	在	公告	标题	"	贡献	从	这	博物馆	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] ,

History	and	Technology	,
历史	和	技术	,

自 1959 年以来，在题为"历史与技术博物馆的贡献"的公告中，

" [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] ['ʃɔːrtər] ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd]

"	have	been	gathered	shorter	papers	relating	to	the	collections	and
"	有	到过	聚集	较短	文件	相关	到	这	收藏	和

['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [mju'ziːəm] .

research	of	that	Museum	.
研究	的	那	博物馆	.

"收集了一些与该博物馆的藏品和研究相关的短篇论文。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['pepərz] - - - , [kəm'praiziz] ['bʊlətɪn] - .

The	present	collection	of	Contributions	,	Papers	34	-	44	,	comprises	Bulletin	240	.
这	展示	收藏	的	贡献	,	文件	-	-	-	,	包括	公告	-	.

本论文集（第 34-44 篇）包含第 240 期公报。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz][hæz; həz] [bɪn] ['pri:viəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['seprət] [fɔ:rm] .

Each	of	these	papers	has	been	previously	published	in	separate	form	.
每个	的	这些	文件	有	到过	之前	已发布	在	分离	形式	.

这些论文此前均以单独形式发表过。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv] [i:tʃ] ['peɪpər] .

The	year	of	publication	is	shown	on	the	last	page	of	each	paper	.
这	年	的	发布	是	所示	在	这	最后的	页	的	每个	纸	.

每篇论文的最后一页都标明了出版年份。

[fræŋk][ə; eɪ] . ['teilə]

Frank	A	.	Taylor
坦率	一个	.	泰勒

弗兰克·A·泰勒

[də'rektər] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm]

Director	,	United	States	National	Museum
导演	,	团结的	各州	国家的	博物馆

美国国家博物馆馆长

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][frʌm; frəm]

Contributions	from
贡献	从

来自

[ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] :

The	Museum	of	History	and	Technology	:
这	博物馆	的	历史	和	技术	:

历史与科技博物馆:

['peɪpər] -

Paper	39
纸	-

论文39

['fʊltənz] “ [sti:m] ['bætəri] ” :

Fulton's	“	Steam	Battery	”	:
富尔顿的	“	蒸汽	电池	”	:

富尔顿的“蒸汽电池”:

['blɒkʃip] [ænd; ənd][ˌkætəmə'ræn]

Blockship	and	Catamaran
阻塞船	和	双体船

阻塞船和双体船

['haʊərd] [aɪ] . [ʃə'pɛl]

Howard	I	.	Chapelle
霍华德	我	.	教堂

霍华德·I·查佩尔

[sər'vaɪvɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] ['floʊtɪŋ] BATTERIES145

SURVIVING	DESIGNS	FOR	FLOATING	BATTERIES145
幸存	设计	为了	漂浮的	BATTERIES145

浮式蓄电池的幸存设计145

[ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] DESCRIPTIONS147
CONTROVERSIAL **DESCRIPTIONS147**
有争议的 DESCRIPTIONS147

争议性描述147

[ˌkəupənˈheigən] PLANS150
COPENHAGEN **PLANS150**
哥本哈根 PLANS150

哥本哈根计划150

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [hʌl] CRAFT152
HISTORY **OF** **DOUBLE** **-** **HULL** **CRAFT152**
历史 的 双倍的 - 船体 CRAFT152

双体船的历史152

[seɪl] [ænd; ənd] [ˈɪnbɔːrd] PLANS157
SAIL **AND** **INBOARD** **PLANS157**
帆 和 船内 PLANS157

帆船和舷内机设计图157

[ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] PLANS161
RECONSTRUCTING **THE** **PLANS161**
重建 这 PLANS161

重建计划161

APPENDIX167
APPENDIX167
APPENDIX167

附录167

[ˈfutnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

[ˈfɪgjər] [wʌn] . — [skeɪl] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˈfʊltənz] [stiːm] [ˈbætəri] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Figure **1** **.** **—** **Scale** **model** **of** **Fulton's** **Steam** **Battery** **in** **the** **Museum** **of** **History**
数字 1 . — 规模 模型 的 富尔顿的 蒸汽 电池 在 这 博物馆 的 历史
[ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] .
and **Technology** **.**
和 技术 .

图 1.—历史与技术博物馆中富尔顿蒸汽电池的比例模型。

([smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən][ˈfoʊtoʊ][piː] - - - [ef] .)
(**Smithsonian** **photo** **P** **-** **63390** **-** **F** **.** **)**
(史密森尼 照片 P - - - F .)

（史密森尼照片 P-63390-F。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **139** **]**
[页 -]

[第139页]

['haʊərd] [aɪ] . [ʃə'pɛl]
Howard I . Chapelle
霍华德 我 . 教堂

霍华德·I·查佩尔

['fʊltənz]
FULTON'S
富尔顿的

富尔顿

“ [stiːm] ['bætəri] ” :
“ STEAM BATTERY ” :
“ 蒸汽 电池 ” :

“蒸汽电池”:

['blɒkʃip] [ænd; ənd] [ˌkætəmə'ræn]
BLOCKSHIP and CATAMARAN
阻塞船 和 双体船

区块船和双体船

['rɑːbərt] ['fʊltənz] “ [stiːm] ['bætəri] , ” [ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] - [taɪp] ['blɒkʃip] , [wʌz; wəz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ]
Robert Fulton's “ Steam Battery , ” a catamaran - type blockship , was built during
罗伯特 富尔顿的 “ 蒸汽 电池 , ” 一个 双体船 - 类型 阻塞船 , 曾是 建造 期间
[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
the War of 1812 .
这 战争 的 - .

罗伯特·富尔顿的“蒸汽炮台”是一艘双体船式阻塞船，建于 1812 年战争期间。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,
Until recently ,
直到 最近 ,

直到最近，

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət]
not enough material has been available to permit a reasonably accurate
不是 足够的 材料 有 到过 可用的 到 允许 一个 合理 准确的
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] [mæn] -
reconstruction of what is generally acknowledged to be the first steam man -
重建 的 什么 是 一般来说 已确认 到 是 这 第一的 蒸汽 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] .
of - war .
的 - 战争 .

由于缺乏足够的资料，无法对公认的第一艘蒸汽战舰进行较为准确的重建。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['rɔɪəl] ['aːkaivz] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] , [ʌv; əv][plænz]
With the discovery , in the Danish Royal Archives at Copenhagen , of plans
和 这 发现 , 在 这 丹麦语 皇家 档案 在 哥本哈根 , 的 计划
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,
of this vessel ,
的 这 血管 ,

在哥本哈根的丹麦皇家档案馆发现了这艘船的设计图纸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
it is now possible to prepare a reconstruction and to build a model .
它 是 现在 可能的 到 准备 一个 重建 和 到 建造 一个 模型 .

现在可以进行重建并建立模型了。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['sʌməraiziz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd]

This	article	summarizes	the	history	of	the	vessel	,	describes	the	plans	and
这	文章	总结	这	历史	的	这	血管	,	描述	这	计划	和

[ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,

the	reconstruction	,
这	重建	,

本文概述了该船的历史，并描述了其设计方案和重建过程。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [i'væljueits] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [hʌl]

and	also	evaluates	its	design	with	particular	attention	to	the	double	-	hull
和	还	评估	它是	设计	和	特别的	注意力	到	这	双倍的	-	船体

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

并对其设计进行了评估，尤其关注其双船体结构。

[ðə; ði] ['ɔːθər] :

The	Author	:
这	作者	:

作者：

['haʊərd] [aɪ] . [ʃə'pɛl] [ɪz]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]

Howard	I	.	Chapelle	is	curator	of	transportation	in	the	Smithsonian
霍华德	我	.	教堂	是	馆长	的	运输	在	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tuːʃənz] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] .

Institution's	Museum	of	History	and	Technology	.
机构的	博物馆	的	历史	和	技术	.

霍华德·I·查佩尔是史密森学会历史与技术博物馆的交通运输策展人。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni]

The	identity	of	the	first	steam	man	-	of	-	war	has	been	known	for	many
这	身份	的	这	第一的	蒸汽	男人	-	的	-	战争	有	到过	已知	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

第一艘蒸汽战舰的身份多年前就已为人所知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	a	great	deal	has	been	written	and	published	on	the	history	of
和	一个	伟大的	交易	有	到过	书面	和	已发布	在	这	历史	的

[ðɪs] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] .

this	American	vessel	.
这	美国人	血管	.

关于这艘美国军舰的历史，已经有大量的著作和出版物问世。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,

Until	recently	,
直到	最近	,

直到最近，

[ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['drɔːɪŋ] [meɪd]

the	only	available	drawing	of	the	ship	has	been	a	patent	drawing	made
这	仅有的	可用的	绘画	的	这	船	有	到过	一个	专利	绘画	制成

[fɔːr; fər]['rɑːbərt] ['fʊltən] .

for	Robert	Fulton	.
为了	罗伯特	富尔顿	.

目前唯一可用的船舶图纸是为罗伯特·富尔顿绘制的专利图纸。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [kən'tempərerɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
This **does** **not** **comply** **with** **contemporary** **descriptions** **of** **the** **steamer** **and** **the**
这 做 不是 遵守 和 当代的 描述 的 这 汽船 和 这

['drɔːɪŋ] [ɔːr][plæn][ɪz][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [noʊn] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
drawing **or** **plan** **is** **out** **of** **proportion** **with** **the** **known** **dimensions** **.**
绘画 或者 计划 是 出去 的 部分 和 这 已知 方面 .

这与当时对轮船的描述不符，而且图纸或平面图与已知的尺寸不成比例。

[ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][plænz][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l]
The **lack** **of** **plans** **has** **heretofore** **made** **it** **impossible** **to** **illustrate** **the** **vessel**
这 缺少 的 计划 有 此前 制成 它 不可能的 到 阐明 这 血管

[wɪð; wɪθ] ['enɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
with **any** **degree** **of** **precision** **,**
和 任何 程度 的 精确 ,

由于缺乏图纸，此前一直无法精确地描绘出这艘船的模样。

[ɔːr][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skeɪl] ['mɑːd(ə)l] .
or **to** **build** **a** **scale** **model** **.**
或者 到 建造 一个 规模 模型 .

或者制作一个比例模型。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ɪn] - [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ]
The **discovery** **in** **1960** **of** **some** **of** **the** **plans** **of** **this** **historic** **ship** **in** **the** **Danish**
这 发现 在 - 的 一些 的 这 计划 的 这 历史性 船 在 这 丹麦语

['rɔɪəl] ['aːkaɪvz] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] [naʊ] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəblɪ] ['ækjərət]
Royal **Archives** **at** **Copenhagen** **now** **makes** **possible** **a** **reasonably** **accurate**
皇家 档案 在 哥本哈根 现在 制作 可能的 一个 合理 准确的

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['klærɪfaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnkəm'pliːt]
reconstruction **of** **the** **vessel** **and** **also** **clarifies** **some** **of** **the** **incomplete**
重建 的 这 血管 和 还 澄清 一些 的 这 未完成

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kən'fjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ] [kən'tempərerɪ] ['raɪtɚz] .
and **often** **confusing** **descriptions** **by** **contemporary** **writers** **.**
和 经常 令人困惑 描述 经过 当代的 作家 .

1960 年，在哥本哈根的丹麦皇家档案馆发现了这艘历史名船的一些图纸，这使得对该船进行相当准确的重建成为可能，同时也澄清了当时一些作家不完整且常常令人困惑的描述。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] ,
Of **the** **numerous** **published** **accounts** **of** **the** **ship** **that** **are** **available** **,**
的 这 很多的 已发布 账户 的 这 船 那 是 可用的 ,

在已出版的众多关于这艘船的记载中，

[ðə; ðɪ][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪz]['deɪvɪd][biː] . ['taɪlɚz] “ ['fʊltənz] [stiːm] ['frɪgət] . ” [[wʌn]]
the **most** **complete** **is** **David** **B** **.** **Tyler's** **“** **Fulton's** **Steam** **Frigate** **.** **”** **[** **1** **]**
这 最多 完全的 是 大卫 B . 泰勒的 “ 富尔顿的 蒸汽 护卫舰 . ” [1]

最完整的是戴维·B·泰勒的《富尔顿的蒸汽护卫舰》。[1]

[ə; eɪ] [kən'tempərerɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,
A **contemporary** **description** **of** **the** **vessel** **by** **the** **British** **Minister** **to** **Washington** **,**
一个 当代的 描述 的 这 血管 经过 这 英国 部长 到 华盛顿 ,

- - - ,
1820 **-** **23** **,**
- - - ,

1820-23年间，英国驻华盛顿公使对该船的描述如下：

['strætfərd] ['kænɪŋ] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . [meɪ] . [[ˌtuː'tuː]]
Stratford **Canning** **,** **was** **published** **by** **Arthur** **J** **.** **May** **.** **[** **2** **]**
斯特拉特福德 罐头 , 曾是 已发布 经过 亚瑟 J . 可能 . [2]

《斯特拉特福德罐头厂》由亚瑟·J·梅出版。[2]

[ɪn]['neɪv(ə)l][ænd; ənd][meɪl] [s'ti:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] [tʃɑ:rlz] [bi:] . ['stjʊt] ,
In Naval and Mail Steamers of the United States , by Charles B . Stuart ,
在 海军 和 邮件 蒸汽船 的 这 团结的 各州 , 经过 查尔斯 B . 斯图尔特 ,

在查尔斯·B·斯图尔特所著的《美国海军和邮轮》一书中，

[[θri:]] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] ['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ][fræŋk][em] . ['benɪt] ,
[3] and The Steam Navy of the United States , by Frank M . Bennett ,
[3] 和 这 蒸汽 海军 的 这 团结的 各州 , 经过 坦率 M . 贝内特 ,

[3] 以及弗兰克·M·贝内特所著的《美国蒸汽海军》，

[[fɔ:r]] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'skrɪptɪv] [fækts][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] .
[4] the history of the ship and some descriptive facts are given .
[4] 这 历史 的 这 船 和 一些 描述性的 事实 是 给定 .

[4] 给出了该船的历史和一些描述性事实。

['stjʊt] , [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] ,
Stuart , in an appendix ,
斯图尔特 , 在 一个 附录 ,

斯图尔特在附录中写道：

['gɪvz] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pər'vaɪzəri] [kə'mɪti] ([set] [ʌp] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]
gives in full the report of the Supervisory Committee (set up to administer the
['bɪldɪŋ] ['kɑ:ntrækt]) .
building contract) .
建筑 合同) .

完整地提交监事会（为管理建筑合同而设立）的报告。

['tailə][ænd; ənd] ['stjʊt] ,
Tyler and Stuart ,
泰勒 和 斯图尔特 ,

泰勒和斯图尔特，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the Committee Report are the principal sources from which the
['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [drɔ:n] .
following summary of the ship's history is drawn .
下列的 概括 的 这 船的 历史 是 绘制 .

委员会报告是以下关于该船历史概述的主要来源。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['fɪgjər] [ˌtu:'tu:] . — “ - ,
Figure 2 . — “ Demologos ,
数字 2 . — “ - ,

图 2.—“Demologos，

” [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] ['rɑ:bərt] ['fʊltən] [ʃoʊd] [tu:; tə] ['prezɪdənt]
” a wood engraving based on the sketch which Robert Fulton showed to President
['mædɪsn] [ɪn] - .
Madison in 1813 .
麦迪逊 在 - .

这是一幅根据罗伯特·富尔顿于 1813 年向麦迪逊总统展示的草图绘制的木刻版画。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɪrz] [æz; əz] [pleɪt] [wʌn][ɪn] [tʃɑ:rlz] [bi:] . ['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts]['neɪv(ə)l]

This	wood	engraving	appears	as	plate	1	in	Charles	B	.	Stuart's	Naval
这	木头	雕刻	出现	作为	盘子	1	在	查尔斯	B	.	斯图尔特的	海军

[ænd; ənd][meɪl] [s'ti:məz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	Mail	Steamers	of	the	United	States	,
和	邮件	蒸汽船	的	这	团结的	各州	,

这幅木刻版画出现在查尔斯·B·斯图尔特的《美国海军和邮轮》一书中，作为图版1。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ɑ:n]['neɪv(ə)l] [s'ti:məz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] " [ðə; ðɪ]

and	illustrates	the	section	on	Naval	Steamers	,	from	which	the	account	"	The
和	图示	这	部分	在	海军	蒸汽船	,	从	哪个	这	帐户	"	这

-

Demologos	;
-	;

并展示了有关海军轮船的部分，其中有"德莫洛戈斯号"的描述；

[ɔ:r] , ['fʊltən] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] , " [ɪz] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] ([pi:'pi:] . - - -) .

or	,	Fulton	the	First	,	"	is	here	reproduced	(	pp	.	167	-	171	)	.
或者	,	富尔顿	这	第一的	,	"	是	这里	复制品	(	pp	.	-	-	-	)	.

或者，富尔顿一世"在此被转载（第 167-171 页）。

['stjʊt] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [sketʃ] ,

Stuart	obtained	the	sketch	,
斯图尔特	获得	这	草图	,

斯图尔特得到了这幅草图，

[ə'su:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['fʊltənz] ['pæt(ə)nt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sti:m]

assumed	to	have	been	made	for	Fulton's	patent	on	the	design	of	the	Steam
假定	到	有	到过	制成	为了	富尔顿的	专利	在	这	设计	的	这	蒸汽

['bætəri] ,

Battery	,
电池	,

据推测，它是为富尔顿的蒸汽电池设计专利而制作的。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['neɪvɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

from	the	files	of	the	U	.	S	.	Navy	Department	.
从	这	文件	的	这	U	.	S	.	海军	部门	.

摘自美国海军部档案。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , ['rɑ:bərt] ['fʊltən] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] — ['prɑ:mɪnənt]

On	December	24	,	1813	,	Robert	Fulton	invited	a	group	of	friends	—	prominent
在	十二月	-	,	-	,	罗伯特	富尔顿	受邀	一个	团体	的	朋友们	—	著名的

['mɜ:tʃənts] ,

merchants	,
商人	,

1813年12月24日，罗伯特·富尔顿邀请了一群朋友——都是些知名的商人——

[prə'feʃən(ə)l] [men][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] — [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ænd; ənd]

professional	men	and	naval	officers	—	to	his	home	in	New	York	City	and
专业的	男人	和	海军	警官	—	到	他的	家	在	新的	约克	城市	和

[ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

there	presented	a	proposal	for	a	project	of	great	local	interest	.
那里	呈现	一个	提议	为了	一个	项目	的	伟大的	当地的	兴趣	.

专业人士和海军军官们来到他在纽约市的家中，向他提出了一个在当地引起极大兴趣的项目提案。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][wɔ:r][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['sekənd] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

At	that	time	the	War	of	1812	was	in	its	second	year	and	the	economic
在	那	时间	这	战争	的	-	曾是	在	它是	第二	年	和	这	经济的

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [blɑ:'keɪd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [felt] [sɪ'vɪrli] .

effect	of	the	British	naval	blockade	was	being	felt	severely	.
影响	的	这	英国	海军	封锁	曾是	存在	毛毡	严重	.

当时，1812 年战争已进入第二年，英国海军封锁造成的经济影响十分严重。

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [kʌt] [ɔːf] [ˈsiːbɔːrn] [treɪd] [ænd; ənd] [poʊzd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [θret] [ʌv; əv] [əˈtæk] [əˈpɑːn]

The	blockade	cut	off	seaborne	trade	and	posed	a	constant	threat	of	attack	upon
这	封锁	切	离开	海运	贸易	和	摆拍	一个	持续的	威胁	的	攻击	之上

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔːrts] ,

New	York	and	other	important	ports	,
新的	约克	和	其他	重要的	端口	,

封锁切断了海上贸易，并对纽约和其他重要港口构成持续的攻击威胁。

[pərˈtɪkjələrli] [ˈbɔːltɪmɔːr] .

particularly	Baltimore	.
特别	巴尔的摩	.

尤其是巴尔的摩。

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [pɔːrts] ,

To	defend	the	ports	,
到	保卫	这	端口	,

为了保卫港口，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [ˈmoʊbəl] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbætəriz] [ɔːr] [ˈhevɪli] [bɪlt] [ænd; ənd]

it	had	been	proposed	to	build	mobile	floating	batteries	or	heavily	built	and
它	有	到过	建议的	到	建造	移动的	漂浮的	电池	或者	重度	建造	和

[ɑːrmd] [hʌlks] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈseɪlɪŋ] [rɪgz] ,

armed	hulks	with	small	sailing	rigs	,
武装	绿巨人	和	小的	帆船	钻井平台	,

有人提议建造移动式浮动炮台或配备小型帆装的重型武装船体，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈvæljuː] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

but	the	high	cost	of	these	and	their	doubtful	value	in	helping	to	break
但	这	高的	成本	的	这些	和	他们的	疑	价值	在	帮助	到	休息

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] ,

the	blockade	,
这	封锁	,

但这些措施成本高昂，而且在帮助打破封锁方面价值存疑。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] , [lɑːrdʒ] [ˈfrɪgət] , [ɔːr] [ə; eɪ] -

compared	to	the	value	and	action	of	a	very	heavy	,	large	frigate	,	or	a	74
比较的	到	这	价值	和	行动	的	一个	非常	重的	,	大的	护卫舰	,	或者	一个	-

- [gʌn] [ʃɪp] ,

-	gun	ship	,
-	枪	船	,

与一艘非常庞大、重量级的护卫舰或一艘74门炮的战舰相比，它的价值和作战能力如何？

[kɔːzd] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni]

caused	authorities	to	hesitate	to	proceed	with	the	construction	of	any
导致	当局	到	犹豫	到	继续	和	这	建造	的	任何

['blɔkʃip] [ɔːr] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] .

blockships	or	floating	batteries	.
阻塞舰	或者	漂浮的	电池	.

这导致当局在建造任何阻塞船或浮动炮台方面犹豫不决。

['fʊltənz] [prəˈpoʊz(ə)l] [kənˈsɜːrnd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['bætəri] [prəˈpeld] [baɪ] [stiːm] ['paʊər] .

Fulton's	proposal	concerned	a	floating	battery	propelled	by	steam	power	.
富尔顿的	提议	担心的	一个	漂浮的	电池	推进	经过	蒸汽	力量	.

富尔顿的方案是建造一个由蒸汽动力驱动的浮动电池。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [stiːm] [prəˈpʌlʃn] [nɑːt] ['oʊnli] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [məˌnuːvərəˈbɪləti]

He	believed	that	steam	propulsion	not	only	would	give	it	effective	maneuverability
他	相信	那	蒸汽	推进	不是	仅有的	会	给	它	有效的	机动性

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['gʌnˌpaʊər] ,

with	no	loss	of	gunpower	,
和	不	损失	的	枪炮威力	,

他认为蒸汽动力不仅能赋予战舰有效的机动性，而且不会损失火力，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [blɔ'keɪdɪŋ] [ʃɪps]

but	also	would	allow	a	successful	attack	upon	the	Royal	Navy	blockading	ships
但	还	会	允许	一个	成功的	攻击	之上	这	皇家	海军	封锁	船舶

['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][kɑ:m] ,

during	periods	of	protracted	calm	,
期间	时期	的	拖延	冷静的	,

但也使得在长期平静时期成功袭击皇家海军封锁舰艇成为可能。

[wen] ['seɪlɪŋ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['helpləs] .

when	sailing	men	-	of	-	war	were	nearly	helpless	.
什么时候	帆船	男人	-	的	-	战争	是	几乎	无助	.

当时的战舰几乎毫无还手之力。

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ðen] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ɔ:f] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [baɪ][ðə; ði]

The	blockaders	then	could	be	attacked	and	picked	off	,	one	by	one	,	by	the
这	封锁者	然后	可以	是	遭到攻击	和	挑选	离开	,	一	经过	一	,	经过	这

['hevɪli] [ɑ:rmd] ['sti:mboʊt] .

heavily	armed	steamboat	.
重度	武装	汽船	.

然后，装备精良的汽船就可以逐个攻击并消灭封锁者。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['henri] ['dɪrbərn] ,

Among	those	present	at	the	meeting	was	Major	General	Henry	Dearborn	,
之中	那些	展示	在	这	会议	曾是	主要的	一般的	亨利	迪尔伯恩	,

出席会议的还有亨利·迪尔伯恩少将。

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['soʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz]['leɪtər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['noʊtɪd][ɪn] [ə'merɪkən]

a	leading	citizen	and	soldier	who	was	later	to	become	noted	in	American
一个	领导	公民	和	士兵	WHO	曾是	之后	到	变得	著名的	在	美国人

[pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

political	history	.
政治的	历史	.

一位杰出的公民和军人，后来在美国政治史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ðə; ði][fɜ:rst][step]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd]

The	first	step	taken	during	this	meeting	was	the	founding	of	the	Coast	and
这	第一的	步	已采取	期间	这	会议	曾是	这	创立	的	这	海岸	和

['hɑ:rbər] [dɪ'fens] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['dɪrbərn] [æz; əz] ['prezɪdənt] ,

Harbor	Defense	Company	with	Dearborn	as	president	,
港口	防御	公司	和	迪尔伯恩	作为	总统	,

此次会议采取的第一步是成立海岸与港口防御公司，迪尔伯恩担任总裁。

['fʊltən] [æz; əz] [,endʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['mɔ:rɪs] [æz; əz] ['sekrəteri] .

Fulton	as	engineer	,	and	Thomas	Morris	as	secretary	.
富尔顿	作为	工程师	,	和	托马斯	莫里斯	作为	秘书	.

富尔顿担任工程师，托马斯·莫里斯担任秘书。

[nekst] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [frʌm; frəm] ['fedərəl] , [steɪt] ,

Next	,	a	committee	was	established	to	raise	funds	from	Federal	,	State	,
下一个	,	一个	委员会	曾是	已确立的	到	增加	资金	从	联邦	,	状态	,

接下来，成立了一个委员会，负责从联邦、州政府筹集资金。

[ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ['gʌvərnmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə]

and	New	York	City	governments	as	well	as	from	individual	contributors	to
和	新的	约克	城市	政府	作为	出色地	作为	从	个人	贡献者	到

[bɪld] [ðə; ði] ['bætəri] .

build	the	battery	.
建造	这	电池	.

纽约市政府以及个人捐助者也为建造该电池提供了资金。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [kən'sistid] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] , ['kɑ:mədɔ:r]

The	members	of	this	committee	consisted	of	General	Dearborn	,	Commodore
这	成员	的	这	委员会	由.....组成	的	一般的	迪尔伯恩	,	准将

['sti:vən] [dɪ'keɪtər] , [ju:] . [es] . [en] . ;

Stephen	Decatur	,	U	.	S	.	N	.	;
史蒂芬	迪凯特	,	U	.	S	.	N	.	;

该委员会成员包括迪尔伯恩将军、美国海军准将斯蒂芬·迪凯特；

['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rgən] ['lu:ɪs] ; ['kɑ:mədɔ:r] ['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] ; [ju:] . [es] . [en] . ; ['noʊə] [braʊn] ,

General	Morgan	Lewis	;	Commodore	Jacob	Jones	;	U	.	S	.	N	.	;	Noah	Brown	,
一般的	摩根	刘易斯	;	准将	雅各布	琼斯	;	U	.	S	.	N	.	;	诺亚	棕色的	,

['ʃɪpbɪldər] ; ['sæmjuəl][el] . ['mɪtʃɪl] ;

shipbuilder	;	Samuel	L	.	Mitchill	;
造船厂	;	塞缪尔	L	.	米切尔	;

摩根·路易斯将军；雅各布·琼斯准将；美国海军；造船商诺亚·布朗；塞缪尔·L·米切尔；

['henri] ['rʌtgɝz] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] ['mɔ:rɪs] .

Henry	Rutgers	;	and	Thomas	Morris	.
亨利	罗格斯大学	;	和	托马斯	莫里斯	.

亨利·鲁特格斯；以及托马斯·莫里斯。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [pru:vd] ['kʌmbərsəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lu:ɪs] ,

The	committee	proved	cumbersome	and	was	reduced	to	General	Lewis	,
这	委员会	已证实	笨重	和	曾是	减少	到	一般的	刘易斯	,

['ɪsək, 'aɪzɪk]['brɑ:nsən] , ['henri] ['rʌtgɝz] ,

Issac	Bronson	,	Henry	Rutgers	,
艾萨克	布朗森	,	亨利	罗格斯大学	,

委员会运作繁琐，最终缩减至路易斯将军、艾萨克·布朗森、亨利·拉特格斯等人。

['neɪθn] ['sænfərd] , ['tɔməs] ['mɔ:rɪs] , ['ɑ:lɪvər]['woʊlkət] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]['dʒeɪkəb]['æstər] .

Nathan	Sanford	,	Thomas	Morris	,	Oliver	Wolcott	,	and	John	Jacob	Astor	.
内森	桑福德	,	托马斯	莫里斯	,	奥利弗	沃尔科特	,	和	约翰	雅各布	阿斯托	.

内森·桑福德、托马斯·莫里斯、奥利弗·沃尔科特和约翰·雅各布·阿斯特。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [dɪ'fens] [sə'saɪəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['gɪv(ə)n]

Known	as	the	Coast	Defense	Society	and	with	the	name	of	Pyremon	given
已知	作为	这	海岸	防御	社会	和	和	这	姓名	的	-	给定

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [prə'spektəs] ,

the	ship	in	prospectus	,
这	船	在	招股说明书	,

该船名为"海岸防御协会"，在招股说明书中被命名为"Pyremon"。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] , [ˌʌnsək'sesfəli] , [tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] ['praɪvətli] .

they	attempted	,	unsuccessfully	,	to	raise	funds	privately	.
他们	尝试过	,	不成功	,	到	增加	资金	私下	.

他们曾尝试私下筹集资金，但没有成功。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [sʌmz] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bætəri] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [fʊt] [bi:m] ,

The	estimated	sums	to	build	a	battery	130	feet	long	,	with	a	50	-	foot	beam	,
这	估计的	总和	到	建造	一个	电池	-	脚	长的	,	和	一个	-	-	脚	光束	,

建造一座长130英尺、宽50英尺的电池的估计费用为：

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv][faɪv][ˌem pi: 'eɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] - [lɔ:ŋ] ['gʌnz] (- - [ˌpi:'di:'ɑ:r]

capable	of	a	speed	of	5	mph	,	and	carrying	24	long	guns	(	18	-	pdr
有能力的	的	一个	速度	的	5	每小时	,	和	携带	-	长的	枪支	(	-	-	血浆置换

.) , [wʌz; wəz] $110 , - .

.	)	,	was	$110	,	000	.
.	)	,	曾是	$110	,	-	.

速度可达每小时 5 英里，可携带 24 门长炮（18 磅炮），造价为 110,000 美元。

['fʊltən] , [stɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,
Fulton , still the chief engineer , in an effort to interest the Federal Government ,
富尔顿 , 仍然 这 首席 工程师 , 在 一个 努力 到 兴趣 这 联邦 政府 ,

富尔顿，当时仍是总工程师，为了引起联邦政府的注意，

[bɪlt] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ves(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm]
built a model of the proposed vessel and submitted it to some
建造 一个 模型 的 这 建议的 血管 和 提交 它 到 一些
['prɑ:mɪnənt]['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] — ['kɑ:mədɔ:r] ['sti:vən] [dɪ'keɪtər] ,
prominent naval officers — Commodore Stephen Decatur ,
著名的 海军 警官 — 准将 史蒂芬 迪凯特 ,

他制作了一个拟建舰艇的模型，并将其提交给一些著名的海军军官——斯蒂芬·迪凯特准将。

['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] , [dʒeɪmz] ['bɪdl] , ['sæmjuəl]['evənz] , ['ɑ:lɪvər] ['peri] , ['sæmjuəl] ['wɔ:rɪŋtn] ,
Jacob Jones , James Biddle , Samuel Evans , Oliver Perry , Samuel Warrington ,
雅各布 琼斯 , 詹姆斯 比德尔 , 塞缪尔 埃文斯 , 奥利弗 佩里 , 塞缪尔 沃灵顿 ,
[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['lu:ɪs] .
and Jacob Lewis .
和 雅各布 刘易斯 .

雅各布·琼斯、詹姆斯·比德尔、塞缪尔·埃文斯、奥利弗·佩里、塞缪尔·沃灵顿和雅各布·刘易斯。

[ɔ:l] [geɪv] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ðɪs]
All gave their support to the Society in a written statement and this
全部 给予 他们的 支持 到 这 社会 在 一个 书面 陈述 和 这
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [pru:vd] ['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
recommendation proved helpful to the project in Congress and in the
推荐 已证实 有帮助 到 这 项目 在 国会 和 在 这
['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Navy Department .
海军 部门 .

所有人都以书面声明表示支持该协会，这一建议对国会和海军部的项目推进起到了积极作用。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ['neɪv(ə)l] [ə'ferz]
In the process of passing a bill which went to the Senate Naval Affairs
在 这 过程 的 通过 一个 账单 哪个 去 到 这 参议院 海军 事务
[kə'mɪti] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] $250 ,
Committee calling for $250 ,
委员会 呼叫 为了 $250 ,

在通过一项提交参议院海军事务委员会的法案的过程中，该法案要求拨款 250 美元，

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bætəri] , [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə]
000 for the construction of the floating battery , the sum was raised to
- 为了 这 建造 的 这 漂浮的 电池 , 这 和 曾是 提高 到
$1 ,
$1 ,
$1 ,

用于建造浮动电池的资金从 000 美元增加到 1 美元。

- , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ” ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] [ænd; ənd] [pæst]
500 , 000 for the construction of “ one or more ” floating batteries and passed
- , - 为了 这 建造 的 “ 一 或者 更多的 ” 漂浮的 电池 和 通过了
[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [naɪn] , - .
on March 9 , 1814 .
在 行进 9 , - .

1814 年 3 月 9 日，拨款 50 万英镑用于建造“一个或多个”浮动炮台。

[tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [koʊst] [dɪ'fens] [sə'saɪəti] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

To	supervise	the	start	of	construction	,	the	Coast	Defense	Society	appointed	a
到	监督	这	开始	的	建造	,	这	海岸	防御	社会	任命	一个

[kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪrbərn] ,

committee	consisting	of	Dearborn	,
委员会	由	的	迪尔伯恩	,

为了监督工程开工，海岸防御协会任命了一个委员会，成员包括迪尔伯恩、

['woʊlkət] , ['mɔːrɪs] , ['mɪtʃɪl] , [ænd; ənd] ['rʌtgɝz] , [wɪð; wɪθ] ['fʊltən] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Wolcott	,	Morris	,	Mitchill	,	and	Rutgers	,	with	Fulton	as	engineer	,
沃尔科特	,	莫里斯	,	米切尔	,	和	罗格斯大学	,	和	富尔顿	作为	工程师	,

沃尔科特、莫里斯、米切尔和罗格斯，富尔顿担任工程师，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	a	model	and	drawing	of	the	proposed	vessel	was	submitted	to
和	一个	模型	和	绘画	的	这	建议的	血管	曾是	提交	到

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

the	Patent	Office	.
这	专利	办公室	.

并向专利局提交了拟建船舶的模型和图纸。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ɔːl'ðoʊ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

The	Secretary	of	the	Navy	,	although	supporting	the	project	,
这	秘书	的	这	海军	,	虽然	支持	这	项目	,

海军部长虽然支持该项目，

[dɪ'leɪd] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

delayed	action	until	he	had	weighed	the	importance	of	the	batteries	in	relation
延迟	行动	直到	他	有	称重	这	重要性	的	这	电池	在	关系

[tuː; tə] ['ʌðər] [wɔːr] [niːdz] ,

to	other	war	needs	,
到	其他	战争	需求	,

他推迟了行动，直到权衡了这些炮兵阵地相对于其他战争需求的重要性。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['proʊgræm][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wʌz; wəz]

for	at	this	time	the	naval	shipbuilding	program	on	the	Great	Lakes	was
为了	在	这	时间	这	海军	造船	程序	在	这	伟大的	湖泊	曾是

[kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

considered	of	prime	importance	.
经过考虑的	的	主要的	重要性	.

因为当时五大湖区的海军造船计划被认为至关重要。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ,

He	also	raised	some	technical	questions	concerning	the	design	of	the	batteries	,
他	还	提高	一些	技术的	问题	有关	这	设计	的	这	电池	,

他还提出了一些关于电池设计方面的技术问题。

[wɪtʃ] ['fʊltən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æz; əz] - [fiːt] [ɑːn] [dek] ,

which	Fulton	answered	with	a	description	of	the	vessel	as	138	feet	on	deck	,
哪个	富尔顿	回答	和	一个	描述	的	这	血管	作为	-	脚	在	甲板	,

富尔顿回答说，这艘船甲板长138英尺。

- [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] ,

120	feet	on	the	keel	,
-	脚	在	这	龙骨	,

龙骨长120英尺

- [fiːt] [biːm] ([iːtʃ] [hʌl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - - [fʊt] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [reɪs] ” [bɪ'twiːn]
55 feet beam (each hull to have a 20 - foot beam and the “ race ” between
- 脚 光束 (每个 船体 到 有 一个 - - 脚 光束 和 这 “ 种族 ” 之间
[tuː; tə][biː; bi] - [fiːt] [waɪd]) ,
to be 15 feet wide) ,
到 是 - 脚 宽的) ,

船体宽度为 55 英尺（每个船体宽度为 20 英尺，船体之间的“连接处”宽度为 15 英尺），

[dræft][eɪt][ɔːr][naɪn] [fiːt] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [spiːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr] - [wʌn] /
draft 8 or 9 feet loaded , and the intended speed was to be 4 - 1 /
草稿 8 或者 9 脚 已加载 , 和 这 故意的 速度 曾是 到 是 4 - 1 /
[ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv][ˌem piː 'eɪtʃ] .
2 to 5 mph .
2 到 5 每小时 .

满载吃水 8 或 9 英尺，预期航速为 4.5 至 5 英里/小时。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] - [lɔːŋ] ['gʌnz] (- - [ˌpiː'diː'ɑːr] .) , [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz][tuː; tə]
The ship was to carry 24 long guns (32 - pdr .) , the engine was to
这 船 曾是 到 携带 - 长的 枪支 (- - 血浆置换 .) , 这 引擎 曾是 到
[biː; bi] - [ˌeɪtʃ 'piː] ,
be 130 hp ,
是 - 惠普 ,

该舰将配备24门长炮（32磅炮），发动机功率为130马力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst] , $200 , - .
and the total cost , $200 , 000 .
和 这 全部的 成本 , $200 , - .

总成本为 20 万美元。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
In his letters to the Secretary of the Navy ,
在 他的 信件 到 这 秘书 的 这 海军 ,

在他写给海军部长的信中，

['fʊltən] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd]['noʊə] [braʊn] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [hʌl] [fɔːr; fər] $69 ,
Fulton stated that Adam and Noah Brown would build the hull for $69 ,
富尔顿 声明 那 亚当 和 诺亚 棕色的 会 建造 这 船体 为了 $69 ,

富尔顿表示，亚当和诺亚·布朗将以 69 美元的价格建造船体。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld]
800 and that he would build
- 和 那 他 会 建造

800，他将建造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ðə; ði]['endʒɪn] , [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [fɔːr; fər] $78 , - , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $147 , - .
the engine , machinery and boilers for $78 , 000 , a total of $147 , 800 .
这 引擎 , 机械 和 锅炉 为了 $78 , - , 一个 全部的 的 $147 , - .

发动机、机械和锅炉价值 78,000 美元，总计 147,800 美元。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɔɪləz] , [vælvz] , ['fɑːsnɪŋz] , [ænd; ənd] [er] [pʌmps] [ʌv; əv]
He intended to have the boilers , valves , fastenings , and air pumps of
他 故意的 到 有 这 锅炉 , 阀门 , 紧固件 , 和 空气 水泵 的
[bræs] [ɔːr] ['kɑːpər] ,
brass or copper ,
黄铜 或者 铜 ,

他打算用黄铜或紫铜制作锅炉、阀门、紧固件和空气泵。

[wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [kɔːsts] - [pərˈsent] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsteɪʃəneri] [ˈendʒɪnz]
which **would** **raise** **the** **machinery** **costs** **59** **percent** **above** **that** **of** **stationary** **engines**
哪个 会 增加 这 机械 成本 - 百分比 多于 那 的 静止的 发动机
[ænd; ənd] [ˈbɔɪləz] [ðen] [ɪn][juːz] .
and **boilers** **then** **in** **use** **.**
和 锅炉 然后 在 使用 .

这将使机械成本比当时使用的固定式发动机和锅炉高出 59%。

[ɑːn] [meɪ] - , - ,
On **May** **23** **,** **1814** **,**
在 可能 - , - ,

1814年5月23日，

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [koʊst] [dɪˈfens] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪts]
the **Secretary** **of** **the** **Navy** **authorized** **the** **Coast** **Defense** **Society** **and** **its**
这 秘书 的 这 海军 授权 这 海岸 防御 社会 和 它是
[kəˈmɪti] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈneɪvi][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][tuː; tə]['entər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːntrækts][rɪˈkwaɪərd]
committee **to** **act** **as** **Navy** **agents** **and** **to** **enter** **into** **the** **contracts** **required**
委员会 到 行为 作为 海军 代理人 和 到 进入 进入 这 合同 必需的
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,
to **build** **a** **vessel** **,**
到 建造 一个 血管 ,

海军部长授权海岸防御协会及其委员会作为海军代理人，并签订建造舰艇所需的合同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði][ˈneɪvi] [ˈstɔːˌkiːpəz] [ɔːr][ˈneɪvi][jɑːrd] [ˌkɔmənˈdænts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
and **to** **draw** **on** **the** **Navy** **storekeepers** **or** **Navy** **Yard** **commandants** **for** **such**
和 到 画 在 这 海军 店主 或者 海军 院子 指挥官 为了 这样的
[ˈstɔrz] [ɔːr][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][hænd] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
stores **or** **articles** **on** **hand** **needed** **for** **construction** **.**
商店 或者 文章 在 手 需要 为了 建造 .

并可向海军仓库管理员或海军造船厂指挥官索取施工所需的现有物资或物品。

[ðə; ði][ˈkɑːntrækts][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [naʊ] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [emˈpaʊəd]
The **contracts** **were** **prepared** **and** **the** **committee** **now** **was** **officially** **empowered**
这 合同 是 准备 和 这 委员会 现在 曾是 官方 赋权
[tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
to **act** **for** **the** **Society** **,**
到 行为 为了 这 社会 ,

合同已准备就绪，委员会现已正式获得授权代表协会行事。

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌtgɝz] , [ˈwoʊlkət] , [ˈmɔːrɪs] , [ˈdɪrbərn] , [ˈmɪtʃɪl] , [ænd; ənd] [ˈfʊltən] .
with **Rutgers** **,** **Wolcott** **,** **Morris** **,** **Dearborn** **,** **Mitchill** **,** **and** **Fulton** **.**
和 罗格斯大学 , 沃尔科特 , 莫里斯 , 迪尔伯恩 , 米切尔 , 和 富尔顿 .

与罗格斯大学、沃尔科特学院、莫里斯学院、迪尔伯恩学院、米切尔学院和富尔顿学院合作。

[ɑːn][dʒuːn][fɔːr] , ['dɪrbərn] [æskt] [ðə; ði]['neɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər] $25 , - [ædˈvæns] , [fɔːr; fər]
On **June** **4** **,** **Dearborn** **asked** **the** **Navy** **Department** **for** **$25** **,** **000** **advance** **,** **for**
在 六月 4 , 迪尔伯恩 问 这 海军 部门 为了 $25 , - 进步 , 为了
[wɜːrk][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .
work **had** **started** **.**
工作 有 开始 .

6月4日，迪尔伯恩向海军部申请预付25000美元，因为工程已经开始。

[ɑːn][ðə; ði] 6th ,
On **the** **6th** **,**
在 这 6th ,

6日，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] [ʌv; əv]

he	informed	the	Secretary	that	he	had	been	ordered	to	assume	command	of
他	知情的	这	秘书	那	他	有	到过	订购	到	认为	命令	的

[ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ðæt] ['rʌtgɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]

the	defenses	of	Boston	and	that	Rutgers	had	been	appointed
这	防御	的	波士顿	和	那	罗格斯大学	有	到过	任命

['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

chairman	of	the	construction	committee	in	his	place	.
主席	的	这	建造	委员会	在	他的	地方	.

他告知国务卿，他已奉命接管波士顿的防御工作，而罗格斯已被任命为建设委员会主席，接替他的职务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] [fʌndz] ,

It	is	apparent	that	the	Navy	Department	was	pressed	for	funds	,
它	是	明显	那	这	海军	部门	曾是	按下	为了	资金	,

很明显，海军部当时面临资金短缺的问题。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['proʊgræmz][ɑːn] [leɪks] ['iəri] , [ɑːn'terioʊ] ,

due	to	the	very	extensive	shipbuilding	programs	on	Lakes	Erie	,	Ontario	,
到期的	到	这	非常	广泛的	造船	程序	在	湖泊	伊利	,	安大略省	,

由于伊利湖和安大略省的造船项目非常庞大，

[ænd; ənd] [ʃæm'plein] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːgoʊɪŋ] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	Champlain	in	addition	to	the	seagoing	vessels	being	built	in	some	of
和	尚普兰	在	添加	到	这	远洋	船只	存在	建造	在	一些	的

[ðə; ði]['koʊst(ə)l][pɔːrts] .

the	coastal	ports	.
这	沿海	端口	.

除了尚普兰号之外，还有一些沿海港口正在建造远洋船舶。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪviːz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]

This	was	certainly	one	cause	for	the	Secretary	of	the	Navy's	reluctance	to
这	曾是	当然	一	原因	为了	这	秘书	的	这	海军的	不情愿	到

['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ɪts]

carry	out	the	requirements	of	the	bill	passed	by	Congress	immediately	after	its
携带	出去	这	要求	的	这	账单	通过了	经过	国会	立即地	后	它是

['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] ,

signature	and	,
签名	和	,

这无疑是海军部长不愿立即执行国会签署通过的法案的要求的原因之一。

['ɔːlsoʊ] , [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌsuːpər'vaɪzəri] [kə'mɪti] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ɪts]

also	,	this	reluctance	caused	the	supervisory	committee	much	embarrassment	in	its
还	,	这	不情愿	导致	这	主管	委员会	很多	尴尬	在	它是

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

administration	of	the	contract	.
行政	的	这	合同	.

此外，这种不情愿也给监事会在合同管理方面造成了很大的尴尬。

[ə'nʌðər] ['fæktər] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz]

Another	factor	which	caused	difficulty	in	the	administration	of	the	contract	was
其他	因素	哪个	导致	困难	在	这	行政	的	这	合同	曾是

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd]['noʊə] [braʊn] .

the	position	of	Adam	and	Noah	Brown	.
这	位置	的	亚当	和	诺亚	棕色的	.

导致合同执行困难的另一个因素是亚当·布朗和诺亚·布朗的职位。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['proʊgræm][ɑːn][ðə; ði] [leɪks] ,

The	brothers	were	deeply	involved	in	the	shipbuilding	program	on	the	Lakes	,
这	兄弟	是	深	涉及	在	这	造船	程序	在	这	湖泊	,

兄弟俩深度参与了五大湖区的造船项目。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsieɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [ˈɛkfɝd] .

in	which	they	were	associated	at	times	with	Henry	Eckford	.
在	哪个	他们	是	联系	在	时代	和	亨利	埃克福德	.

他们有时与亨利·埃克福德有联系。

[ðə; ði] [ˈbraʊnz] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈblɑːkhaʊs] , [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [ˈiəri] ;

The	Browns	constructed	a	blockhouse	,	shops	,	and	quarters	at	Erie	;
这	布朗队	建造	一个	炮楼	,	商店	,	和	四分之一	在	伊利	;

布朗一家在伊利建造了碉堡、商店和住所；

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɛriːz] [tuː] [brɪg] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskuːnər] ,

in	addition	to	Perry's	two	brigs	and	five	of	his	schooners	,
在	添加	到	佩里的	二	布里格斯	和	五	的	他的	双桅帆船	,

除了佩里的两艘双桅帆船和五艘纵帆船之外，

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [bɪlt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːnˈterioʊ] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] , [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˌsærəˈtəugə]

they	also	built	some	of	the	Lake	Ontario	vessels	and	,	later	,	the	Saratoga
他们	还	建造	一些	的	这	湖	安大略省	船只	和	,	之后	,	这	萨拉托加

[ɑːn] [leɪk] [ʃæmˈplein] .

on	Lake	Champlain	.
在	湖	尚普兰	.

他们还建造了一些安大略湖上的船只，后来又在尚普兰湖上建造了萨拉托加号。

[ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [jɔːk] [jɑːrd] , [huːz] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɔːr] , [ðeɪ] [bɪlt]

In	their	New	York	yard	,	whose	operation	continued	throughout	the	war	,	they	built
在	他们的	新的	约克	院子	,	谁	手术	持续	自始至终	这	战争	,	他们	建造

[sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [ˈletər] - [ʌv; əv] - [ˈmɑːrks] :

some	large	letter	-	of	-	marques	:
一些	大的	信	-	的	-	侯爵	:

在他们位于纽约的船厂里（战争期间该船厂仍在运营），他们制造了一些大型私掠许可证：

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [prɪns] [diː] [ˌnəːʃɑːˈtel] , [ˈziːbrə] , [pɔːl] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

the	General	Armstrong	,	Prince	de	Neufchatel	,	Zebra	,	Paul	Jones	,	and	some
这	一般的	阿姆斯特朗	,	王子	德	讷沙泰尔	,	斑马	,	保罗	琼斯	,	和	一些

[ˈsmɔːlər] [ˈves(ə)lz] .

smaller	vessels	.
较小的	船只	.

阿姆斯特朗将军号、讷沙泰尔王子号、斑马号、保罗·琼斯号以及一些较小的船只。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtuːˈtuː] - [dekt] , [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] [ˈtʃaɪnə] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [flʌʃ] -

They	also	cut	down	the	2	-	decked	,	merchant	ship	China	into	a	single	flush	-
他们	还	切	向下	这	2	-	甲板	,	商人	船	中国	进入	一个	单身的	冲洗	-

[dek] [ˈletər] - [ʌv; əv] - [mɑːrk] ,

deck	letter	-	of	-	marque	,
甲板	信	-	的	-	商标	,

他们还将双层甲板的商船"中国号"缩减为单层甲板的私掠船。

[ˌriːˈneɪmd] [ˈjɔːrktaʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrækt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] -

renamed	Yorktown	;	and	they	had	a	contract	to	build	the	sloop	-	of	-
更名	约克镇	;	和	他们	有	一个	合同	到	建造	这	单桅帆船	-	的	-

[wɔːr] [ˈpiːkɑːk] .

war	Peacock	.
战争	孔雀	.

更名为约克镇；他们还签订了建造单桅战舰"孔雀"号的合同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊnz] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]

It	is	remarkable	that	the	Browns	could	undertake	and	complete	so	much	work
它	是	卓越	那	这	布朗队	可以	承担	和	完全的	所以	很多	工作

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [stiːm] ['bætəri] [ɪn][ə; eɪ]

between	1813	and	1815	and	still	be	able	to	build	the	steam	battery	in	a
之间	-	和	-	和	仍然	是	有能力的	到	建造	这	蒸汽	电池	在	一个

['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

very	short	time	.
非常	短的	时间	.

布朗家族在 1813 年至 1815 年间能够完成如此多的工作，并且还能在很短的时间内建造蒸汽炮台，这真是令人惊叹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntrækts][ɪn]['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['braʊnz] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] .

With	the	contracts	in	order	,	the	Browns	began	building	.
和	这	合同	在	命令	,	这	布朗队	开始	建筑	.

合同办妥后，布朗队开始动工。

[ðə; ði] [kiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər][leɪd][dʒuːn] - , - .

The	keels	of	the	battery	were	laid	June	20	,	1814	.
这	龙骨	的	这	电池	是	铺设	六月	-	,	-	.

炮台的龙骨于 1814 年 6 月 20 日铺设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊnz] [prɪ'perd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hʌl] [plænz] ,

It	is	apparent	that	the	Browns	prepared	the	original	hull	plans	,
它	是	明显	那	这	布朗队	准备	这	原来的	船体	计划	,

很明显，布朗家族绘制了最初的船体设计图。

[ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

undoubtedly	before	the	building	authority	was	obtained	.
无疑	前	这	建筑	权威	曾是	获得	.

毫无疑问，这是在获得建筑许可之前。

[ðə; ði]['ves(ə)l][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [bɪld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɑːk'toʊbər]

The	vessel	required	only	about	four	months	to	build	;	she	was	launched	October
这	血管	必需的	仅有的	关于	四	几个月	到	建造	;	她	曾是	发射	十月

- ,

29	,
-	,

该船仅用了大约四个月的时间就建造完成；她于10月29日下水。

- , [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

1814	,	at	9	a	.	m	.
-	,	在	9	一个	.	米	.

1814年上午9点

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pər'fɔːrməns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

This	was	an	excellent	performance	,	considering	the	size	of	the	vessel	,
这	曾是	一个	出色的	表现	,	考虑	这	尺寸	的	这	血管	,

考虑到船只的尺寸，这已经是一次非常出色的表现了。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tɪmbər][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd]['hændəld][ɪn][hɜːr; hər] ['mæsɪv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

the	amount	of	timber	required	and	handled	in	her	massive	construction	,
这	数量	的	木材	必需的	和	处理	在	她	大量的	建造	,

她庞大的建筑工程所需和使用的木材数量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] .

and	the	other	work	being	done	by	the	builders	.
和	这	其他	工作	存在	完毕	经过	这	建筑商	.

以及建筑工人正在进行的其他工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['saɪtˌsiːəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][ænd; ənd]['faɪnəli] [gɑːrdz]

During	the	ship's	construction	,	sightseers	were	a	nuisance	and	finally	guards
期间	这	船的	建造	,	观光客	是	一个	滋扰	和	最后	守卫

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

had	to	be	obtained	.
有	到	是	获得	.

在船舶建造期间，观光者造成了诸多不便，最终不得不聘请守卫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['bætəri] ,

During	the	building	of	the	steam	battery	,
期间	这	建筑	的	这	蒸汽	电池	,

在建造蒸汽电池期间，

[wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['piːkɑːk] [æt; ət][wʌn]

work	had	to	be	practically	stopped	on	the	sloop	-	of	-	war	Peacock	at	one
工作	有	到	是	几乎	停止	在	这	单桅帆船	-	的	-	战争	孔雀	在	一

['pɪriəd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [plæŋkt] .

period	after	she	had	been	partially	planked	.
时期	后	她	有	到过	部分	木板	.

在"孔雀"号单桅战舰部分铺设船体板之后，一度不得不停止建造工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['metlwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

There	were	difficulties	in	obtaining	metalwork	for	the	vessel	during	her
那里	是	困难	在	获得	金工	为了	这	血管	期间	她

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

该船建造过程中，金属构件的获取遇到了困难。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

due	to	the	blockade	and	the	demand	for	such	material	for	other
到期的	到	这	封锁	和	这	要求	为了	这样的	材料	为了	其他

['ʃɪpbɪldɪŋ] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

shipbuilding	at	New	York	.
造船	在	新的	约克	.

由于封锁以及纽约其他造船厂对这类材料的需求。

[ɑːn][noʊ'vembər] - , - ,

On	November	21	,	1814	,
在	十一月	-	,	-	,

1814年11月21日，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [toʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braʊnz] - [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər][baɪ] ['fʊltənz] [kɑːr]

the	ship	was	towed	from	the	Browns	'	yard	on	the	East	River	by	Fulton's	Car
这	船	曾是	被拖走	从	这	布朗队	-	院子	在	这	东方	河	经过	富尔顿的	车

[ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn][ænd; ənd] ['fʊltən] ,

of	Neptune	and	Fulton	,
的	海王星	和	富尔顿	,

这艘船是由富尔顿海王星和富尔顿公司的汽车从东河上的布朗家船厂拖走的。

[iːtʃ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['fʊltənz] [wɜːrks][ɑːn]

each	lashed	to	the	sides	of	the	battery	,	and	taken	to	Fulton's	works	on
每个	鞭打	到	这	侧面	的	这	电池	,	和	已采取	到	富尔顿的	作品	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] .

the	North	River	.
这	北	河	.

每个炮台都被绑在炮台两侧，然后运到北河畔的富尔顿工厂。

[ðer; ðər] ['fʊltən] ['sju:pəvaizd][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n]

There	Fulton	supervised	in	person	the	completion	of	the	vessel	and	construction
那里	富尔顿	受监督	在	人	这	完成	的	这	血管	和	建造

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mə'ʃi:nəri] .

of	her	machinery	.
的	她	机械	.

富尔顿亲自监督了船舶的建造和机械设备的安装。

[ʌn'daʊtɪdli] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Undoubtedly	only	a	little	of	his	time	was	required	in	inspection	of	the
无疑	仅有的	一个	小的	的	他的	时间	曾是	必需的	在	检查	的	这

['braʊnz] - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['bætəri] ,

Browns	'	work	on	the	battery	,
布朗队	-	工作	在	这	电池	,

毫无疑问，他只需要花很少的时间来检查布朗兄弟在电池上的工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fʊltən] [θru:'aʊt] [ðə; ði][laɪf]

for	the	shipbuilders	had	been	closely	associated	with	Fulton	throughout	the	life
为了	这	造船厂	有	到过	密切	联系	和	富尔顿	自始至终	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][æz; əz] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnɚz] .

of	the	project	and	were	fully	capable	as	ship	designers	.
的	这	项目	和	是	完全	有能力的	作为	船	设计师	.

因为造船厂在整个项目周期内都与富尔顿保持着密切的联系，并且完全有能力担任船舶设计师。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [haʊ'evər] ,

The	work	on	the	machinery	was	another	matter	,	however	,
这	工作	在	这	机械	曾是	其他	事情	,	然而	,

然而，机器的维修工作则是另一回事。

[fɔ:r; fər][men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['met(ə)l][wɜ:r; wər] [skers] [ænd; ənd] [fju:] ['wɜkmən] [kʊd; kəd]

for	men	capable	of	working	metal	were	scarce	and	few	workmen	could
为了	男人	有能力的	的	在职的	金属	是	稀少	和	很少	工人	可以

[ri:d] [plænz] .

read	plans	.
读	计划	.

因为会金属加工的人很少，而且很少有工人能看懂图纸。

['fʊltən] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænt] ,

Fulton	had	some	of	the	work	done	outside	of	his	own	plant	,
富尔顿	有	一些	的	这	工作	完毕	外部	的	他的	自己的	植物	,

富尔顿将部分工作外包给了其他工厂完成。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [wɜ:rk] (['moʊstli][baɪ][dʒɑ:n] - ['faʊndri]) .

particularly	the	brass	and	copper	work	(	mostly	by	John	Youle's	foundry	)	.
特别	这	黄铜	和	铜	工作	(	大多	经过	约翰	-	铸造厂	)	.

尤其是黄铜和铜制品（大多由约翰·尤尔铸造厂制造）。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['fʊltən] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][plænt][tu:; tə][plænt] ,

As	a	result	,	Fulton	was	required	to	move	from	plant	to	plant	,
作为	一个	结果	,	富尔顿	曾是	必需的	到	移动	从	植物	到	植物	,

因此，富尔顿不得不辗转于各个工厂之间。

['ki:pɪŋ] [i:tʃ] [dʒɑ:b] ['ʌndər] ['ɔ:lmoʊst]['kɑ:nstənt][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] ['su:pɜˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði]

keeping	each	job	under	almost	constant	observation	and	personally	supervising	the
保持	每个	工作	在下面	几乎	持续的	观察	和	亲自	监督	这

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

对每项工作进行几乎不间断的监督，并亲自监督工人。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['endʒɪn][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn]

The	equipment	then	available	for	building	a	large	engine	was	inadequate	in
这	设备	然后	可用的	为了	建筑	一个	大的	引擎	曾是	不足	在

['meni] [weɪz] .

many	ways	.
许多	方式	.

当时用于制造大型发动机的设备在很多方面都不够完善。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [stiːm] ['sɪlɪndər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] :

The	large	steam	cylinder	presented	a	problem	:
这	大的	蒸汽	圆柱	呈现	一个	问题	:

大型蒸汽缸带来了一个问题：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kæst] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [geɪv]

it	had	to	be	recast	several	times	and	some	of	the	other	parts	gave
它	有	到	是	重制版	一些	时代	和	一些	的	这	其他	部分	给予

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

它不得不重铸好几次，其他一些部件也出了问题。

['iːðər] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ɔːr][ɪn] [mə'ʃiːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] .

either	in	casting	or	in	machining	and	fitting	.
任何一个	在	铸件	或者	在	加工	和	配件	.

无论是铸造还是机械加工和装配。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['fɪgjər] [θriː] . — [skeɪl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [stiːm] ['bætəri] , ['ʃoʊɪŋ] ['dʌb(ə)l] [hʌl] , [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm]

Figure	3	.	—	Scale	model	of	Steam	Battery	,	showing	double	hull	,	in	the	Museum
数字	3	.	—	规模	模型	的	蒸汽	电池	,	显示	双倍的	船体	,	在	这	博物馆

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] .

of	History	and	Technology	.
的	历史	和	技术	.

图 3.—历史与技术博物馆中的蒸汽炮台比例模型，显示其为双体结构。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ][piː] - - - [diː] .)

(	Smithsonian	photo	P	-	63390	-	D	.	)
(	史密森尼	照片	P	-	-	-	D	.	)

（史密森尼照片 P-63390-D。）

['gʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] .

Guns	for	the	battery	were	another	problem	.
枪支	为了	这	电池	是	其他	问题	.

炮兵部队的火炮是另一个问题。

['oʊnli][θriː] [lɔːŋ] ['gʌnz] (- - [ˌpiː'diː'ɑːr] .) , [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] [jɑːrd] .

Only	3	long	guns	(	32	-	pdr	.	)	,	were	available	at	the	Navy	Yard	.
仅有的	3	长的	枪支	(	-	-	血浆置换	.	)	,	是	可用的	在	这	海军	院子	.

海军造船厂只有 3 门长炮（32 磅炮）。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] ['kæptʃərd] ['gʌnz] [ðen] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

The	Secretary	of	the	Navy	promised	some	captured	guns	then	at	Philadelphia	.
这	秘书	的	这	海军	承诺	一些	捕获	枪支	然后	在	费城	.

海军部长当时承诺将缴获在费城的一些火炮交给他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑː'keɪd] , [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvərlænd][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Because	of	the	blockade	,	these	had	to	come	overland	to	New	York	.
因为	的	这	封锁	,	这些	有	到	来	陆路	到	新的	约克	.

由于封锁，这些货物只能通过陆路运往纽约。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['gʌnz] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['ɪŋglɪʃ] ,
The captured guns thus obtained were probably English ,
这 捕获 枪支 因此 获得 是 大概 英语 ,

缴获的这些枪支很可能是英国产的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [dʒɑːn][ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]
part of the cargo of the British ship John of Lancaster captured by the
部分 的 这 货物 的 这 英国 船 约翰 的 兰开斯特 捕获 经过 这
['frɪgət] ['prezɪdənt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
frigate President early in the war .
护卫舰 总统 早期的 在 这 战争 .

战争初期，英国军舰"兰开斯特的约翰"号的部分货物被护卫舰"总统"号缴获。

[ə'pærəntli] - ['gʌnz][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ðɪs] [weɪ] ; ['oʊnli][ˌtuː'tuː][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Apparently 24 guns were obtained this way ; only 2 were obtained from the
显然 - 枪支 是 获得 这 方式 ; 仅有的 2 是 获得 从 这
['neɪvi] [jɑːrd] .
Navy Yard .
海军 院子 .

据称，通过这种方式获得了 24 门大炮；而从海军造船厂只获得了 2 门。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [kə'mɪti] ['kærid] [aʊt][sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['dæmɪdʒ] ['stʌdiz] ,
In July the Supervising Committee carried out some experimental damage studies ,
在 七月 这 监督 委员会 携带 出去 一些 实验 损害 研究 ,

7月份，监督委员会开展了一些实验性损伤研究，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - - [ˌpiː'diː'ɑːr] . [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
in which a 32 - pdr . was fired at a target representing a section of
在 哪个 一个 - - 血浆置换 . 曾是 被解雇 在 一个 目标 代表 一个 部分 的
[ðə; ði]['tɑːpˌsaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
the topsides of the battery .
这 上部 的 这 电池 .

其中一门 32 磅炮向代表炮台顶部一部分的目标发射。

['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
Drawings of the result were sent to the Secretary of the Navy .
图画 的 这 结果 是 发送 到 这 秘书 的 这 海军 .

结果图已送交海军部长。

['fɜːrðər] ['prɔːbləms][ə'roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [di'leiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['peɪmənts] :
Further problems arose over the delays of the government in making payments :
更远 问题 出现 超过 这 延误 的 这 政府 在 制作 付款 :

政府付款延迟导致出现了更多问题：

[ðə; ði][bæŋks] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['treʒəri] [noʊts] , [soʊ][ðə; ði] [kə'mɪti] ['membər] [hæd; həd][tuː; tə]
the banks discounted the Treasury notes , so the Committee members had to
这 银行 折扣 这 财政部 笔记 , 所以 这 委员会 成员 有 到
[æd'væns] $5 ,
advance $5 ,
进步 $5 ,

由于银行对国债进行了贴现，委员会成员不得不预付 5 美元。

- [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['pɑːkəts] .
000 out of their own pockets .
- 出去 的 他们的 自己的 口袋 .

他们自掏腰包支付了 000 美元。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənts] [maɪt] ['dæmɪdʒ][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

There	was	fear	that	British	agents	might	damage	the	vessel	,
那里	曾是	害怕	那	英国	代理人	可能	损害	这	血管	,

人们担心英国特工可能会破坏这艘船。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

and	although	the	project	was	undoubtedly	known	to	the	British	,
和	虽然	这	项目	曾是	无疑	已知	到	这	英国	,

尽管英国人无疑知道这个项目，

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['sæbətɑ:ʒ] [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] .

no	evidence	of	any	act	of	sabotage	was	ever	found	.
不	证据	的	任何	行为	的	破坏	曾是	曾经	成立	.

从未发现任何蓄意破坏行为的证据。

['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['potər] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn][noʊ'vembər]

Captain	David	Porter	was	assigned	to	the	command	of	the	battery	in	November
队长	大卫	搬运工	曾是	分配	到	这	命令	的	这	电池	在	十一月

,

,

,

11月，大卫·波特上尉被任命为炮兵连指挥官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['leɪtər] [rɪgd] [wɪð; wɪθ][seɪlz]

and	it	was	upon	his	request	that	the	vessel	was	later	rigged	with	sails
和	它	曾是	之上	他的	要求	那	这	血管	曾是	之后	作弊	和	帆

.

:

.

后来，应他的要求，这艘船才装上了帆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:m] ['bætəri] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

With	the	Steam	Battery	approaching	completion	,
和	这	蒸汽	电池	接近	完成	,

随着蒸汽电池即将完工，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	Secretary	of	the	Navy	became	more	enthusiastic	and	the	construction	of
这	秘书	的	这	海军	成为	更多的	热情的	和	这	建造	的

['ʌðər] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [prə'poʊzd] .

other	batteries	of	this	type	was	again	proposed	.
其他	电池	的	这	类型	曾是	再次	建议的	.

海军部长对此更加热情，再次提议建造其他同类型的炮台。

['kæptɪn] [staɪlz] , [ə; eɪ] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['mɜ:rtʃənt] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sti:m] ['bætəri] , [ðə; ði] [hʌl]

Captain	Stiles	,	a	Baltimore	merchant	,	offered	to	build	a	steam	battery	,	the	hull
队长	斯泰尔斯	,	一个	巴尔的摩	商人	,	提供	到	建造	一个	蒸汽	电池	,	这	船体

[tu:; tə][kɔ:st] $50 ,

to	cost	$50	,
到	成本	$50	,

巴尔的摩商人斯泰尔斯船长提出建造一座蒸汽炮台，船体造价为 50 美元。

- ; [ðə; ði][ɪn'taɪər][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , $150 , - ,

000	;	the	entire	cost	of	the	vessel	,	$150	,	000	,
-	;	这	全部的	成本	的	这	血管	,	$150	,	-	,

000；该船的总造价为 150,000 美元。

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [i'rektid] .

was	raised	in	Baltimore	and	the	frames	of	a	battery	erected	.
曾是	提高	在	巴尔的摩	和	这	框架	的	一个	电池	竖立	.

在巴尔的摩建造，并搭建了炮台框架。

[ə'nʌðər] ['bætəri] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	battery	was	projected	at	Philadelphia	and	the	Secretary	of	the
其他	电池	曾是	预计	在	费城	和	这	秘书	的	这

['neɪvi] ['wɑːntɪd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [bɪlt] [æt; ət] [sækɪts] ['hɑːrbər] ,

Navy	wanted	one	or	more	built	at	Sackett's	Harbor	,
海军	通缉	一	或者	更多的	建造	在	萨克特的	港口	,

计划在费城再建一座炮台，海军部长希望在萨克特港建造一座或多座炮台。

[bʌt; bət]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['fʊltən] ['ɔbdʒiktid] .

but	naval	officers	and	Fulton	objected	.
但	海军	警官	和	富尔顿	反对	.

但海军军官和富尔顿对此表示反对。

[ə; eɪ] [bɪl] [pʊt] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪljən] [tuː; tə] [bɪld] [stiːm] ['bætəriz]

A	bill	put	before	Congress	to	authorize	another	half	million	to	build	steam	batteries
一个	账单	放	前	国会	到	授权	其他	一半	百万	到	建造	蒸汽	电池

[pæst] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] ['dʒænjueri][naɪn] ,

passed	the	first	reading	January	9	,
通过了	这	第一的	阅读	一月	9	,

1月9日，提交国会授权再投入50万美元用于建造蒸汽电池的法案通过了一读。

- , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['februeri] - , - ,

1815	,	went	to	the	House	February	22	,	1815	,
-	,	去	到	这	房子	二月	-	,	-	,

1815年，于1815年2月22日提交众议院。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [pri'ventid] ['eni] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	end	of	the	war	prevented	any	further	action	on	it	.
但	这	结尾	的	这	战争	阻止	任何	更远	行动	在	它	.

但战争的结束阻止了对此采取任何进一步行动。

[ɑːn] ['februeri] - , - , ['fʊltən] [daɪd] .

On	February	24	,	1815	,	Fulton	died	.
在	二月	-	,	-	,	富尔顿	死亡	.

1815年2月24日，富尔顿去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['trentən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	been	to	Trenton	,	New	Jersey	,	to	attend	a	hearing	on	the
他	有	到过	到	特伦顿	,	新的	球衣	,	到	出席	一个	听力	在	这

['stiːmboʊt] [mə'nɑːpəli] [ænd; ənd] ,

steamboat	monopoly	and	,
汽船	垄断	和	,

他曾前往新泽西州特伦顿参加关于汽船垄断的听证会，

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ðə; ði] ['feri] [ɑːn] [nɔːrθ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

on	the	way	back	,	the	ferry	on	North	River	was	caught	in	the	ice	.
在	这	方式	后退	,	这	渡船	在	北	河	曾是	捕捉	在	这	冰	.

返程途中，北河上的渡轮被冰封住了。

['fʊltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , ['emɪt] , [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] .

Fulton	and	his	lawyer	,	Emmet	,	had	to	walk	over	the	ice	to	get	ashore	.
富尔顿	和	他的	律师	,	埃米特	,	有	到	走	超过	这	冰	到	得到	岸上	.

富尔顿和他的律师埃米特不得不走过冰面才能上岸。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['emɪt] [fel] [θruː] [ænd; ənd] ['fʊltən] [gɑːt][wet][ænd; ənd] [tʃɪld] [waɪl] ['helpɪŋ]

On	the	way	,	Emmet	fell	through	and	Fulton	got	wet	and	chilled	while	helping
在	这	方式	,	埃米特	跌倒	通过	和	富尔顿	得到	湿的	和	冷藏	尽管	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

途中，埃米特掉进了洞里，富尔顿在帮助他时被淋湿了，冻得瑟瑟发抖。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn][bed] ['fʊltən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faʊndri] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['bætəriz]
After two or three days in bed Fulton went to his foundry to inspect the battery's
后 二 或者 三 天 在 床 富尔顿 去 到 他的 铸造厂 到 检查 这 电池的
[mə'ʃiːnəri] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .
machinery causing a relapse from which he died .
机械 导致 一个 复发 从 哪个 他 死亡 .

卧床两三天后，富尔顿前往他的铸造厂检查电池机械，导致病情复发，最终不治身亡。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɜːrk][ɑːn]
This resulted in some delay in completing the machinery and stopped work on
这 结果 在 一些 延迟 在 完成 这 机械 和 停止 工作 在
[ðə; ði][mjuːt] ,
the Mute ,
这 沉默的 ,

这导致机械设备的完工有所延误，并使"静音"号的建造工作停止。

[æn; ən] - - [fʊt] , ['mænjuəli] [prə'peld] , [tɔːr'piːdoʊ][boʊt] [ðæt] ['fʊltən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ɪn]
an 80 - foot , manually propelled , torpedo boat that Fulton was having built in
一个 - - 脚 , 手动 推进 , 鱼雷 船 那 富尔顿 曾是 拥有 建造 在
[ðə; ði] ['braʊnz] - [jɑːrd] .
the Browns ' yard .
这 布朗队 - 院子 .

富尔顿委托布朗家族在自家院子里建造了一艘 80 英尺长的手动推进鱼雷艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sə'spend] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['bætəri] ['æftər][æn; ən]
It was decided to suspend work on the Baltimore battery after an
它 曾是 决定 到 暂停 工作 在 这 巴尔的摩 电池 后 一个
[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] $61 ,
expenditure of $61 ,
支出 的 $61 ,

在花费了 61 美元后，决定暂停巴尔的摩炮台的建设工作。

- , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['bætəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]
500 , but the New York battery was to be completed to prove the
- , 但 这 新的 约克 电池 曾是 到 是 完全的 到 证明 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] .
project was practical .
项目 曾是 实际的 .

500，但纽约炮台的建成是为了证明该项目的可行性。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] [ʌv; əv] $50 , - [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The final payment of $50 , 000 was made four months after it was
这 最终的 支付 的 $50 , - 曾是 制成 四 几个月 后 它 曾是
[ri'kwestid] .
requested .
请求 .

最后一笔 5 万美元的款项在提出付款请求四个月后支付完毕。

[tʃɑːrlz] - , ['fʊltənz] ['fɔːrmən] [ɔːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt]
Charles Stoudinger , Fulton's foreman or superintendent , was able to complete
查尔斯 - , 富尔顿的 领班 或者 校长 , 曾是 有能力的 到 完全的
[ænd; ənd][ɪn'stɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] .
and install the ship's machinery .
和 安装 这 船的 机械 .

富尔顿的工头或主管查尔斯·斯图丁格完成了船上机械的建造和安装。

[ɑːn][dʒuːn] - , - ,
On June 10 , 1815 ,
在 六月 - , - ,

1815年6月10日，

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['traɪəl][rʌn][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

the	vessel	was	given	a	short	trial	run	in	the	harbor	with	Stoudinger	and
这	血管	曾是	给定	一个	短的	审判	跑步	在	这	港口	和	-	和

[ðə; ði]['neɪvi] [ɪn'spektər] ,

the	Navy	inspector	,
这	海军	检查员	,

斯托丁格和海军检查员陪同这艘船在港口进行了一次短暂的试航。

['kæptɪn] [smɪθ] , [ɑ:n] [bɔ:rd] .

Captain	Smith	,	on	board	.
队长	史密斯	,	在	木板	.

史密斯船长已登船。

[ðɪs] ['traɪəl] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l][,ɔ:ltə'reiʃəns] ; [seɪlz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ju:st]

This	trial	revealed	the	need	of	some	mechanical	alterations	;	sails	were	not	used
这	审判	揭晓	这	需要	的	一些	机械的	变化	;	帆	是	不是	用过的

,

,

,

这次试验表明需要进行一些机械方面的改进；没有使用帆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stem] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['hedwɪnd]

and	it	was	found	she	could	stem	the	strong	tide	and	a	fresh	headwind
和	它	曾是	成立	她	可以	干	这	强的	潮	和	一个	新鲜的	逆风

.

.

.

结果发现她能够抵挡住强劲的潮水和强劲的逆风。

[ðə; ði]['ves(ə)l]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [frentʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][æt; ət]

The	vessel	also	was	visited	by	the	officers	of	French	men	-	of	-	war	at
这	血管	还	曾是	到访	经过	这	警官	的	法语	男人	-	的	-	战争	在

['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

anchor	in	the	harbor	.
锚	在	这	港口	.

停泊在港口的法国军舰上的军官们也参观了这艘船。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

On	July	4	,	1815	,	she	was	given	another	trial	.
在	七月	4	,	-	,	她	曾是	给定	其他	审判	.

1815年7月4日，她再次受审。

[ʃi:; ʃi][left] ['fʊltənz] [wɜ:rks][æt; ət] - [hʊk] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ræn][aʊt][tu:; tə]['sændi]

She	left	Fulton's	works	at	Corlear's	Hook	at	9	a	.	m	.	,	ran	out	to	Sandy
她	左边	富尔顿的	作品	在	-	钩	在	9	一个	.	米	.	,	跑	出去	到	沙

[hʊk] ['laɪthaʊs] ,

Hook	Lighthouse	,
钩	灯塔	,

她早上9点离开富尔顿位于科利尔角的工厂，跑到桑迪胡克灯塔。

[bɔ:r] [west] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [maɪlz] ['ʌndər] [sti:m] , [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][slɪp]

bore	west	and	returned	,	a	total	of	53	miles	under	steam	,	reaching	her	slip
钻孔	西方	和	返回	,	一个	全部的	的	-	英里	在下面	蒸汽	,	到达	她	滑

[æt; ət][faɪv] :

at	5	:
在	5	:

向西航行并返回，总共航行了53英里，于5点到达码头。

- [pi:] . [em] .

20	p	.	m	.
-	p	.	米	.

晚上8点

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [stɪr] “ [laɪk][ə; eɪ]['paɪlət][boʊt] .

She	was	found	to	steer	“	like	a	pilot	boat	.
她	曾是	成立	到	转向	“	喜欢	一个	飞行员	船	.

人们发现她“像领航船一样”掌舵。

” [ðɪs] [prə'lɔːŋd] ['traɪəl] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['ventɪleɪtɪd]

”	This	prolonged	trial	revealed	that	the	stokehold	was	not	sufficiently	ventilated
”	这	延长	审判	揭晓	那	这	握柄	曾是	不是	足够	通风

[ænd; ənd] [mɔːr] [dek] ['oʊpənɪŋz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

and	more	deck	openings	were	required	.
和	更多的	甲板	开口	是	必需的	.

“这次长时间的试验表明，司炉舱通风不足，需要增加甲板开口。

[ðə; ði] [juːst] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] .

The	windsails	used	in	existing	hatches	were	inadequate	.
这	风帆	用过的	在	现存的	孵化	是	不足	.

现有舱口使用的风帆不足。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] - [ɪntʃɪz] ,

The	paddle	wheel	was	too	low	and	had	to	be	raised	18	inches	,
这	桨	车轮	曾是	也	低的	和	有	到	是	提高	-	英寸	,

桨轮太低了，需要抬高18英寸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	there	were	still	some	desirable	modifications	to	be	made	in	the
和	那里	是	仍然	一些	理想	修改	到	是	制成	在	这

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

机器还有一些必要的改进空间。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][rʌn] .

On	September	11	,	1815	,	she	was	again	given	a	trial	run	.
在	九月	-	,	-	,	她	曾是	再次	给定	一个	审判	跑步	.

1815年9月11日，她再次进行了试航。

[ɔːl] [ˌɔːltə'reiʃəns][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

All	alterations	had	been	made	,	including	the	addition	of	hatches	and	raising
全部	变化	有	到过	制成	,	包括	这	添加	的	孵化	和	提高

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] ,

the	paddle	wheel	,
这	桨	车轮	,

所有改动都已完成，包括增加舱口和抬高桨轮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['stɔrz] , [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

and	her	battery	was	on	board	with	all	stores	,	supplies	,	and	equipment
和	她	电池	曾是	在	木板	和	全部	商店	,	补给品	,	和	设备

.

:

.

她的电池与所有物资、补给和设备一起在船上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [lɔːŋ] ['gʌnz] (- - [ˌpiː'diː'ɑːr] .) , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['pɪvətɪd] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ]

She	had	26	long	guns	(	32	-	pdr	.	)	,	mounted	on	pivoted	carriages	,	and	now
她	有	-	长的	枪支	(	-	-	血浆置换	.	)	,	安装	在	枢轴	马车	,	和	现在

[druː] - [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

drew	10	feet	4	inches	.
画	-	脚	4	英寸	.

她有 26 门长炮（32 磅炮），安装在可旋转的炮架上，现在的拉距为 10 英尺 4 英寸。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [slɪp] [æt; ət] [eɪt] :

On	this	day	she	left	her	slip	at	8	:
在	这	天	她	左边	她	滑	在	8	:

这一天，她把收据留在了8号：

- [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] ,

38	a	.	m	.	and	went	through	the	Narrows	into	the	Lower	Bay	,
-	一个	.	米	.	和	去	通过	这	狭窄处	进入	这	降低	湾	,

凌晨3点38分，穿过海峡进入下湾。

[wer] [ʃiː; ʃi] [məˈnuːvəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['frɪgət] ['dʒɑːvə] [æt; ət] ['æŋkər] [ðer; ðər] .

where	she	maneuvered	around	the	new	frigate	Java	at	anchor	there	.
在哪里	她	操纵	大约	这	新的	护卫舰	Java	在	锚	那里	.

她绕着停泊在那里的新型护卫舰"爪哇"号进行了机动。

[ðə; ði] ['bætəri] [ðen] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['traɪəl] ['ʌndər] [stiːm] [ænd; ənd] [seɪl] [ænd; ənd] ,

The	battery	then	was	given	a	thorough	trial	under	steam	and	sail	and	,
这	电池	然后	曾是	给定	一个	彻底	审判	在下面	蒸汽	和	帆	和	,

随后，该电池在蒸汽和风帆条件下进行了全面测试，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌʌndərˈweɪ] , [hɜːr; hər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [kənˈkʌʃn] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

with	the	ship	underway	,	her	guns	were	fired	to	see	if	concussion	would	damage	the	machinery	.
和	这	船	进行	,	她	枪支	是	被解雇	到	看	如果	脑震荡	会	损害	这	机械	.

船只航行中，舰上鸣炮测试，以检验冲击波是否会损坏机械设备。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [wʌn] ,

The	vessel	was	found	to	be	a	practical	one	,
这	血管	曾是	成立	到	是	一个	实际的	一	,

经查明，该船实用性很强。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [riˈkwaiəmənt] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ; [hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz] [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [nɑːts] .

capable	of	meeting	the	government's	requirements	in	all	respects	;	her	speed	was	5	-	1	/	2	knots	.
有能力的	的	会议	这	政府的	要求	在	全部	尊重	;	她	速度	曾是	5	-	1	/	2	绳结	.

完全能够满足政府各方面的要求；航速为 5.5 节。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊld] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hæd; həd] [riːtʃt] 116° ['færənhaɪt] !

However	,	the	stokehold	temperature	had	reached	116°	Fahrenheit	!
然而	,	这	握柄	温度	有	达到	116°	华氏度	!

然而，炉膛温度已经达到了华氏116度！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [slɪp] [æt; ət] ['sɛvən] : - [piː] . [em] .

She	returned	to	her	slip	at	7	:	00	p	.	m	.
她	返回	到	她	滑	在	7	:	-	p	.	米	.

她晚上7点回到了她的裙子旁。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

On	December	28	,	1815	,	the	Committee	in	a	written	report	to	the	Secretary	of	the	Navy	,
在	十二月	-	,	-	,	这	委员会	在	一个	书面	报告	到	这	秘书	的	这	海军	,

1815年12月28日，委员会向海军部长提交了一份书面报告：

[[faɪv]] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] .

[	5	]	gave	a	description	of	the	vessel	and	praised	her	performance	.
[	5	]	给予	一个	描述	的	这	血管	和	赞扬	她	表现	.

[5] 对该船进行了描述，并称赞了它的性能。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [plænz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] “ ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] ,

At	this	time	a	set	of	plans	was	made	by	“	Mr	.	Morgan	,
在	这	时间	一个	放	的	计划	曾是	制成	经过	“	先生	.	摩根	,

当时，摩根先生制定了一系列计划，

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	145	]
”	[	页	-	]

“[第 145 页]

[ʌv; əv] [hu:m] [noʊ] ['ʌðər] ['refrəns] [hæz; həz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪvi]

of	whom	no	other	reference	has	appeared	,	and	sent	to	the	Navy
的	谁	不	其他	参考	有	出现	,	和	发送	到	这	海军

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

Department	.
部门	.

没有其他参考资料，并已送交海军部。

[ði:z] ['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [faʊnd] .

These	cannot	now	be	found	.
这些	不能	现在	是	成立	.

现在找不到这些了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [bi:; bi] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər]

The	Committee	recommended	the	battery	be	commissioned	and	used	for
这	委员会	受到推崇的	这	电池	是	委托	和	用过的	为了

['treɪnɪŋ] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

training	purposes	.
训练	目的	.

委员会建议启用该电池并将其用于训练目的。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊd] .

This	suggestion	was	not	followed	.
这	建议	曾是	不是	随后	.

这项建议没有被采纳。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [slɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	ship	remained	in	her	slip	during	the	winter	,
这	船	剩余	在	她	滑	期间	这	冬天	,

整个冬天，这艘船都停泊在船坞里。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒu:n] - [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə]

and	in	June	1816	she	was	turned	over	to	the	Navy	and	delivered	to
和	在	六月	-	她	曾是	转向	超过	到	这	海军	和	发表	到

['kæptɪn] ['sæmjuəl] ['evənz] ,

Captain	Samuel	Evans	,
队长	塞缪尔	埃文斯	,

1816年6月，她被移交给海军，并交付给塞缪尔·埃文斯上校。

['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['neɪvi] [jɑ:rd] .

commandant	of	the	New	York	Navy	Yard	.
指挥官	的	这	新的	约克	海军	院子	.

纽约海军造船厂司令。

['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] .

Captain	Joseph	Bainbridge	was	assigned	to	her	command	.
队长	约瑟夫	班布里奇	曾是	分配	到	她	命令	.

约瑟夫·贝恩布里奇上尉被指派指挥她的部队。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haust]

she	was	not	commissioned	and	soon	after	her	delivery	she	was	housed
她	曾是	不是	委托	和	很快	后	她	送货	她	曾是	房屋

['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] “ [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ,

over	and	placed	“	in	ordinary	,
超过	和	放置	“	在	普通的	,

她没有受过委任，出生后不久就被安置在“普通”的住所。

” [ðæt] [ɪz] , [leɪd] [ʌp] .

”	that	is	,	laid	up	.
”	那	是	,	铺设	向上	.

也就是说，卧床不起。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [æz; əz] ['neɪvi] ['eɪdʒənts] , [hæd; həd] [peɪd]

The	final	settlement	showed	that	the	Committee	,	as	Navy	agents	,	had	paid
这	最终的	沉降	显示	那	这	委员会	,	作为	海军	代理人	,	有	有薪酬的

[aʊt] $286 ,

out	$286	,
出去	$286	,

最终结算结果显示，作为海军代理人的委员会支付了 286 美元。

- . - [wɪð; wɪθ] $872 . - [ˌʌn'peɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kleɪm][fɔːr; fər] $3 , - . - [baɪ]['ædəm]

162	.	12	with	$872	.	00	unpaid	,	as	well	as	a	claim	for	$3	,	364	.	00	by	Adam
-	.	-	和	$872	.	-	未付	,	作为	出色地	作为	一个	宣称	为了	$3	,	-	.	-	经过	亚当

[ænd; ənd]['noʊə] [braʊn] ,

and	Noah	Brown	,
和	诺亚	棕色的	,

162.12 美元，其中 872.00 美元未付，此外还有 Adam 和 Noah Brown 提出的 3,364.00 美元索赔。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $290 , - . - .

making	a	total	of	$290	,	398	.	12	.
制作	一个	全部的	的	$290	,	-	.	-	.

总计 290,398.12 美元。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ɑːn][dʒuːn] - , - ,

The	following	year	,	on	June	18	,	1817	,
这	下列的	年	,	在	六月	-	,	-	,

次年，即1817年6月18日，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'ruːft] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] .

she	was	unroofed	and	put	into	service	with	a	small	crew	.
她	曾是	无顶棚	和	放	进入	服务	和	一个	小的	全体人员	.

她被拆除了屋顶，并配备了一小队船员投入使用。

[wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] [dʒeɪmz][mən'roʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

With	President	James	Monroe	on	board	,
和	总统	詹姆斯	门罗	在	木板	,

有了詹姆斯·门罗总统的参与，

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['neɪvi][jɑːrd][ə'baʊt] [nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [ðen]

she	left	the	Navy	Yard	about	noon	for	a	short	trip	to	the	Narrows	and	then
她	左边	这	海军	院子	关于	中午	为了	一个	短的	旅行	到	这	狭窄处	和	然后

[tuː; tə]['stætən]['aɪlənd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	Staten	Island	and	returned	in	the	evening	.
到	斯塔滕岛	岛	和	返回	在	这	晚上	.

她中午左右离开海军造船厂，前往海峡进行短途旅行，然后前往斯塔滕岛，晚上返回。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] “ [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] .

The	next	day	she	was	again	placed	“	in	ordinary	.
这	下一个	天	她	曾是	再次	放置	“	在	普通的	.

第二天她又被安置在“普通”病房。

" [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [wen] [hɜːr; hər]['gʌnz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,
" **Four years later , in 1821 , when her guns and machinery were removed ,**
" 四 年 之后 , 在 - , 什么时候 她 枪支 和 机械 是 已移除 ,

四年后，也就是1821年，当她的火炮和机械被拆除时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːt(ə)n] .
it was found that she was rapidly becoming rotten .
它 曾是 成立 那 她 曾是 快速 成为 烂 .

人们发现她正在迅速腐烂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['juːtəˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɪp] .
She was then utilized as a receiving ship .
她 曾是 然后 利用 作为 一个 接收 船 .

随后她被用作接收船。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [ɑːn][dʒuːn][fɔːr] , - , [ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp] , ['kɪlɪŋ] - [men][ænd; ənd][wʌn]
At 2 : 30 p . m . on June 4 , 1829 , she blew up , killing 24 men and 1
在 2 : - p . 米 . 在 六月 4 , - , 她 吹 向上 , 杀 - 男人 和 1
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

1829年6月4日下午2点30分，她发生爆炸，造成24名男子和1名女子死亡。

[wɪð; wɪθ] - ['pɝːsənz] ['lɪstɪd] [æz; əz]['ɪndʒərd] .
with 19 persons listed as injured .
和 - 人 列出 作为 受伤 .

其中19人受伤。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kɪld] [wʌz; wəz][wʌn]['ɑːfɪsər] , ['ɛl'tiː] . [es] . [em] . [ˌbrækən'rɪdʒ] .
Among those killed was one officer , Lt . S . M . Brackenridge .
之中 那些 被杀 曾是 一 官 , 中尉 . S . M . 布雷肯里奇 .

遇难者中有一名军官，即布雷肯里奇中尉。

[tuː] [lef'tenənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['mæstər][wɜːr; wər][hɜːrt] , [fɔːr] ['midʃipmən] [wɜːr; wər]
Two lieutenants and a Sailing Master were hurt , four midshipmen were
二 中尉 和 一个 帆船 掌握 是 伤害 , 四 海军学员 是
[sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] ,
severely injured ,
严重 受伤 ,

两名少尉和一名航海长受伤，四名海军学员重伤。

[ænd; ənd][faɪv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] .
and five persons were listed as missing .
和 五 人 是 列出 作为 丢失的 .

另有五人失踪。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv] [kən'demd] ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz]
The explosion of 2 - 1 / 2 barrels of condemned gunpowder was
这 爆炸 的 2 - 1 / 2 桶 的 谴责 火药 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] , [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['rɑːt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n] ,
sufficient , due to her rotten condition ,
充足的 , 到期的 到 她 烂 状况 ,

由于她身体腐烂，2.5桶废弃火药的爆炸就足以致命。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kəm'pliːtli] .
to destroy the ship completely .
到 破坏 这 船 完全地 .

彻底摧毁这艘船。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bleɪmd] [ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld] ['gʌnər] ,
A Court of Inquiry blamed a 60 - year - old gunner ,
一个 法庭 的 询问 被指责 一个 - - 年 - 老的 炮手 ,

调查法庭将责任归咎于一名60岁的炮手。

[huː] [səˈpoʊzɪdli] ['entərd] [ə; eɪ]['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][get] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who supposedly entered a magazine with a candle to get powder for the
WHO 据说 进入 一个 杂志 和 一个 蜡烛 到 得到 粉末 为了 这
['iːvnɪŋ] [gʌn] .
evening gun .
晚上 枪 .

据说他带着蜡烛进入了一家杂志社，想为晚上的枪取火药。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [əˈbaʊt] - [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn] [kæsk] [ænd; ənd]
It was stated to the court that about 300 pounds of powder in casks and
它 曾是 声明 到 这 法庭 那 关于 - 磅 的 粉末 在 酒桶 和
[ɪn] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . [3a]
in cartridges was on board the ship at the time . [3a]
在 墨盒 曾是 在 木板 这 船 在 这 时间 . [3a]

法庭获悉，当时船上有约 300 磅装在桶里和弹药筒里的火药。[3a]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpleɪst] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][koʊst] - [dɪˈfens] ['stiːmər] ['fʊltən] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - -
She was not replaced until the coast - defense steamer Fulton was built in 1837 -
她 曾是 不是 替换 直到 这 海岸 - 防御 汽船 富尔顿 曾是 建造 在 - -
- ,
38 ,
- ,

直到 1837-38 年海岸防御蒸汽船"富尔顿"号建成后，她才被取代。

[ðoʊ] [ɪn] - [ðə; ði]['neɪvi] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər] $16 , - [ə; eɪ] " [stiːm] ['gælɪət] " [ʌv; əv] - [tʌnz] ,
though in 1822 the Navy purchased for $16 , 000 a " steam galliot " of 100 tons ,
尽管 在 - 这 海军 购买 为了 $16 , - 一个 " 蒸汽 加利奥特 " 的 - 吨 ,

虽然海军在 1822 年以 16,000 美元的价格购买了一艘 100 吨的"蒸汽帆船"，

[ðə; ði] [siː] [gʌl] ,
the Sea Gull ,
这 海 鸥 ,

海鸥

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiən]['skwɑːdrən][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn]
to be used as a dispatch boat for the West Indian squadron engaged in
到 是 用过的 作为 一个 派遣 船 为了 这 西方 印度 中队 已订婚的 在
[səˈpresɪŋ] ['paɪrəsi] ['dʊrɪŋ] - .
suppressing piracy during 1823 .
抑制 海盗行为 期间 - .

曾被用作西印度群岛舰队在 1823 年打击海盗行动中的通讯船。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ʌp][æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] $4
In 1825 she was laid up at Philadelphia , and in 1840 she was sold for $4
在 - 她 曾是 铺设 向上 在 费城 , 和 在 - 她 曾是 卖 为了 $4
, - .
, 750 .
, - .

1825 年，她停泊在费城；1840 年，她以 4750 美元的价格售出。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [neɪm] ,
It is a curious fact that the battery did not receive an official name ,
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 电池 做过 不是 收到 一个 官方的 姓名 ,

令人好奇的是，这款电池竟然没有获得正式名称。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['blɒkʃip] [ɑːn][ðə; ði] [weɪz] [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
as did the sailing blockship on the ways at New Orleans ,
作为 做过 这 帆船 阻塞船 在 这 方式 在 新的 奥尔良 ,

就像停泊在新奥尔良码头上的那艘帆船阻塞船一样。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [ˈlɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði] -

which	at	the	end	of	the	War	of	1812	was	officially	listed	as	the	Tchifonta
哪个	在	这	结尾	的	这	战争	的	-	曾是	官方	列出	作为	这	-

.

:

.

在 1812 年战争结束时，它被正式列为 Tchifonta。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgʌnboʊt] .

Nor	was	the	battery	given	a	number	,	as	were	the	gunboats	.
也不	曾是	这	电池	给定	一个	数字	,	作为	是	这	炮艇	.

炮台也没有像炮艇那样被赋予编号。

[ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ænd; ənd][lɪsts] , [ðə; ði] [stiːm] [ˈbætəri] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] “

In	official	correspondence	and	lists	,	the	steam	battery	is	referred	to	as	the	“
在	官方的	一致	和	列表	,	这	蒸汽	电池	是	指	到	作为	这	“

[ˈfʊltən] [stiːm] [ˈfrɪgət] ,

Fulton	Steam	Frigate	,
富尔顿	蒸汽	护卫舰	,

在官方信函和清单中，这艘蒸汽炮台被称为“富尔顿蒸汽护卫舰”。

” [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] “ [stiːm] [ˈbætəri] ,

”	or	as	the	“	Steam	Battery	,
”	或者	作为	这	“	蒸汽	电池	,

或者称为“蒸汽电池”，

” [bʌt; bət][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈfʊltən] ” [ɔːr] “ [ˈfʊltən] [ðə; ði]

”	but	in	later	years	she	was	referred	to	as	the	“	Fulton	”	or	“	Fulton	the
”	但	在	之后	年	她	曾是	指	到	作为	这	“	富尔顿	”	或者	“	富尔顿	这

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

但后来她被称为“富尔顿”或“第一富尔顿”。

” [pərˈhæps][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd]

”	Perhaps	the	explanation	is	that	as	she	was	the	only	one	of	her	kind
”	也许	这	解释	是	那	作为	她	曾是	这	仅有的	一	的	她	种类

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnʌmbərd] ,

she	was	not	numbered	,
她	曾是	不是	编号	,

“或许是因为她是同类中唯一的，所以没有编号。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [fɪt][fɔːr; fər][ˈkoʊst(ə)l][ɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈvɔiidʒz] ,

and	as	she	was	not	considered	fit	for	coastal	or	extended	ocean	voyages	,
和	作为	她	曾是	不是	经过考虑的	合身	为了	沿海	或者	扩展	海洋	航程	,

由于她被认为不适合沿海或远洋航行，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] .

she	was	not	given	a	name	.
她	曾是	不是	给定	一个	姓名	.

她没有名字。

[sərˈvaɪvɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbætəriz]

Surviving	Designs	for	Floating	Batteries
幸存	设计	为了	漂浮的	电池

浮式电池的幸存设计

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['blɔkʃip] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	designs	of	American	blockships	that	have	survived	are	those	of	the
这	设计	的	美国人	阻塞舰	那	有	幸存下来	是	那些	的	这

-

,

Tchifonta	,
-	,

现存的美国阻塞船设计图是奇丰塔号（Tchifonta）的设计图。

[[sɪks]] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , - - [fʊt] ['məʊldɪd] [bi:m] , [eɪt] - [fʊt] [sɪks] - [ɪntʃ] [depθ] [ɪn] [hoʊld] ,

[	6	]	145	feet	long	,	43	-	foot	moulded	beam	,	8	-	foot	6	-	inch	depth	in	hold	,
[	6	]	-	脚	长的	,	-	-	脚	模制	光束	,	8	-	脚	6	-	英寸	深度	在	抓住	,

[6] 长 145 英尺，模制梁长 43 英尺，船舱深度 8 英尺 6 英寸，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [fi:t] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɑ:n] [dek] .

and	about	152	feet	9	inches	on	deck	.
和	关于	-	脚	9	英寸	在	甲板	.

甲板长度约为 152 英尺 9 英寸。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] - [lɔ:ŋ] ['gʌnz] (- - [ˌpi:'di:'ɑ:r] .) ,

She	was	to	carry	a	battery	of	22	long	guns	(	32	-	pdr	.	)	,
她	曾是	到	携带	一个	电池	的	-	长的	枪支	(	-	-	血浆置换	.	)	,

她将携带22门长炮（32磅炮），

[ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [dek] - [ˌkærə'neɪd] (- - [ˌpi:'di:'ɑ:r] .) , [ɑ:n] ['foʊksl] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtər] [deks] .

on	the	main	deck	12	carronades	(	42	-	pdr	.	)	,	on	forecastle	and	quarter	decks	.
在	这	主要的	甲板	-	卡隆炮	(	-	-	血浆置换	.	)	,	在	前甲板	和	四分之一	甲板	.

主甲板上有 12 门卡隆炮（42 磅炮），前甲板和后甲板上也有。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪgd] [tu:; tə] ['ræðər] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['veri] [skwer] [təgælənt]

She	was	to	have	been	rigged	to	rather	lofty	and	very	square	topgallant
她	曾是	到	有	到过	作弊	到	相当	高远	和	非常	正方形	顶盖兰特

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

她原本应该配备相当高耸且非常方正的上桅帆，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ferli] [wel] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['ræðər] [ʃoʊl]

and	would	have	been	capable	of	sailing	fairly	well	,	though	of	rather	shoal
和	会	有	到过	有能力的	的	帆船	相当	出色地	,	尽管	的	相当	浅滩

[dræft] ,

draft	,
草稿	,

虽然吃水较浅，但应该具备相当不错的航行能力。

['drɔ:ɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [wen] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] .

drawing	only	about	8	feet	6	inches	when	ready	for	service	.
绘画	仅有的	关于	8	脚	6	英寸	什么时候	准备好	为了	服务	.

准备投入使用时，图纸尺寸仅约为 8 英尺 6 英寸。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['leɪtər]

She	was	sold	on	the	stocks	at	the	end	of	the	war	and	her	later
她	曾是	卖	在	这	股票	在	这	结尾	的	这	战争	和	她	之后

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [nɑ:t] [noʊn] .

history	is	not	known	.
历史	是	不是	已知	.

战争结束后，她被卖掉了股票，之后的经历不为人知。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ɜ:rliər] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['blɒkʃip] , [ɔ:r] ['floʊtɪŋ] ['bætəri] ,

Another	and	earlier	design	for	a	blockship	,	or	floating	battery	,
其他	和	早些时候	设计	为了	一个	阻塞船	,	或者	漂浮的	电池	,

另一种更早的阻塞船或浮动电池设计

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] ['krɪstʃən] [bɜ:g] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [tʃɑ:rlz] ['stju:ət; 'stju-][ɪn] - .

was	prepared	by	Christian	Bergh	for	Captain	Charles	Stewart	in	1806	.
曾是	准备	经过	基督教	伯格	为了	队长	查尔斯	斯图尔特	在	-	.

该书由克里斯蒂安·伯格于 1806 年为查尔斯·斯图尔特上尉撰写。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

This	was	a	sailing	vessel	for	the	defense	of	the	port	of	New	York	,
这	曾是	一个	帆船	血管	为了	这	防御	的	这	港口	的	新的	约克	,

这是一艘用于保卫纽约港的帆船。

[plænd] [tu:; tə] [maʊnt] - ['gʌnz] (- - [ˌpi:'di:'ɑ:r] .) , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:] ['loʊər] [deks] [ænd; ənd] -

planned	to	mount	40	guns	(	32	-	pdr	.	)	,	on	her	two	lower	decks	and	14
计划	到	山	-	枪支	(	-	-	血浆置换	.	)	,	在	她	二	降低	甲板	和	-

[ˌkærə'neɪd] (- - [ˌpi:'di:'ɑ:r] .) ,

carronades	(	42	-	pdr	.	)	,
卡隆炮	(	-	-	血浆置换	.	)	,

计划在其下层两层甲板上安装 40 门火炮（32 磅炮）和 14 门卡隆炮（42 磅炮）。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][spɑ:r] [dek] .

on	her	spar	deck	.
在	她	斯帕	甲板	.

在她的桅杆甲板上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪ'twi:n] [ˌpə:pən'dikjulə] , [ə; eɪ] - - [fʊt] ['məʊldɪd]

She	was	to	be	103	feet	6	inches	between	perpendiculars	,	a	44	-	foot	moulded
她	曾是	到	是	-	脚	6	英寸	之间	垂直线	,	一个	-	-	脚	模制

[bi:m] ,

beam	,
光束	,

她的垂线间距为103英尺6英寸，模制梁长44英尺。

- - [fʊt] [depθ] [ʌv; əv][hoʊld] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə'baʊt][naɪn] [fi:t] [wen] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] .

10	-	foot	depth	of	hold	,	and	drawing	about	9	feet	when	ready	for	service	.
-	-	脚	深度	的	抓住	,	和	绘画	关于	9	脚	什么时候	准备好	为了	服务	.

船舱深度为 10 英尺，准备投入使用时吃水深度约为 9 英尺。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪp] - [rɪgd] ,

She	was	intended	to	be	ship	-	rigged	,
她	曾是	故意的	到	是	船	-	作弊	,

她原本是打算作为一艘帆船使用的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] [bɪlt] . [['sɛvən]] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [slu:p] - [rɪgd] [blɑ:k] ['ves(ə)lz]['ɔ:lsoʊ]

but	was	never	built	.	[	7	]	A	few	small	sloop	-	rigged	block	vessels	also
但	曾是	绝不	建造	.	[	7	]	一个	很少	小的	单桅帆船	-	作弊	堵塞	船只	还

[wɜ:r; wər] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] ['dʒɛfɘsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

were	built	during	Jefferson's	administration	.
是	建造	期间	杰斐逊的	行政	.

但从未建造过。[7] 在杰斐逊执政期间，也建造了一些小型单桅帆船。

[ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ˌsærə'təugə] , [bɪlt] [ɑ:n] [leɪk] [ʃæm'plein] [baɪ][ðə; ði] ['braʊnz] , [ɪn] - ,

The	sloop	-	of	-	war	Saratoga	,	built	on	Lake	Champlain	by	the	Browns	,	in	1813	,
这	单桅帆船	-	的	-	战争	萨拉托加	,	建造	在	湖	尚普兰	经过	这	布朗队	,	在	-	,

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['blɒkʃip] .

was	practically	a	blockship	.
曾是	几乎	一个	阻塞船	.

1813 年，布朗家族在尚普兰湖上建造了单桅战舰萨拉托加号，这艘船实际上是一艘阻塞船。

[ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'poʊzd] “ [gɑ:rd] [ʃɪp] , ” [ɔ:r] “ ['floʊtɪŋ] ['bætəri] ,

A	plan	for	a	proposed	“	Guard	Ship	,	”	or	“	Floating	Battery	,
一个	计划	为了	一个	建议的	“	警卫	船	,	”	或者	“	漂浮的	电池	,

一项关于拟建的“警戒舰”或“浮动炮台”的计划

" [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [mɑːrʃ] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ɪn] - .
" was made by James Marsh at Charleston , South Carolina , in 1814 .
" 曾是 制成 经过 詹姆斯 沼泽 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 在 - .

"是詹姆斯·马什于 1814 年在南卡罗来纳州查尔斯顿创作的。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'rɪg] ['bætəri] , - [fiːt] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ] , - - [fʊt] ['məʊldɪd] [biːm]
This was an unrigged battery , 200 feet extreme length , 50 - foot moulded beam
这 曾是 一个 未操纵的 电池 , - 脚 极端 长度 , - - 脚 模制 光束
, [naɪn] - [fʊt] [depθ] [ʌv; əv][hoʊld] ,
, 9 - foot depth of hold ,
, 9 - 脚 深度 的 抓住 ,

这是一艘未装配索具的炮艇，最大长度200英尺，模制船体宽度50英尺，船舱深度9英尺。

[tuː; tə] [maʊnt] - ['gʌnz] (- - [ˌpiːdiː'ɑːr] .) , [ɑːn][ə; eɪ] [flʌʃ] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [dek]
to mount 32 guns (42 - pdr .) , on a flush deck , with a covering deck
到 山 - 枪支 (- - 血浆置换 .) , 在 一个 冲洗 甲板 , 和 一个 覆盖 甲板
[ə'bʌv] . [[eɪt]]
above . [8]
多于 . [8]

在平甲板上安装 32 门 42 磅炮，上面还有覆盖甲板。[8]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

['fɪgjər] [fɔːr] . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'rɪg] ['floʊtɪŋ] ['bætəri] [prə'poʊzd] [baɪ][dʒeɪmz] [mɑːrʃ] ,
Figure 4 . — Design for an unrigged floating battery proposed by James Marsh ,
数字 4 . — 设计 为了 一个 未操纵的 漂浮的 电池 建议的 经过 詹姆斯 沼泽 ,
['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [mɑːrtʃ] - , - .
Charleston , South Carolina , March 14 , 1814 .
查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 行进 - , - .

图 4.—詹姆斯·马什于 1814 年 3 月 14 日在南卡罗来纳州查尔斯顿提出的无索具浮动炮台设计图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['mærɪtaɪm][mju'ziːəm] ,
Through the courtesy of the trustees of the National Maritime Museum ,
通过 这 礼貌 的 这 受托人 的 这 国家的 海上 博物馆 ,
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['ɪŋglənd] ,
Greenwich , England ,
格林威治 , 英格兰 ,

承蒙英国格林威治国家海事博物馆理事会惠允，

[ðə; ðɪ] - , [ˌkəupən'heigən] , ['denmɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stætənz] - [mju'ziːəm] ,
the Rigsarkivet , Copenhagen , Denmark , and the Statens Sjöhistoriska Museum ,
这 - , 哥本哈根 , 丹麦 , 和 这 斯塔滕斯 - 博物馆 ,
['stɑːkhoʊm] , ['swiːd(ə)n] ,
Stockholm , Sweden ,
斯德哥尔摩 , 瑞典 ,

丹麦哥本哈根 Rigsarkivet 博物馆和瑞典斯德哥尔摩 Statens Sjöhistoriska 博物馆

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the author has been able to illustrate in this article the designs of some
这 作者 有 到过 有能力的 到 阐明 在 这 文章 这 设计 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] .
of the early floating batteries .
的 这 早期的 漂浮的 电池 .

作者在本文中阐述了一些早期浮式电池的设计。

[ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ænd; ənd]['leɪtər] ,
In the last quarter of the 18th century and later ,
在 这 最后的 四分之一 的 这 18th 世纪 和 之后 ,

在18世纪最后25年及以后，

[ðə; ði] [deɪnz] [hæd; həd] [bɪlt] [seɪl] - [prə'peld] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] [ɔːr] ['blɔkʃip] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
the Danes had built sail - propelled floating batteries or blockships , which were
这 丹麦人 有 建造 帆 - 推进 漂浮的 电池 或者 阻塞舰 , 哪个 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .
employed in the defense of Copenhagen .
受雇 在 这 防御 的 哥本哈根 .

丹麦人建造了帆船推进的浮动炮台或阻塞船，用于保卫哥本哈根。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪlt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][seɪl] - [prə'peld] ['bætəri] , [ðə; ði]['spæŋkər] , [ɪn] - .
The British built at least one sail - propelled battery , the Spanker , in 1794 .
这 英国 建造 在 至少 一 帆 - 推进 电池 , 这 打屁股 , 在 - .

英国人在 1794 年建造了至少一座帆船动力炮台，名为"斯潘克"。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['æŋgjələr][fɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [gʌn] - [dek] , [bɑːm] -
This was a scow of very angular form with overhanging gun - deck , bomb -
这 曾是 一个 平底驳船 的 非常 角度 形式 和 悬垂 枪 - 甲板 , 炸弹 -
[ketʃ] - [rɪgd] ,
ketch - rigged ,
双体帆船 - 作弊 ,

这是一艘外形棱角分明的平底驳船，带有悬垂的炮甲板，采用轰炸艇的索具。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [fiːt] [ˌoʊvər'ɔːl] - - [fʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['məʊldɪd] [biːm] [ænd; ənd][eɪt] - [fʊt] [depθ]
and about 120 feet overall 42 - foot 4 inches moulded beam and 8 - foot depth
和 关于 - 脚 全面的 - - 脚 4 英寸 模制 光束 和 8 - 脚 深度
[ʌv; əv][hoʊld] .
of hold .
的 抓住 .

总长约 120 英尺，模制梁长 42 英尺 4 英寸，船舱深度 8 英尺。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'siˌwɜːrði] [prə'pɔːʃəns]
She is said to have been a failure due to her unseaworthy proportions
她 是 说 到 有 到过 一个 失败 到期的 到 她 不适航 比例
[ænd; ənd][fɔːrm] ;
and form ;
和 形式 ;

据说她因为身材比例和外形不适合航海而失败了；

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [gʌn] [dek] [ænd; ənd][saɪdz][wɜːr; wər]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ɪn][pər'tɪkjələr] .
the overhanging gun deck and sides were objected to in particular .
这 悬垂 枪 甲板 和 侧面 是 反对 到 在 特别的 .

尤其令人反对的是悬垂的炮甲板和舷侧。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['steɪʃəneri] ['bætəri] " [ɪn][hɜːr; hər][plænz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti]
She is called a " Stationary Battery " in her plans , which are in the Admiralty
她 是 称为 一个 " 静止的 电池 " 在 她 计划 , 哪个 是 在 这 海军部
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dræfts] ,
Collection of Draughts ,
收藏 的 起草 ,

在她的设计图纸中，她被称为"固定炮台"，这些图纸保存在海军部图纸收藏集中。

['næʃ(ə)nəl]['mærɪtaɪm][mju'ziːəm] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
National Maritime Museum , Greenwich .
国家的 海上 博物馆 , 格林威治 .

格林威治国家海事博物馆。

[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz]
Controversial **Descriptions**
有争议的 描述

有争议的描述

[ðə; ði] [kən'tempəreri] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊltən] [stiːm] ['bætəri] [duː][nɑːt] [ə'griː] .
The **contemporary** **descriptions** **of** **the** **Fulton** **Steam** **Battery** **do** **not** **agree** **.**
这 当代的 描述 的 这 富尔顿 蒸汽 电池 做 不是 同意 .

当时对富尔顿蒸汽炮台的描述并不一致。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] [duː] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ] ['fʊltən]
This **was** **in** **part** **due** **to** **differences** **between** **the** **dimensions** **given** **out** **by** **Fulton**
这 曾是 在 部分 到期的 到 差异 之间 这 方面 给定 出去 经过 富尔顿
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,
during **the** **negotiations** **with** **the** **Federal** **Government** **,**
期间 这 谈判 和 这 联邦 政府 ,

部分原因是由于富尔顿在与联邦政府谈判期间给出的尺寸存在差异。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] .
and **after** **the** **ship's** **construction** **was** **authorized** **.**
和 后 这 船的 建造 曾是 授权 .

在船舶建造获得批准之后。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst][ʌv; əv] ['veriəs] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektid]['ves(ə)l] , [sʌtʃ]
From **the** **context** **of** **various** **statements** **concerning** **the** **projected** **vessel** **,** **such**
从 这 语境 的 各种各样的 声明 有关 这 预计 血管 , 这样的
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ,
as **that** **of** **the** **naval** **officers** **,**
作为 那 的 这 海军 警官 ,

从有关该舰艇的各种声明来看，例如海军军官的声明，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
the **changes** **in** **the** **intended** **dimensions** **of** **the** **ship** **can** **be** **seen** **.**
这 变化 在 这 故意的 方面 的 这 船 能 是 已见 .

可以看到船舶预期尺寸发生了变化。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [steɪt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][plæn] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['bætəri]
the **officers** **state** **the** **model** **and** **plan** **shown** **them** **would** **produce** **a** **battery**
这 警官 状态 这 模型 和 计划 所示 他们 会 生产 一个 电池
['kæriɪŋ] - ['gʌnz] (- - [ænd; ənd] - - [piːdiːɑːz] .) ,
carrying **24** **guns** **(** **24** **-** **and** **32** **-** **pdrs** **.** **)** **,**
携带 - 枪支 (- - 和 - - PDRs .) ,

军官们表示，向他们展示的模型和计划将生产一个配备 24 门火炮（24 磅炮和 32 磅炮）的炮兵连。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fʊltən] [tuː; tə][dʒəʊnz] ,
and **a** **letter** **from** **Fulton** **to** **Jones** **,**
和 一个 信 从 富尔顿 到 琼斯 ,

还有富尔顿写给琼斯的一封信，

[[naɪn]] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [fiːt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] - - [fʊt] [biːm] .
[**9** **]** **shows** **she** **was** **to** **be** **138** **feet** **on** **deck** **and** **55** **-** **foot** **beam** **.**
[9] 演出 她 曾是 到 是 - 脚 在 甲板 和 - - 脚 光束 .

[9] 显示她的甲板长度为 138 英尺，船宽为 55 英尺。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔ:rtɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌsu:pər'vaɪzəri] [kə'mɪti] , [-] [ɑ:r; ər] -

The	final	reported	dimensions	,	given	by	the	Supervisory	Committee	,	[	10	]	are	156
这	最终的	据报道	方面	,	给定	经过	这	主管	委员会	,	[	-	]	是	-

[fi:t] [leŋkθ; leŋθ] ,

feet	length	,
脚	长度	,

监事会给出的最终报告尺寸为[10] 长度 156 英尺，

- [fi:t] [bi:m] , [ænd; ənd] - [fi:t] [depθ] .

56	feet	beam	,	and	20	feet	depth	.
-	脚	光束	,	和	-	脚	深度	.

船宽 56 英尺，船深 20 英尺。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:rən] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [gɪv] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]

In	addition	there	are	a	few	foreign	accounts	which	give	dimensions	and
在	添加	那里	是	一个	很少	外国的	账户	哪个	给	方面	和

[dɪ'skrɪpʃənz] .

descriptions	.
描述	.

此外，还有一些外国账户提供了尺寸和描述。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv][dʒi:n] [bəp'tɪst] - ,

The	most	complete	was	probably	that	of	Jean	Baptiste	Marestier	,
这	最多	完全的	曾是	大概	那	的	让	巴蒂斯特	-	,

最完整的版本可能要数让·巴蒂斯特·马雷斯蒂埃的版本了。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] [kən'strʌktər] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su:n] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv]

a	French	naval	constructor	who	visited	the	United	States	soon	after	the	end	of
一个	法语	海军	构造函数	WHO	到访	这	团结的	各州	很快	后	这	结尾	的

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n] [ə'merɪkən] ['sti:mboʊt] [ɪn] - . [-]

the	War	of	1812	and	published	a	report	on	American	steamboats	in	1824	.	[	11	]
这	战争	的	-	和	已发布	一个	报告	在	美国人	汽船	在	-	.	[	-	]

一位法国海军造船师在 1812 年战争结束后不久访问了美国，并于 1824 年发表了关于美国汽船的报告。[11]

[ðə; ði] [sti:m] ['bætəri] [ɪz] ['berli] ['menʃ(ə)nd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɔɪləz]

The	Steam	Battery	is	barely	mentioned	though	a	drawing	of	one	of	her	boilers
这	蒸汽	电池	是	仅仅	提及	尽管	一个	绘画	的	一	的	她	锅炉

[ɪz]['gɪv(ə)n] .

is	given	.
是	给定	.

书中几乎没有提到蒸汽电池，但给出了其中一台锅炉的图纸。

- [meɪd] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] , [haʊ'evər] .

Marestier	made	another	report	on	the	American	Navy	,	however	.
-	制成	其他	报告	在	这	美国人	海军	,	然而	.

不过，马雷斯蒂尔还就美国海军做了另一份报告。

[ɪk'stensɪv] ['sɜ˞:tʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn]['pærɪs]['oʊvər][ðə; ði][læst] - ['jɪrz] ,

Extensive	searches	have	been	made	for	this	in	Paris	over	the	last	14	years	,
广泛的	搜索	有	到过	制成	为了	这	在	巴黎	超过	这	最后的	-	年	,

过去14年间，巴黎对此进行了广泛的搜寻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪpər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['a:kaivz] .

but	this	paper	has	not	been	found	in	any	of	the	French	archives	.
但	这	纸	有	不是	到过	成立	在	任何	的	这	法语	档案	.

但是，在任何法国档案馆中都没有找到这份文件。

['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][rɪ'pɔːrt] [delt] ['veri] [ɪk'stensɪvli]
References **to** **the** **original** **text** **indicate** **that** **the** **naval** **report** **dealt** **very** **extensively**
参考 到 这 原来的 文本 表明 那 这 海军 报告 已处理 非常 广泛地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] ['bætəri] .
with **the** **Steam** **Battery** **.**
和 这 蒸汽 电池 .

参考原文可知，该海军报告对蒸汽炮台进行了非常详尽的论述。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [ə'pɪrd] [ɪn][prɔː'sɛs] - [vɝboʊ] ['diː'iːes]['seɪˌɑːnsɪz]
Some **of** **his** **comments** **on** **the** **battery** **appeared** **in** **Procès** **-** **verbaux** **des** **Séances**
一些 的 他的 评论 在 这 电池 出现 在 程序 - VERBAUX 德斯 降神会
[diː] - ['diː'iːes]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . [-]
de **l'Académie** **des** **Sciences** **.** **[** **12** **]**
德 - 德斯 科学 . [-]

他对电池的一些评论出现在 Procès-verbaux des Séances de l'Académie des Sciences 中。[12]

- [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [duː]
Marestier **considered** **the** **powers** **of** **the** **battery** **to** **have** **been** **overrated** **due**
- 经过考虑的 这 权力 的 这 电池 到 有 到过 被高估了 到期的
[tuː; tə]['fænsɪf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['leɪmən] ['raɪtɝz] .
to **fanciful** **accounts** **of** **some** **laymen** **writers** **.**
到 奇幻的 账户 的 一些 外行 作家 .

马雷斯蒂埃认为，由于一些外行作家的虚构描述，电池的威力被高估了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [hʌl] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] ['ves(ə)l]
He **was** **aware** **of** **the** **shortcomings** **of** **the** **double** **hull** **in** **a** **steam** **vessel**
他 曾是 意识到的 的 这 缺点 的 这 双倍的 船体 在 一个 蒸汽 血管
[æt; ət][ðə; ði] [ðen] - ['pɑːsəb(ə)l] [spiːdz] ,
at **the** **then** **-** **possible** **speeds** **,**
在 这 然后 - 可能的 速度 ,

他意识到，在当时蒸汽船所能达到的速度下，双层船体存在缺陷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pærəntli] [θɔːt] [tuː] ['endʒɪnz] ,
but **he** **apparently** **thought** **two** **engines** **,**
但 他 显然 想法 二 发动机 ,

但他显然认为应该有两个引擎，

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hʌl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɔɪləz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['fʊltənz]
one **in** **each** **hull** **and** **each** **with** **its** **boilers** **would** **be** **better** **than** **Fulton's**
一 在 每个 船体 和 每个 和 它是 锅炉 会 是 更好的 比 富尔顿的
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['bɔɪləz] [ɪn][wʌn] [hʌl] [ænd; ənd]['endʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
arrangement **of** **boilers** **in** **one** **hull** **and** **engine** **in** **the** **other** **.**
安排 的 锅炉 在 一 船体 和 引擎 在 这 其他 .

每个船体里放一台锅炉，每个船体里放一台锅炉，这样比富尔顿把锅炉放在一个船体里，把发动机放在另一个船体里的布置方式要好。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] [tɜːrnd] - - - [ˌɑːr piː 'em][ænd; ənd] [ðæt] [stiːm] ['preʃər]
He **noted** **that** **the** **paddle** **wheel** **turned** **16** **-** **18** **rpm** **and** **that** **steam** **pressure**
他 著名的 那 这 桨 车轮 转向 - - - 转速 和 那 蒸汽 压力
[sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] - [tuː; tə] - ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] .
sustained **a** **column** **of** **mercury** **25** **to** **35** **centimeters** **.**
持续 一个 柱子 的 汞 - 到 - 厘米 .

他注意到桨轮每分钟转动 16-18 转，蒸汽压力维持着 25 至 35 厘米的水银柱。

[ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [wʌz; wəz][set][æt; ət] - ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] .
The **safety** **valve** **was** **set** **at** **50** **centimeters** **.**
这 安全 阀门 曾是 放 在 - 厘米 .

安全阀设定在 50 厘米处。

['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][θriː] - [faɪv] / [eɪt][kɔːrdz][ʌv; əv][paɪn] [wʊd] [pər]['aʊər] .

Fuel	**consumption**	**was**	**3**	**-**	**5**	**/**	**8**	**cords**	**of**	**pine**	**wood**	**per**	**hour**	**.**
燃料	消耗	曾是	3	-	5	/	8	绳索	的	松树	木头	每	小时	.

每小时消耗 3-5/8 捆松木。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ækses] - [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ə'merɪkən]['neɪv(ə)l]

In	**view**	**of**	**the**	**access**	**Marestier**	**is**	**known**	**to**	**have**	**had**	**to**	**American**	**naval**
在	看法	的	这	使用权	-	是	已知	到	有	有	到	美国人	海军

[kən'strʌktɝz] ,

constructors	**,**
构造函数	,

考虑到马雷斯蒂尔与美国海军造船厂的密切联系，

['ʃɪpbɪldər] , [ænd; ənd]['ɛndʒə'nɪrz] ,

shipbuilders	**,**	**and**	**engineers**	**,**
造船厂	,	和	工程师	,

造船工人和工程师

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp]

it	**is**	**highly**	**probable**	**that**	**he**	**not**	**only**	**obtained**	**the**	**building**	**plan**	**of**	**the**	**ship**
它	是	高度	可能	那	他	不是	仅有的	获得	这	建筑	计划	的	这	船

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][plænz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldərz]

but	**also**	**some**	**of**	**the**	**earlier**	**project**	**plans**	**from**	**the**	**builders**
但	还	一些	的	这	早些时候	项目	计划	从	这	建筑商

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fʊltənz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

and	**from**	**Fulton's**	**superintendent**	**,**
和	从	富尔顿的	校长	,

他极有可能不仅获得了这艘船的建造图纸，还从建造者以及富尔顿的监工那里获得了一些早期的项目图纸。

- .

Stoudinger	**.**
-	.

斯图丁格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leŋθi] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bætəri] ['kænɑːt]

It	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**great**	**misfortune**	**that**	**his**	**lengthy**	**report**	**on**	**the**	**Battery**	**cannot**
它	是	,	所以	,	一个	伟大的	不幸	那	他的	冗长	报告	在	这	电池	不能

[biː; bi] [prə'duːst] .

be	**produced**	**.**
是	生产	.

因此，很遗憾，他关于炮台的详细报告无法出版。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [huː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [em] . - , ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ]

A	**French**	**naval**	**officer**	**who**	**investigated**	**the**	**ship**	**,**	**M**	**.**	**Montgéry**	**,**	**also**	**wrote**	**a**
一个	法语	海军	官	WHO	调查	这	船	,	M	.	-	,	还	写道	一个

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	**,**
描述	,

一位名叫蒙热里（Montgéry）的法国海军军官曾对该船进行过调查，他也写了一份描述。

['pʌblɪʃt] [ɪn] “ ['noʊtɪs][suə][lɑː][vaɪ][et][lez] [træ'voʊ] [diː]['rɑːbərt] ['fʊltən] . ” [-]

published	**in**	**“**	**Notice**	**sur**	**la**	**Vie**	**et**	**les**	**Travaux**	**de**	**Robert**	**Fulton**	**.**	**”**	**[**	**13**	**]**
已发布	在	“	注意	苏尔	拉	争夺	等	莱斯	工作	德	罗伯特	富尔顿	.	”	[	-	]

发表于“Notice sur la Vie et les Travaux de Robert Fulton”。[13]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**148**	**]**
[	页	-	]

['fɪgjər] [faɪv] . — ['floʊtɪŋ] ['bætəri] ['spæŋkər] [bɪlt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['wɪljəm] ['bɑːrnɑːrd] , [æt; ət]
Figure 5 . — Floating battery Spanker built , in England by William Barnard , at
数字 5 . — 漂浮的 电池 打屁股 建造 , 在 英格兰 经过 威廉 巴纳德 , 在
['dɛtfərd] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ,
Deptford on the Thames ,
德普特福德 在 这 泰晤士河 ,

图 5.—浮动炮台 Spanker，由英国威廉·巴纳德在泰晤士河畔的德普特福德建造。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [dʒuːn] - , - .
and launched June 14 , 1794 .
和 发射 六月 - , - .

并于 1794 年 6 月 14 日下水。

[rɪgd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑːm] [ketʃ] , [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [fiːt] ['sɛvən] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] ,
Rigged as a bomb ketch , its length is 111 feet 7 inches in the keel ,
作弊 作为 一个 炸弹 双体帆船 , 它是 长度 是 - 脚 7 英寸 在 这 龙骨 ,

它被改装成一艘炸弹帆船，龙骨长度为111英尺7英寸。

[ɪk'striːm] [biːm] - [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] , [depθ] [ʌv; əv][hoʊld][eɪt] [fiːt] .
extreme beam 42 feet 4 inches , depth of hold 8 feet .
极端 光束 - 脚 4 英寸 , 深度 的 抓住 8 脚 .

最大横梁宽度 42 英尺 4 英寸，船舱深度 8 英尺。

['ʌpər] [dek] [plæn]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] .
Upper deck plan also shown .
上 甲板 计划 还 所示 .

图中还显示了上层甲板平面图。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] - [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bætəri] ,
It should be noted in regard to what Montgéry wrote about the Battery ,
它 应该 是 著名的 在 看待 到 什么 - 写道 关于 这 电池 ,

关于蒙热里对炮台的描述，需要注意以下几点：

[ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði] [ʃɪp] .
that in 1821 it had been considered desirable to disarm the ship .
那 在 - 它 有 到过 经过考虑的 理想 到 解除武装 这 船 .

1821年，人们曾认为解除该船的武装是可取的。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['wɪljəm] ['pəːsl] , [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]
The engineer in charge , William Purcell , had reported that as there were not
这 工程师 在 收费 , 威廉 珀塞尔 , 有 据报道 那 作为 那里 是 不是
['prɑːpər] ['skʌpəz] ,
proper scuppers ,
恰当的 排水孔 ,

负责的工程师威廉·珀塞尔报告说，由于没有合适的排水孔，

[dɜːrt][ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['endʒɪn]
dirt and water had entered the hull and had collected under the engine
污垢 和 水 有 进入 这 船体 和 有 集 在下面 这 引擎
[ænd; ənd] ['bɔɪləz] ,
and boilers ,
和 锅炉 ,

泥土和水进入船体，积聚在发动机和锅炉下方。

['kɔːzɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] [rɪ'muːvd] ,
causing damage to the hull , and also that with guns removed ,
导致 损害 到 这 船体 , 和 还 那 和 枪支 已移除 ,

对船体造成损坏，而且枪支也被拆除了。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [floʊt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] [tuː; tə][prə'pel][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [soʊ]

the	Battery	would	float	too	high	for	the	paddle	wheel	to	propel	the	vessel	;	so
这	电池	会	漂浮	也	高的	为了	这	桨	车轮	到	推进	这	血管	；	所以

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

it	had
它	有

电池浮得太高，桨轮无法驱动船只；所以它不得不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 149]

[页 -]

[第149页]

[bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrməmənt] .

been	decided	to	remove	all	machinery	as	well	as	the	armament	.
到过	决定	到	消除	全部	机械	作为	出色地	作为	这	武器	.

已决定拆除所有机械设备和武器装备。

['fɪgjər] [faɪv] .

Figure	5	.
数字	5	.

图 5。

- [dɪ'skrɪpʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]

Montgéry's	description	,	published	in	1822	,	was	taken	from	his	report	to	the
-	描述	,	已发布	在	-	,	曾是	已采取	从	他的	报告	到	这

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ænd; ənd] ['kɑːləniz] .

Minister	of	Marine	and	Colonies	.
部长	的	海洋	和	殖民地	.

蒙热里于 1822 年发表的描述摘自他提交给海洋和殖民地部长的报告。

[ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [hʌlz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

It	noted	the	battery	was	made	of	two	hulls	separated	by	a	channel	,
它	著名的	这	电池	曾是	制成	的	二	船体	分开	经过	一个	渠道	,

报告指出，该电池由两个中间隔着通道的壳体组成。

[ɔːr] “ [reɪs] , ” - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] [waɪd] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

or	“	race	,	”	15	-	1	/	2	feet	wide	,	running	the	full	length	of	the	vessel	.
或者	“	种族	,	”	-	-	1	/	2	脚	宽的	,	跑步	这	满的	长度	的	这	血管	.

或者说“赛道”，宽 15.5 英尺，贯穿船身的整个长度。

[ðə; ði] [tuː] [hʌlz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [dek] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərlaɪn] ,

The	two	hulls	were	joined	by	a	deck	just	above	the	waterline	,
这	二	船体	是	加入	经过	一个	甲板	只是	多于	这	吃水线	,

两艘船的船体通过水线以上的甲板连接起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][æn; ən] ['ʌpər] [dek] ,

as	well	as	by	an	upper	deck	,
作为	出色地	作为	经过	一个	上	甲板	,

以及通过上层甲板

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [kiːlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] - [oʊk] [biːmz] [iːtʃ] [wʌn] [fʊt]

and	also	connected	at	their	keels	by	means	of	12	oak	beams	each	1	foot
和	还	连接	在	他们的	龙骨	经过	方法	的	-	橡木	光束	每个	1	脚

[skwer] .

square	.
正方形	.

它们还通过 12 根边长为 1 英尺的橡木梁在龙骨处连接起来。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [biːm] , [ænd; ənd] - [fiːt] [diːp] .

The	vessel	was	152	feet	long	,	57	feet	beam	,	and	20	feet	deep	.
这	血管	曾是	-	脚	长的	,	-	脚	光束	,	和	-	脚	深的	.

该船长 152 英尺，宽 57 英尺，深 20 英尺。

[saɪdz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [fiːt] - [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd]

Sides	were	4	feet	10	inches	thick	,	and	the	ends	of	the	hull	were	rounded
侧面	是	4	脚	-	英寸	厚的	,	和	这	结束	的	这	船体	是	圆润

[ænd; ənd] [ə'laɪk] .

and	alike	.
和	同样	.

船舷厚 4 英尺 10 英寸，船体两端呈圆形且形状相同。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['rʌdərz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [hʌl] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [reɪs] .

There	were	two	rudders	at	each	end	,	one	on	each	hull	,	alongside	the	race	.
那里	是	二	舵	在	每个	结尾	,	一	在	每个	船体	,	旁边	这	种族	.

比赛期间，船的两端各有一个舵，船体两侧各有一个舵。

[ðə; ði] [eɪt] ['pæd(ə)l] [bleɪdz] , [iːtʃ] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] [baɪ] [θriː] [fiːt] ,

The	eight	paddle	blades	,	each	14	-	1	/	2	feet	by	3	feet	,
这	八	桨	刀片	,	每个	-	-	1	/	2	脚	经过	3	脚	,

八个桨叶，每个桨叶长14.5英尺，宽3英尺，

[tɜːrnd] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['pɪstən] [æt; ət] [hæf] - [stroʊk] [ænd; ənd]

turned	in	either	direction	by	stopping	the	engine	piston	at	half	-	stroke	and
转向	在	任何一个	方向	经过	停止	这	引擎	活塞	在	一半	-	中风	和

[ri'vəːsɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [stiːm] .

reversing	the	flow	of	steam	.
逆转	这	流动	的	蒸汽	.

通过将发动机活塞停在半程并反转蒸汽流向，即可朝任一方向转动发动机。

[rɪgd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [læ'tin] [seɪlz] [ænd; ənd] [tuː] [dʒɪbz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['iːðər] [end] [fɜːrst] .

Rigged	with	two	lateen	sails	and	two	jibs	,	the	ship	sailed	either	end	first	.
作弊	和	二	斜线	帆	和	二	摇臂	,	这	船	航行	任何一个	结尾	第一的	.

该船装有两个三角帆和两个前帆，船头和船尾先驶向目的地。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] - [ˌeɪtʃ 'piː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [hʌl] [ænd; ənd] [tuː] ['bɔɪləz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	engine	of	120	hp	was	in	one	hull	and	two	boilers	were	in	the	other
这	引擎	的	-	惠普	曾是	在	一	船体	和	二	锅炉	是	在	这	其他

.

:

.

一台120马力的发动机安装在一个船体中，而两台锅炉则安装在另一个船体中。

['ʌðər] ['sɔːrsɪz] , - , [ænd; ənd] ['koʊldən] [ɪn] [prɔː'sɛs] - [vɝboʊ] ['diˈi'es] ['seɪˌɑːnsɪz] [diː] -

Other	sources	,	Marestier	,	and	Colden	in	Procès	-	verbaux	des	Séances	de	l'Académie
其他	来源	,	-	,	和	科尔登	在	程序	-	VERBAUX	德斯	降神会	德	-

['diˈi'es] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

des	Sciences	,
德斯	科学	,

其他来源，Marestier 和 Colden in Procès-verbaux des Séances de l'Académie des Sciences，

[-] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ([sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkə'rekt]) : [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]

[	14	]	gave	additional	information	(	some	of	it	incorrect	)	:	the	engine	was
[	-	]	给予	额外的	信息	(	一些	的	它	错误	)	:	这	引擎	曾是

[ɪn'klaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] - [daɪ'æmɪtər] ['sɪlɪndər] ,

inclined	,	with	a	4	-	foot	-	diameter	cylinder	,
倾斜	,	和	一个	4	-	脚	-	直径	圆柱	,

[14] 提供了一些补充信息（其中一些不正确）：发动机是倾斜的，气缸直径为 4 英尺，

[faɪv] - [fʊt] [stroʊk] , [də'rekt] - [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wiːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [æt; ət]

5	-	foot	stroke	,	direct	-	connected	to	the	paddle	wheel	,	which	was	turned	at
5	-	脚	中风	,	直接的	-	连接	到	这	桨	车轮	,	哪个	曾是	转向	在

- [ˌɑːr piː 'em] .

18	rpm	.
-	转速	.

5 英尺的冲程，直接连接到桨轮，桨轮的转速为每分钟 18 转。

[ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɜːr; wər][eɪt] × - [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərbɑːks][ɪn][ˌɪn'saɪd] ['sɪlɪndəz] ,

The	boilers	were	8	×	22	feet	with	the	fireboxes	in	inside	cylinders	,
这	锅炉	是	8	×	-	脚	和	这	火箱	在	里面	气缸	,

锅炉尺寸为 8 英尺 × 22 英尺，火箱位于内筒内。

[iːtʃ] [ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

each	about	5	feet	in	diameter	,
每个	关于	5	脚	在	直径	,

每个直径约5英尺，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [dɔːz] .

and	extending	about	half	the	length	of	the	boiler	from	the	fire	doors	.
和	扩展	关于	一半	这	长度	的	这	锅炉	从	这	火	门	.

从炉门向外延伸约一半锅炉的长度。

[tuː] ['faɪər] [tjʊb] , [iːtʃ] [ə'baʊt][θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Two	fire	tubes	,	each	about	3	feet	in	diameter	,
二	火	管子	,	每个	关于	3	脚	在	直径	,

两根火管，每根直径约3英尺，

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['gæsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][end][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərbɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [stæks] [æt; ət]

returned	the	gases	from	the	inside	end	of	the	fireboxes	to	the	stacks	at
返回	这	气体	从	这	里面	结尾	的	这	火箱	到	这	堆栈	在

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][end] .

the	firing	end	.
这	射击	结尾	.

将炉膛内端的燃气排回燃烧端的烟囱。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːr] [end] , [ðə; ði]['faɪərbɑːks][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər]

Except	at	the	fire	-	door	end	,	the	firebox	was	completely	surrounded	by	water
除了	在	这	火	-	门	结尾	,	这	火箱	曾是	完全地	包围	经过	水

.

:

.

除了火门端以外，火箱完全被水包围。

[ðə; ði]['bɔɪlər] ['preʃər] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [psaɪˌsaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪn'teɪnd] ,

The	boiler	pressure	of	about	6	psi	was	not	maintained	,
这	锅炉	压力	的	关于	6	磅/平方英寸	曾是	不是	维持	,

锅炉压力未能维持在约6磅/平方英寸，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

varying	somewhat	with	each	stroke	of	the	engine	.
变化	有些	和	每个	中风	的	这	引擎	.

随着发动机每次冲程的变化而略有不同。

['wɔːtər]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪləz] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][traɪ] [kɑːks] .

Water	level	in	the	boilers	was	indicated	by	try	cocks	.
水	等级	在	这	锅炉	曾是	表明的	经过	尝试	公鸡	.

锅炉内的水位由试水阀指示。

[ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntəˌbæləns] ['levər] .

The	safety	valve	was	controlled	by	a	counterbalanced	lever	.
这	安全	阀门	曾是	受控	经过	一个	平衡	杠杆	.

安全阀由平衡杆控制。

[ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪn'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [trʌŋk] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['vækjuːm]

A	jet	of	salt	water	was	injected	into	the	exhaust	trunk	to	form	a	vacuum
一个	喷射	的	盐	水	曾是	注射	进入	这	排气	树干	到	形式	一个	真空

[baɪ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] .

by	condensation	.
经过	缩合	.

将一股盐水喷射到排气管中，利用冷凝作用形成真空。

[æn; ən] [er] [pʌmp] [træns'fə:d] ['kɑ:ndən,seɪt; kən'den,seɪt][ænd; ənd] [si:] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ][tæŋk]

An	air	pump	transferred	condensate	and	sea	water	into	a	tank
一个	空气	泵	转移	冷凝水	和	海	水	进入	一个	坦克

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvərbɔ:rd] .

from	which	it	passed	overboard	.
从	哪个	它	通过了	落水	.

空气泵将冷凝水和海水输送到一个水箱中，然后从水箱排出船外。

['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪləz] .

Only	about	a	tenth	of	this	water	was	returned	to	the	boilers	.
仅有的	关于	一个	第十	的	这	水	曾是	返回	到	这	锅炉	.

只有大约十分之一的水被送回锅炉。

- ['steɪtɪd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] [ɔ:r] [gʌn] [dek] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmd] .

Montgéry	stated	also	that	only	the	lower	or	gun	deck	was	to	be	armed	.
-	声明	还	那	仅有的	这	降低	或者	枪	甲板	曾是	到	是	武装	.

蒙热里还表示，只有下层甲板或炮甲板才会配备武器。

[noʊ] ['bʊlwərks] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:r] [dek] ,

No	bulwarks	were	on	the	spar	deck	,
不	堡垒	是	在	这	斯帕	甲板	,

桅杆甲板上没有舷墙。

['oʊnli]['aɪərn] ['stɑ:nʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] ['brestˌwɜ:rk] [ʌv; əv][wet]['kɑ:t(ə)n] [beɪlz]

only	iron	stanchions	to	which	were	fastened	a	breastwork	of	wet	cotton	bales
仅有的	铁	支柱	到	哪个	是	系紧	一个	胸墙	的	湿的	棉布	捆包

[wen] [ðə; ði] [sti:m] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

when	the	Steam	Battery	was	in	action	.
什么时候	这	蒸汽	电池	曾是	在	行动	.

只有铁柱，当蒸汽炮台工作时，湿棉包组成的胸墙就固定在铁柱上。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['kæri] - ['gʌnz] (- - [ˌpi:'di:'ɑ:r] .) ,

The	Battery	was	designed	to	carry	30	guns	(	32	-	pdr	.	)	,
这	电池	曾是	设计	到	携带	-	枪支	(	-	-	血浆置换	.	)	,

该炮台设计搭载30门火炮（32磅炮），

[wɪð; wɪθ][θri:]['gʌnz][ɪn] [i:tʃ] [end][ænd; ənd] - [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

with	3	guns	in	each	end	and	12	on	each	side	,
和	3	枪支	在	每个	结尾	和	-	在	每个	边	,

两端各3门炮，两侧各12门炮。

[bʌt; bət][noʊ]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['pæd(ə)l] [wi:l] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .

but	no	guns	in	the	wake	of	paddle	wheel	and	machinery	.
但	不	枪支	在	这	唤醒	的	桨	车轮	和	机械	.

但桨轮和机械的后面没有枪炮。

['hætʃɪz] [tu:; tə] [gɪv] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld][wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd] [ə'mɪdʃɪps] .

Hatches	to	give	air	to	the	stokehold	were	located	amidships	.
孵化	到	给	空气	到	这	握柄	是	位于	船体中部	.

为锅炉舱供气的舱口位于船体中部。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [i:tʃ] [hʌl] [baɪ]

The	Battery	was	to	have	been	supplemented	at	the	ends	of	each	hull	by
这	电池	曾是	到	有	到过	补充	在	这	结束	的	每个	船体	经过

[ə; eɪ][kə'lʌmbiˌæd] “ [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][gʌn] ” (- - [ˌpi:'di:'ɑ:r] .) ,

a	Columbiad	“	submarine	gun	”	(	100	-	pdr	.	)	,
一个	哥伦比亚	“	潜艇	枪	”	(	-	-	血浆置换	.	)	,

炮台原本计划在每艘船体的两端各配备一门哥伦比亚“潜艇炮”（100磅炮）。

['fʊltənz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɪtɪd] .

Fulton's	invention	,	but	these	were	not	fitted	.
富尔顿的	发明	,	但	这些	是	不是	适配	.

富尔顿的发明，但这些并没有被安装。

[prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərbɑ:ks][fɔ:r; fər] ['hi:tɪŋ] [ʃɑ:t] ,

Provision	**was**	**to**	**be**	**made**	**in**	**the**	**fireboxes**	**for**	**heating**	**shot**	**,**
条款	曾是	到	是	制成	在	这	火箱	为了	加热	射击	,

火箱内应设有用于加热钢丸的装置，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [pʌmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]

and	**a**	**force**	**pump**	**with**	**a**	**cylinder**	**33**	**inches**	**in**	**diameter**	**was**	**employed**	**to**
和	一个	力量	泵	和	一个	圆柱	-	英寸	在	直径	曾是	受雇	到

[θroʊ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ,

throw	**a**	**stream**	**of**	**cold**	**water**	**,**
扔	一个	溪流	的	寒冷的	水	,

采用直径为33英寸的缸体压力泵来喷射冷水流。

[ə'baʊt] - - - ['gæləlnz] [pər] ['mɪnɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] .

about	**60**	**-**	**80**	**gallons**	**per**	**minute**	**,**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**two**	**hundred**	**feet**	**.**
关于	-	-	-	加仑	每	分钟	,	为了	一个	距离	的	关于	二	百	脚	.

每分钟约 60-80 加仑，输送距离约 200 英尺。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

This	**could**	**be**	**done**	**only**	**when**	**the**	**paddle**	**wheel**	**was**	**not**	**in**	**operation**	**.**
这	可以	是	完毕	仅有的	什么时候	这	桨	车轮	曾是	不是	在	手术	.

只有在桨轮停止运转时才能这样做。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [wi:l] [wʌz; wəz] [haust] , [ðə; ði][tɑ:p] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:r] [dek] .

The	**paddle**	**wheel**	**was**	**housed**	**,**	**the**	**top**	**fitted**	**with**	**stairs**	**to**	**the**	**spar**	**deck**	**.**
这	桨	车轮	曾是	房屋	,	这	顶部	适配	和	楼梯	到	这	斯帕	甲板	.

桨轮被安置在船舱内，顶部装有通往桅杆甲板的楼梯。

[ðə; ði] [gʌn] [dek] , ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] , [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] ,

The	**gun**	**deck**	**,**	**over**	**the**	**race**	**,**	**was**	**used**	**in**	**part**	**for**	**staterooms**	**,**
这	枪	甲板	,	超过	这	种族	,	曾是	用过的	在	部分	为了	客舱	,

在比赛期间，炮甲板的一部分被用作船舱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɜ:r; wər]['pɜ:rmənənt] .

of	**which**	**the**	**bulkheads**	**were**	**permanent**	**.**
的	哪个	这	舱壁	是	永恒的	.

其中隔板是永久性的。

['hæməks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] - [men][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [slʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][rest]

Hammocks	**for**	**the**	**complement**	**of**	**500**	**men**	**were**	**to**	**be**	**slung**	**on**	**the**	**rest**
吊床	为了	这	补充	的	-	男人	是	到	是	吊着	在	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [dek] .

of	**the**	**gun**	**deck**	**.**
的	这	枪	甲板	.

其余的炮甲板上将悬挂供 500 名士兵使用的吊床。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dru:] - [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt] [sɪlz] [ə'baʊt][faɪv] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [fi:t]

The	**ship**	**drew**	**10**	**feet**	**4**	**inches**	**,**	**with**	**the**	**port**	**sills**	**about**	**5**	**-**	**1**	**/**	**2**	**feet**
这	船	画	-	脚	4	英寸	,	和	这	港口	门槛	关于	5	-	1	/	2	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊdlaɪn] .

above	**the**	**loadline**	**.**
多于	这	负载线	.

该船吃水10英尺4英寸，左舷舷缘比载重线高出约5.5英尺。

['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] , [ðə; ði]['ves(ə)l][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'baʊt][fɔ:r] [deɪz] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl] ; ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] ,

Burning	**wood**	**,**	**the**	**vessel**	**could**	**carry**	**about**	**4**	**days**	**'**	**supply**	**of**	**fuel**	**;**	**burning**	**coal**	**,**
燃烧	木头	,	这	血管	可以	携带	关于	4	天	-	供应	的	燃料	;	燃烧	煤炭	,

烧木柴的话，这艘船可以携带大约4天的燃料；烧煤的话，

[ʃi:; ʃi] ['kærid] - [deɪz] - [sə'plaɪ] .

she	**carried**	**12**	**days**	**'**	**supply**	**.**
她	携带	-	天	-	供应	.

她携带了12天的用量。

- [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə] ['bɔmˌʃelz] [ænd; ənd][hɑːt] [ʃɑːt] ,
Montgéry **said** **that** **the** **vessel** **would** **be** **vulnerable** **to** **bombshells** **and** **hot** **shot** **,**
- 说 那 这 血管 会 是 易受伤害的 到 重磅炸弹 和 热的 射击 ,

蒙热里表示，这艘船很容易受到炸弹和热弹的袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['bɔːrdɪd] .
and **that** **furthermore** **she** **could** **be** **boarded** **.**
和 那 此外 她 可以 是 登机 .

而且她还可能被登机。

[ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æt; ət] ['sɜːrvɪs] [dræft] , [wʌz; wəz][wʌn] , - [tʌnz] , [ə; eɪ] ['fɪgjər]
The **displacement** **of** **the** **ship** **,** **at** **service** **draft** **,** **was** **1** **,** **450** **tons** **,** **a** **figure**
这 位移 的 这 船 , 在 服务 草稿 , 曾是 1 , - 吨 , 一个 数字
-
Montgéry
-

该船在正常吃水状态下的排水量为1450吨，这一数字是蒙热里（Montgéry）给出的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['noʊə] [braʊn] .
obtained **from** **a** **copy** **of** **the** **original** **plan** **given** **him** **by** **Noah** **Brown** **.**
获得 从 一个 复制 的 这 原来的 计划 给定 他 经过 诺亚 棕色的 .

从诺亚·布朗给他的原始设计图副本中获得。

['fɪgjər] [sɪks] . — [frentʃ] [sketʃ] , [ɪn] - , [ˌkəupən'heigən] , [ʌv; əv] ['ɪnbɔːrd] ['proʊfaɪl][ænd; ənd]
Figure **6** **.** **—** **French** **sketch** **,** **in** **Rigsarkivet** **,** **Copenhagen** **,** **of** **inboard** **profile** **and**
数字 6 . — 法语 草图 , 在 - , 哥本哈根 , 的 船内 轮廓 和
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['fʊltənz] [stiːm] ['bætəri] ,
arrangement **of** **Fulton's** **Steam** **Battery** **,**
安排 的 富尔顿的 蒸汽 电池 ,

图 6.—法国哥本哈根国家档案馆藏的富尔顿蒸汽炮台内侧轮廓和布置草图

['ʃoʊɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊltən] ['endʒɪn] , ['prɑːbəbli]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
showing **details** **of** **the** **Fulton** **engine** **,** **probably** **taken** **from** **one** **of** **his**
显示 细节 的 这 富尔顿 引擎 , 大概 已采取 从 一 的 他的
[prɪˈlɪmɪneri] [dɪˈzaɪnz] .
preliminary **designs** **.**
初步的 设计 .

图中展示了富尔顿发动机的细节，可能取自他的早期设计之一。

[ɪn] - , [luːˈtenənt] [rælf; reɪf][ɑːr] . ['gɝːli] , [ˌjuː es 'en] ,
In **1935** **,** **Lieutenant** **Ralph** **R** **.** **Gurley** **,** **USN** **,**
在 - , 中尉 拉尔夫 拉 . 格利 , 美国海军 ,

1935年，美国海军中尉拉尔夫·R·格利

[əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] “
attempted **a** **reconstruction** **in** **sketches** **of** **the** **vessel** **published** **in** **his** **article** **“**
尝试过 一个 重建 在 草图 的 这 血管 已发布 在 他的 文章 “
[ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['fʊltən] [ðə; ði][fɜːrst] ” [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [prəˈsiːdɪŋz] . [-]
The **U** **.** **S** **.** **S** **.** **Fulton** **the** **First** **”** **in** **the** **U** **.** **S** **.** **Naval** **Institute** **Proceedings** **.** **[** **15** **]**
这 U . S . S . 富尔顿 这 第一的 ” 在 这 U . S . 海军 研究所 诉讼程序 . [-]

他在《美国海军学会会刊》上发表的文章《第一艘富尔顿号》中，尝试用草图重建这艘船。[15]

[ðɪs] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ['drɔːɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ['fʊltən] ,
This **reconstruction** **was** **based** **on** **the** **Patent** **Office** **drawing** **prepared** **for** **Fulton** **,**
这 重建 曾是 基于 在 这 专利 办公室 绘画 准备 为了 富尔顿 ,

这次重建是根据专利局为富尔顿准备的图纸进行的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['stjʊt] [ænd; ənd] ['benɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [frentʃ] ['sɔ:rsɪz] .

and	published	by	Stuart	and	Bennett	,	and	the	foregoing	French	sources	.
和	已发布	经过	斯图尔特	和	贝内特	,	和	这	前文	法语	来源	.

由 Stuart 和 Bennett 出版，以及上述法国资料。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'klaɪnd] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd]

The	Patent	Office	drawing	showed	the	engine	was	an	inclined	cylinder	and
这	专利	办公室	绘画	显示	这	引擎	曾是	一个	倾斜	圆柱	和

['ɛl'ti:] . ['gɜ:li] [ʃoʊz] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] ;

Lt	.	Gurley	shows	this	in	his	sketch	;
中尉	.	格利	演出	这	在	他的	草图	;

专利局的图纸显示该发动机为倾斜气缸，格利中尉在他的草图中也显示了这一点；

[ɪn][hɪz; ɪz][tekst] ([pi:] . -) [hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'klaɪnd] ,

in	his	text	(	p	.	323	)	he	says	,	"	The	engine	was	an	inclined	,
在	他的	文本	(	p	.	-	)	他	说道	,	"	这	引擎	曾是	一个	倾斜	,

在他的文章中（第323页），他写道："发动机是倾斜的，

['sɪŋg(ə)l] - ['sɪlɪndər] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:r] - [fʊt] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] [stroʊk] .

single	-	cylinder	affair	with	a	4	-	foot	base	and	a	5	-	foot	stroke	.
单身的	-	圆柱	事务	和	一个	4	-	脚	根据	和	一个	5	-	脚	中风	.

单缸发动机，底座长 4 英尺，冲程长 5 英尺。

" ['gɜ:rli:z] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [sti:m] ['bætəri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Gurley's	attempt	to	reconstruct	the	Steam	Battery	is	the	only	one	known	to	the
"	格利	试图	到	重建	这	蒸汽	电池	是	这	仅有的	一	已知	到	这

['ɔ:θər] .

author	.
作者	.

"据作者所知，格利重建蒸汽炮台的尝试是唯一一次。"

[ˌkəupən'heigən][plænz]

Copenhagen	Plans
哥本哈根	计划

哥本哈根计划

[ɪn] - , [kɛld] ['ræsməsən] , ['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gri:nlənd] ['kʌmpəni] ,

In	1960	,	Kjeld	Rasmussen	,	naval	architect	of	the	Danish	Greenland	Company	,
在	-	,	凯尔德	拉斯穆森	,	海军	建筑师	的	这	丹麦语	格陵兰	公司	,

1960年，丹麦格陵兰公司的船舶设计师凯尔德·拉斯穆森

[wʌz; wəz] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][ɪn'spekt][ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['rɔɪəl] ['a:kaivz] [æt; ət]

was	requested	by	the	author	to	inspect	in	the	Danish	Royal	Archives	at
曾是	请求	经过	这	作者	到	检查	在	这	丹麦语	皇家	档案	在

[ˌkəupən'heigən][ə; eɪ]['foʊlioʊ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [plænz] ,

Copenhagen	a	folio	of	American	ship	plans	,
哥本哈根	一个	对开本	的	美国人	船	计划	,

作者请求他到哥本哈根的丹麦皇家档案馆查阅一份美国船舶设计图。

[ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪstɪd] [sʌm; səm]['sɪv(ə)l][wɔ:r]['rɪvər]['mɑ:nətɜ-z] .

the	index	of	which	had	listed	some	Civil	War	river	monitors	.
这	指数	的	哪个	有	列出	一些	民用	战争	河	显示器	.

其索引中列出了一些南北战争时期的河流炮舰。

['mɪstər] . ['ræsməsən] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑ:nɪtər][plænz][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd]

Mr	.	Rasmussen	found	the	monitor	plans	had	been	withdrawn	but	discovered
先生	.	拉斯穆森	成立	这	监视器	计划	有	到过	撤回	但	发现

[ðæt] [θri:] [plænz][ʌv; əv] ['fʊltənz] [sti:m] ['bætəri] [ɪg'zɪstɪd] ,

that	three	plans	of	Fulton's	Steam	Battery	existed	,
那	三	计划	的	富尔顿的	蒸汽	电池	存在	,

拉斯穆森先生发现监控计划已被撤回，但他发现富尔顿蒸汽炮台的三份计划仍然存在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪnstən] , [ə; eɪ] [skruː] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

as	well	as	plans	of	the	first	Princeton	,	a	screw	sloop	-	of	-	war	.
作为	出色地	作为	计划	的	这	第一的	普林斯顿	,	一个	拧紧	单桅帆船	-	的	-	战争	.

以及第一艘普林斯顿号（一艘螺旋桨单桅战舰）的设计图。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['bætəriz] [plænz][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [æt; ət][ˌkəupən'heigən][ɪn] [sep'tembər]

Copies	of	the	Steam	Battery's	plans	were	obtained	at	Copenhagen	in	September
副本	的	这	蒸汽	电池的	计划	是	获得	在	哥本哈根	在	九月

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪvɪst] ,

1960	through	the	courtesy	of	the	archivist	,
-	通过	这	礼貌	的	这	档案管理员	,

1960年9月，在哥本哈根，经档案管理员惠赠，获得了蒸汽炮台的设计图纸副本。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , ['kɑːpɪd] [ɪn] - , [æn; ən]

and	were	found	to	consist	of	the	lines	,	copied	in	1817	,	an
和	是	成立	到	由	的	这	线条	,	复制	在	-	,	一个

['ɪnbɔːrd] ['proʊfaɪl][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,

inboard	profile	and	arrangement	,
船内	轮廓	和	安排	,

经查明，这些线条由1817年复制的船体内部轮廓和布局组成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

富尔顿的“蒸汽电池”：阻塞船和双(Fulton's Steam Battery Blockship and)
第2/3页

[ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [plæn] .
and **a** **sail** **and** **rigging** **plan** **.**
和 一个 帆 和 索具 计划 .

以及帆和索具设计图。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skeɪl] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][ɪz]
From **these** **the** **reconstruction** **for** **a** **scale** **model** **was** **drawn** **and** **is**
从 这些 这 重建 为了 一个 规模 模型 曾是 绘制 和 是
[prɪ'zentɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
presented **here** **with** **reproductions** **of** **the** **original** **drawings** **upon** **which** **the**
呈现 这里 和 复制品 的 这 原来的 图画 之上 哪个 这
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] .
reconstruction **is** **based** **.**
重建 是 基于 .

根据这些图纸绘制了比例模型的重建图，并在此展示了重建所依据的原始图纸的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ækjərət] .
It **is** **apparent** **that** **Montgéry's** **description** **is** **generally** **accurate** **.**
它 是 明显 那 - 描述 是 一般来说 准确的 .

显然，蒙热里的描述总体上是准确的。

[ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] , [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [hʌlz] , ['dʌb(ə)l] - ['endɪd] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ə'laɪk]
The **vessel** **is** **a** **catamaran** **,** **made** **of** **two** **hulls** **,** **double** **-** **ended** **and** **exactly** **alike**
这 血管 是 一个 双体船 , 制成 的 二 船体 , 双倍的 - 结束 和 确切地 同样
.
:
.

这艘船是一艘双体船，由两个船体组成，船头和船尾完全一样。

[ðə; ðɪ] ['aʊtbɔːrd] [saɪdz][ɑːr; ər] “ ['məʊldɪd] , ” [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['bɪldʒɪz] , [ðə; ðɪ] ['ɪnbɔːrd] [saɪdz][ɑːr; ər]
The **outboard** **sides** **are** **“** **moulded** **,** **”** **with** **round** **bilges** **,** **the** **inboard** **sides** **are**
这 舷外机 侧面 是 “ 模制 , ” 和 圆形的 舱底 , 这 船内 侧面 是
[streɪt] [ænd; ənd] [flæt] ,
straight **and** **flat** **,**
直的 和 平坦的 ,

外侧船体采用模压成型，船底呈圆形；内侧船体笔直平坦。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]
as **though** **a**
作为 尽管 一个

仿佛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **151** **]**
[页 -]

[第151页]

[hʌl] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [laɪn][ænd; ənd] [ðen] [plæŋkt] [ʌp] [flæt] [wer] [splɪt] .
hull **had** **been** **split** **along** **the** **middle** **line** **and** **then** **planked** **up** **flat** **where** **split** **.**
船体 有 到过 分裂 沿着 这 中间 线 和 然后 木板 向上 平坦的 在哪里 分裂 .

船体沿中线裂开，然后在裂口处用木板拼合平整。

[ðə; ði] [hʌlz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][mɪd] -

The	hulls	are	separated	by	the	race	,	in	which	the	paddle	wheel	is	placed	at	mid	-
这	船体	是	分开	经过	这	种族	,	在	哪个	这	桨	车轮	是	放置	在	中	-

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

船体之间由隔板隔开，桨轮位于船体中部。

[ðə; ði]['tɑːpˌsaɪdz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,

The	topsides	are	made	elliptical	at	the	ends	,
这	上部	是	制成	椭圆形	在	这	结束	,

船体顶部两端呈椭圆形，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdˌsekʃən] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tʌmb(ə)l] - [hoʊm]['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] ['tɑːpsaɪd]

and	the	midsection	shows	a	marked	tumble	-	home	over	the	thick	topside
和	这	中段	演出	一个	标记	翻滚	-	家	超过	这	厚的	上部

['plæŋkɪŋ] [bʌt; bət] [les] [ɑːn][ðə; ði] ['məʊldɪd] [laɪnz] .

planking	but	less	on	the	moulded	lines	.
木板	但	较少的	在	这	模制	线条	.

船体中部在厚实的上层木板上呈现出明显的向内倾斜，但在模制线条上则不那么明显。

['fɪgjər] [sɪks] .

Figure	6	.
数字	6	.

图 6。

[ðə; ði] [laɪnz] [plæn] [ə'griːd] ['rɛðər] ['kloʊsli] [tuː; tə] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

The	lines	plan	agreed	rather	closely	to	Montgéry's	description	of	the	hull	.
这	线条	计划	同意	相当	密切	到	-	描述	的	这	船体	.

线型图与蒙热里对船体的描述相当吻合。

['æftər] ['kerf(ə)l] ['ferɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] ['drɔːɪŋ] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ]['ves(ə)l] -

After	careful	fairing	it	was	found	the	lines	drawing	would	produce	a	vessel	153
后	小心	整流罩	它	曾是	成立	这	线条	绘画	会	生产	一个	血管	-

[fiːt] [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ˌoʊvər'ɔːl][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stemz] ,

feet	2	inches	overall	outside	the	stems	,
脚	2	英寸	全面的	外部	这	茎	,

经过仔细调整，发现根据线图绘制的船体总长（不含船首）为 153 英尺 2 英寸。

[ɔːr][ə'baʊt] - [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [plæŋkt] ['ræbɪt] ,

or	about	151	feet	over	the	planked	rabbets	,
或者	关于	-	脚	超过	这	木板	榫槽	,

或者说，沿着木板榫槽向上大约151英尺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['məʊldɪd] [biːm] [ʌv; əv] - [fiːt] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [biːm] [ʌv; əv] - [fiːt] .

with	a	moulded	beam	of	56	feet	and	extreme	beam	of	58	feet	.
和	一个	模制	光束	的	-	脚	和	极端	光束	的	-	脚	.

模制梁长 56 英尺，最大梁长 58 英尺。

[ðə; ði] ['məʊldɪd] [depθ] [wʌz; wəz] - [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

The	moulded	depth	was	22	feet	9	inches	and	the	width	of	the	race
这	模制	深度	曾是	-	脚	9	英寸	和	这	宽度	的	这	种族

[wʌz; wəz] - [fiːt] - [ɪntʃɪz] ,

was	14	feet	10	inches	,
曾是	-	脚	-	英寸	,

模制深度为 22 英尺 9 英寸，水槽宽度为 14 英尺 10 英寸。

[plæŋk][tuː; tə][plæŋk] .

plank	to	plank	.
板	到	板	.

一块板对一块板。

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [speɪs] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ʃoʊn] [wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] [fiːt] .

The	room	and	space	of	framing	shown	was	2	feet	.
这	房间	和	空间	的	框架	所示	曾是	2	脚	.

图中所示的房间和装裱空间为 2 英尺。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] [dræft] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] - [fiːt] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] [sɪlz] [faɪv]

The	designed	draft	appears	to	be	13	feet	and	this	would	bring	the	port	sills	5
这	设计	草稿	出现	到	是	-	脚	和	这	会	带来	这	港口	门槛	5

[fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊdlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [dek] [biːmz]

feet	6	inches	above	the	loadline	and	the	underside	of	the	gun	-	deck	beams
脚	6	英寸	多于	这	负载线	和	这	底面	的	这	枪	-	甲板	光束

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊdlaɪn] .

about	2	feet	9	inches	above	the	loadline	.
关于	2	脚	9	英寸	多于	这	负载线	.

设计的吃水深度似乎是 13 英尺，这将使左舷舷缘高于载重线 5 英尺 6 英寸，炮甲板梁的底部高于载重线约 2 英尺 9 英寸。

[ðə; ði] [laɪnz] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['kɑːpi] , ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [plæn] [baɪ] ['noʊə] [braʊn] ,

The	lines	plan	is	a	Danish	copy	,	probably	of	the	building	plan	by	Noah	Brown	,
这	线条	计划	是	一个	丹麦语	复制	,	大概	的	这	建筑	计划	经过	诺亚	棕色的	,

该平面图是丹麦复制品，很可能是诺亚·布朗的建筑平面图。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][plæn] - [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [braʊn] .

and	may	be	based	on	the	plan	Montgéry	obtained	from	Brown	.
和	可能	是	基于	在	这	计划	-	获得	从	棕色的	.

可能是根据蒙热里从布朗那里得到的计划制定的。

[ðə; ði][spɑːr] [dek] [hæz; həz][ðə; ði]['aɪərn] ['stɑːnʃənz] (['gɝːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðiːz] [æz; əz] “ [ˌʃændə'lɪəz] ”) [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set] ['ɪnbɔːrd] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋk] - [ʃɪr] .

The	spar	deck	has	the	iron	stanchions	(	Gurley	translated	these	as	“	chandeliers	”	)	which	are	set	inboard	4	feet	from	the	plank	-	sheer	.
这	斯帕	甲板	有	这	铁	支柱	(	格利	翻译	这些	作为	“	吊灯	”	)	哪个	是	放	船内	4	脚	从	这	板	-	透明	.

桅杆甲板上有铁制支柱（格利将其翻译为“吊灯”），这些支柱位于距离舷缘 4 英尺的内侧。

[ðɪs] ['gɪvz] [ruːm] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] [beɪlz] , ['aʊtbɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

This	gives	room	for	cotton	bales	,	outboard	the	stanchions	,	to	form	a	barricade	.
这	给予	房间	为了	棉布	捆包	,	舷外机	这	支柱	,	到	形式	一个	路障	.

这样就为立柱外侧的棉花包留出了空间，可以形成一道路障。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]

As	will	be	seen	by	comparing	the	original	Danish	drawing	with	the	model
作为	将要	是	已见	经过	比较	这	原来的	丹麦语	绘画	和	这	模型

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

通过对比丹麦原图和模型图即可看出，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] ['stɑːnʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ə'raʊnd][ðə; ði]

the	construction	indicates	that	the	iron	stanchions	should	be	carried	around	the
这	建造	表示	那	这	铁	支柱	应该	是	携带	大约	这

['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] ,

ends	of	the	hull	in	the	same	manner	as	along	the	sides	,
结束	的	这	船体	在	这	相同的	方式	作为	沿着	这	侧面	,

该结构表明，铁柱应以与船体两侧相同的方式环绕船体两端布置。

[sɪns] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] ['stɑːnʃənz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [spɑːr] [dek] [ænd; ənd]
since **the** **lower** **ends** **of** **the** **iron** **stanchions** **pass** **through** **the** **spar** **deck** **and**
自从 这 降低 结束 的 这 铁 支柱 经过 通过 这 斯帕 甲板 和
[ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [dek] .
are **secured** **to** **the** **inside** **of** **the** **inner** **ceiling** **of** **the** **gun** **deck** **.**
是 安全 到 这 里面 的 这 内 天花板 的 这 枪 甲板 .

因为铁柱的下端穿过桅杆甲板，并固定在炮甲板内顶的内侧。

[ðə; ði] ['rʌdərz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['drɔːɪŋ] ,
The **rudders** **are** **as** **shown** **in** **the** **Danish** **drawing** **,**
这 舵 是 作为 所示 在 这 丹麦语 绘画 ,

舵的结构如图所示（丹麦图纸）。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['feriˌboʊt] ['fæʃ(ə)n] , [wʌn] [æt; ət]
and **it** **is** **supposed** **that** **they** **were** **operated** **ferryboat** **fashion** **,** **one** **at**
和 它 是 据称 那 他们 是 经营的 渡船 时尚 , 一 在
[iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
each **end** **of** **the** **vessel** **.**
每个 结尾 的 这 血管 .

据推测，它们像渡船一样运作，船的两端各有一个。

[hens] , [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] ['rʌdərz] [wʌz; wəz] ['tɑːgəld] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [joʊk] .
Hence **,** **each** **pair** **of** **rudders** **was** **toggled** **together** **by** **a** **cross** **-** **yoke** **.**
因此 , 每个 一对 的 舵 曾是 切换 一起 经过 一个 叉 - 轭 .

因此，每对舵都通过十字轭连接在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪlər] (['pɑːsəbli] [ðə; ði] [krɔːs] - [joʊks] [ænd; ənd] ['tɪlərz]
This **was** **probably** **operated** **by** **a** **tiller** **(** **possibly** **the** **cross** **-** **yokes** **and** **tillers**
这 曾是 大概 经营的 经过 一个 耕耘机 (可能 这 叉 - 轭 和 耕耘机
[wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['aɪərn]) ['pɪvətɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [dek]
were **of** **iron** **)** **pivoted** **under** **the** **beams** **of** **the** **gun** **deck**
是 的 铁) 枢轴 在下面 这 光束 的 这 枪 甲板

这很可能是由一个舵柄操控的（十字轭和舵柄可能都是铁制的），舵柄的枢轴位于炮甲板的横梁下方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
close **to** **the** **ends** **of** **the** **ship** **.**
关闭 到 这 结束 的 这 船 .

靠近船的两端。

['tɪlər] [roʊps] [led] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tæk(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʌn] - [dek] [θruː] [trʌŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːr]
Tiller **ropes** **led** **from** **a** **tackle** **under** **the** **gun** **-** **deck** **through** **trunks** **to** **the** **spar**
耕耘机 绳索 引领 从 一个 处理 在下面 这 枪 - 甲板 通过 树干 到 这 斯帕
[dek] ,
deck **,**
甲板 ,

舵绳从炮甲板下方的滑轮组穿过绳索槽延伸到桅杆甲板，

[wer] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .
where **the** **wheels** **were** **placed** **.**
在哪里 这 车轮 是 放置 .

车轮放置的位置。

[ðɪs] [ə'laʊd] ['prɑ:pər] [swi:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪlərz] [ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [per] [ʌv; əv]

This	allowed	proper	sweep	to	the	tillers	and	operation	of	each	pair	of
这	允许	恰当的	扫	到	这	耕耘机	和	手术	的	每个	一对	的

['rʌdərz] .

rudders	.
舵	.

这样就能使舵柄正确摆动，并使每对舵都能正常运作。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [wi:l] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv]['aɪərn] , [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [ə'gri:z]

The	paddle	wheel	was	apparently	of	iron	,	with	wooden	blades	,	and	agrees
这	桨	车轮	曾是	显然	的	铁	,	和	木制的	刀片	,	和	同意

[wɪð; wɪθ] - [dɪ'skrɪpʃn] .

with	Montgéry's	description	.
和	-	描述	.

桨轮显然是铁制的，桨叶是木制的，这与蒙热里的描述相符。

[ɪn][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [reɪzd] - [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

In	the	plan	for	the	model	it	is	shown	raised	18	inches	above	the	original
在	这	计划	为了	这	模型	它	是	所示	提高	-	英寸	多于	这	原来的

[dɪ'zaɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

design	position	,
设计	位置	,

模型的设计图中，它比原设计位置高出18英寸。

[tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['traɪəl] [ri'kwaiəmənt] .

to	agree	with	trial	requirements	.
到	同意	和	审判	要求	.

同意试验要求。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][kloʊz][si:'ɛl] - [tu:; tə] - [si:'ɛl] [freɪm] ['speɪsɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [hʌl]

It	should	be	observed	that	the	close	CL	-	to	-	CL	frame	spacing	created	a	hull
它	应该	是	观察到	那	这	关闭	CL	-	到	-	CL	框架	间距	创建	一个	船体

['hævɪŋ] [freɪmz] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

having	frames	touching	one	another	,
拥有	框架	接触	一	其他	,

需要注意的是，由于船体各中心线之间的间距过小，导致船体各部分之间的框架相互接触。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪldʒ] , [soʊ][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɑ:lɪd]

at	least	to	above	the	turn	of	the	bilge	,	so	the	vessel	was	almost	solid
在	至少	到	多于	这	转动	的	这	舱底	,	所以	这	血管	曾是	几乎	坚硬的

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

至少到船底转角以上，所以这艘船几乎完全由木材构成。

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [plæŋkt] [ænd; ənd] ['si:ld] , [frʌm; frəm] [ki:l] [tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [loʊdlaɪn] .

before	being	planked	and	ceiled	,	from	keel	to	about	the	loadline	.
前	存在	木板	和	天花板	,	从	龙骨	到	关于	这	负载线	.

在铺设龙骨和安装顶棚之前，从龙骨到大约载重线。

[ðə; ði][saɪdz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['hevɪli] [plæŋkt] [bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] [freɪmz] [wɜ:r; wər] ['si:ld]

The	sides	are	not	only	heavily	planked	but	,	after	the	frames	were	ceiled
这	侧面	是	不是	仅有的	重度	木板	但	,	后	这	框架	是	天花板

[wɪð; wɪθ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['hevi] ,

with	extraordinarily	heavy	,
和	非常	重的	,

侧面不仅铺有厚重的木板，而且在框架上方安装了极其沉重的天花板之后，

[skwer] ['tɪmbərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['sɑːlɪd] , ['vɜːrtɪk(ə)l] ['freɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪnbɔːrd]

square	timbering	,	a	supplementary	solid	,	vertical	framing	was	introduced	inboard
正方形	木材	,	一个	补充	坚硬的	,	垂直的	框架	曾是	介绍	船内

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['siːlɪŋ] ['ædɪd] .

and	another	ceiling	added	.
和	其他	天花板	额外	.

采用方形木材，在内侧引入了补充的实心垂直框架，并增加了另一个天花板。

[ðə; ði] [saɪdz] [skeɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [plæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] [feɪs] [ʌv; əv]

The	sides	scale	about	5	feet	from	outside	the	plank	to	the	inboard	face	of
这	侧面	规模	关于	5	脚	从	外部	这	板	到	这	船内	脸	的

[ðə; ði] ['ɪnər] ['siːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnˌpɔːrts] .

the	inner	ceiling	at	the	level	of	the	gunports	.
这	内	天花板	在	这	等级	的	这	炮门	.

船舷从外侧到炮门高度的内侧天花板，高度约为 5 英尺。

[ðə; ði] [hʌlz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tə'geðər] [ə'θwɔːtˌʃip] [baɪ] [ðə; ði] [dek] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [dek]

The	hulls	were	tied	together	athwartship	by	the	deck	beams	of	the	gun	deck
这	船体	是	系	一起	横切	经过	这	甲板	光束	的	这	枪	甲板

[ænd; ənd] [spɑːr] [dek] ,

and	spar	deck	,
和	斯帕	甲板	,

船体通过炮甲板和桅杆甲板的甲板梁横向连接在一起。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wiːl] .

except	in	the	wake	of	the	paddle	wheel	.
除了	在	这	唤醒	的	这	桨	车轮	.

除了桨轮的尾流之外。

[niːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] ['ɔːltərnət] [gʌn] - [dek] [biːmz] .

Knees	were	placed	along	the	sides	of	the	race	at	alternate	gun	-	deck	beams	.
膝盖	是	放置	沿着	这	侧面	的	这	种族	在	备用	枪	-	甲板	光束	.

膝盖被放置在赛道两侧，与炮甲板上的横梁交替排列。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [wʌn] - [fʊt] - [skwer] ['tɪmbɚz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræbɪt]

In	addition	,	the	12	1	-	foot	-	square	timbers	,	crossing	the	race	at	the	rabbets
在	添加	,	这	-	1	-	脚	-	正方形	木材	,	过境	这	种族	在	这	榫槽

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌlz] ,

of	the	hulls	,
的	这	船体	,

此外，还有12根1英尺见方的木材，横跨船体榫槽处的航道。

(['menʃ(ə)nd] [baɪ] -) [ɑːr; ər] [ʃoʊn] .

(	mentioned	by	Montgéry	)	are	shown	.
(	提及	经过	-	)	是	所示	.

（蒙热里提到的）已列出。

[ðiːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zɪstəns] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ] [spiːd] [ʌv; əv]

These	must	have	created	extraordinary	resistance	,	even	at	the	low	speed	of
这些	必须	有	创建	非凡的	反抗	,	甚至	在	这	低的	速度	的

[ðɪs] ['stiːmər] .

this	steamer	.
这	汽船	.

即使在这种低速航行的蒸汽船上，这些阻力也一定非常大。

[ðə; ði] [dek] ['diːteɪlz] [ʃoʊn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] [wɜːrks] .

The	deck	details	shown	are	the	results	of	reconstruction	of	the	inboard	works	.
这	甲板	细节	所示	是	这	结果	的	重建	的	这	船内	作品	.

图中所示的甲板细节是内部结构重建的结果。

['fɪgjər] ['sɛvən] . — [ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['fʊltənz] [sti:m] ['bætəri] , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['kɑ:pi]
Figure 7 . — Original lines of Robert Fulton's Steam Battery , a Danish copy
数字 7 . — 原来的 线条 的 罗伯特 富尔顿的 蒸汽 电池 , 一个 丹麦语 复制
['deɪtɪd] [sep'tembər] - ,
dated September 12 ,
日期 九月 - ,

图 7.—罗伯特·富尔顿蒸汽炮台的原始线条，丹麦复制品，日期为 9 月 12 日，

- ; [faʊnd] [ɪn] - , [,kəupən'heigən] .
1817 ; found in Rigsarkivet , Copenhagen .
- ; 成立 在 - , 哥本哈根 .

1817;发现于哥本哈根的 Rigsarkivet。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] [krɑ:ft]
History of Double - Hull Craft
历史 的 双倍的 - 赫尔 工艺

双体船的历史

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌkætəmə'ræn] [hʌlz] , [ɔ:r] “ ['dʌb(ə)l] - [hʌlz] ,
The use of catamaran hulls , or “ double - hulls ,
这 使用 的 双体船 船体 , 或者 “ 双倍的 - 船体 ,

使用双体船船体，或称“双体船”，

” [hæz; həz] [bɪn] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnɚz] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:]
” has been periodically popular with ship designers since the time of Charles II
” 有 到过 定期 受欢迎的 和 船 设计师 自从 这 时间 的 查尔斯 二
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
of England .
的 英格兰 .

自英国查理二世时期以来，“一直受到船舶设计师的青睐”。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [slu:p] [ɔ:r] ['ʃæləp]
The earliest of such vessels known in the present day were four sloops or shallops
这 最早 的 这样的 船只 已知 在 这 展示 天 是 四 单桅帆船 或者 小鱼
[dɪ'zaɪnd] - - - [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] ['peti] ,
designed 1673 - 1687 by Sir William Petty ,
设计 - - - 经过 先生 威廉 小气 ,

现今已知的最早的此类船只是由威廉·佩蒂爵士于 1673 年至 1687 年间设计的四艘单桅帆船或小帆船。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]
who was an inventor in the field of naval architecture and received
WHO 曾是 一个 发明者 在 这 场地 的 海军 建筑学 和 已收到
[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [i:][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
some attention from Charles II and from the Royal Society .
一些 注意力 从 查尔斯 二 和 从 这 皇家 社会 .

他是船舶建筑领域的发明家，曾受到查理二世和皇家学会的关注。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['peti] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði]['saɪmən] & [dʒu:d] , ['leɪtər] [kɔ:ld] [ɪn'venʃ(ə)n] [aɪ] , [wʌz; wəz]
The first Petty experiment , the Simon & Jude , later called Invention I , was
这 第一的 小气 实验 , 这 西蒙 & 裘德 , 之后 称为 发明 我 , 曾是
[lɔ:ntʃt] [ɑ:k'toʊbər] - , - .
launched October 28 , 1662 .
发射 十月 - , - .

佩蒂的第一个实验，即“西蒙与裘德号”(后来被称为“发明一号”)，于 1662 年 10 月 28 日下水。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hʌlz] [sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn] [krɔ:s] ['sekʃ(ə)n] , [i:tʃ] [ˌtu:'tu:] [fi:t] [ɪn]
She was designed with two hulls cylindrical in cross section , each 2 feet in
她 曾是 设计 和 二 船体 圆柱体 在 叉 部分 , 每个 2 脚 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

她的设计采用了两个横截面为圆柱形的船体，每个船体直径为2英尺。

[ænd; ənd] - [fiːt] [lɔːŋ] .
and **20** **feet** **long** **.**
和 - 脚 长的 .

长20英尺。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [hʌlz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][naɪn]
A **platform** **connected** **the** **hulls** **,** **giving** **the** **boat** **a** **beam** **of** **a** **little** **over** **9**
一个 平台 连接 这 船体 , 给予 这 船 一个 光束 的 一个 小的 超过 9
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

船体之间由一个平台连接，使船体宽度略超过 9 英尺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - - [fʊt] [mæst] [stept] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsbiːmz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]
She **had** **a** **20** **-** **foot** **mast** **stepped** **on** **one** **of** **the** **crossbeams** **connecting** **the**
她 有 一个 - - 脚 桅杆 步 在 一 的 这 横梁 连接 这
[hʌlz] ,
hulls **,**
船体 ,

她的桅杆有20英尺高，架设在连接船体的横梁上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gæf][seɪl] .
with **a** **single** **gaff** **sail** **.**
和 一个 单身的 失误 帆 .

单斜桁帆。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] ['traɪəlz][ʃiː; ʃi] [biːt] [θriː] [fæst]['boʊts] : [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑːrdʒ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pleʒər] [boʊt] ,
In **sailing** **trials** **she** **beat** **three** **fast** **boats** **:** **the** **King's** **barge** **,** **a** **large** **pleasure** **boat** **,**
在 帆船 试验 她 打 三 快速地 船 : 这 国王学院 驳船 , 一个 大的 乐趣 船 ,

在航行测试中，她击败了三艘快船：国王的驳船、一艘大型游艇、

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [boʊt] .
and **a** **man** **-** **of** **-** **war's** **boat** **.**
和 一个 男人 - 的 - 战争的 船 .

还有一艘军舰的附属艇。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

“ ['dʌb(ə)l] - ['bɑːtəm] , ” ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] “ - ” [ɔːr] “ ['sɪlɪndər] ,
“ **double** **-** **bottom** **,** **”** **also** **called** **a** **“** **sluiceboat** **”** **or** **“** **cylinder** **,**
“ 双倍的 - 底部 , ” 还 称为 一个 “ - ” 或者 “ 圆柱 ,

“双层底船”，也称为“水闸船”或“圆筒船”，

” [wʌz; wəz]['leɪtər]['leŋkθənd; 'leŋθənd][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] - [fiːt] [ˌoʊvər'ɔːl] .
” **was** **later** **lengthened** **at** **the** **stern** **to** **make** **her** **30** **feet** **overall** **.**
” 曾是 之后 加长 在 这 船尾 到 制作 她 - 脚 全面的 .

后来船尾加长，使总长达到 30 英尺。

['fɪgjər] ['sɛvən] .
Figure **7** **.**
数字 7 .

图 7。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [səˈpɔːrt] ['peti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɜ-z] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

The	King	did	not	support	Petty	,	to	the	latter's	great	disappointment	,
这	国王	做过	不是	支持	小气	,	到	这	后者的	伟大的	失望	,

国王没有支持佩蒂，这令佩蒂非常失望。

[ænd; ənd] ['peti] [nekst] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['dʌb(ə)l] - ['bɑːtəm] , [ɪn'venʃ(ə)n] [iː] .

and	Petty	next	built	a	larger	double	-	bottom	,	Invention	II	.
和	小气	下一个	建造	一个	更大的	双倍的	-	底部	,	发明	二	.

接下来，佩蒂建造了一艘更大的双底船，名为"发明二号"。

[ðɪs] [ˌkætəmə'ræn][wʌz; wəz] ['læpstreɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

This	catamaran	was	lapstrake	construction	.
这	双体船	曾是	搭接式	建造	.

这艘双体船采用搭接式结构。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði]['regjələr] ['aɪrɪʃ] ['pækɪt] [boʊt] ,

Not	much	is	known	of	this	boat	except	that	she	beat	the	regular	Irish	packet	boat	,
不是	很多	是	已知	的	这	船	除了	那	她	打	这	常规的	爱尔兰	包	船	,

人们对这艘船知之甚少，只知道它击败了爱尔兰的常规客船。

['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hɑːlihed] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [iːtʃ] [wei] , ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] £20 ['weɪdʒər]

running	between	Holyhead	and	Dublin	,	in	a	race	each	way	,	winning	a	£20	wager
跑步	之间	霍利黑德	和	都柏林	,	在	一个	种族	每个	方式	,	获胜	一个	£20	赌注

.

:

.

在霍利黑德和都柏林之间的比赛中，以双向投注的方式获胜，赢得了 20 英镑的赌注。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ; [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] .

She	was	launched	in	July	1663	;	what	became	of	her	was	not	recorded	.
她	曾是	发射	在	七月	-	;	什么	成为	的	她	曾是	不是	记录	.

她于 1663 年 7 月下水；她的下落没有记录。

[ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːrdʒər][boʊt] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [lɔːntʃt] [dɪ'sembər] - , - ,

A	third	and	still	larger	boat	,	the	Experiment	,	launched	December	22	,	1664	,
一个	第三	和	仍然	更大的	船	,	这	实验	,	发射	十二月	-	,	-	,

第三艘船，也是更大的一艘船，名为"实验号"，于1664年12月22日下水。

[əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sluːp] .

appears	to	have	been	a	large	sloop	.
出现	到	有	到过	一个	大的	单桅帆船	.

看起来像是一艘大型单桅帆船。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [seɪld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɪn]['eɪprəl] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][oʊˈpɔːrtoʊ] ,

This	vessel	sailed	by	way	of	the	Thames	in	April	1665	and	went	to	Oporto	,
这	血管	航行	经过	方式	的	这	泰晤士河	在	四月	-	和	去	到	波尔图	,

['pɔːrtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

这艘船于 1665 年 4 月经泰晤士河航行至葡萄牙波尔图。

[ʃiː; ʃi] [left] ['pɔːrtʃʊgl] [ɑːk'toʊbər] - , - , [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

She	left	Portugal	October	20	,	1665	,	for	home	,
她	左边	葡萄牙	十月	-	,	-	,	为了	家	,

她于1665年10月20日离开葡萄牙返回家乡。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [stɔːrm] .

but	apparently	went	down	with	all	hands	in	a	severe	storm	.
但	显然	去	向下	和	全部	双手	在	一个	严重	风暴	.

但显然他们在一场严重的风暴中全员遇难。

['fɪgjər] [eɪt] . — ['deɪnɪʃ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][seɪl][plæn][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['fʊltənz] [stiːm] ['bætəri] ,
Figure 8 . — Danish copy of original sail plan of Robert Fulton's Steam Battery ,
数字 8 . — 丹麦语 复制 的 原来的 帆 计划 的 罗伯特 富尔顿的 蒸汽 电池 ,
['deɪtɪd] [sep'tembər] - ,
dated September 12 ,
日期 九月 - ,

图 8.—罗伯特·富尔顿蒸汽炮台的原始帆装图的丹麦副本，日期为 9 月 12 日，

- , [ɪn] - , [,kəupən'heigən] .
1817 , in Rigsarkivet , Copenhagen .
- , 在 - , 哥本哈根 .

1817 年，哥本哈根 Rigsarkivet。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['fɪgjər] [naɪn] . — [laɪnz] [ʌv; əv] ['fʊltənz] [stiːm] ['bætəri] ,
Figure 9 . — Lines of Fulton's Steam Battery ,
数字 9 . — 线条 的 富尔顿的 蒸汽 电池 ,

图 9.—富尔顿蒸汽炮台的线路

[æz; əz] [ˌriːkən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
as reconstructed for a model in the Museum of History and
作为 重建 为了 一个 模型 在 这 博物馆 的 历史 和
[tek'nɑːlədʒi] .
Technology .
技术 .

根据历史与科技博物馆的模型重建而成。

['fɪgjər] - . — [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnbɔːrd] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['bætəri] ,
Figure 10 . — A reconstruction of inboard works of the Steam Battery ,
数字 - . — 一个 重建 的 船内 作品 的 这 蒸汽 电池 ,

图 10.—蒸汽炮台内部结构的重建图，

[fɔːr; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
for construction of the model in the Museum of History and
为了 建造 的 这 模型 在 这 博物馆 的 历史 和
[tek'nɑːlədʒi] .
Technology .
技术 .

用于在历史与科技博物馆建造模型。

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] ['peti] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] , [bʌt; bət]['faɪnəli] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,
For 18 years Petty did no more with the type , but finally , in July 1684 ,
为了 - 年 小气 做过 不 更多的 和 这 类型 , 但 最后 , 在 七月 - ,

此后18年间，佩蒂没有再对这种字体进行任何研究，但最终在1684年7月，

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [sluːp]
he laid down a still larger sloop
他 铺设 向下 一个 仍然 更大的 单桅帆船

他建造了一艘更大的单桅帆船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[wɪð; wɪθ] [tuː] [deks] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæst] ['stændɪŋ] - [fiːt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [dek] .
with two decks and a mast standing 55 feet above her upper deck .
和 二 甲板 和 一个 桅杆 常设 - 脚 多于 她 上 甲板 .

有两层甲板，桅杆高出上层甲板 55 英尺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['pepis]

She	was	named	St	.	Michael	the	Archangel	and	is	probably	the	design	in	Pepys
她	曾是	命名	英石	.	迈克尔	这	大天使	和	是	大概	这	设计	在	佩皮斯

- [bʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] ,

'	Book	of	Miscellaneous	Illustrations	in	Magdalene	College	,
-	书	的	各种各样的	插图	在	抹大拉的玛格达琳	大学	,

她被命名为圣米迦勒大天使，很可能就是佩皮斯在抹大拉学院所著《杂项插图集》中的人物形象。

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɪŋgləndˌ] .

Cambridge	,	England	.
剑桥	,	英格兰	.

英国剑桥。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [pruːvd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

This	vessel	proved	unmanageable	and	was	a	complete	failure	.
这	血管	已证实	难以控制	和	曾是	一个	完全的	失败	.

事实证明，这艘船难以操控，彻底失败了。

['fɪgjər] - . — ['mɑːd(ə)l][laɪnz] [ˌriː'drɔːn] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][plæŋk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌhaɪdroʊdaɪ'næmɪk]

Figure	11	.	—	Model	lines	redrawn	to	outside	of	plank	to	show	hydrodynamic
数字	-	.	—	模型	线条	重新绘制	到	外部	的	板	到	展示	流体动力学

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['bætəri] .

form	of	the	Steam	Battery	.
形式	的	这	蒸汽	电池	.

图 11.—模型线重新绘制到木板外侧，以显示蒸汽电池的水动力学形状。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [kə'nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [noʊn] [tuː; tə]

Though	the	double	canoes	of	the	Pacific	Islands	were	probably	known	to
尽管	这	双倍的	独木舟	的	这	太平洋	岛屿	是	大概	已知	到

[sʌm; səm][ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] - ,

some	in	Europe	in	1662	,
一些	在	欧洲	在	-	,

虽然太平洋岛屿上的双体独木舟可能在1662年就已经为欧洲的一些人所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['peti] [beɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [sʌtʃ] [krɑːft] .

there	is	no	evidence	that	Petty	based	his	designs	on	such	craft	.
那里	是	不	证据	那	小气	基于	他的	设计	在	这样的	工艺	.

没有证据表明佩蒂的设计是基于此类工艺。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [spɑːn'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendənt]

He	appears	to	have	produced	his	designs	spontaneously	from	independent
他	出现	到	有	生产	他的	设计	自发地	从	独立的

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] ['θɪərɪz] .

observations	and	resulting	theories	.
观察	和	结果	理论	.

他的设计似乎是根据独立的观察和由此产生的理论自发产生的。

[bɪ'fɔːr] ['peti] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Before	Petty	concluded	his	experiments	,	a	number
前	小气	结束	他的	实验	,	一个	数字

[ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] ['ʌðər] ;

of	double	-	hull	craft	had	been	produced	by	others	;
的	双倍的	-	船体	工艺	有	到过	生产	经过	其他的	;

在佩蒂完成他的实验之前，其他人已经制造出了许多双体船；

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] “ ['dʌb(ə)l] ” [krɑːft] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['dʌb(ə)l] ['ʃæləp] ” [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] “

however	,	some	“	double	”	craft	,	such	as	“	double	shallops	”	may	have	been	“
然而	,	一些	“	双倍的	”	工艺	,	这样的	作为	“	双倍的	小鱼	”	可能	有	到过	“

['dʌb(ə)l] - ['endərz] ,

double	-	enders	,
双倍的	-	终结者	,

然而，一些“双体”船只，例如“双平底船”，可能实际上是“双头船”。

” [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] “ ['dʌb(ə)l] - ['moʊzəs][boʊt] ” [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ænd; ənd]['leɪtər] . [-]]

| | | |

-	[fiːt]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[hʌl]	[ə; eɪ]	['sɛvən]	-	[fʊt]	['məʊldɪd]	[biːm]	,	[sɪks]	-	[fʊt]	[sɪks]	[ɪntʃɪz]
113	**feet**	**long**	**and**	**each**	**hull**	**a**	**7**	**-**	**foot**	**moulded**	**beam**	**,**	**6**	**-**	**foot**	**6**	**inches**
-	脚	长的	和	每个	船体	一个	7	-	脚	模制	光束	,	6	-	脚	6	英寸

['məʊldɪd]	[depθ]	,
moulded	**depth**	**,**
模制	深度	,

船长113英尺，每个船体的型宽为7英尺，型深为6英尺6英寸。

[ænd; ənd]	[pleɪst]	-	[fiːt]	[ə'pɑːrt]	,	[wʌz; wəz]	[prə'poʊzd]	[baɪ]	[sɜːr]	['saidni]	[smɪθ]	,	[ɑːr]	.	[en]	.	,	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**placed**	**13**	**feet**	**apart**	**,**	**was**	**proposed**	**by**	**Sir**	**Sidney**	**Smith**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**	**,**	**in**	**the**
和	放置	-	脚	除	,	曾是	建议的	经过	先生	西德尼	史密斯	,	拉	.	N	.	,	在	这

-	,
1790's	**,**
-	,

1790年代，皇家海军西德尼·史密斯爵士提议将两座塔架相距13英尺。

[ænd; ənd]	[bɪlt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['ædmərəlti]	.
and	**built**	**by**	**the**	**British**	**Admiralty**	**.**
和	建造	经过	这	英国	海军部	.

由英国海军部建造。

[neɪmd]	['tɔːrəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ʃoʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ædmərəlti]	[drɑːft]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	-
Named	**Taurus**	**,**	**she**	**is**	**shown**	**by**	**the**	**Admiralty**	**draught**	**to**	**have**	**been**	**a**	**double**	**-**
命名	金牛座	,	她	是	所示	经过	这	海军部	草稿	到	有	到过	一个	双倍的	-

['ɛndɚ]	,
ender	**,**
终结者	,

该舰名为"金牛座号"，根据海军部的图纸显示，它是一艘双头舰。

[wɪð; wɪθ]	['kæbinz]	[ə'mɪdʃɪps]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	,
with	**cabins**	**amidships**	**on**	**the**	**platform**	**,**
和	小木屋	船体中部	在	这	平台	,

平台中部设有客舱，

[æn; ən]	['aɪərn]	['rʌdər]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[end]	(	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[hʌlz]	)	[stiəd]	[wɪð; wɪθ]	['tɪlərz]	(	[tuː; tə]
an	**iron**	**rudder**	**at**	**each**	**end**	**(**	**between**	**the**	**hulls**	**)**	**steered**	**with**	**tillers**	**(**	**to**
一个	铁	舵	在	每个	结尾	(	之间	这	船体	)	转向	和	耕耘机	(	到

[ʌn'ʃɪp]	)	,
unship	**)**	**,**
解体	)	,

船头船尾（船体之间）各有一个铁舵，用舵柄控制方向（以便离船），

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ræmp]	[æt; ət]	[wʌn]	[end]	.
and	**with**	**a**	**ramp**	**at**	**one**	**end**	**.**
和	和	一个	坡道	在	一	结尾	.

一端设有坡道。

[ðə; ði]	[plænz]	[ɑːr; ər]	[ˌʌn'deɪtɪd]	,	[saɪnd]	[baɪ]	['kæptɪn]	[sɜːr]	['saidni]	[smɪθ]	,
The	**plans**	**are**	**undated**	**,**	**signed**	**by**	**Captain**	**Sir**	**Sidney**	**Smith**	**,**
这	计划	是	未注明日期	,	签名	经过	队长	先生	西德尼	史密斯	,

这些图纸没有日期，由西德尼·史密斯爵士上尉签名。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fiːld]	-	['kærɪdʒ]	[gʌn]	[ɪz]	[ʃoʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ræmp]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
and	**a**	**field**	**-**	**carriage**	**gun**	**is**	**shown**	**at**	**the**	**ramp**	**end**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	一个	场地	-	运输	枪	是	所示	在	这	坡道	结尾	的	这	船	.

船的斜坡端还展示了一门野战炮。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['rɑːkər] [ɪn][ðə; ði] [kiːlz] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['tɔːrəs] [wʌz; wəz]
This , and the heavy rocker in the keels , suggests the Taurus was
这 , 和 这 重的 摇滚乐 在 这 龙骨 , 建议 这 金牛座 曾是
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [boʊt] .
intended for a landing boat .
故意的 为了 一个 降落 船 .

这一点，以及龙骨上较大的弧度，表明金牛座号原本是设计用来作为登陆艇的。

[noʊ] ['seɪlɪŋ] [rɪg] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [θoʊl] [fɔːr; fər] - [ɔːrz; oʊrz][ɔːr] [swiːps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
No sailing rig is indicated , but tholes for 12 oars or sweeps on each side
不 帆船 钻井平台 是 表明的 , 但 洞 为了 - 桨 或者 扫荡 在 每个 边
[ɑːr; ər] [ʃoʊn] .
are shown .
是 所示 .

图中未显示帆具，但显示了每侧 12 个桨或扫桨的桨孔。

[ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] [ə'pærəntli] [sæt][ɑːn] [dek] , [ɔːr][ɑːn] [loʊ] [siːts] , [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] [ɪn] ['hætʃɪz]
The oarsmen apparently sat on deck , or on low seats , with stretchers in hatches
这 划桨手 显然 卫星 在 甲板 , 或者 在 低的 座位 , 和 担架 在 孵化

划桨手们显然是坐在甲板上或低矮的座位上，担架则放在舱口里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [θoʊl] (['ædmərəlti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dræfts] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
between each pair of tholes (Admiralty Collection of Draughts , The National
之间 每个 一对 的 洞 (海军部 收藏 的 起草 , 这 国家的
['mærɪtaɪm][mju'ziːəm] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['ɪŋglənd]) .
Maritime Museum , Greenwich , England) .
海上 博物馆 , 格林威治 , 英格兰) .

在每对孔之间（英国格林威治国家海事博物馆海军部图纸收藏）。

['fɪgjər] - . — ['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrəs] , [ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] ['gæli] ['gʌnboʊt] [prə'poʊzd] [baɪ]
Figure 12 . — General plan of the Taurus , a catamaran galley gunboat proposed by
数字 - . — 一般的 计划 的 这 金牛座 , 一个 双体船 厨房 炮舰 建议的 经过
[sɜːr]['saidni] [smɪθ] ,
Sir Sidney Smith ,
先生 西德尼 史密斯 ,

图 12.—金牛座号（Taurus）总平面图，这是一艘由西德尼·史密斯爵士设计的双体桨炮艇。

[ɑːr] . [en] . , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
R . N . , to the British Admiralty in the early years of the French Revolution .
拉 . N . , 到 这 英国 海军部 在 这 早期的 年 的 这 法语 革命 .

法国大革命初期，RN 加入了英国海军部。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dræfts] , ['næʃ(ə)nəl]['mærɪtaɪm][mju'ziːəm] ,
From the Admiralty Collection of Draughts , National Maritime Museum ,
从 这 海军部 收藏 的 起草 , 国家的 海上 博物馆 ,
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

出自格林威治国家海事博物馆海军部图纸收藏。

[ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmentər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] [taɪp] [ʌv; əv] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi]

Another	experimenter	with	the	double	-	hull	type	of	vessel	was	a	wealthy
其他	实验者	和	这	双倍的	-	船体	类型	的	血管	曾是	一个	富裕

[skɑ:t] [neɪmd] ['pætrɪk] ['mɪlər] [hu:] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mænjuəl] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv]

Scot	named	Patrick	Miller	who	was	particularly	interested	in	manual	propulsion	of
苏格兰人	命名	帕特里克	磨坊主	WHO	曾是	特别	感兴趣的	在	手动的	推进	的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

另一位尝试建造双壳船的是一位名叫帕特里克·米勒的富有的苏格兰人，他对船舶的人力推进特别感兴趣。

[ɪm'plɔɪŋ] [gɪrd] ['kæpstən] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] ['pæd(ə)l] [wi:lz] .

employing	geared	capstans	to	operate	paddle	wheels	.
雇用	齿轮	绞盘	到	操作	桨	车轮	.

采用齿轮绞盘驱动桨轮。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][dʒu:n][naɪn] , - ,

In	a	letter	dated	June	9	,	1790	,
在	一个	信	日期	六月	9	,	-	,

在1790年6月9日的一封信中，

['mɪlər] ['ɔ:fərd] ['^jstɑ:v,'^ʌs-][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv]['swi:d(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [hʌld] - -

Miller	offered	Gustav	III	of	Sweden	a	design	for	a	double	-	hulled	144	-
磨坊主	提供	古斯塔夫	三、	的	瑞典	一个	设计	为了	一个	双倍的	-	去壳	-	-

[gʌn] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] (['reɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - - [gʌn] [ʃɪp]) [prə'peld] [baɪ] ['mænjuəli]

gun	ship	-	of	-	the	-	line	(	rating	as	a	130	-	gun	ship	)	propelled	by	manually
枪	船	-	的	-	这	-	线	(	等级	作为	一个	-	-	枪	船	)	推进	经过	手动

['ɑ:pɜˌeɪtəd] ['kæpstən] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pæd(ə)l] [wi:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌlz] .

operated	capstans	connected	to	a	paddle	wheel	between	the	hulls	.
经营的	绞盘	连接	到	一个	桨	车轮	之间	这	船体	.

米勒向瑞典国王古斯塔夫三世提出了一种双壳144门炮战列舰（评级为130门炮舰）的设计方案，该舰由连接到船体之间桨轮的手动绞盘推进。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪgd] [tu:; tə][seɪl] , [wɪð; wɪθ][faɪv][mɑ:sts][ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - [fi:t] [lɔ:ŋ]

She	was	rigged	to	sail	,	with	five	masts	and	was	to	be	246	feet	long
她	曾是	作弊	到	帆	,	和	五	桅杆	和	曾是	到	是	-	脚	长的

,

,

,

她配备了帆装，有五根桅杆，船长246英尺。

- [fi:t] [bi:m] , [ænd; ənd] - [fi:t] [dræft] ; [ðə; ði] [hʌlz] [wɜ:r; wər] - [fi:t] [ə'pɑ:rt] .

63	feet	beam	,	and	17	feet	draft	;	the	hulls	were	16	feet	apart	.
-	脚	光束	,	和	-	脚	草稿	;	这	船体	是	-	脚	除	.

船宽 63 英尺，吃水 17 英尺；船体间距 16 英尺。

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] ['frɛdrɪk] ['hɛnrɪk] [ˌeɪ'ɛf] ['tʃæpmən] ,

This	project	was	submitted	by	the	King	to	Fredrik	Henrik	af	Chapman	,
这	项目	曾是	提交	经过	这	国王	到	弗雷德里克	亨里克	非洲	查普曼	,

[ðə; ði] [greɪt] ['swi:dɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] ,

the	great	Swedish	naval	architect	,
这	伟大的	瑞典	海军	建筑师	,

这个项目是国王委托给伟大的瑞典海军建筑师弗雷德里克·亨里克·阿夫·查普曼的。

[hu:] [meɪd] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] [rɪ'pɔ:rt] .

who	made	an	adverse	report	.
WHO	制成	一个	不利	报告	.

谁提交了不利报告。

['tʃæpmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] , [ðə; ði]
Chapman **pointed** **out** **in** **great** **detail** **that** **the** **weight** **of** **the** **armament** **,** **the**
查普曼 尖 出去 在 伟大的 细节 那 这 重量 的 这 武器 , 这
['nesəseri] [hʌl] ['strʌktʃər] ,
necessary **hull** **structure** **,**
必要的 船体 结构 ,

查普曼详细指出，武器装备的重量、必要的船体结构、

[ðə; ði] ['stɔrz] , [kruː] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [s'pɑːz] , [seɪlz] , ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [gɪr] , [wʊd] ['greɪtli]
the **stores** **,** **crew** **,** **ammunition** **,** **spars** **,** **sails** **,** **rigging** **and** **gear** **,** **would** **greatly**
这 商店 , 全体人员 , 弹药 , 桅杆 , 帆 , 索具 和 齿轮 , 会 非常
[ɪk'siːd] ['mɪlɜ-z] [dɪ'zaɪnd] [dɪs'pleɪsmənt] .
exceed **Miller's** **designed** **displacement** **.**
超过 米勒的 设计 位移 .

物资、船员、弹药、桅杆、帆、索具和装备，将远远超过米勒设计的排水量。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [praɪm] [fɔːlt] [ʌv; əv] [kætəmə'rænz] ['ʌndər] [seɪl] — [sloʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn]
He **also** **pointed** **out** **the** **prime** **fault** **of** **catamarans** **under** **sail** **—** **slow** **turning** **in**
他 还 尖 出去 这 主要的 过错 的 双体船 在下面 帆 — 慢的 转弯 在
[steɪz] .
stays **.**
停留 .

他还指出了帆船航行时双体船的主要缺点——转向缓慢。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] ['ʌndər] [seɪl] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
He **suggested** **that** **the** **speed** **under** **sail** **would** **be** **disappointing** **.**
他 建议 那 这 速度 在下面 帆 会 是 令人失望 .

他认为帆船航行的速度会令人失望。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] [ʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
He **doubted** **that** **a** **double** **-** **hull** **ship** **of** **such** **size** **could** **be** **built** **strong** **enough**
他 怀疑 那 一个 双倍的 - 船体 船 的 这样的 尺寸 可以 是 建造 强的 足够的
[tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] .
to **stand** **a** **heavy** **sea** **.**
到 站立 一个 重的 海 .

他怀疑如此巨大的双壳船能否建造得足够坚固，以抵御汹涌的海浪。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkætəmə'ræn]
He **remarked** **that** **English** **records** **showed** **that** **a** **small** **vessel** **of** **the** **catamaran**
他 评论 那 英语 记录 显示 那 一个 小的 血管 的 这 双体船
[taɪp] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [wel] ([ðɪs] [meɪ]
type **had** **been** **built** **between** **1680** **and** **1700** **which** **had** **sailed** **well** **(** **this** **may**
类型 有 到过 建造 之间 - 和 - 哪个 有 航行 出色地 (这 可能
[hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɛtiz] ['boʊts]) ,
have **been** **one** **of** **Petty's** **boats** **)** **,**
有 到过 一 的 小气鬼 船) ,

他指出，英国的记录显示，在 1680 年至 1700 年间建造了一艘小型双体船，航行性能良好（这可能是佩蒂的船之一）。

[ænd; ənd] [ðæt] “ - ['jɪrz] [ə'goʊ] ” [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
and **that** **“** **36** **years** **ago** **”** **he** **had** **seen** **8** **miles** **from** **London** **,**
和 那 “ - 年 前 ” 他 有 已见 8 英里 从 伦敦 ,

他还说，“36年前”，他曾到过距离伦敦8英里的地方。

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] [bɪlt] [baɪ] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
a **similar** **boat** **that** **had** **been** **newly** **built** **by** **Lord** **Baltimore** **and** **was** **about**
一个 相似的 船 那 有 到过 新 建造 经过 主 巴尔的摩 和 曾是 关于
- [fiːt] [lɔːŋ] ;
50 **feet** **long** **;**
- 脚 长的 ;

巴尔的摩勋爵新建了一艘类似的船，船长约 50 英尺；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'skɑ:rdɪd]['æftər][wʌn]['traɪəl] .

this	was	a	failure	and	was	discarded	after	one	trial	.
这	曾是	一个	失败	和	曾是	丢弃	后	一	审判	.

这是一次失败的尝试后就被放弃了。

['ðerfɔ:r] , [sed] ['tʃæpmən] , [ðə; ði] ['mɪlər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [bʌt; bət] ['ræðər]

Therefore	,	said	Chapman	,	the	Miller	project	was	not	new	but	rather
所以	,	说	查普曼	,	这	磨坊主	项目	曾是	不是	新的	但	相当

[æn; ən][oʊld][aɪ'di:ə] .

an	old	idea	.
一个	老的	主意	.

因此，查普曼说，米勒的项目并不是一个新项目，而是一个旧想法。

['tʃæpmənz] ['faɪn(ə)l][rɪ'mɑ:rk][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]

Chapman's	final	remark	is	perhaps	the	best	illustration	of	his	opinion	of	the
查普曼的	最终的	评论	是	也许	这	最好的	插图	的	他的	观点	的	这

[ˌkætəmə'ræn] ,

catamaran	,
双体船	,

查普曼的最后一番话或许最能体现他对双体船的看法。

“ [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðɪs] , [tu:] - [hʌl] ['ves(ə)lz][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [saʊnd] [wen] [ðə; ði] ['θi:əri] [kæn; kən]

“	Despite	all	this	,	two	-	hull	vessels	are	completely	sound	when	the	theory	can
“	尽管	全部	这	,	二	-	船体	船只	是	完全地	声音	什么时候	这	理论	能

[bi:; bi]['prɑ:pərli] [ə'plaɪd] ;

be	properly	applied	;
是	适当地	应用	;

“尽管如此，只要理论能够正确应用，双体船就是完全合理的；

[ðæt] [ɪz][ɪn]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [weɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz] ,

that	is	in	vessels	of	very	light	weight	,	and	of	small	size	,
那	是	在	船只	的	非常	光	重量	,	和	的	小的	尺寸	,

也就是说，是在重量很轻、体积很小的容器中。

[wɪð; wɪθ] [kru:z] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] .

with	crews	of	one	or	two	men	.
和	船员	的	一	或者	二	男人	.

船员通常只有一到两个人。

” [ə; eɪ] “ ['mɑ:d(ə)l] ” [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [hʌl] [ʃɪp] — [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [bɪlt] [æt; ət] [li:θ] ,

”	A	“	model	”	of	such	a	double	-	hull	ship	—	the	Experiment	,	built	at	Leith	,
”	一个	“	模型	”	的	这样的	一个	双倍的	-	船体	船	—	这	实验	,	建造	在	利斯	,

['skɑ:tlənd] , [ɪn] - [baɪ][dʒeɪ] .

Scotland	,	in	1786	by	J	.
苏格兰	,	在	-	经过	J	.

“这种双壳船的‘模型’——实验号，由 J. 于 1786 年在苏格兰利斯建造。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['lɔ(:)ri] — [wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['swi:d(ə)n][baɪ]['mɪlər] .

Laurie	—	was	sent	to	Sweden	by	Miller	.
劳里	—	曾是	发送	到	瑞典	经过	磨坊主	.

劳里——被米勒派往瑞典。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , - [fi:t] [bi:m] , [ænd; ənd][kɔ:st] £3000 .

She	was	105	feet	long	,	31	feet	beam	,	and	cost	£3000	.
她	曾是	-	脚	长的	,	-	脚	光束	,	和	成本	£3000	.

她长 105 英尺，宽 31 英尺，造价 3000 英镑。

[ðɪs]	['ves(ə)l]	[ə'raɪvd]	[ɪn][ðə; ði]	['sʌmər]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	['^jstɑ:v,'^ʌs-][ɪn][ə; eɪ]	['letər]	['deɪtɪd]
This	**vessel**	**arrived**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1790**	**and**	**King**	**Gustav**	**in**	**a**	**letter**	**dated**
这	血管	到达的	在	这	夏天	的	-	和	国王	古斯塔夫	在	一个	信	日期

[dʒʊ'laɪ]	-	['ɔ:rdərd]	[kɑ:l]	.	['maɪk(ə)l]	-	[tu:; tə]	['welkəm]	[ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət]	['stɑ:khoʊm]	.
July	**26**	**ordered**	**Col**	**.**	**Michael**	**Anckerswärd**	**to**	**welcome**	**the**	**vessel**	**at**	**Stockholm**	**.**
七月	-	订购	上校	.	迈克尔	-	到	欢迎	这	血管	在	斯德哥尔摩	.

这艘船于 1790 年夏天抵达，古斯塔夫国王在 7 月 26 日的一封信中命令迈克尔·安克斯瓦德上校在斯德哥尔摩迎接这艘船。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[prɪ'zentɪd]	['mɪlər]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[goʊld]['snʌfbɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ]	['peɪntɪŋ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]
The	**King**	**presented**	**Miller**	**with**	**a**	**gold**	**snuffbox**	**and**	**a**	**painting**	**was**	**made**
这	国王	呈现	磨坊主	和	一个	金子	鼻烟盒	和	一个	绘画	曾是	制成

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]	.
of	**the**	**vessel**	**.**
的	这	血管	.

国王赠予米勒一个金鼻烟盒，并以此为主题绘制了一幅画。

[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	[hæd; həd]	[faɪv]	['pæd(ə)l]	[wi:lz]	[ɪn]	['tændəm]	[bɪ'twi:n]	[hɜ:r; hər]	[hʌlz]	,	['ɑ:pɝˌeɪtəd]
The	**Experiment**	**had**	**five**	**paddle**	**wheels**	**in**	**tandem**	**between**	**her**	**hulls**	**,**	**operated**
这	实验	有	五	桨	车轮	在	串联	之间	她	船体	,	经营的

[baɪ]	[gɪrd]	['kæpstən]	[ɑ:n]	[dek]	.
by	**geared**	**capstans**	**on**	**deck**	**.**
经过	齿轮	绞盘	在	甲板	.

实验船的船体之间并排装有五个桨轮，由甲板上的齿轮绞盘驱动。

[ði:z]	[geɪv]	[hɜ:r; hər][ə; eɪ]	[spi:d]	[ʌv; əv][faɪv]	[nɑ:ts]	[bʌt; bət]	[kɔ:zd]	[ðə; ði]	[kru:]	[tu:; tə]	['sʌfər]
These	**gave**	**her**	**a**	**speed**	**of**	**5**	**knots**	**but**	**caused**	**the**	**crew**	**to**	**suffer**
这些	给予	她	一个	速度	的	5	绳结	但	导致	这	全体人员	到	遭受

[frʌm; frəm]	[ɪg'zɔ:stʃən]	[ɪn][ə; eɪ]	[ʃɔ:rt]	[taɪm]	.
from	**exhaustion**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
从	疲惫	在	一个	短的	时间	.

这让她达到了 5 节的航速，但也导致船员在短时间内疲惫不堪。

[ðə; ði]['ves(ə)l]	[wʌz; wəz]['bædli]	[streɪnd]	[ɪn][ə; eɪ]	[stɔ:rm]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]['faɪnəli]	[ə'bændənd]	[æt; ət]
The	**vessel**	**was**	**badly**	**strained**	**in**	**a**	**storm**	**and**	**was**	**finally**	**abandoned**	**at**
这	血管	曾是	糟糕	紧张	在	一个	风暴	和	曾是	最后	弃	在

[ˌes 'ti:]	.	['pi:təzbə:g]	,	['rʌʃə]	.	[	-	]
St	**.**	**Petersburg**	**,**	**Russia**	**.**	**[**	**19**	**]**
英石	.	圣彼得堡	,	俄罗斯	.	[	-	]

该船在暴风雨中严重受损，最终在俄罗斯圣彼得堡被遗弃。[19]

['fɪgjər]	-	.
Figure	**12**	**.**
数字	-	.

图 12。

['mɪlər]	['leɪtər]	[tɜ:rnd]	[tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]	[im'plɔiŋ]	[sti:m]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]['mænjuəl]	['paʊər]
Miller	**later**	**turned**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**employing**	**steam**	**instead**	**of**	**manual**	**power**
磨坊主	之后	转向	到	这	主意	的	雇用	蒸汽	反而	的	手动的	力量

[ænd; ənd]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	-	-	[fʊt]	['dʌb(ə)l]	-	[hʌld]	['pleʒər]	[boʊt][ʌv; əv]['aɪərn]	['fɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and	**built**	**a**	**25**	**-**	**foot**	**double**	**-**	**hulled**	**pleasure**	**boat**	**of**	**iron**	**fitted**	**with**	**a**
和	建造	一个	-	-	脚	双倍的	-	去壳	乐趣	船	的	铁	适配	和	一个

[sti:m]	['endʒɪn]	[bɪlt]	[baɪ]	['wɪljəm]	['sɪmɪŋtən]	.
steam	**engine**	**built**	**by**	**William**	**Symington**	**.**
蒸汽	引擎	建造	经过	威廉	辛明顿	.

米勒后来转而考虑使用蒸汽动力而不是人力，并建造了一艘 25 英尺长的双壳铁制游艇，船上装有威廉·西明顿制造的蒸汽机。

['ɔ:lsoʊ]	[neɪmd]	[ɪk'sperɪmənt]	,	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'pærənt]	[sək'ses]	,
Also	**named**	**Experiment**	**,**	**she**	**was**	**an**	**apparent**	**success**	**,**
还	命名	实验	,	她	曾是	一个	明显	成功	,

她也被命名为"实验品"，显然取得了成功。

[soʊ] ['mɪlər] [hæd; həd] [ə; eɪ] - - [fʊt] [boʊt] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd]

so	Miller	had	a	60	-	foot	boat	built	of	the	double	-	hull	design	and	fitted
所以	磨坊主	有	一个	-	-	脚	船	建造	的	这	双倍的	-	船体	设计	和	适配

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['endʒɪn] [bɪlt] [baɪ] ['sɪmɪŋtən] .

with	an	engine	built	by	Symington	.
和	一个	引擎	建造	经过	辛明顿	.

因此，米勒建造了一艘 60 英尺长的双体船，并安装了由赛明顿制造的发动机。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['sɛvən] [ˌem pi: 'eɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [klaɪd] [kə'næl] .

She	reached	a	speed	of	7	mph	on	the	Forth	and	Clyde	Canal	.
她	达到	一个	速度	的	7	每小时	在	这	第四	和	克莱德	运河	.

她在福斯-克莱德运河上达到了每小时 7 英里的速度。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['mɪlər] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmɪŋtən] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]

Miller	lost	interest	when	he	found	that	the	Symington	engine	was	unreliable
磨坊主	丢失的	兴趣	什么时候	他	成立	那	这	辛明顿	引擎	曾是	不可靠的

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]

and	that	Great	Britain	showed	very	little	public	support	for	such	projects
和	那	伟大的	英国	显示	非常	小的	民众	支持	为了	这样的	项目

.

:

.

米勒发现赛明顿发动机不可靠，而且英国对这类项目几乎没有公开支持，于是便失去了兴趣。

['fʊltən] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪmɪŋtənz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

Fulton	was	acquainted	with	Symington's	work	and	probably	had	heard	of
富尔顿	曾是	熟人	和	赛明顿	工作	和	大概	有	听到	的

['mɪlɚz] ['ves(ə)lz] .

Miller's	vessels	.
米勒的	船只	.

富尔顿熟悉赛明顿的作品，可能也听说过米勒的船只。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sti:m] ['feriˌboʊt] ,

At	any	rate	,	he	employed	the	double	-	hull	principle	in	his	steam	ferryboats	,
在	任何	速度	,	他	受雇	这	双倍的	-	船体	原则	在	他的	蒸汽	渡船	,

总之，他在蒸汽渡轮上采用了双体船结构。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rzi] , [ə; eɪ] - - [tʌn] ['ves(ə)l] [bɪlt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [braʊn] ,

the	first	of	which	was	the	Jersey	,	a	188	-	ton	vessel	built	by	Charles	Browne	,
这	第一的	的	哪个	曾是	这	球衣	,	一个	-	-	吨	血管	建造	经过	查尔斯	布朗	,

其中第一艘是"泽西号"，这是一艘由查尔斯·布朗建造的188吨级船只。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['sɜ:rvɪs] [dʒʊ'laɪ] [ˌtu:'tu:] , - .

which	began	service	July	2	,	1812	.
哪个	开始	服务	七月	2	,	-	.

该服务于 1812 年 7 月 2 日开始。

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʃɪp] [bɪlt] , [ðə; ði] [jɔ:k] .

The	next	year	he	had	a	sister	ship	built	,	the	York	.
这	下一个	年	他	有	一个	姐姐	船	建造	,	这	约克	.

第二年，他又建造了一艘姊妹船，名为"约克"号。

[ði:z] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [beɪst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] - .

These	vessels	were	based	on	his	patent	drawing	of	1809	.
这些	船只	是	基于	在	他的	专利	绘画	的	-	.

这些船只是根据他 1809 年的专利图纸设计的。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [bɪlt] , [ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

In	1814	he	had	another	vessel	of	this	type	built	,	the	Nassau	.
在	-	他	有	其他	血管	的	这	类型	建造	,	这	拿骚	.

1814 年，他建造了另一艘同类型的船只，名为“拿骚号”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['bætəri] .

It	was	,	therefore	,	logical	that	he	should	apply	this	design	to	the	Steam	Battery	.
它	曾是	,	所以	,	逻辑	那	他	应该	申请	这	设计	到	这	蒸汽	电池	.

因此，他将这种设计应用于蒸汽电池是合乎逻辑的。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wel] [ɪn] [ðiːz] ['feriz] ,

The	double	-	hull	design	had	worked	well	in	these	ferries	,
这	双倍的	-	船体	设计	有	工作	出色地	在	这些	渡轮	,

双体船设计在这些渡轮上效果很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [gɪv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] .

and	the	design	would	give	protection	from	shot	to	the	paddle	wheel	.
和	这	设计	会	给	保护	从	射击	到	这	桨	车轮	.

这种设计可以保护桨轮免受炮弹伤害。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][rʌn]['fɔːrwərd][ɔːr][ə'stɜːrn][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

The	Battery	would	have	the	ability	to	run	forward	or	astern	so	as	not	to	be	exposed	to	a	raking	fire	from	the	enemy	while	maneuvering	in	action	.
这	电池	会	有	这	能力	到	跑步	向前	或者	倒车	所以	作为	不是	到	是	裸露	到	一个	耙草	火	从	这	敌人	尽管	机动	在	行动	.

该炮兵连队能够向前或向后移动，以便在作战机动时不会暴露于敌人的扫射火力之下。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] “ ['feriˌboʊt] ” ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] [məˌnuːvərə'bɪləti] ,

The	application	of	this	“	ferryboat	”	principle	to	the	Battery	reduced	the	need	for	extreme	maneuverability	,
这	应用	的	这	“	渡船	”	原则	到	这	电池	减少	这	需要	为了	极端	机动性	,

将这种“渡船”原理应用于炮台，降低了对极强机动性的需求。

[ðə; ði] - ['wiːkəst] [pɔɪnt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] [spiːd] .

the	catamaran's	weakest	point	,	even	at	low	speed	.
这	-	最弱	观点	,	甚至	在	低的	速度	.

即使在低速行驶时，双体船最薄弱的环节也是它。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['relətɪvli] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	resistance	factors	in	the	design	are	of	relatively	small	importance	,
这	反抗	因素	在	这	设计	是	的	相对地	小的	重要性	,

设计中的阻力因素相对来说影响较小。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər] [stiːm] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

for	the	speed	possible	under	steam	in	this	period	was	very	low	.
为了	这	速度	可能的	在下面	蒸汽	在	这	时期	曾是	非常	低的	.

因为在那个时期，蒸汽动力所能达到的速度非常低。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][plænz] [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hʌl] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ə'veɪləb(ə)l] ,

However	,	the	plans	show	an	apparently	efficient	hull	form	for	the	power	available
然而	,	这	计划	展示	一个	显然	高效的	船体	形式	为了	这	力量	可用的

,

,

,

然而，从设计图来看，就现有动力而言，船体形状似乎非常高效。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

aside	from	the	drag	of	the	beams	across	the	race	in	the	vicinity	of	the
旁边	从	这	拖	的	这	光束	穿过	这	种族	在	这	附近	的	这

[kiːl] .

keel	.
龙骨	.

除了龙骨附近横梁在航道上的阻力之外。

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] .

The	displacement	was	adequate	.
这	位移	曾是	足够的	.

位移量足够。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] - [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [reɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['bætəri]

The	height	of	the	gun	-	deck	above	the	water	at	the	race	made	the	Battery
这	高度	的	这	枪	-	甲板	多于	这	水	在	这	种族	制成	这	电池

[ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [rʌf] - ['wɔːtər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

unsuitable	for	rough	-	water	operation	,
不合适	为了	粗糙的	-	水	手术	,

比赛时炮甲板高于水面的高度使得该炮台不适合在波涛汹涌的水域作业。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['fʊltən] [ɔːr][ðə; ði] ['spɔnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'sɪdərd]

but	there	is	no	evidence	that	Fulton	or	the	sponsors	of	the	vessel	considered
但	那里	是	不	证据	那	富尔顿	或者	这	赞助商	的	这	血管	经过考虑的

[ðə; ði] ['bætəri] [æz; əz][ə; eɪ]['koʊstˌwaɪz][ɔːr] ['siːgoʊɪŋ] ['stiːmər] .

the	Battery	as	a	coastwise	or	seagoing	steamer	.
这	电池	作为	一个	沿海岸线	或者	远洋	汽船	.

但没有证据表明富尔顿或该船的赞助商将"炮台号"视为沿海或远洋轮船。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['klɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l]

the	clearance	of	the	gun	deck	above	the	water	and	the	dip	of	the	paddle
这	清除	的	这	枪	甲板	多于	这	水	和	这	蘸	的	这	桨

[wiːl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] - [ɔːr][spɑːr] - [dek]

wheel	would	have	made	the	additional	weight	of	an	upper	-	or	spar	-	deck
车轮	会	有	制成	这	额外的	重量	的	一个	上	-	或者	斯帕	-	甲板

['bætəri] [prə'hɪbətɪv] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ['pruːvn] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

battery	prohibitive	even	had	experience	in	action	proven	it	desirable	.
电池	禁止	甚至	有	经验	在	行动	已证实	它	理想	.

即使实战经验证明在上层甲板或桅杆甲板上安装炮台是可取的，但由于炮甲板高于水面的净空高度和桨轮的下沉量，额外的重量也是难以承受的。

[seɪl][ænd; ənd] ['ɪnbɔːrd] [plænz]

Sail	and	Inboard	Plans
帆	和	船内	计划

帆船和舷内机方案

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['fɪgjər] - . — [laɪnz] [ʌv; əv] ['tɔːrəs] .

Figure	13	.	—	Lines	of	Taurus	.
数字	-	.	—	线条	的	金牛座	.

图 13.—金牛座线。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dræfts] , ['næʃ(ə)nəl]['mærɪtaɪm][mju'ziːəm] ,

From	the	Admiralty	Collection	of	Draughts	,	National	Maritime	Museum	,
从	这	海军部	收藏	的	起草	,	国家的	海上	博物馆	,

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Greenwich	.
格林威治	.

出自格林威治国家海事博物馆海军部图纸收藏。

[ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [plæn][ɪz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['kɑːpi][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tuː] -

The	sail	and	rigging	plan	is	likewise	a	Danish	copy	and	shows	the	two	-
这	帆	和	索具	计划	是	同样地	一个	丹麦语	复制	和	演出	这	二	-

['maːstid] [læ'tin] [rɪg] [ɪm'plɔɪd] .

masted	lateen	rig	employed	.
桅杆	斜线	钻井平台	受雇	.

帆和索具图也是丹麦的复制品，显示了所采用的双桅三角帆索具。

[ðə; ði] [hʌl] [ɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['bʊlwərks] [ænd; ənd]['gʌnˌpɔːrts][ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər]

The	hull	is	shown	with	bulwarks	and	gunports	on	the	spar	deck	but	no	other
这	船体	是	所示	和	堡垒	和	炮门	在	这	斯帕	甲板	但	不	其他

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

evidence	that	the	Battery	was	finished	in	this	manner	has	been	found	.
证据	那	这	电池	曾是	完成的	在	这	方式	有	到过	成立	.

船体在桅杆甲板上显示出舷墙和炮门，但没有发现其他证据表明炮台是以这种方式完工的。

[ðə; ði] [rɪg] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][dʒəu'saiə]['fɑːksəz] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ˌdʒefər'soʊniːən]

The	rig	resembles	that	of	some	of	Josiah	Fox's	designs	for	Jeffersonian
这	钻井平台	类似	那	的	一些	的	约西亚	狐狸的	设计	为了	杰斐逊式

['gʌnboʊt] — ['dʌb(ə)l] - ['endərz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][seɪl][ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

gunboats	—	double	-	enders	designed	to	sail	in	either	direction	but	without
炮艇	—	双倍的	-	终结者	设计	到	帆	在	任何一个	方向	但	没有

[ðə; ði][dʒɪbz] .

the	jibs	.
这	摇臂	.

这种帆装类似于乔赛亚·福克斯为杰斐逊炮艇设计的一些帆装——双头船，可以双向航行，但没有前帆。

[ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

The	topmasts
这	桅杆

桅杆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪgnəl][poʊlz][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪtɪd]

do	not	appear	to	be	more	than	signal	poles	and	apparently	were	not	fitted
做	不是	出现	到	是	更多的	比	信号	杆子	和	显然	是	不是	适配

[wɪð; wɪθ][seɪlz] ; [haʊ'evər] ,

with	sails	;	however	,
和	帆	;	然而	,

它们看起来只不过是信号杆，而且显然没有安装帆；然而，

[sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] [lə'tiːnərz] [dɪd][hæv; həv][traɪ'æŋgjələr]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl]['oʊvər][ə; eɪ] [læ'tin] [ænd; ənd]

some	European	lateeners	did	have	triangular	topsails	over	a	lateen	and
一些	欧洲的	潜油剂	做过	有	三角形	顶帆	超过	一个	斜线	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['bætəri] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [sʌtʃ] [seɪlz] .

it	is	possible	the	Battery	may	have	carried	such	sails	.
它	是	可能的	这	电池	可能	有	携带	这样的	帆	.

一些欧洲三角帆船在三角帆上加装了三角形顶帆，巴特里号帆船有可能也曾使用过这种帆。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərɪ] , [ðə; ði] [rɪg] [ɪz] ['veri]

Considering	**the**	**stability**	**and**	**displacement**	**of**	**the**	**Battery**	**,**	**the**	**rig**	**is**	**very**
考虑	这	稳定	和	位移	的	这	电池	,	这	钻井平台	是	非常

[smɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

small	**and**	**not**	**sufficiently**	**effective**	**.**
小的	和	不是	足够	有效的	.

考虑到电池的稳定性和位移，该装置非常小，效率不够高。

[ʃraʊdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] ;

Shrouds	**were**	**not**	**required**	**;**
裹尸布	是	不是	必需的	;

不需要裹尸布；

[ðə; ði][mɑ:sts][wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [rʌnə:z] [ðæt][wɜ:r; wər] ['ʃɪftɪd] [wen] [ðə; ði][ja:dz]

the	**masts**	**were**	**supported**	**by**	**runners**	**that**	**were**	**shifted**	**when**	**the**	**yards**
这	桅杆	是	有	经过	跑步者	那	是	转移	什么时候	这	码

[wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:rst] , [ænd; ənd][ɪn] ['tækɪŋ] .

were	**reversed**	**,**	**and**	**in**	**tacking**	**.**
是	反转	,	和	在	追踪	.

桅杆由滑轨支撑，当横桁反转或换舷时，滑轨也会移动。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [slækt] [ɔ:f][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læ'tin] [ja:dz] [wʊd]

Apparently	**the**	**jibstays**	**also**	**could**	**be**	**slacked**	**off**	**so**	**that**	**the**	**lateen**	**yards**	**would**
显然	这	前支索	还	可以	是	松懈	离开	所以	那	这	斜线	码	会

[nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪpt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

not	**have**	**to**	**be**	**dipped**	**under**	**them**	**.**
不是	有	到	是	浸入	在下面	他们	.

显然，也可以放松前支索，这样三角帆索就不必垂到它们下面了。

['fɪgjər] - . — ['rʌdər] ['di:teɪl][ʌv; əv] ['tɔ:rəs] .

Figure	**14**	**.**	**—**	**Rudder**	**detail**	**of**	**Taurus**	**.**
数字	-	.	—	舵	细节	的	金牛座	.

图 14.—金牛座舵的细节。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dræfts] , ['næʃ(ə)nəl]['mærɪtaɪm][mju'zi:əm] ,

From	**the**	**Admiralty**	**Collection**	**of**	**Draughts**	**,**	**National**	**Maritime**	**Museum**	**,**
从	这	海军部	收藏	的	起草	,	国家的	海上	博物馆	,

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Greenwich	**.**
格林威治	.

出自格林威治国家海事博物馆海军部图纸收藏。

[ðə; ði] ['ɪnbɔ:rd] ['proʊfaɪl][ɪz][ɑ:n] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][noʊts][ɑ:r; ər][ɪn] [frentʃ] .

The	**inboard**	**profile**	**is**	**on**	**tracing**	**paper**	**and**	**the**	**notes**	**are**	**in**	**French**	**.**
这	船内	轮廓	是	在	追踪	纸	和	这	笔记	是	在	法语	.

船体内侧轮廓图绘制在描图纸上，注释是法语的。

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [hʌl] [fɔ:rm] ['hævɪŋ] [flæt] - ['bɑ:təm] [hʌlz] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪniz] .

This	**drawing**	**is**	**of**	**a**	**simplified**	**hull**	**form**	**having**	**flat**	**-**	**bottom**	**hulls**	**with**	**chines**	**.**
这	绘画	是	的	一个	简化	船体	形式	拥有	平坦的	-	底部	船体	和	中国	.

该图为简化的船体形状，具有平底船体和折角线。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['drɔ:ɪŋ] [əb'teɪnd] [baɪ]

It	**is**	**possible**	**that**	**this**	**is**	**a**	**tracing**	**of**	**a**	**preliminary**	**drawing**	**obtained**	**by**
它	是	可能的	那	这	是	一个	追踪	的	一个	初步的	绘画	获得	经过

- [ɔ:r] - ,

Marestier	**or**	**Montgéry**	**,**
-	或者	-	,

这有可能是马雷斯蒂埃或蒙热里获得的初步草图的描摹本。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌdɑːkjumenˈteɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

but	no	documentation	can	be	found	.
但	不	文档	能	是	成立	.

但找不到任何相关文件。

[ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ɪn][sʌm; səm][ˈdiːteɪl][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] ['bɔɪləz] ,

Its	importance	is	that	it	shows	in	some	detail	the	engine	and	boilers	,
它是	重要性	是	那	它	演出	在	一些	细节	这	引擎	和	锅炉	,

它的重要性在于它较为详细地展示了发动机和锅炉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hwiːlbɔks] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] ,

as	well	as	the	wheelbox	,	and	another	drawing	of	the	paddle	wheel	,
作为	出色地	作为	这	车轮箱	,	和	其他	绘画	的	这	桨	车轮	,

以及轮箱，还有桨轮的另一幅图纸，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['djuːplikeitiŋ][ðə; ði] [wiːl] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [plæn] .

more	or	less	duplicating	the	wheel	shown	in	the	Danish	plan	.
更多的	或者较少的		复制	这	车轮	所示	在	这	丹麦语	计划	.

大致复制了丹麦方案中所示的车轮。

[noʊ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] ,

No	details	of	the	deck	arrangements	are	shown	in	any	of	the	plans	,
不	细节	的	这	甲板	安排	是	所示	在	任何	的	这	计划	,

所有图纸中均未显示甲板布置的细节。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][doʊm] ['skaɪlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['faiəruːm][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] [hʌl] .

except	for	the	dome	skylight	over	the	fireroom	in	the	boiler	hull	.
除了	为了	这	穹顶	天窗	超过	这	壁炉	在	这	锅炉	船体	.

除了锅炉舱上方火室的圆顶天窗。

[bəuθ][ðə; ði][laɪnz][plæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] ['drɔːɪŋ] [ʃoʊ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ['mɪdˌsɛkʃənz] [ænd; ənd]

Both	the	lines	plan	and	the	inboard	drawing	show	construction	midsections	and
两个都	这	线条	计划	和	这	船内	绘画	展示	建造	腰部	和

[hʌl] [kəˈnekʃnz] .

hull	connections	.
船体	连接	.

线图和内视图都显示了船体中部结构和船体连接处。

[ðiːz] [plænz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈklaɪnd] , [bʌt; bət]['ræðər][wʌz; wəz]['vɜːrtɪk(ə)l] ,

These	plans	show	that	the	engine	was	not	inclined	,	but	rather	was	vertical	,
这些	计划	展示	那	这	引擎	曾是	不是	倾斜	,	但	相当	曾是	垂直的	,

这些图纸显示，发动机并非倾斜安装，而是垂直安装的。

['kɑːntreri][tuː; tə] ['fʊltənz] ['pæt(ə)nt] ['drɔːɪŋ] .

contrary	to	Fulton's	patent	drawing	.
相反	到	富尔顿的	专利	绘画	.

与富尔顿的专利图纸相反。

[ðə; ði]['pɪstən][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːshed] ['ɑːbviəsli] [pæst] [θruː] [ɪts][gʌn] [dek] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	piston	rod	and	the	crosshead	obviously	passed	through	its	gun	deck	in	a	large
这	活塞	杆	和	这	十字头	明显地	通过了	通过	它是	枪	甲板	在	一个	大的

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

活塞杆和十字头显然穿过炮甲板上的一个大舱口。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɑːrdʒ] ['hætʃɪz] [əˈfɔːr] [ænd; ənd][əˈbæft]

Also	it	is	plain	that	there	must	have	been	large	hatches	afore	and	abaft
还	它	是	清楚的	那	那里	必须	有	到过	大的	孵化	之前	和	后方

[ðə; ði] ['hwiːlbɔks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stept] ['hwiːlbɔks] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

the	wheelbox	to	make	the	stepped	wheelbox	construction	desirable	.
这	车轮箱	到	制作	这	步	车轮箱	建造	理想	.

此外，很明显，轮箱的前后一定有大舱口，才能使阶梯式轮箱结构成为可取之物。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði][gʌn] [dek] ['ʌndər][ðə; ði][doʊmd]

There	also	must	have	been	a	hatch	in	the	gun	deck	under	the	domed
那里	还	必须	有	到过	一个	孵化	在	这	枪	甲板	在下面	这	圆顶

['skaɪlaɪt] .

skylight	.
天窗	.

炮甲板上，穹顶天窗下方肯定也有一个舱口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] ['skaɪlaɪt] ['hætʃɪz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər]

It	is	improbable	that	the	engine	and	skylight	hatches	were	used	for
它	是	不太可能	那	这	引擎	和	天窗	孵化	是	用过的	为了

['lædəwei] , ['pæsɪŋ] ['skʌtlz] , [ɔ:r] [kəm'pænjənweɪ] .

ladderways	,	passing	scuttles	,	or	companionways	.
梯道	,	通过	冲刷	,	或者	舷梯	.

发动机舱口和天窗舱口不太可能被用作梯道、过道或通道。

[ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnbɔ:rd] ['proʊfaɪl][ə'baʊt][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ]

The	boilers	are	shown	in	the	inboard	profile	about	as	described	and	drawn	by
这	锅炉	是	所示	在	这	船内	轮廓	关于	作为	描述	和	绘制	经过

- [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tu:] [stæks] [ɑ:n] [i:tʃ] ['bɔɪlər] ,

Marestier	but	with	two	stacks	on	each	boiler	,
-	但	和	二	堆栈	在	每个	锅炉	,

从内侧剖面图可以看出，锅炉的结构与马雷斯蒂尔的描述和图纸大致相同，但每个锅炉有两个烟囱。

[wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [flu:] ;

one	to	each	flue	;
一	到	每个	烟道	;

每个烟道一个；

- [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n] [ə'merɪkən] ['sti:mʃɪp] [ʃoʊz] [ðə; ði] [flu:z] [ʌv; əv] [i:tʃ]

Marestier's	sketch	in	his	report	on	American	steamships	shows	the	flues	of	each
-	草图	在	他的	报告	在	美国人	蒸汽船	演出	这	烟道	的	每个

['bɔɪlər] [trʌŋkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stæk] .

boiler	trunked	into	a	single	stack	.
锅炉	干线	进入	一个	单身的	堆	.

马雷斯蒂尔在其关于美国蒸汽船的报告中绘制的草图显示，每个锅炉的烟道都汇聚成一个烟囱。

[ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [tu:] ['bɔɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stæks] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪləz] - ['faɪər] - [dɔ:r]

The	battery	had	two	boilers	and	the	stacks	are	at	the	boilers	'	fire	-	door
这	电池	有	二	锅炉	和	这	堆栈	是	在	这	锅炉	-	火	-	门

[end] .

end	.
结尾	.

该锅炉房有两个锅炉，烟囱位于锅炉的炉门端。

[ðə; ði] [sti:m] [laɪnz] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [pæst] [θru:]

The	steam	lines	came	off	the	crown	of	the	boilers	and	probably	passed	through
这	蒸汽	线条	来了	离开	这	王冠	的	这	锅炉	和	大概	通过了	通过

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwi:lbɔks] [tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] ;

the	ends	of	the	wheelbox	to	the	engine	;
这	结束	的	这	车轮箱	到	这	引擎	;

蒸汽管线从锅炉顶部引出，可能穿过轮箱的末端连接到发动机；

[ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:m] [laɪnz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] .

a	trunk	for	the	steam	lines	would	undoubtedly	have	been	necessary	.
一个	树干	为了	这	蒸汽	线条	会	无疑	有	到过	必要的	.

毫无疑问，蒸汽管道的干线是必要的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

['fɪgjər] - . — [sketʃ] [ʌv; əv] - - [gʌn] [ʃɪp] [prə'poʊzd] [baɪ] ['pætrɪk] ['mɪlər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['^jstɑːv,'^ʌs-]
Figure 15 . — Sketch of 130 - gun ship proposed by Patrick Miller to King Gustav
数字 - . — 草图 的 - - 枪 船 建议的 经过 帕特里克 磨坊主 到 国王 古斯塔夫
[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ɪn] - .
III of Sweden in 1790 .
三、 的 瑞典 在 - .

图 15.—帕特里克·米勒于 1790 年向瑞典国王古斯塔夫三世提出的 130 门炮战舰草图。

[ɪn]['stætənz] - [mju'ziːəm] , ['stɑːkhoʊm] .
In Statens Sjöhistoriska Museum , Stockholm .
在 斯塔滕斯 - 博物馆 , 斯德哥尔摩 .

现藏于斯德哥尔摩 Statens Sjöhistoriska 博物馆。

['fɪgjər] - . — ['pætrɪk]
Figure 16 . — Patrick
数字 - . — 帕特里克

图 16.—帕特里克

['mɪlɚz] ['mænjuəli] [prə'peld] (['pæd(ə)l] - [wiːl]) [ˌkætəmə'ræn] [ʃɪp] [ɪk'sperɪmənt] , [bɪlt] [æt; ət] [liːθ] ,
Miller's manually propelled (paddle - wheel) catamaran ship Experiment , built at Leith ,
米勒的 手动 推进 (桨 - 车轮) 双体船 船 实验 , 建造 在 利斯 ,
['skɑːtlənd] , - .
Scotland , 1786 .
苏格兰 , - .

米勒的手动推进（桨轮）双体船"实验号"，于 1786 年在苏格兰利斯建造。

[skeɪl] ['drɔːɪŋ] [ɪn]['stætənz] - [mju'ziːəm] , ['stɑːkhoʊm]
Scale drawing in Statens Sjöhistoriska Museum , Stockholm
规模 绘画 在 斯塔滕斯 - 博物馆 , 斯德哥尔摩

斯德哥尔摩 Statens Sjöhistoriska 博物馆的比例图

[ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['kaʊntəˌbæləns t] [saɪd]['levərz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
The engine is shown to have had counterbalanced side levers , one on each side
这 引擎 是 所示 到 有 有 平衡 边 杠杆 , 一 在 每个 边
,
,
,

发动机显示两侧各有一个平衡式侧杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaɪwiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [saɪd] .
and a single flywheel on the outboard side .
和 一个 单身的 飞轮 在 这 舷外机 边 .

外侧有一个飞轮。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [kən'densər] [ɔːr] " ['sɪstərn] ,
The cylinder is over the condenser or " cistern ,
这 圆柱 是 超过 这 冷凝器 或者 " 水箱 ,

圆筒位于冷凝器或"水箱"上方，

" [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] [laɪn][ænd; ənd] [vælv] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
" connected by the steam line and valve box on the side .
" 连接 经过 这 蒸汽 线 和 阀门 盒子 在 这 边 .

"通过侧面的蒸汽管道和阀门箱连接。"

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['krɑːshed] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] ['proʊfaɪl][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
The cylinder crosshead is shown in the inboard profile to have reached the
这 圆柱 十字头 是 所示 在 这 船内 轮廓 到 有 达到 这
['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
underside of the beams of the upper deck .
底面 的 这 光束 的 这 上 甲板 .

从内侧剖面图可以看出，汽缸十字头已经到达上层甲板梁的底部。

[ðə; ði] ['krɑ:shed] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] [tu:] [kə'nektɪŋ] [rɑ:dz][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['levərz] .

The	crosshead	was	connected	by	two	connecting	rods	to	the	side	levers	.
这	十字头	曾是	连接	经过	二	连接	杆	到	这	边	杠杆	.

十字头通过两根连杆与侧杆连接。

[ði:z] ['levərz] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wi:l] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [rɑ:dz][tu:; tə][kræŋks][ɑ:n][ðə; ði]['pæd(ə)l]

These	levers	operated	the	paddle	wheel	by	connecting	rods	to	cranks	on	the	paddle
这些	杠杆	经营的	这	桨	车轮	经过	连接	杆	到	曲柄	在	这	桨

- [wi:l] [ʃæft] .

-	wheel	shaft	.
-	车轮	轴	.

这些杠杆通过连接杆将曲柄连接到桨轮轴上，从而驱动桨轮运转。

[ðer; ðər][ɪz]

There	is
那里	是

有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['levərz][tu:; tə][ðə; ði] ['krɑ:shed] [ʌv; əv]

another	pair	of	connecting	rods	from	the	side	levers	to	the	crosshead	of
其他	一对	的	连接	杆	从	这	边	杠杆	到	这	十字头	的

[ðə; ði] [er] [pʌmp] .

the	air	pump	.
这	空气	泵	.

另一对连杆从侧杆连接到气泵的十字头。

[ɔ:l] [kə'nektɪŋ] [rɑ:dz][ɑ:r; ər][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['levərz] ,

All	connecting	rods	are	on	one	arm	of	the	side	levers	,
全部	连接	杆	是	在	一	手臂	的	这	边	杠杆	,

所有连杆都位于侧杆的同一臂上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊntərbæləns] [weɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] ['berɪŋ]

the	other	end	having	only	a	counterbalance	weight	beyond	the	fulcrum	bearing
这	其他	结尾	拥有	仅有的	一个	抗衡	重量	超过	这	支点	轴承

.

:

.

另一端在支点轴承之外只有配重。

[ðə; ði] ['flaɪwi:l] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃæft] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['gɪrz] ,

The	flywheel	has	a	shaft	fitted	with	two	gears	,
这	飞轮	有	一个	轴	适配	和	二	齿轮	,

飞轮的轴上装有两个齿轮，

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪvn] [θru:] ['aɪdlər] ['gɪrz] [frʌm; frəm] ['gɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wi:l] [ʃæft] ;

and	is	driven	through	idler	gears	from	gears	on	the	paddle	-	wheel	shaft	;
和	是	驱动	通过	惰轮	齿轮	从	齿轮	在	这	桨	-	车轮	轴	;

并通过惰轮从桨轮轴上的齿轮驱动；

[ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][æt; ət][ə'baʊt] [twaɪs][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wi:l] .

it	turns	at	about	twice	the	speed	of	the	paddle	wheel	.
它	转弯	在	关于	两次	这	速度	的	这	桨	车轮	.

它的转速大约是桨轮的两倍。

[noʊ] ['ʌðər] [pʌmps] [ɔ:r] ['fɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [hʌl] ,

No	other	pumps	or	fittings	are	shown	in	the	engine	hull	,
不	其他	水泵	或者	配件	是	所示	在	这	引擎	船体	,

发动机舱内未显示其他泵或配件。

[ɔːl'ðoʊ] ['mænjuəl] [pʌmps] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði] ['bɔɪləz] .

although	manual	pumps	were	probably	fitted	to	fill	and	empty	the	boilers	.
虽然	手动的	水泵	是	大概	适配	到	充满	和	空的	这	锅炉	.

虽然可能安装了手动水泵来注水和排水。

['paɪpɪŋ][ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] .

Piping	is	not	shown	.
管道	是	不是	所示	.

图中未显示管道。

['fɪgjər] - . — ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn][ðə; ði]['stætənz] - [mju'ziːəm] ,

Figure	17	.	—	Painting	of	the	Experiment	in	the	Statens	Sjöhistoriska	Museum	,
数字	-	.	—	绘画	的	这	实验	在	这	斯塔滕斯	-	博物馆	,

['stɑːkhoʊm] .

Stockholm	.
斯德哥尔摩	.

图 17.——斯德哥尔摩 Statens Sjöhistoriska 博物馆的实验绘画。

[ðə; ði] [fɔːr] ['rʌdərz] , ['tɑːgəld] [ɪn] [perz] , [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] ['ɪnbɔːrd]

The	four	rudders	,	toggled	in	pairs	,	are	shown	in	both	the	lines	and	inboard
这	四	舵	,	切换	在	对	,	是	所示	在	两个都	这	线条	和	船内

['drɔɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

图中线图和内视图均显示了四个舵，它们两两一组进行切换。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [plænz] .

but	the	shape	is	different	in	the	two	plans	.
但	这	形状	是	不同的	在	这	二	计划	.

但两种方案的形状不同。

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪlər] ['ʌndər][ðə; ði][gʌn] - [dek] [biːmz] .

Operation	must	have	been	by	a	tiller	under	the	gun	-	deck	beams	.
手术	必须	有	到过	经过	一个	耕耘机	在下面	这	枪	-	甲板	光束	.

操作方式一定是炮甲板横梁下的舵柄。

[ðə; ði]['aʊtər][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪlər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪvətɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɑːgl] [baːr][ænd; ənd]

The	outer	end	of	the	tiller	may	have	been	pivoted	on	the	toggle	bar	and
这	外	结尾	的	这	耕耘机	可能	有	到过	枢轴	在	这	切换	酒吧	和

[ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] [end] ['fɪtɪd] ,

the	inboard	end	fitted	,
这	船内	结尾	适配	,

舵柄的外端可能绕着拨杆旋转，而内端则与之连接。

[æz; əz] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ] ['stɪrɪŋ] ['keɪb(ə)l][ɔːr] [tʃeɪn] ['tæklz] .

as	previously	described	,	with	steering	cable	or	chain	tackles	.
作为	之前	描述	,	和	转向	电缆	或者	链	铲球	.

如前所述，采用转向索或链条滑车。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] .

This	seems	to	be	the	only	practical	interpretation	of	the	evidence	.
这	似乎	到	是	这	仅有的	实际的	解释	的	这	证据	.

这似乎是对证据唯一切实可行的解释。

[ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][plænz]

Reconstructing	the	Plans
重建	这	计划

重建计划

[ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [dek] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðaʊt]
In **the** **model** **it** **was** **necessary** **to** **reconstruct** **the** **deck** **arrangements** **without**
在 这 模型 它 曾是 必要的 到 重建 这 甲板 安排 没有
[ɪ'nʌf] [kən'tempəreri] [dɪ'skrɪpʃn] .
enough **contemporary** **description** **.**
足够的 当代的 描述 .

由于缺乏足够的当时的描述，模型中需要重建甲板布局。

[ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [hʌl] [fɔːrm] , [rɪg] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['ɑːrməmənt]
The **outboard** **appearance** **and** **hull** **form** **,** **rig** **,** **and** **arrangement** **of** **armament**
这 舷外机 外貌 和 船体 形式 , 钻井平台 , 和 安排 的 武器
[rɪ'kwaɪər][noʊ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,
require **no** **reconstruction** **,**
要求 不 重建 ,

船体外观、船体形状、索具和武器布置均无需重建。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [rɪg] ['drɔɪŋz] ,
for **all** **that** **is** **of** **importance** **is** **shown** **in** **the** **lines** **and** **rig** **drawings** **,**
为了 全部 那 是 的 重要性 是 所示 在 这 线条 和 钻井平台 图画 ,

所有重要的东西都体现在线条和索具图纸中，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɪnbɔːrd] ['proʊfaɪl] .
or **in** **the** **inboard** **profile** **.**
或者 在 这 船内 轮廓 .

或从内侧轮廓来看。

[ðə; ði][mɑːsts][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [dek] .
The **masts** **are** **shown** **to** **have** **been** **stepped** **over** **the** **race** **on** **the** **gun** **deck** **.**
这 桅杆 是 所示 到 有 到过 步 超过 这 种族 在 这 枪 甲板 .

桅杆被架设在炮甲板的横梁上。

[ðə; ði]['aɪərn] ['stɑːnʃənz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]
The **iron** **stanchions** **are** **shown** **in** **the** **lines** **drawing** **and** **in** **the** **construction**
这 铁 支柱 是 所示 在 这 线条 绘画 和 在 这 建造
['sekʃ(ə)n] .
section **.**
部分 .

铁柱在平面图和施工剖面图中均有显示。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ˌɪnkə'rektli] [ʃoʊn] [ɪn]
their **position** **at** **the** **ends** **of** **the** **Battery** **are** **apparently** **incorrectly** **shown** **in**
他们的 位置 在 这 结束 的 这 电池 是 显然 错误地 所示 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz][plæn] .
the **original** **lines** **plan** **.**
这 原来的 线条 计划 .

原线路图中，它们在炮台两端的位置显然显示错误。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðiːz] ['stɑːnʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stept] [ɑːn][ðə; ði]
The **construction** **section** **shows** **these** **stanchions** **to** **have** **been** **stepped** **on** **the**
这 建造 部分 演出 这些 支柱 到 有 到过 步 在 这
[ˌɪn'saɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ,
inside **face** **of** **the** **inner** **ceiling** **and** **,**
里面 脸 的 这 内 天花板 和 ,

施工剖面图显示，这些立柱是沿着内天花板的内侧阶梯式安装的，

[æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['kærid] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

as	the	ceiling	structure	was	carried	completely	around	the	ship	,
作为	这	天花板	结构	曾是	携带	完全地	大约	这	船	,

由于天花板结构是环绕船体建造的，

[ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ['ɪnbɔːrd] , [æz; əz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

the	stanchions	in	the	ends	must	have	been	placed	inboard	,	as	along	the
这	支柱	在	这	结束	必须	有	到过	放置	船内	,	作为	沿着	这

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

两端的支柱一定是像两侧一样，安装在船体内侧的。

[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [dek] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtˌhed]

The	bowsprit	was	above	deck	and	would	probably	be	secured	in	the	knighthead
这	船首斜桅	曾是	多于	甲板	和	会	大概	是	安全	在	这	骑士头

['tɪmbɚz] [æt; ət]

timbers	at
木材	在

船首斜桅位于甲板上方，很可能固定在船首横梁上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

the	ends	of	the	hull	,
这	结束	的	这	船体	,

船体两端，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [hiːl] ['bɪts] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [laɪnz] ['drɔːɪŋ] .

as	well	as	by	the	heel	bitts	shown	in	the	Danish	lines	drawing	.
作为	出色地	作为	经过	这	脚跟	比特	所示	在	这	丹麦语	线条	绘画	.

以及丹麦线条图中所示的马蹄铁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['bɪts] [ʃoʊn] ['ɪnbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] ['bɪts] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	riding	bitts	shown	inboard	of	the	heel	bitts	at	each	end	of	the
和	这	骑术	比特	所示	船内	的	这	脚跟	比特	在	每个	结尾	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

图中显示，船首和船尾的系缆柱位于船尾系缆柱的内侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk][hɜːr; hər] [graʊnd] ['tæk(ə)l][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ænd; ənd] [wʊd]

it	is	obvious	that	she	would	work	her	ground	tackle	at	both	ends	and	would
它	是	明显的	那	她	会	工作	她	地面	处理	在	两个都	结束	和	会

['ðerfɔːr] [rɪ'kwaɪər] [tuː] ['kæpstən] ;

therefore	require	two	capstans	;
所以	要求	二	绞盘	;

很明显，她会在两端都使用地面进攻战术，因此需要两个绞盘；

[ðə; ði] ['hwiːlbɔks] [wʊd] [prɪ'vent] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

the	wheelbox	would	prevent	effective	use	of	a	single	one	.
这	车轮箱	会	防止	有效的	使用	的	一个	单身的	一	.

轮箱会妨碍单个车轮的有效使用。

[ðə; ði] ['kæpstən] [maɪt] [biː; bi] - , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['frɪgəts] [ænd; ənd] [ʃɪps] -

The	capstans	might	be	doubleheaded	,	as	in	some	large	frigates	and	ships	-
这	绞盘	可能	是	-	,	作为	在	一些	大的	护卫舰	和	船舶	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] .

of	-	the	-	line	.
的	-	这	-	线	.

绞盘可能是双头的，就像一些大型护卫舰和战列舰那样。

['fɪgjər] - . — [seɪl][plæn][ʌv; əv] ['fʊltənz] [stiːm] ['bætəri] [æz; əz] [ˌriːkən'strʌktɪd] [fɔːr; fər]['mɑːd(ə)l][ɪn]

Figure	18	.	—	Sail	plan	of	Fulton's	Steam	Battery	as	reconstructed	for	model	in
数字	-	.	—	帆	计划	的	富尔顿的	蒸汽	电池	作为	重建	为了	模型	在

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] .

the	Museum	of	History	and	Technology	.
这	博物馆	的	历史	和	技术	.

图 18.—富尔顿蒸汽炮台的帆装图，由历史与技术博物馆的模型重建。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dek] ['fɪkstʃɚz] , ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] , [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]

As	to	the	remaining	deck	fixtures	,	hatches	and	fittings	,	these	must	be
作为	到	这	其余的	甲板	固定装置	,	孵化	和	配件	,	这些	必须	是

[ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

entirely	a	matter	of	speculation	.
完全	一个	事情	的	推测	.

至于其余的甲板装置、舱口和配件，这些都只能靠推测了。

['lædəwei] , ['pæsɪŋ] ['skʌtlz] , ['hætʃɪz] , [trʌŋks] , ['gæli] ,

Ladderways	,	passing	scuttles	,	hatches	,	trunks	,	galley	,
梯道	,	通过	冲刷	,	孵化	,	树干	,	厨房	,

梯道、舷窗、舱口、储物箱、厨房

['hedz] [ænd; ənd]['kæbinz][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli]

heads	and	cabins	were	obviously	required	in	a	fighting	ship	and	can	only
头部	和	小木屋	是	明显地	必需的	在	一个	斗争	船	和	能	仅有的

[biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ,

be	located	on	the	theory	that	,
是	位于	在	这	理论	那	,

战舰上显然需要卫生间和船舱，而它们的位置只能根据以下理论来解释：

[wen] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['ves(ə)l] .

when	completed	,	the	Battery	was	a	practical	vessel	.
什么时候	完全的	,	这	电池	曾是	一个	实际的	血管	.

建成后，炮台是一艘实用的船只。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kæbinz][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] ;

It	has	been	stated	that	the	officers	'	cabins	were	over	the	race	;
它	有	到过	声明	那	这	警官	-	小木屋	是	超过	这	种族	;

据称，军官的舱室位于比赛场地上方；

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedz] , ['gæli] , ['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm][ænd; ənd] [mes] ['ɔːlsoʊ]

the	logical	place	for	the	heads	,	galley	,	wardroom	and	mess	also
这	逻辑	地方	为了	这	头部	,	厨房	,	军官餐厅	和	混乱	还

[wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] ,

would	be	over	the	race	,
会	是	超过	这	种族	,

厨房、餐厅、军官餐厅和食堂的合理位置也应该在赛道上方。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['hætʃɪz] , ['lædəwei]

giving	the	remaining	part	of	the	gun	deck	for	the	necessary	hatches	,	ladderways
给予	这	其余的	部分	的	这	枪	甲板	为了	这	必要的	孵化	,	梯道

,

,

,

将炮甲板的剩余部分用于安装必要的舱口和舷梯。

[trʌŋks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [hʌlz] , [speɪs] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['ɑːrməmənt] ,

trunks	,	etc	.	,	in	the	two	hulls	,	space	required	for	armament	,
树干	,	ETC	.	,	在	这	二	船体	,	空间	必需的	为了	武器	,

两个船体内部的舱室等，以及武器装备所需的空间，

[ænd; ənd][tuː; tə] [slɪŋ] [ðə; ði] ['hæməks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] .

and	to	sling	the	hammocks	of	a	watch	below	.
和	到	吊索	这	吊床	的	一个	手表	以下	.

并把下面的手表吊起来。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] ['fʊli] [mænd] , [ə'pærəntli] ,

As	the	vessel	was	never	fully	manned	,	apparently	,
作为	这	血管	曾是	绝不	完全	有人值守	,	显然	,

由于该船显然从未满员，

[ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər] ['hæməks] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

the	space	for	hammocks	is	not	a	serious	problem	in	a	reconstruction	.
这	空间	为了	吊床	是	不是	一个	严肃的	问题	在	一个	重建	.

重建过程中，吊床的空间并不是一个严重的问题。

[ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [mænd] [æz; əz][prə'poʊzd][baɪ] - [men] ,

If	the	vessel	had	been	manned	as	proposed	by	500	men	,
如果	这	血管	有	到过	有人值守	作为	建议的	经过	-	男人	,

如果这艘船按照提议配备了500名船员，

['hæməks] [fɔːr; fər]['oʊvər] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] ,

hammocks	for	over	200	would	have	been	required	,
吊床	为了	超过	-	会	有	到过	必需的	,

需要准备超过200个吊床。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['veri] ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] .

which	would	give	very	crowded	quarters	in	view	of	the	limited	space	available	.
哪个	会	给	非常	挤	四分之一	在	看法	的	这	有限的	空间	可用的	.

鉴于可用空间有限，这将导致居住环境非常拥挤。

[ðoʊ] [noʊ][spə'sɪfɪk] [ri'kwaiəmənt] [wɜːr; wər]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] ,

Though	no	specific	requirements	were	stated	in	the	reports	of	the	trials	,
尽管	不	具体的	要求	是	声明	在	这	报告	的	这	试验	,

虽然试验报告中没有明确规定具体要求，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər][kʌt][ɪn][ðə; ði] [deks]

it	seems	reasonable	to	suppose	that	additional	hatches	were	cut	in	the	decks
它	似乎	合理的	到	认为	那	额外的	孵化	是	切	在	这	甲板

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['faiəruːm][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

to	improve	the	fireroom	ventilation	.
到	提升	这	壁炉	通风	.

可以合理推测，甲板上增设舱口是为了改善炉膛通风。

[ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['drɔɪŋz] ,

In	the	reconstruction	drawings	,
在	这	重建	图画	,

在重建图纸中，

[ðiːz] ['hætʃweɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dek] ['oʊpənɪŋz][ænd; ənd] [dek] ['fɪtɪŋz] — [sʌtʃ]

these	hatchways	as	well	as	the	other	deck	openings	and	deck	fittings	—	such
这些	舱口	作为	出色地	作为	这	其他	甲板	开口	和	甲板	配件	—	这样的

[æz; əz] [bɪldʒ] [pʌmps] ,

as	bilge	pumps	,
作为	舱底	水泵	,

这些舱口以及其他甲板开口和甲板配件——例如舱底泵，

[kəm'pænjənweɪ] , ['skaɪˌlaɪts] , ['bɪnəkl] , [wiːlz] [ænd; ənd] [wiːl] - [roʊp] [trʌŋks] , ['keɪb(ə)l] [trʌŋks]
companionways , skylights , binnacles , wheels and wheel - rope trunks , cable trunks
舷梯 , 天窗 , 罗经 , 车轮 和 车轮 - 绳索 树干 , 电缆 树干
, ['stiːmˌpaɪp] ['keɪsɪŋ] ,
, steampipe casings ,
, 蒸汽管 肠衣 ,

舱口、天窗、罗经座、轮子和轮绳箱、电缆箱、蒸汽管道外壳

[ænd; ənd] [stæk] ['fidli] — [hæv; həv] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd]
and stack fiddleys — have been located in an effort to meet the imagined
和 堆 小提琴 — 有 到过 位于 在 一个 努力 到 见面 这 想象
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][fɔːrm] .
requirements of the working of a ship of this unusual form .
要求 的 这 在职的 的 一个 船 的 这 异常 形式 .

以及堆叠式小提琴——都是为了满足这种不寻常形状的船舶的运作的设想需求而找到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['fɪgjər] - . — ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [stiːm] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
Figure 19 . — Model of Steam Battery in the Museum of History and
数字 - . — 模型 的 蒸汽 电池 在 这 博物馆 的 历史 和
[tek'nɑːlədʒi] .
Technology .
技术 .

图 19.—历史与技术博物馆中的蒸汽电池模型。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [iː] .)
(Smithsonian photo 63990 - E .)
(史密森尼 照片 - - E .)

（史密森尼照片 63990-E。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['fɪgjər] - . — [laɪnz] [ʌv; əv] ['stiːmər] ['kɑːŋgoʊ] ,
Figure 20 . — Lines of steamer Congo ,
数字 - . — 线条 的 汽船 刚果 ,

图 20.—刚果号汽船的航线，

[bɪlt] [ɪn] - - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti][ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['sɜːrveɪ]
built in 1815 - 1816 for the British Admiralty and converted to a sailing survey
建造 在 - - - 为了 这 英国 海军部 和 转换 到 一个 帆船 民意调查
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

该船于 1815-1816 年为英国海军部建造，后改装为帆船测量船。

[frʌm; frəm] ['ædmərəlti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dræfts] , ['næʃ(ə)nəl]['mærɪtaɪm][mju'ziːəm] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
From Admiralty Collection of Draughts , National Maritime Museum , Greenwich .
从 海军部 收藏 的 起草 , 国家的 海上 博物馆 , 格林威治 .

出自格林威治国家海事博物馆海军部图纸收藏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	some	unanswered	questions	that	arose	in	the	preparation	of	the
那里	是	一些	未解答	问题	那	出现	在	这	准备	的	这

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['drɔɪŋz] .

reconstruction	drawings	.
重建	图画	.

在绘制重建图纸的过程中，出现了一些尚未解答的问题。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnbɔ:rd] [ə'reɪndʒmənt] [plæn] [faʊnd] [ɪn]

As	has	been	shown	,	the	original	inboard	arrangement	plan	found	in
作为	有	到过	所示	,	这	原来的	船内	安排	计划	成立	在

[ˌkəupən'heigən] [ʃoʊz] [fɔ:r] ['sməʊkˌstæks] ,

Copenhagen	shows	four	smokestacks	,
哥本哈根	演出	四	烟囱	,

正如已展示的那样，在哥本哈根发现的原始船内布置图显示了四个烟囱，

[waɪl] - [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['bɔɪləz] [ʃoʊz]

while	Marestier's	sketch	of	the	vessel's	boilers	shows
尽管	-	草图	的	这	船的	锅炉	演出

而马雷斯蒂埃绘制的船舶锅炉草图则显示

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[trʌŋkt] [flu:z] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [tu:] [stæks] [wɜ:r; wər] [ju:st] .

trunked	flues	indicating	that	two	stacks	were	used	.
干线	烟道	表明	那	二	堆栈	是	用过的	.

纵横交错的烟道表明使用了两个烟囱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['fɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [fɔ:r] [stæks] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd]

It	is	possible	that	the	boilers	were	first	fitted	so	that	four	stacks	were	required
它	是	可能的	那	这	锅炉	是	第一的	适配	所以	那	四	堆栈	是	必需的

;
;
;

锅炉最初的安装方式可能是为了满足需要四个烟囱的要求；

[ˌɔ:ltə'reiʃəns] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] ['traɪəlz] [meɪ] [wel] [hæv; həv][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði]

alterations	made	as	a	result	of	steaming	trials	may	well	have	included	the
变化	制成	作为	一个	结果	的	蒸煮	试验	可能	出色地	有	包括	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌŋkt] [flu:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ju:z][ʌv; əv] [tu:] [stæks] [ɪn][laɪn] [fɔ:r] -

introduction	of	trunked	flues	and	the	final	use	of	two	stacks	in	line	fore	-
介绍	的	干线	烟道	和	这	最终的	使用	的	二	堆栈	在	线	前	-

[ænd; ənd] - [æft] .

and	-	aft	.
和	-	后部	.

蒸汽试验的结果所做出的改变很可能包括引入干式烟道和最终使用前后排列的两个烟囱。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [ˌri:ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fidli] ['hætʃɪz] [ə'mɪdʃɪps] .

This	would	have	required	a	rearrangement	of	the	fiddley	hatches	amidships	.
这	会	有	必需的	一个	重新排列	的	这	小提琴	孵化	船体中部	.

这需要对船体中部的那些小舱口进行重新布置。

[ə'nʌðər] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

Another	troublesome	question	was	the	doubtful	arrangement	of	the	four
其他	麻烦的	问题	曾是	这	疑	安排	的	这	四

[kəm'pænjənweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:r] [dek] .

companionways	on	the	spar	deck	.
舷梯	在	这	斯帕	甲板	.

另一个令人头疼的问题是桅杆甲板上四个舷梯的布置是否合理。

[pər'hæps]['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] ,
Perhaps only two were fitted ,
也许 仅有的 二 是 适配 ,

或许只有两台设备安装了。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['lædəweɪ] [æt; ət][ðə; ði]
one on each side of the officers ' staterooms while the ladderways at the
一 在 每个 边 的 这 警官 - 客舱 尽管 这 梯道 在 这
['kruːz] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ['lædər] ['hætʃɪz] .
crew's end of the ship were simple ladder hatches .
船员 结尾 的 这 船 是 简单的 梯子 孵化 .

军官舱两侧各有一个舷梯，而船员舱一侧的舷梯只是简单的梯子舱口。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːz] [fɔːr] [bɪldʒ] [pʌmps] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][dræg][ɪn][ðə; ði] [kiːl]
The decision to use four bilge pumps is based upon the lack of drag in the keel
这 决定 到 使用 四 舱底 水泵 是 基于 之上 这 缺少 的 拖 在 这 龙骨
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlz] ,
of the hulls ,
的 这 船体 ,

之所以决定使用四个舱底泵，是因为船体龙骨的阻力很小。

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [bɪldʒ]['wɔːtər][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
which would prevent accumulation of bilge water at one end of the hull .
哪个 会 防止 积累 的 舱底 水 在 一 结尾 的 这 船体 .

这样可以防止舱底水在船体一端积聚。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːr] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəl] [pʌmps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [pʌmps] [meɪ]
The use of four single - barrel pumps instead of four double - barrel pumps may
这 使用 的 四 单身的 - 桶 水泵 反而 的 四 双倍的 - 桶 水泵 可能
[biː; bi] ['kwestʃənd] ,
be questioned ,
是 被质问 ,

使用四台单管泵而不是四台双管泵的做法值得商榷。

[fɔːr; fər] [tʃeɪn] [pʌmps] [ri'kwaiərɪŋ] [tuː] ['bærəlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪk(ə)l] .
for chain pumps requiring two barrels would have been practical .
为了 链 水泵 需要 二 桶 会 有 到过 实际的 .

对于链式泵来说，需要两个桶的设计是比较实用的。

[ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['stɔrz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][juːz][ʌv; əv] [p'lætfɔːmz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
Allowance for stores was made by use of platforms in the hold .
津贴 为了 商店 曾是 制成 经过 使用 的 平台 在 这 抓住 .

利用货舱内的平台，为货物存放预留了空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] ['steɪtmənts] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
It is known from statements made to the Court of Inquiry ,
它 是 已知 从 声明 制成 到 这 法庭 的 询问 ,

根据向调查法庭所作的陈述可知，

[ðæt] [ðə; ði] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][kloʊz]
that the magazines were amidships and that a part of these was close
那 这 杂志 是 船体中部 和 那 一个 部分 的 这些 曾是 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪləz] .
to the boilers .
到 这 锅炉 .

弹药库位于船体中部，其中一部分靠近锅炉。

['fjuːəl][ænd; ənd]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hoʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz] ;
Fuel and water would be in the lower hold under the platforms ;
燃料 和 水 会 是 在 这 降低 抓住 在下面 这 平台 ;

燃料和水将存放在平台下方的下层货舱中；

['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['lædəwei] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['fjuːəlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

hatches	and	ladderways	are	arranged	to	permit	fueling	the	ship	.
孵化	和	梯道	是	安排	到	允许	加油	这	船	.

舱口和梯子布置方便船舶加油。

[ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] [ɔːr] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['drɔːɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

A	few	prints	or	drawings	of	the	ship	,	aside	from	the	patent	drawing	,	have
一个	很少	印刷	或者	图画	的	这	船	,	旁边	从	这	专利	绘画	,	有

been	found	.
到过	成立	.

除了专利图纸外，还发现了一些该船的印刷品或图纸。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [prɪnts] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

There	are	two	prints	that	show	the	launch	of	the	vessel	.
那里	是	二	印刷	那	展示	这	发射	的	这	血管	.

有两幅版画描绘了这艘船的下水场景。

[wʌn] , [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] - , [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪnəz] - [mju'ziːəm] , ['nuːpɔːrt] [nuːz]

One	,	a	print	of	1815	,	is	in	possession	of	the	Mariners	'	Museum	,	Newport	News
一	,	一个	打印	的	-	,	是	在	拥有	的	这	水手队	-	博物馆	,	纽波特	消息

,

,

,

其中一幅是1815年的版画，现藏于纽波特纽斯水手博物馆。

[ˌvi 'e] . , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ˌælɪg'zændər] ['krɔzbi] ['braʊnz] [twɪn] [ʃɪps] ,

Va	.	,	and	is	reproduced	in	Alexander	Crosby	Brown's	Twin	Ships	,
瓦	.	,	和	是	复制品	在	亚历山大	克罗斯比	布朗的	双	船舶	,

弗吉尼亚州，并在亚历山大·克罗斯比·布朗的《双子船》中被复制。

[noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['mʌltɪp(ə)l] [hʌld] ['ves(ə)lz] . [-] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪnt] [ə'pɪrz] [ɑːn] [peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['bɛnəts] [stiːm] ['neɪvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Notes	on	the	Chronological	History	of	the	Use	of	Multiple	Hulled	Vessels	.	[	20	]	A	poor	copy	of	this	print	appears	on	page	13	of	Bennett's	Steam	Navy	of	the	United	States	,
笔记	在	这	按时间顺序	历史	的	这	使用	的	多种的	去壳	船只	.	[	-	]	一个	贫穷的	复制	的	这	打印	出现	在	页	-	的	贝内特	蒸汽	海军	的	这	团结的	各州	,

关于多体船使用年表历史的注释。[20] 这幅印刷品的劣质副本出现在贝内特的《美国蒸汽海军》第 13 页上，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [sketʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn] [peɪdʒ] [eɪt] .

and	another	and	inaccurate	sketch	is	shown	on	page	8	.
和	其他	和	不准确	草图	是	所示	在	页	8	.

第 8 页上还显示了另一幅不准确的草图。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkəupən'heigən] [plænz] .

These	pictures	were	of	no	use	in	the	reconstruction	as	they	show	no	details	that	are	not	in	the	Copenhagen	plans	.
这些	图片	是	的	不	使用	在	这	重建	作为	他们	展示	不	细节	那	是	不是	在	这	哥本哈根	计划	.

这些照片对重建工作毫无用处，因为它们没有显示哥本哈根图纸上没有的细节。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['drɔ:ɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [dek] ['di:teɪlz][ænd; ənd][ɪn][fækt] [dʌz] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

The	patent	drawing	does	not	show	deck	details	and	in	fact	does	not	represent	the
这	专利	绘画	做	不是	展示	甲板	细节	和	在	事实	做	不是	代表	这

['ves(ə)l][æz; əz] [bɪlt] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn][wɪð; wɪθ]['pæd(ə)l]

vessel	as	built	in	any	respect	other	than	in	being	a	catamaran	with	paddle
血管	作为	建造	在	任何	尊重	其他	比	在	存在	一个	双体船	和	桨

[wi:l] [ə'mɪdʃɪps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌlz] .

wheel	amidships	between	the	hulls	.
车轮	船体中部	之间	这	船体	.

专利图纸没有显示甲板细节，实际上除了表明这是一艘双体船，船体中部有两个桨轮之外，没有以任何其他方式表示该船的实际建造情况。

[ðə; ði] [sti:m] ['bætəri] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv]['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][men] -

The	Steam	Battery	did	not	have	any	particular	influence	on	the	design	of	men	-
这	蒸汽	电池	做过	不是	有	任何	特别的	影响	在	这	设计	的	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔ:r] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

of	-	war	that	followed	her	.
的	-	战争	那	随后	她	.

蒸汽炮台对后来的战舰设计并没有任何特别的影响。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , - [wʌz; wəz][nɑ:t] [vju:d] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][baɪ]['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz]

In	the	first	place	,	steampower	was	not	viewed	with	favor	by	naval	officers
在	这	第一的	地方	,	-	曾是	不是	已查看	和	偏爱	经过	海军	警官

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

首先，海军军官们普遍对蒸汽动力不感冒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [du:] [tu:; tə]['predʒədɪs] ,

This	was	without	doubt	due	to	prejudice	,
这	曾是	没有	怀疑	到期的	到	偏见	,

这无疑是由于偏见造成的。

[bʌt; bət]['endʒɪnz][ɪn] - - - [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [wen] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][rʌn][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]

but	engines	in	1820	-	30	were	still	unreliable	when	required	to	run	for	long
但	发动机	在	-	-	-	是	仍然	不可靠的	什么时候	必需的	到	跑步	为了	长的

[pɪrɪədz] ,

periods	,
时期	,

但1820-1830年的发动机在需要长时间运转时仍然不可靠。

[æz; əz] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] [s'ti:məz] .

as	experienced	by	the	early	ocean	-	going	steamers	.
作为	经验丰富的	经过	这	早期的	海洋	-	去	蒸汽船	.

正如早期远洋轮船所经历的那样。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sti:m] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][saɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

The	great	weight	of	the	early	steam	engines	and	their	size	in	relation	to
这	伟大的	重量	的	这	早期的	蒸汽	发动机	和	他们的	尺寸	在	关系	到

['paʊər] [wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

power	were	important	,
力量	是	重要的	,

早期蒸汽机的巨大重量及其与动力之间的比例失调是重要的考量因素。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:r; wər]['præktɪk(ə)l][əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

and	also	important	were	practical	objections	that	prevented	the	design	of
和	还	重要的	是	实际的	反对意见	那	阻止	这	设计	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['neɪv(ə)l]['oʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ;

efficient	naval	ocean	steamers	until	about	1840	;
高效的	海军	海洋	蒸汽船	直到	关于	-	;

此外，还有一些实际的反对意见，这些意见阻碍了高效远洋海军蒸汽船的设计，直到 1840 年左右才得以实现；

['i:v(ə)n] [ðen] , [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wi:lz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['vʌlnərəb(ə)l][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

even	then	,	the	paddle	wheels	made	them	very	vulnerable	in	action	.
甚至	然后	,	这	桨	车轮	制成	他们	非常	易受伤害的	在	行动	.

即使在那时，桨轮也使它们在航行中非常脆弱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [prə'pelər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'zaɪn]

Until	the	introduction	of	the	screw	propellor	it	was	not	possible	to	design
直到	这	介绍	的	这	拧紧	螺旋桨	它	曾是	不是	可能的	到	设计

[ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ]['neɪv(ə)l] ['sti:mər] ;

a	really	effective	ocean	-	going	naval	steamer	;
一个	真的	有效的	海洋	-	去	海军	汽船	;

在螺旋桨出现之前，不可能设计出真正高效的远洋海军轮船；

[hens] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - - - , [seɪl] [rɪ'meɪnd] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn]['neɪv(ə)l]['ves(ə)lz][fɔ:r; fər]['oʊʃ(ə)n]

hence	until	about	1840	-	45	,	sail	remained	predominant	in	naval	vessels	for	ocean
因此	直到	关于	-	-	-	,	帆	剩余	主要的	在	海军	船只	为了	海洋

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

因此，直到大约1840-45年，帆船仍然是远洋海军舰艇的主要动力来源。

[ænd; ənd] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] ['oʊnli][ɪn][koʊst] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ɔ:r]

and	steamers	were	accepted	only	in	coast	defense	and	towing	services	,	or
和	蒸汽船	是	公认	仅有的	在	海岸	防御	和	拖带	服务	,	或者

[æz; əz] [dɪ'spætʃ] ['ves(ə)lz] .

as	dispatch	vessels	.
作为	派遣	船只	.

而轮船则只被允许用于海岸防御和拖航服务，或作为通讯船。

[noʊ] [ɪ'mi:diət] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [hʌl] [ɪn]['neɪv(ə)l]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['paʊɚz]

No	immediate	use	of	the	double	hull	in	naval	vessels	of	the	maritime	powers
不	即时	使用	的	这	双倍的	船体	在	海军	船只	的	这	海上	权力

[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ['bætəri] .

resulted	from	the	construction	of	the	Steam	Battery	.
结果	从	这	建造	的	这	蒸汽	电池	.

蒸汽炮台的建造并没有立即导致海上强国的海军舰艇采用双层船体结构。

[ðə; ði] [flæt] - ['bɑ:təm] [tʃaɪn] - [bɪlt] [dɪ'zaɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['fʊltən] [ɪn] [nɔ:rθ] ['rɪvər] , ['rɛrɪtən] ,

The	flat	-	bottom	chine	-	built	design	employed	by	Fulton	in	North	River	,	Raritan	,
这	平坦的	-	底部	中国	-	建造	设计	受雇	经过	富尔顿	在	北	河	,	拉里坦	,

富尔顿在北河、拉里坦采用的平底船体设计，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜ:rli] ['sti:mboʊt] [wʌz; wəz]['ju:tə,laɪzd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][prə'dʒektid]

and	other	early	steamboats	was	utilized	in	the	design	for	a	projected
和	其他	早期的	汽船	曾是	利用	在	这	设计	为了	一个	预计

['sti:mər] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti][ɪn] - - - .

steamer	by	the	British	Admiralty	in	1815	-	16	.
汽船	经过	这	英国	海军部	在	-	-	-	.

以及其他早期蒸汽船的设计理念被英国海军部在 1815-1816 年设计了一种蒸汽船。

[ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fi:t] [ˌoʊvər'ɔ:l] , - - [fʊt] [bi:m] , [ænd; ənd][eɪt] - [fʊt] - [ɪntʃɪz]

This	vessel	was	about	76	feet	overall	,	16	-	foot	beam	,	and	8	-	foot	10	inches
这	血管	曾是	关于	-	脚	全面的	,	-	-	脚	光束	,	和	8	-	脚	-	英寸

[depθ] [ɪn][hoʊld] .

depth	in	hold	.
深度	在	抓住	.

这艘船总长约 76 英尺，船宽约 16 英尺，船舱深度约 8 英尺 10 英寸。

[hɜːr; hər] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæt] - ['bɑːtəm] , [tʃaɪn] - [bɪlt] [hʌl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔːr] -

Her	design	was	for	a	flat	-	bottom	,	chine	-	built	hull	with	no	fore	-
她	设计	曾是	为了	一个	平坦的	-	底部	,	中国	-	建造	船体	和	不	前	-

[ænd; ənd] - [æft]['kæmbər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	-	aft	camber	in	the	bottom	,
和	-	后部	外倾角	在	这	底部	,

她的设计是平底、折角船体，船底没有前后弧度。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['entrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] - [tʌk] [stɜːrn][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərhæŋ]

a	sharp	entrance	,	and	a	square	-	tuck	stern	with	slight	overhang
一个	锋利的	入口	,	和	一个	正方形	-	塞进	船尾	和	轻微	悬垂

[əˈbʌv] [ðə; ði] [krɔːs] - [siːm] .

above	the	cross	-	seam	.
多于	这	叉	-	接缝	.

船首呈尖锐的弧形，船尾呈方形，横缝上方略微突出。

[hɜːr; hər][saɪd] [freɪmz] [wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] [əˈmɪdʃɪps] , [bʌt; bət] [kɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]

Her	side	frames	were	straight	and	vertical	amidships	,	but	curved	as	the
她	边	框架	是	直的	和	垂直的	船体中部	,	但	弯曲	作为	这

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃt] .

bow	and	stern	were	approached	.
弓	和	船尾	是	接近	.

她的侧梁在船体中部笔直垂直，但靠近船首和船尾时则呈弧形。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪd] - ['pæd(ə)l] - [wiːl] ['stiːmər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz]

She	was	to	be	a	side	-	paddle	-	wheel	steamer	,	and	her	hull	was
她	曾是	到	是	一个	边	-	桨	-	车轮	汽船	,	和	她	船体	曾是

[daɪˈægənəli] [breɪst] ;

diagonally	braced	;
对角线	支撑	;

她原本是一艘侧桨轮蒸汽船，船体采用斜撑加固；

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]['endʒɪn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [əˈmɪdʃɪps] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded]

the	wheel	and	engine	were	to	be	about	amidships	where	she	was	dead
这	车轮	和	引擎	是	到	是	关于	船体中部	在哪里	她	曾是	死的

[flæt] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] - [fiːt] .

flat	for	about	14	feet	.
平坦的	为了	关于	-	脚	.

舵轮和发动机位于船体中部，船体在那里平坦了大约 14 英尺。

[haʊˈevər] , [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] ['bɔɪləz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈstɔːld] ; [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz]['juːtəˌlaɪzd]

However	,	the	engine	and	boilers	were	not	installed	;	the	engine	was	utilized
然而	,	这	引擎	和	锅炉	是	不是	已安装	;	这	引擎	曾是	利用

[əˈʃɔːr] [fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] ,

ashore	for	pumping	,
岸上	为了	抽水	,

然而，发动机和锅炉并未安装；发动机被运到岸上用于抽水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɛtfərd] [jɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] .

and	the	vessel	was	completed	in	the	Deptford	Yard	as	a	sailing	ship	.
和	这	血管	曾是	完全的	在	这	德普特福德	院子	作为	一个	帆船	船	.

该船在德普特福德船厂完工，是一艘帆船。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ['kɑːŋgoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst] ['sɜːrveɪ] .

Under	the	name	Congo	she	was	employed	in	the	African	coast	survey	.
在下面	这	姓名	刚果	她	曾是	受雇	在	这	非洲	海岸	民意调查	.

她以刚果（Congo）的名字受雇于非洲海岸勘测部门。

[hɜːr; hər][plæn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dræfts] , [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mærɪtaɪm]

Her	plan	is	in	the	Admiralty	Collection	of	Draughts	,	at	the	National	Maritime
她	计划	是	在	这	海军部	收藏	的	起草	,	在	这	国家的	海上

[mju'ziːəm] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['ɪŋglənd] .

Museum	,	Greenwich	,	England	.
博物馆	,	格林威治	,	英格兰	.

她的设计图收藏于英国格林威治国家海事博物馆的海军部图纸收藏馆。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] [hʌl] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][bəuθ] [stiːm] [ænd; ənd] [tiːm] ['feriˌboʊt] [ɪn]

The	double	hull	continued	to	be	employed	in	both	steam	and	team	ferryboats	in
这	双倍的	船体	持续	到	是	受雇	在	两个都	蒸汽	和	团队	渡船	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

the	United	States	and	in	England	and	France	.
这	团结的	各州	和	在	英格兰	和	法国	.

在美国、英国和法国，双体船继续被用于蒸汽渡船和双人渡船。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɪvər][ænd; ənd] [leɪk] [s'tiːməz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [hʌl] .

A	few	river	and	lake	steamers	were	also	built	with	this	design	of	hull	.
一个	很少	河	和	湖	蒸汽船	是	还	建造	和	这	设计	的	船体	.

也有一些河流和湖泊蒸汽船采用了这种船体设计。

[kən'tɪnjuːd] ['efərts] [tuː; tə][əb'teɪn][fæst] ['seɪlɪŋ] [baɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [hʌl] [prə'duːst] [ə; eɪ]

Continued	efforts	to	obtain	fast	sailing	by	use	of	the	double	hull	produced	a
持续	努力	到	获得	快速地	帆船	经过	使用	的	这	双倍的	船体	生产	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [kætəmə'rænz] ;

number	of	sailing	catamarans	;
数字	的	帆船	双体船	;

为了利用双体船实现快速航行，人们不断努力，最终研制出了许多帆船双体船；

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['hɛrɪʃɔːf] [kætəmə'rænz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃoʊd] [haɪ] [spiːd] [wen] [riːtʃɪŋ]

of	these	the	Herreshoff	catamarans	of	the	1870's	showed	high	speed	when	reaching
的	这些	这	赫雷绍夫	双体船	的	这	-	显示	高的	速度	什么时候	到达

[ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] .

in	a	fresh	breeze	.
在	一个	新鲜的	微风	.

其中，19 世纪 70 年代的赫雷绍夫双体船在顺风航行时速度很快。

[dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər]['dʌb(ə)l] - [hʌld] [s'tiːməz] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 19th

Designs	for	double	-	hulled	steamers	appeared	during	the	last	half	of	the	19th
设计	为了	双倍的	-	去壳	蒸汽船	出现	期间	这	最后的	一半	的	这	19th

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

双体蒸汽船的设计出现于 19 世纪下半叶；

[ɪn] - [ðə; ði][kæs'teɪliə] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['dʌb(ə)l] - [hʌl] , ['aɪərn] , [krɔːs] - ['tʃæn(ə)l] ['stiːmər] ,

in	1874	the	Castalia	,	a	large	,	double	-	hull	,	iron	,	cross	-	channel	steamer	,
在	-	这	卡斯塔利亚	,	一个	大的	,	双倍的	-	船体	,	铁	,	叉	-	渠道	汽船	,

1874年，卡斯塔利亚号，一艘大型双壳铁制跨海峡蒸汽船

[wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [temz] ['aɪərn] - [wɜːrks] ['kʌmpəni] [æt; ət]

was	built	by	the	Thames	Iron	-	works	Company	at
曾是	建造	经过	这	泰晤士河	铁	-	作品	公司	在

由泰晤士钢铁公司建造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

['blækwɔ:l] , ['ɪŋgləns] .
Blackwall , England .
布莱克沃尔 , 英格兰 .

英国布莱克沃尔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hʌl] [hæd; həd][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] - [fi:t] .
She was 290 feet long , and each hull had a beam of 17 feet .
她 曾是 - 脚 长的 , 和 每个 船体 有 一个 光束 的 - 脚 .

她长 290 英尺，每个船体的宽度为 17 英尺。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [wi:l] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌlz] [ænd; ənd] , ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] , [ʃi:; ʃi]
The paddle wheel was placed between the hulls and , ready for sea , she
这 桨 车轮 曾是 放置 之间 这 船体 和 , 准备好 为了 海 , 她
[dru:] [sɪks] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [fi:t] .
drew 6 - 1 / 2 feet .
画 6 - 1 / 2 脚 .

桨轮安装在船体之间，准备出海，吃水6.5英尺。

[ʃi:; ʃi][ræn][ðə; ði] - [maɪlz] [bɪ'twi:n] ['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] [ɪn][wʌn]['aʊər][ænd; ənd] - ['mɪnɪts] ,
She ran the 22 miles between Dover and Calais in 1 hour and 50 minutes ,
她 跑 这 - 英里 之间 多佛 和 加莱 在 1 小时 和 - 分钟 ,

她用1小时50分钟跑完了多佛到加莱之间的22英里路程。

[ə; eɪ] [spi:d] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wi:l] , [krɔ:s] - ['tʃæn(ə)l] [s'ti:məz]
a speed much slower than that of the paddle - wheel , cross - channel steamers
一个 速度 很多 慢点 比 那 的 这 桨 - 车轮 , 叉 - 渠道 蒸汽船
['hævɪŋ] [wʌn] [hʌl] .
having one hull .
拥有 一 船体 .

速度比单船体的明轮式跨海峡蒸汽船慢得多。

[ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] ['hɔ:θɔ:rn] , ['lezli]
Another double - hull steamer was built for this service by Hawthorn , Leslie
其他 双倍的 - 船体 汽船 曾是 建造 为了 这 服务 经过 山楂 , 莱斯利
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['njʊˌkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] , ['skɑ:tlənd] , [ɪn] - .
and Company , Newcastle - on - Tyne , Scotland , in 1877 .
和 公司 , 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 , 苏格兰 , 在 - .

1877 年，苏格兰泰恩河畔纽卡斯尔的霍桑、莱斯利公司为这项服务建造了另一艘双壳蒸汽船。

[fɜ:rst] [neɪmd] [ɪk'spres] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌri:'neɪmd] [kæ'leɪ] - - [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]
First named Express , she was renamed Calais - Douvres when she went into service in
第一的 命名 表达 , 她 曾是 更名 加莱 - - 什么时候 她 去 进入 服务 在
[meɪ] - .
May 1878 .
可能 - .

她最初名为“快车号”，1878 年 5 月投入使用时更名为“加莱-杜夫尔号”。

[hɜ:r; hər][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] - [fi:t] , [hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [bi:m] - [fi:t] ,
Her length was 302 feet , her extreme beam 62 feet ,
她 长度 曾是 - 脚 , 她 极端 光束 - 脚 ,

她的长度为302英尺，最大宽度为62英尺。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hʌl] [hæd; həd][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] - [fi:t] , [θri:] [ɪntʃɪz] .
and each hull had a beam of 18 feet , 3 inches .
和 每个 船体 有 一个 光束 的 - 脚 , 3 英寸 .

每个船体的宽度为 18 英尺 3 英寸。

[ʃiː; ʃi] [druː] [sɪks] - [fʊt] ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl]

She	drew	6	-	foot	7	-	1	/	2	inches	ready	for	sea	and	the	paddle	wheel
她	画	6	-	脚	7	-	1	/	2	英寸	准备好	为了	海	和	这	桨	车轮

[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] .

was	between	the	hulls	.
曾是	之间	这	船体	.

她的吃水深度为 6 英尺 7.5 英寸，准备出海，桨轮位于船体之间。

[ɑːn][hɜːr; hər]['traɪəlz][ʃiː; ʃi] [meɪd] - [nɑːts] [ænd; ənd] [bəːnd] [koʊl] [ɪk'sesɪvli] .

On	her	trials	she	made	14	knots	and	burned	coal	excessively	.
在	她	试验	她	制成	-	绳结	和	烧伤	煤炭	过度	.

在试航中，她打了 14 个结，并且过度消耗煤炭。

[soʊld][tuː; tə] [fræns] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] - .

Sold	to	France	in	1880	,	she	was	taken	out	of	service	in	1889	.
卖	到	法国	在	-	,	她	曾是	已采取	出去	的	服务	在	-	.

该舰于 1880 年售予法国，1889 年退役。

[ðoʊ] ['pɑːpjələr] ,

Though	popular	,
尽管	受欢迎的	,

虽然很受欢迎，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [hʌl] [s'tiːməz] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]

she	was	not	faster	than	the	single	-	hull	steamers	in	this	service	and	had
她	曾是	不是	快点	比	这	单身的	-	船体	蒸汽船	在	这	服务	和	有

[bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪk'spensɪv] ['ves(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪt] .

been	a	comparatively	expensive	vessel	to	build	and	operate	.
到过	一个	比较	昂贵的	血管	到	建造	和	操作	.

她的速度并不比同航线的单体蒸汽船快，而且建造和运营成本相对较高。

[ðə; ði] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] ['stiːmər] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

The	many	attempts	to	produce	a	very	fast	double	-	hull	steamer	and	large
这	许多	尝试	到	生产	一个	非常	快速地	双倍的	-	船体	汽船	和	大的

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][hæv; həv][led][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnɚz] [ænd; ənd] ['spɔnsəz] .

sailing	vessels	have	led	to	disappointment	for	their	designers	and	sponsors	.
帆船	船只	有	引领	到	失望	为了	他们的	设计师	和	赞助商	.

人们多次尝试制造速度极快的双壳蒸汽船和大型帆船，但都以失败告终，令设计者和赞助商感到失望。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] , [sɪns] ['pɛtiz] [taɪm] ,

In	the	history	of	naval	architecture	,	since	Petty's	time	,
在	这	历史	的	海军	建筑学	,	自从	小气鬼	时间	,

在船舶建筑史上，自佩蒂时代以来，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði] [nuː] - [oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

there	have	been	a	number	of	periods	when	the	new	-	old	idea	of	the
那里	有	到过	一个	数字	的	时期	什么时候	这	新的	-	老的	主意	的	这

['dʌb(ə)l] [hʌl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] .

double	hull	has	become	popular	.
双倍的	船体	有	变得	受欢迎的	.

双体船这种新旧结合的设计理念曾多次流行起来。

[krɑːft][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmənli] [wel] ['pʌblɪsaɪzd] [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Craft	of	this	type	have	been	commonly	well	publicized	but	,	on	the	whole	,
工艺	的	这	类型	有	到过	通常	出色地	公开的	但	,	在	这	所有的	,

这类工艺通常都得到了广泛的宣传，但总的来说，

[ðer; ðər]['beɪsɪk] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

their	basic	designs	have	followed	the	same	principles	over	and	over	again
他们的	基本的	设计	有	随后	这	相同的	原则	超过	和	超过	再次

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [prə'duːst] [ðə; ði] [sɔːt] - [fɔːr; fər] [ɪn'kriːs] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd] ['hændinəs] .

and	have	not	produced	the	sought	-	for	increase	in	speed	and	handiness	.
和	有	不是	生产	这	寻求	-	为了	增加	在	速度	和	手巧	.

它们的基本设计一直遵循相同的原则，但并没有达到人们所期望的速度和便捷性提升。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ɪn] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['seɪlɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [hʌl]

In	very	recent	years	there	has	been	a	revival	in	interest	in	sailing	double	-	hull
在	非常	最近的	年	那里	有	到过	一个	复兴	在	兴趣	在	帆船	双倍的	-	船体

['boʊts] [ðæt] [ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][tuː; tə] ['veri] [smɔːl] [krɑːft][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'streɪnd] [æz; əz]

boats	that	is	enthusiastic	as	to	very	small	craft	and	somewhat	restrained	as
船	那	是	热情的	作为	到	非常	小的	工艺	和	有些	克制	作为

[tuː; tə][lɑːrdʒ]['boʊts] .

to	large	boats	.
到	大的	船	.

近年来，人们对双体帆船的兴趣重新燃起，对小型帆船热情高涨，而对大型帆船则较为克制。

[ə; eɪ] [fjuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɑːr; ər] ['ʌndər] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] [krɑːft] , ['paʊər]

A	few	projects	are	under	development	for	double	-	hull	craft	,	power
一个	很少	项目	是	在下面	发展	为了	双倍的	-	船体	工艺	,	力量

[ænd; ənd][seɪl] , [ʌv; əv]['oʊvər] - - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	sail	,	of	over	90	-	foot	length	,
和	帆	,	的	超过	-	-	脚	长度	,

目前正在开发一些长度超过90英尺的双体动力艇和帆船项目。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ˌəjʃiənəj'^ræfik] ['riːsɜːrtʃ] ['ves(ə)l] .

including	an	oceanographic	research	vessel	.
包括	一个	海洋学	研究	血管	.

其中包括一艘海洋科考船。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] ,

In	general	,	however	,
在	一般的	,	然而	,

但总的来说，

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - [hʌl] ['boʊts][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] ['tʃæpmənz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

the	performance	of	double	-	hull	boats	has	shown	that	Chapman's	estimate
这	表现	的	双倍的	-	船体	船	有	所示	那	查普曼的	估计

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

of	the	type	was	reasonably	correct	and	that	there	are	limitations	,
的	这	类型	曾是	合理	正确的	和	那	那里	是	限制	,

双体船的性能表明，查普曼对这种船型的估计基本正确，但也存在局限性。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [məˌnuːvərə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [hʌl] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

particularly	in	maneuverability	in	the	double	-	hull	craft	that	could	have	been	found
特别	在	机动性	在	这	双倍的	-	船体	工艺	那	可以	有	到过	成立

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pæst]

by	reference	to	the	history	of	past
经过	参考	到	这	历史	的	过去的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] .

experiments	with	the	type	.
实验	和	这	类型	.

特别是双体船的机动性，可以通过参考过去对该类型船只的实验历史来发现。

['neɪv(ə)l] [s'ti:məz] .
NAVAL STEAMERS .
海军 蒸汽船 .

海军轮船。

[ðə; ði] - ; [ɔ:r] , ['fʊltən] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
THE DEMOLOGOS ; OR , FULTON THE FIRST .
这 - ; 或者 , 富尔顿 这 第一的 .

《人类志》；或，第一富尔顿。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] ,
At the close of the year eighteen hundred and thirteen ,
在 这 关闭 的 这 年 十八 百 和 十三 ,

1813年末，

['rɑ:bərt] ['fʊltən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Robert Fulton exhibited to the President of the United States ,
罗伯特 富尔顿 展出 到 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

罗伯特·富尔顿向美国总统展示了

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [pleɪt] [wʌn][ɪz] ['skɛtʃt] ,
the original drawing from which the engraving on Plate One is sketched ,
这 原来的 绘画 从 哪个 这 雕刻 在 盘子 一 是 草图 ,

第一版画所依据的原图，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [wɔ:r] - ['sti:mər] [ɔ:r] ['floʊtɪŋ] - ['bætəri] , [neɪmd]
being a representation of the proposed war - steamer or floating - battery , named
存在 一个 表示 的 这 建议的 战争 - 汽船 或者 漂浮的 - 电池 , 命名
[baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - .
by him , the Demologos .
经过 他 , 这 - .

这是他提议建造的战争蒸汽船或浮动炮台的示意图，该炮台被他命名为"德摩洛戈斯号"。

[ðɪs] [sketʃ] [pə'zesiz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪntrəst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt]
This sketch possesses more than ordinary interest , from the circumstance that
这 草图 拥有 更多的 比 普通的 兴趣 , 从 这 环境 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

这幅素描因其创作背景而具有非凡的趣味性。

['daʊtləs] , [ðə; ði]['oʊnli]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:r] - ['sti:mər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
doubtless , the only record of the first war - steamer in the world ,
毫无疑问 , 这 仅有的 记录 的 这 第一的 战争 - 汽船 在 这 世界 ,

毫无疑问，这是世界上第一艘战时蒸汽船的唯一记录。

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['fʊltən] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
designed and drawn by the immortal Fulton , and represented by him to
设计 和 绘制 经过 这 不朽 富尔顿 , 和 代表 经过 他 到
[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
the Executive ,
这 管理人员 ,

由不朽的富尔顿设计绘制，并由他呈递给执行委员会。

[æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ] ['fə:nisiz] [fɔ:r; fər] [red] [hɑ:t] [ʃɑ:t] ,
as capable of carrying a strong battery , with furnaces for red hot shot ,
作为 有能力的 的 携带 一个 强的 电池 , 和 熔炉 为了 红色的 热的 射击 ,

能够携带大容量电池，并配有用于加热炽热钢丸的熔炉，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz]
and **being** **propelled** **by** **the** **power** **of** **steam** **,** **at** **the** **rate** **of** **four** **miles**
和 存在 推进 经过 这 力量 的 蒸汽 , 在 这 速度 的 四 英里
[æn; ən]['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

并以蒸汽动力推动，速度为每小时四英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [prə'poʊzd] ['ɑːrməmənt]
It **was** **contemplated** **that** **this** **vessel** **,** **besides** **carrying** **her** **proposed** **armament**
它 曾是 思考 那 这 血管 , 除了 携带 她 建议的 武器
[ɑːn] [dek] ,
on **deck** **,**
在 甲板 ,

人们曾设想，这艘船除了在甲板上搭载其计划中的武器装备外，

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['gʌnz] , [tuː] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
should **also** **be** **furnished** **with** **submarine** **guns** **,** **two** **suspended** **from** **each**
应该 还 是 提供 和 潜艇 枪支 , 二 暂停 从 每个
[baʊ; boʊ] ,
bow **,**
弓 ,

还应配备潜艇炮，船首各悬挂两门。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [bɔːl]['ɪntuː][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] [æt; ət][ten][ɔːr]
so **as** **to** **discharge** **a** **hundred** **pound** **ball** **into** **an** **enemy's** **ship** **at** **ten** **or**
所以 作为 到 释放 一个 百 磅 球 进入 一个 敌人的 船 在 十 或者
[twelv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]['wɔːtər] - [laɪn] .
twelve **feet** **below** **her** **water** **-** **line** **.**
十二 脚 以下 她 水 - 线 .

这样就可以将一枚一百磅重的炮弹射入敌舰水线以下十到十二英尺处。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In **addition** **to** **this** **,**
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʊd]
her **machinery** **was** **calculated** **for** **the** **addition** **of** **an** **engine** **which** **would**
她 机械 曾是 计算 为了 这 添加 的 一个 引擎 哪个 会
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [deks] ,
discharge **an** **immense** **column** **of** **water** **upon** **the** **decks** **,**
释放 一个 巨大 柱子 的 水 之上 这 甲板 ,

她的机械装置经过精心设计，可以加装一台发动机，将巨大的水柱倾泻到甲板上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
and **through** **the** **port** **-** **holes** **of** **an** **enemy** **,**
和 通过 这 港口 - 孔 的 一个 敌人 ,

透过敌人的舷窗，

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['endʒɪn][fɔːr; fər] ['wɔːrfer] [ðæt] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti]
making **her** **the** **most** **formidable** **engine** **for** **warfare** **that** **human** **ingenuity**
制作 她 这 最多 强大 引擎 为了 战争 那 人类 独创性
[hæz; həz] [kən'traɪvd] .
has **contrived** **.**
有 人为的 .

这使她成为人类智慧所创造的最强大的战争机器。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

The	estimated	cost	of	the	vessel	was	three	hundred	and	twenty	thousand
这	估计的	成本	的	这	血管	曾是	三	百	和	二十	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

该船的估计造价为32万美元。

['nɪrli] [ðə; ði][sʌm; səm] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] .

nearly	the	sum	requisite	for	a	frigate	of	the	first	class	.
几乎	这	和	必需品	为了	一个	护卫舰	的	这	第一的	班级	.

几乎相当于建造一艘一流护卫舰所需的金额。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['zeləsli] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	project	was	zealously	embraced	by	the	Executive	,	and	the
这	项目	曾是	热忱地	拥抱	经过	这	管理人员	,	和	这

['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn] [mɑ:rtʃ] ,

national	legislature	in	March	,
国家的	立法机关	在	行进	,

该项目于3月份得到了行政部门和国家立法机构的热烈支持。

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] , [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] ,

eighteen	hundred	and	fourteen	,	passed	a	law	,
十八	百	和	十四	,	通过了	一个	法律	,

1814年通过了一项法律，

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] , [ɪ'kwɪpt]

authorizing	the	President	of	the	United	States	to	cause	to	be	built	,	equipped
授权	这	总统	的	这	团结的	各州	到	原因	到	是	建造	,	配备

,

,
,

授权美国总统下令建造、配备、

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] , [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz]

and	employed	,	one	or	more	floating	batteries	,	for	the	defense	of	the	waters
和	受雇	,	一	或者	更多的	漂浮的	电池	,	为了	这	防御	的	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

并部署一个或多个浮动炮台，用于保卫美国水域。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd]['hɑ:rbər] [dɪ'fens]

The	building	of	the	vessel	was	committed	by	the	Coast	and	Harbor	Defense
这	建筑	的	这	血管	曾是	坚定的	经过	这	海岸	和	港口	防御

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

该舰的建造由海岸和港口防御协会负责。

[tu:; tə][ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪti] [ʌv; əv][faɪv]['dʒent(ə)lmən] ,

to	a	sub	-	committee	of	five	gentlemen	,
到	一个	子	-	委员会	的	五	先生们	,

提交给由五位先生组成的小组委员会，

[huː] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒənts][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

who	were	recognized	by	the	Government	as	their	agents	for	that	purpose	,
WHO	是	认可	经过	这	政府	作为	他们的	代理人	为了	那	目的	,

他们被政府认可为政府的代理人，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['frɪgət] [ɪz]['kɑːpɪd][ɪn] [noʊt] [ə; eɪ] ,

and	whose	interesting	history	of	the	Steam	Frigate	is	copied	in	Note	A	,
和	谁	有趣的	历史	的	这	蒸汽	护卫舰	是	复制	在	笔记	一个	,

其关于蒸汽护卫舰的有趣历史记载于注释A中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

of	the	Appendix	to	this	volume	.
的	这	附录	到	这	体积	.

本卷附录。

['rɑːbərt] ['fʊltən] , [huːz] [soʊl]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

Robert	Fulton	,	whose	soul	animated	the	enterprise	,	was	appointed	the	engineer	;
罗伯特	富尔顿	,	谁	灵魂	动画	这	企业	,	曾是	任命	这	工程师	;

罗伯特·富尔顿是这项事业的灵魂人物，他被任命为工程师；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ,

and	on	the	twentieth	day	of	June	,	eighteen	hundred	and	fourteen	,
和	在	这	第二十	天	的	六月	,	十八	百	和	十四	,

一八一四年六月二十日，

[ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['stiːmər] [wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd]

the	keel	of	this	novel	steamer	was	laid	at	the	ship	-	yard	of	Adam	and
这	龙骨	的	这	小说	汽船	曾是	铺设	在	这	船	-	院子	的	亚当	和

['noʊə] [braʊn] ,

Noah	Brown	,
诺亚	棕色的	,

这艘新型蒸汽船的龙骨是在亚当和诺亚·布朗的造船厂铺设的。

[hɜːr; hər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] [kən'strʌktɝz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

her	able	and	active	constructors	,	in	the	city	of	New	York	,
她	有能力的	和	积极的	构造函数	,	在	这	城市	的	新的	约克	,

她那些能干而积极的建造者们，在纽约市，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər] , [ɔːr][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	on	the	twenty	-	ninth	of	the	following	October	,	or	in	little	more	than
和	在	这	二十	-	第九	的	这	下列的	十月	,	或者	在	小的	更多的	比

[fɔːr] [mʌnθs] ,

four	months	,
四	几个月	,

随后在次年十月二十九日，也就是四个多月后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔːntʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][spek'teitəs] [huː]

she	was	safely	launched	,	in	the	presence	of	multitudes	of	spectators	who
她	曾是	安全	发射	,	在	这	在场	的	众多	的	观众	WHO

[θrɔŋd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃɔːz] ,

thronged	the	surrounding	shores	,
熙熙攘攘	这	周围	海岸	,

在众多挤满岸边的观众的注视下，她安全下水了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	were	seen	upon	the	hills	which	limited	the	beautiful	prospect	around	the
和	是	已见	之上	这	丘陵	哪个	有限的	这	美丽的	前景	大约	这

[beɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

bay	of	New	York	.
湾	的	新的	约克	.

在环绕纽约湾的美丽山丘上可以看到它们的身影。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][beɪ][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [s'tiːməz] [ænd; ənd]['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] , [ɪn]

The	river	and	bay	were	filled	with	steamers	and	vessels	of	war	,	in
这	河	和	湾	是	已填	和	蒸汽船	和	船只	的	战争	,	在

['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

compliment	to	the	occasion	.
赞扬	到	这	场合	.

为了配合这一盛事，河上和海湾里停满了汽船和军舰。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['floʊtɪŋ] [mæs] ,

In	the	midst	of	these	was	the	enormous	floating	mass	,
在	这	中间	的	这些	曾是	这	巨大的	漂浮的	大量的	,

在这些物体中间，耸立着一个巨大的漂浮物。

[huːz] [bʌlk][ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər][æz; əz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n]

whose	bulk	and	unwieldy	form	seemed	to	render	her	as	unfit	for	motion
谁	大部分	和	笨重	形式	似乎	到	使成为	她	作为	不合格	为了	运动

,

,

,

她庞大的身躯和笨拙的体态似乎使她行动不便。

[æz; əz][ðə; ði][lænd] ['bætəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	the	land	batteries	which	were	saluting	her	.
作为	这	土地	电池	哪个	是	敬礼	她	.

就像陆地炮台向她致敬一样。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['potər] , [juː] . [es] . ['neɪvi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .

In	a	communication	from	Captain	David	Porter	,	U	.	S	.	Navy	,	to	the	Hon	.
在	一个	沟通	从	队长	大卫	搬运工	,	U	.	S	.	海军	,	到	这	尊敬的	.

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

Secretary	of	the	Navy	,
秘书	的	这	海军	,

美国海军上校大卫·波特致海军部长的一封信函中写道：

['deɪtɪd] [nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] - , - , [hiː; hi] [steɪts] ,

dated	New	York	,	October	29	,	1814	,	he	states	,
日期	新的	约克	,	十月	-	,	-	,	他	各州	,

他写道，日期为1814年10月29日，地点是纽约。

— “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fʊltən] [ðə; ði][fɜːrst] ,

—	“	I	have	the	pleasure	to	inform	you	that	the	“	Fulton	the	First	,
—	“	我	有	这	乐趣	到	通知	你	那	这	“	富尔顿	这	第一的	,

——“我很高兴地通知您，‘富尔顿一世’号，

” [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪfli] [lɔːntʃt] .

”	was	this	morning	safely	launched	.
”	曾是	这	早晨	安全	发射	.

“今天早上安全发射。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

No	one	has	yet	ventured	to	suggest	any	improvement	that	could	be	made	in
不	一	有	然而	冒险	到	建议	任何	改进	那	可以	是	制成	在

[ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

目前还没有人提出任何可以改进这艘船的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektər] ,

and	to	use	the	words	of	the	projector	,
和	到	使用	这	字	的	这	投影仪	,

用投影机的话来说，

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɔːltər][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] . -

'	I	would	not	alter	her	if	it	were	in	my	power	to	do	so	.	'
-	我	会	不是	改变	她	如果	它	是	在	我的	力量	到	做	所以	.	-

“即使我有能力改变她，我也不会这么做。”

“ [ʃiː; ʃi]['prɔmisiz] [fer] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

“	She	promises	fair	to	meet	our	most	sanguine	expectations	,
“	她	承诺	公平的	到	见面	我们的	最多	乐观	期望	,

“她承诺会公平对待我们，满足我们最乐观的期望。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm]

and	I	do	not	despair	in	being	able	to	navigate	in	her	from	one	extreme
和	我	做	不是	绝望	在	存在	有能力的	到	导航	在	她	从	一	极端

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	our	coast	to	the	other	.
的	我们的	海岸	到	这	其他	.

我并不绝望，因为我能够驾驶她从我们海岸的一端航行到另一端。

[hɜːr; hər] ['bɔɪənsi] [əs'tɔniʃiz] ['evri] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [drɔːz] ['oʊnli] [eɪt] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] ['wɔːtər] ,

Her	buoyancy	astonishes	every	one	,	she	now	draws	only	eight	feet	three	inches	water	,
她	浮力	令人惊讶	每一个	一	,	她	现在	平局	仅有的	八	脚	三	英寸	水	,

她的浮力令所有人惊叹，现在她的吃水深度只有八英尺三英寸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dræft] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ten] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['gʌnz] , [mə'ʃiːnəri] ,

and	her	draft	will	only	be	ten	feet	with	all	her	guns	,	machinery	,
和	她	草稿	将要	仅有的	是	十	脚	和	全部	她	枪支	,	机械	,

加上所有武器装备，她的吃水深度也只有十英尺。

['stɔrz] , [ænd; ənd] [kruː] , [ɑːn] [bɔːrd] .

stores	,	and	crew	,	on	board	.
商店	,	和	全体人员	,	在	木板	.

船上有商店和船员。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [toʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stiːmboʊt] ,

The	ease	with	which	she	can	now	be	towed	with	a	single	steamboat	,
这	舒适	和	哪个	她	能	现在	是	被拖走	和	一个	单身的	汽船	,

现在只需一艘汽船就能轻松地拖曳她。

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][və'lɑːsəti] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri]

renders	it	certain	that	her	velocity	will	be	sufficiently	great	to	answer	every
渲染	它	肯定	那	她	速度	将要	是	足够	伟大的	到	回答	每一个

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

可以肯定的是，她的速度将足够快，足以满足所有目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	manner	it	is	intended	to	secure	her	machinery	from	the
和	这	方式	它	是	故意的	到	安全的	她	机械	从	这

['gʌnərz] [ʃɑːt] ,

gunner's	shot	,
炮手的	射击	,

以及它旨在保护其机械免受炮手射击的方式，

[liːvz] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ɪts] ['seɪfti] .

leaves	no	apprehension	for	its	safety	.
树叶	不	忧虑	为了	它是	安全	.

完全不用担心它的安全性。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] ; [hɜːr; hər]['gʌnz]
I shall use every exertion to prepare her for immediate service ; her guns
我 将 使用 每一个 用力 到 准备 她 为了 即时 服务 ; 她 枪支
[wɪl] [suːn] [biː; bi] ['maʊntɪd] ,
will soon be mounted ,
将要 很快 是 安装 ,

我将竭尽全力让她做好立即投入使用的准备；她的火炮很快就会安装完毕。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [baɪ]['mɪstər] . ['fʊltən] ,
and I am assured by Mr . Fulton ,
和 我 是 保证 经过 先生 . 富尔顿 ,

富尔顿先生向我保证：

[ðæt] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] .
that her machinery will be in operation in about six weeks .
那 她 机械 将要 是 在 手术 在 关于 六 周 .

她的机器大约六周后就能投入使用。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

"[第 169 页]

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðə; ði] [stiːm] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On the twenty - first of November , the Steam Frigate was moved from the
在 这 二十 - 第一的 的 十一月 , 这 蒸汽 护卫舰 曾是 已搬 从 这
[wɔːrf] [ʌv; əv]['mesərz] . ['braʊnz] ,
wharf of Messrs . Browns ,
码头 的 先生们 . 布朗队 ,

11月21日，这艘蒸汽护卫舰从布朗先生的码头移走。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['fʊltən] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] ,
in the East River , to the works of Robert Fulton , on the North River ,
在 这 东方 河 , 到 这 作品 的 罗伯特 富尔顿 , 在 这 北 河 ,

从东河到北河罗伯特·富尔顿的作品，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði]
to receive her machinery , which operation was performed by fastening the
到 收到 她 机械 , 哪个 手术 曾是 执行 经过 紧固 这
['stiːmboʊt] " [kɑːr][ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn] ,
steamboat " Car of Neptune ,
汽船 " 车 的 海王星 ,

为了接收她的机械设备，这项操作是通过系泊汽船"海神之车"来完成的。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːˌbərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmboʊt] " ['fʊltən] , " [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] [saɪd] ;
" to her larboard , and the steamboat " Fulton , " to her starboard side ;
" 到 她 左舷 , 和 这 汽船 " 富尔顿 , " 到 她 右舷 边 ;

在她的左舷，汽船"富尔顿"号在她右舷；

[ðeɪ] [toʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][tuː; tə] [fɔːr] [maɪlz]
they towed her through the water from three and a - half to four miles
他们 被拖走 她 通过 这 水 从 三 和 一个 - 一半 到 四 英里
[pər] ['aʊər] .
per hour .
每 小时 .

他们以每小时三英里半到四英里的速度拖着她穿过水面。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fʊltən] [ðə; ði][fɜːrst] " [wɜːr; wər] : —
The dimensions of the " Fulton the First " were : —
这 方面 的 这 " 富尔顿 这 第一的 " 是 : —

"富尔顿一号"的尺寸如下：—

[leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] .

Length	,	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	-	**six**	**feet**	.
长度	,	一	百	和	五十	-	六	脚	.

长度一百五十六英尺。

[bredθ] , ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] .

Breadth	,	**fifty**	-	**six**	**feet**	.
宽度	,	五十	-	六	脚	.

宽度，56英尺。

[depθ] , ['twenti] [fiːt] .

Depth	,	**twenty**	**feet**	.
深度	,	二十	脚	.

深度20英尺。

['wɔːtər] - [wiːl] , [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [daɪ'æmɪtər] .

Water	-	**wheel**	,	**sixteen**	**feet**	**diameter**	.
水	-	车轮	,	十六	脚	直径	.

水车，直径十六英尺。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['bʌkɪt] , [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] .

Length	**of**	**bucket**	,	**fourteen**	**feet**	.
长度	的	桶	,	十四	脚	.

桶长十四英尺。

[dɪp] , [fɔːr] [fiːt] .

Dip	,	**four**	**feet**	.
蘸	,	四	脚	.

下沉四英尺。

['endʒɪn] , ['fɔːrti] - [eɪt] [ɪntʃ] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [stroʊk] .

Engine	,	**forty**	-	**eight**	**inch**	**cylinder**	,	**and**	**five**	**feet**	**stroke**	.
引擎	,	四十	-	八	英寸	圆柱	,	和	五	脚	中风	.

发动机，48英寸气缸，5英尺行程。

['bɔɪlər] , [leŋkθ; leŋθ] , ['twenti] - [tuː] [fiːt] ; [breθ] , [twelv] [fiːt] ; [ænd; ənd] [depθ] , [eɪt] [fiːt] .

Boiler	,	**length**	,	**twenty**	-	**two**	**feet**	;	**breath**	,	**twelve**	**feet**	;	**and**	**depth**	,	**eight**	**feet**	.
锅炉	,	长度	,	二十	-	二	脚	;	气息	,	十二	脚	;	和	深度	,	八	脚	.

锅炉，长 22 英尺；宽 12 英尺；深 8 英尺。

['tʌnɪdʒ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

Tonnage	,	**two**	**thousand**	**four**	**hundred**	**and**	**seventy**	-	**five**	.
吨位	,	二	千	四	百	和	七十	-	五	.

吨位，2475吨。

[baɪ][dʒuːn] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , [hɜːr; hər] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

By	**June**	,	**eighteen**	**hundred**	**and**	**fifteen**	,	**her**	**engine**	**was**	**put**	**on**	**board**	,
经过	六月	,	十八	百	和	十五	,	她	引擎	曾是	放	在	木板	,

到1815年6月，她的发动机已经安装到船上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [kəm'pliːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ]

and	**she**	**was**	**so**	**far**	**completed**	**as**	**to**	**afford**	**an**	**opportunity**	**of**	**trying**
和	她	曾是	所以	远的	完全的	作为	到	买得起	一个	机会	的	尝试

[hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] .

her	**machinery**	.
她	机械	.

她已经完成了相当一部分工作，可以给她一个试用机器的机会。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] “ ['fʊltən] [ðə; ði][fɜːrst] ,

On	**the**	**first**	**of**	**June**	,	**at**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	,	**the**	**“**	**Fulton**	**the**	**First**	,
在	这	第一的	的	六月	,	在	十	点钟	在	这	早晨	,	这	“	富尔顿	这	第一的	,

6月1日上午10点，“富尔顿一世号”

" [prə'peld] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [stiːm] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] , [left][ðə; ði] [wɔːrf] [nɪr] [ðə; ði]

"	propelled	by	her	own	steam	and	machinery	,	left	the	wharf	near	the
"	推进	经过	她	自己的	蒸汽	和	机械	,	左边	这	码头	靠近	这

['brʊklɪn; 'brʊklən] ['feri] ,

Brooklyn	ferry	,
布鲁克林	渡船	,

"凭借自身蒸汽和机械动力，离开了布鲁克林渡轮附近的码头。"

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	proceeded	majestically	into	the	river	;	though	a	stiff	breeze	from	the
和	继续	雄伟地	进入	这	河	;	尽管	一个	僵硬的	微风	从	这

[saʊθ] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] ,

south	blew	directly	ahead	,
南	吹	直接地	前方	,

于是，它雄伟地驶入河中；尽管一股强劲的南风正从前方吹来，

[ʃiː; ʃi] [stemd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [eb] .

she	stemmed	the	current	with	perfect	ease	,	as	the	tide	was	a	strong	ebb	.
她	茎	这	当前的	和	完美的	舒适	,	作为	这	潮	曾是	一个	强的	落潮	.

由于当时正值强劲的退潮期，她轻而易举地控制住了水流。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [tuː] [paʊnd] ['gʌnz] .

She	sailed	by	the	forts	and	saluted	them	with	her	thirty	-	two	pound	guns	.
她	航行	经过	这	堡垒	和	敬礼	他们	和	她	三十	-	二	磅	枪支	.

她驶过堡垒，用她的32磅炮向它们致敬。

[hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

Her	speed	was	equal	to	the	most	sanguine	expectations	;
她	速度	曾是	平等的	到	这	最多	乐观	期望	;

她的速度符合最乐观的预期；

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l][tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['piːp(ə)l] .

she	exhibited	a	novel	and	sublime	spectacle	to	an	admiring	people	.
她	展出	一个	小说	和	升华	奇观	到	一个	钦佩	人们	.

她为仰慕她的人们呈现了一场新颖而精彩的表演。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['biːɪŋ] ['soʊlli] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] ['endʒənri] ,

The	intention	of	the	Commissioners	being	solely	to	try	her	enginery	,
这	意图	的	这	委员	存在	仅	到	尝试	她	发动机	,

委员会的目的仅仅是考验她的阴谋诡计，

[noʊ][juːz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪlz] .

no	use	was	made	of	her	sails	.
不	使用	曾是	制成	的	她	帆	.

她的帆没有被使用。

['æftər]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [beɪ] ,

After	navigating	the	bay	,
后	导航	这	湾	,

驶过海湾后，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ['laɪɪŋ]

and	receiving	a	visit	from	the	officers	of	the	French	ship	of	war	lying
和	接收	一个	访问	从	这	警官	的	这	法语	船	的	战争	说谎

[æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkərz] ,

at	her	anchors	,
在	她	锚	,

并接待了停泊在她锚地上的法国军舰军官们的来访，

[ðə; ði] [stiːm] ['frɪgət] [keɪm] [tuː; tə][æt; ət] ['paʊəlz] - [hʊk] ['feri] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

the	Steam	Frigate	came	to	at	Powles	'	Hook	ferry	,	about	two	o'clock	in	the
这	蒸汽	护卫舰	来了	到	在	鲍尔斯	-	钩	渡船	,	关于	二	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

蒸汽护卫舰大约下午两点钟抵达了鲍尔斯胡克渡口。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜːrəns] .

without	having	experienced	a	single	unpleasant	occurrence	.
没有	拥有	经验丰富的	一个	单身的	令人不快的	发生	.

从未经历过任何不愉快的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

On	the	fourth	of	July	,	of	the	same	year	,
在	这	第四	的	七月	,	的	这	相同的	年	,

同年7月4日，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

she	made	a	passage	to	the	ocean	and	back	,	and	went	the	distance	,
她	制成	一个	通道	到	这	海洋	和	后退	,	和	去	这	距离	,

她往返于大海之间，走完了全程。

[wɪtʃ] , [ɪn]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ɪz] ['fɪfti] - [θriː] [maɪlz] , [ɪn] [eɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['twenti]

which	,	in	going	and	returning	,	is	fifty	-	three	miles	,	in	eight	hours	and	twenty
哪个	,	在	去	和	返回	,	是	五十	-	三	英里	,	在	八	小时	和	二十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

往返共计五十三英里，耗时八小时二十分钟。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][seɪlz] ;

without	the	aid	of	sails	;
没有	这	援助	的	帆	;

无需借助风帆；

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][wɜːr; wər]['pɑːrtli][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər][ænd; ənd]['pɑːrtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

the	wind	and	tide	were	partly	in	her	favor	and	partly	against	her	,
这	风	和	潮	是	部分	在	她	偏爱	和	部分	反对	她	,

风向和潮汐有时对她有利，有时对她不利。

[ðə; ði] ['bæləns] ['ræðər] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

the	balance	rather	in	her	favor	.
这	平衡	相当	在	她	偏爱	.

天平似乎更倾向于她。

[ɪn] [sep'tembər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['traɪəl][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

In	September	,	she	made	another	trial	trip	to	the	ocean	,
在	九月	,	她	制成	其他	审判	旅行	到	这	海洋	,

九月份，她又进行了一次去海边的试航。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['ɑːrməmənt][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	having	at	this	time	the	weight	of	her	whole	armament	on	board	,
和	拥有	在	这	时间	这	重量	的	她	所有的	武器	在	木板	,

而此时，她船上已搭载了全部武器装备。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

she	went	at	an	average	of	five	and	a	half	miles	an	hour	,
她	去	在	一个	平均的	的	五	和	一个	一半	英里	一个	小时	,

她的平均行驶速度为每小时五英里半。

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] .

with	and	against	the	tide	.
和	和	反对	这	潮	.

顺流而下，逆流而上。

[wen] ['stemɪŋ] [ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [ræn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

When	stemming	the	tide	,	which	ran	at	the	rate	of	three	miles	an	hour	,
什么时候	词干提取	这	潮	,	哪个	跑	在	这	速度	的	三	英里	一个	小时	,

在抵御以每小时三英里速度奔涌的潮水时，

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

she	advanced	at	the	rate	of	two	and	a	-	half	miles	an	hour	.
她	先进的	在	这	速度	的	二	和	一个	-	一半	英里	一个	小时	.

她以每小时两英里半的速度前进。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə]['rɑːbərt] ['fʊltənz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

This	performance	was	not	more	than	equal	to	Robert	Fulton's	expectations	,
这	表现	曾是	不是	更多的	比	平等的	到	罗伯特	富尔顿的	期望	,

这场演出并未达到罗伯特·富尔顿的预期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['premɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

but	it	exceeded	what	he	had	premised	to	the	Government	,
但	它	超出	什么	他	有	前提	到	这	政府	,

但这超出了他向政府承诺的数额。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'peld] [baɪ] [stiːm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

which	was	that	she	should	be	propelled	by	steam	at	the	rate	of	from
哪个	曾是	那	她	应该	是	推进	经过	蒸汽	在	这	速度	的	从

[θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

three	to	four	miles	an	hour	.
三	到	四	英里	一个	小时	.

也就是说，她应该由蒸汽动力推动，速度为每小时三到四英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

The	English	were	not	uninformed	as	to	the	preparations	which	were	making
这	英语	是	不是	不知情	作为	到	这	准备工作	哪个	是	制作

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

英国人并非对针对他们的准备工作一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

富尔顿的“蒸汽电池”：阻塞船和双(Fulton's Steam Battery Blockship and)

[nɔːr] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

nor	inattentive	to	their	progress	.
也不	注意力不集中	到	他们的	进步	.

也并未忽视他们的进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] ['frɪgət] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɛrərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

It	is	certain	that	the	Steam	Frigate	lost	none	of	her	terrors	in	the	reports	or	imaginations	of	the	enemy	.
它	是	肯定	那	这	蒸汽	护卫舰	丢失的没有任何		的	她	恐怖	在	这	报告	或者	想象力	的	这	敌人	.

可以肯定的是，敌方的报告或想象丝毫没有减轻蒸汽护卫舰的恐怖之处。

[ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [stiːm] ['vesə)lz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['skɑːtlənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

In	a	treatise	on	steam	vessels	,	published	in	Scotland	at	that	time	,
在	一个	论文	在	蒸汽	船只	,	已发布	在	苏格兰	在	那	时间	,

当时在苏格兰出版的一部关于蒸汽船的专著中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['frɪgət] [lɔːntʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

the	author	states	that	he	has	taken	great	care	to	procure	full	and	accurate	information	of	the	Steam	Frigate	launched	in	New	York	,
这	作者	各州	那	他	有	已采取	伟大的	关心	到	采购	满的	和	准确的	信息	的	这	蒸汽	护卫舰	发射	在	新的	约克	,

作者声明，他已尽最大努力获取有关在纽约下水的蒸汽护卫舰的完整准确信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

and	which	he	describes	in	the	following	words	:	—
和	哪个	他	描述	在	这	下列的	字	:	—

他用以下的话语描述了这一点：——

“ [leŋkθ; leŋθ][ɑːn] [dek] , [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ; [bredθ] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ; ['θɪknəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][saɪdz] ,

“	Length	on	deck	,	three	hundred	feet	;	breadth	,	two	hundred	feet	;	thickness	of	her	sides	,
“	长度	在	甲板	,	三	百	脚	;	宽度	,	二	百	脚	;	厚度	的	她	侧面	,

"甲板长度三百英尺；宽度二百英尺；船舷厚度，

[ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [oʊk][plæŋk][ænd; ənd][kɔːrk] [wʊd] — ['kæriz] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['gʌnz] , [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hʌndrəd] ['paʊndər] ;

thirteen	feet	of	alternate	oak	plank	and	cork	wood	—	carries	forty	-	four	guns	,	four	of	which	are	hundred	pounders	;
十三	脚	的	备用	橡木	板	和	软木	木头	—	携带	四十	-	四	枪支	,	四	的	哪个	是	百	磅	;

由 13 英尺长的橡木板和软木交替构成——可搭载 44 门火炮，其中 4 门为百磅炮；

['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] ['foʊksl] ['gʌnz] , ['fɔːrti] - [fɔːr] ['paʊndər] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [æn; ən] ['enəmi] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] ,

quarter	-	deck	and	forecastle	guns	,	forty	-	four	pounders	;	and	further	to	annoy	an	enemy	attempting	to	board	,
四分之一	-	甲板	和	前甲板	枪支	,	四十	-	四	磅	;	和	更远	到	烦人	一个	敌人	尝试	到	木板	,

后甲板和前甲板炮，44磅炮；并进一步骚扰试图登船的敌人，

[kæn; kən] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][baɪ]

can	discharge	one	hundred	gallons	of	boiling	water	in	a	minute	,	and	by
能	释放	一	百	加仑	的	沸腾	水	在	一个	分钟	,	和	经过

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

它每分钟可以排出100加仑沸水，并且是通过机械装置实现的。

['brændɪʃiz] [θri:] ['hʌndrəd] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌregju'lærəti]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['gʌnl] ;

brandishes	three	hundred	cutlasses	with	the	utmost	regularity	over	her	gunwales	;
挥舞	三	百	弯刀	和	这	极致	规律性	超过	她	舷缘	;

她以极其规律的方式在舷边挥舞着三百把弯刀;

[wɜ:rks]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['i:kwəl]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi] ['aɪərn] [paiks] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

works	also	an	equal	number	of	heavy	iron	pikes	of	great	length	,
作品	还	一个	平等的	数字	的	重的	铁	长矛	的	伟大的	长度	,

此外，还制造了数量相当的长而重的铁矛，

[dɑ:tɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪdz][wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ]

darting	them	from	her	sides	with	prodigious	force	,	and	withdrawing
飞镖	他们	从	她	侧面	和	惊人	力量	,	和	撤退

[ðem; ðəm] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ” ！！

them	every	quarter	of	a	minute	”	!	!
他们	每一个	四分之一	的	一个	分钟	”	！	！

她以惊人的力量从两侧射出它们，并且每隔一刻钟就收回一次”！！

[ðə; ði][wɔ:r] ['hævɪŋ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] “ ['fʊltən] [ðə; ði][fɜ:rst] ” [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kəm'pli:tɪd] ,

The	war	having	terminated	before	the	“	Fulton	the	First	”	was	entirely	completed	,
这	战争	拥有	终止	前	这	“	富尔顿	这	第一的	”	曾是	完全	完全的	,

由于战争在“富尔顿一号”完全完工前就结束了，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi][jɑ:rd] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [muəd] [ɑ:n][ðə; ði][flæts]

she	was	taken	to	the	Navy	Yard	,	Brooklyn	,	and	moored	on	the	flats
她	曾是	已采取	到	这	海军	院子	,	布鲁克林	,	和	系泊	在	这	公寓

[ə'brest] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,

abreast	of	that	station	,
并排	的	那	车站	,

她被带到布鲁克林海军造船厂，停泊在该基地旁边的浅滩上。

[wer] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] - [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔ:rθ]

where	she	remained	,	and	was	used	as	a	receiving	-	ship	until	the	fourth
在哪里	她	剩余	,	和	曾是	用过的	作为	一个	接收	-	船	直到	这	第四

[ʌv; əv][dʒu:n] ,

of	June	,
的	六月	,

她一直待在那里，并被用作接待船，直到6月4日。

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] .

eighteen	hundred	and	twenty	-	nine	,	when	she	was	blown	up	.
十八	百	和	二十	-	九	,	什么时候	她	曾是	吹	向上	.

1829年，她被炸死了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['kɑ:mədɔ:r] ['aɪzək] ['tʃɔ:nsi] ([ðen] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	letters	from	Commodore	Isaac	Chauncey	(	then	Commandant	of	the
这	下列的	信件	从	准将	艾萨克	昌西	(	然后	指挥官	的	这

[nu:] [jɔ:k] ['neɪvi] [jɑ:rd]) [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

New	York	Navy	Yard	)	to	the	Honorable	Secretary	of	the	Navy	,
新的	约克	海军	院子	)	到	这	尊敬的	秘书	的	这	海军	,

以下是海军准将艾萨克·昌西（时任纽约海军造船厂司令）写给尊敬的海军部长的信件：

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vent] ,
informing **him** **of** **the** **distressing** **event** **,**
通知 他 的 这 令人痛心 事件 ,

将这件令人痛心的事告知他，

[kən'klu:dz] [ðɪs] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sti:m] ['ves(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r]['evər] [bɪlt] .
concludes **this** **brief** **history** **of** **the** **first** **steam** **vessel** **of** **war** **ever** **built** **.**
结束 这 简短的 历史 的 这 第一的 蒸汽 血管 的 战争 曾经 建造 .

至此，人类建造的第一艘蒸汽战舰的简史就结束了。

[ju:] . [es] . ['neɪvi][jɑ:rd] , [nu:] [jɔ:k] ,
U **.** **S** **.** **Navy** **Yard** **,** **New** **York** **,**
U . S . 海军 院子 , 新的 约克 ,

美国海军造船厂，纽约

[dʒu:n] 5th , - .
June **5th** **,** **1829** **.**
六月 5th , - .

1829年6月5日。

[sɜ:r] :
Sir **:**
先生 :

先生：

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['peɪnf(ə)l]['du:ti][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns]
It **becomes** **my** **painful** **duty** **to** **report** **to** **you** **a** **most** **unfortunate** **occurrence**
它 变成 我的 痛苦 责任 到 报告 到 你 一个 最多 不幸 发生
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] ,
which **took** **place** **yesterday** **,**
哪个 采取 地方 昨天 ,

我不得不遗憾地向你们报告昨天发生的一件非常不幸的事件。

[æt; ət][ə'baʊt][hæf][pæst] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [pi:] . [em] . ,
at **about** **half** **past** **two** **o'clock** **,** **P** **.** **M** **.** **,**
在 关于 一半 过去的 二 点钟 , P . M . ,

下午两点半左右

[ɪn][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ʃɪp] ['fʊltən] , [wɪtʃ] [kɪld] ['twenti] - [fɔ:r]
in **the** **accidental** **blowing** **up** **of** **the** **Receiving** **Ship** **Fulton** **,** **which** **killed** **twenty** **-** **four**
在 这 偶然 吹 向上 的 这 接收 船 富尔顿 , 哪个 被杀 二十 - 四
[men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,
men **and** **a** **woman** **,**
男人 和 一个 女士 ,

在接收船“富尔顿”号意外爆炸事故中，造成24名男子和1名女子死亡。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ˌnaɪn'ti:n] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][faɪv] ['mɪsɪŋ] .
and **wounded** **nineteen** **;** **there** **are** **also** **five** **missing** **.**
和 受伤 十九 ; 那里 是 还 五 丢失的 .

其中19人受伤；另有5人失踪。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kɪld] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['nʌmbər] [lu:'tenənt] [es] . [em] . [ˌbrækən'rɪdʒ] , [ə; eɪ]
Amongst **the** **killed** **I** **am** **sorry** **to** **number** **Lieutenant** **S** **.** **M** **.** **Brackenridge** **,** **a**
在 这 被杀 我 是 对不起 到 数字 中尉 S . M . 布雷肯里奇 , 一个
['veri] [faɪn] ,
very **fine** **,**
非常 美好的 ,

很遗憾，阵亡者中包括SM Brackenridge中尉，他是一位非常优秀的军官。

['prɑ:mɪsɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:r; ər] , [lef'tenənts] [tʃɑ:rlz] [ef] . ['plæt] ,

promising	officer	,	and	amongst	the	wounded	are	,	Lieutenants	Charles	F	.	Platt	,
有前途	官	,	和	在	这	受伤	是	,	中尉	查尔斯	F	.	普拉特	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [mʌl] ,

and	A	.	M	.	Mull	,
和	一个	.	M	.	穆尔	,

前途无量的军官，以及受伤的查尔斯·F·普拉特中尉和A·M·穆尔中尉，

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər][klʌf; klaʊ] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [læst]

and	Sailing	-	Master	Clough	,	the	former	dangerously	,	and	the	two	last
和	帆船	-	掌握	克拉夫	,	这	以前的	危险地	,	和	这	二	最后的

[sɪ'vɪrli] ;

severely	;
严重	;

以及航海长克拉夫，前者危险，后者严重；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r] ['midʃipmən] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] .

there	are	also	four	Midshipmen	severely	wounded	.
那里	是	还	四	海军学员	严重	受伤	.

还有四名海军学员身负重伤。

[haʊ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ,

How	this	unfortunate	accident	occurred	I	am	not	yet	able	to	inform	you	,
如何	这	不幸	事故	发生	我	是	不是	然而	有能力的	到	通知	你	,

至于这场不幸事故是如何发生的，我目前还无法告知您。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ][taɪm][tu:; tə] [steɪt] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ; [aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

nor	have	I	time	to	state	more	particularly	;	I	will	,	as	soon	as	possible	,
也不	有	我	时间	到	状态	更多的	特别	;	我	将要	,	作为	很快	作为	可能的	,

我也没有时间详细说明；我会尽快说明。

[gɪv] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

give	a	detailed	account	of	the	affair	.
给	一个	详细的	帐户	的	这	事务	.

详细描述事件经过。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] ,

I	have	the	honor	to	be	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

先生，我很荣幸能成为您这样的人。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	respectfully	,
非常	尊敬	,

非常恭敬，

[dʒeɪ] . ['tʃɔ:nsi] .

J	.	CHAUNCEY	.
J	.	昌西	.

J. 昌西。

[ɑ:n] . [dʒɑ:n] [bræntʃ] ,

Hon	.	John	Branch	,
尊敬的	.	约翰	分支	,

尊敬的约翰·布兰奇先生

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Secretary	of	the	Navy	,	Washington	.
秘书	的	这	海军	,	华盛顿	.

美国海军部长，华盛顿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[juː] . [es] . ['neɪvi] [jɑːrd] , [nuː] [jɔːk] ,
U . S . Navy Yard , New York ,
U . S . 海军 院子 , 新的 约克 ,

美国海军造船厂，纽约

[dʒuːn] 8th , - .
June 8th , 1829 .
六月 8th , - .

1829年6月8日。

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生：

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['fʊltən] ” [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
I had been on board the “ Fulton ” all the morning , inspecting the ship and
我 有 到过 在 木板 这 “ 富尔顿 ” 全部 这 早晨 , 检查 这 船 和
[men] ,
men ,
男人 ,

我整个上午都在“富尔顿”号上，视察船只和船员。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [in'vælidz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm]
particularly the sick and invalids , which had increased considerably from
特别 这 生病的 和 无效 , 哪个 有 增加 相当 从
['ʌðər] [ʃɪps] ,
other ships ,
其他 船舶 ,

尤其是病人和残疾人，他们的人数比其他船只上的要多得多。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
and whom I had intended to ask the Department permission to discharge ,
和 谁 我 有 故意的 到 问 这 部门 允许 到 释放 ,

我原本打算请求部门批准将其解雇，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
as being of little use to the service .
作为 存在 的 小的 使用 到 这 服务 .

对服务几乎没有用处。

[aɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] ,
I had left the ship but a few moments before the explosion took place ,
我 有 左边 这 船 但 一个 很少 时刻 前 这 爆炸 采取 地方 ,

爆炸发生前不久，我离开了那艘船。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
and was in my office at the time .
和 曾是 在 我的 办公室 在 这 时间 .

当时他就在我的办公室里。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] ['paʊndər] ,
The report did not appear to me louder than a thirty - two pounder ,
这 报告 做过 不是 出现 到 我 更大声 比 一个 三十 - 二 重锤 ,

在我看来，那份报告的声音并不比32磅重的炸弹大。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

although	the	destruction	of	the	ship	was	complete	and	entire	,	owing	to
虽然	这	破坏	的	这	船	曾是	完全的	和	全部的	,	欠款	到

[hɜːr; hər] ['veri] [dɪ'keɪd] [steɪt] ,

her	very	decayed	state	,
她	非常	腐烂的	状态	,

尽管这艘船由于其极度腐朽的状态而被彻底摧毁，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

for	there	was	not	on	board	,	at	the	time	,
为了	那里	曾是	不是	在	木板	,	在	这	时间	,

因为当时船上没有.....

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] ['paʊdər] ,

more	than	two	and	a	-	half	barrels	of	damaged	powder	,
更多的	比	二	和	一个	-	一半	桶	的	损坏的	粉末	,

超过两桶半的破损火药，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ]

which	was	kept	in	the	magazine	for	the	purpose	of	firing	the	morning
哪个	曾是	保留	在	这	杂志	为了	这	目的	的	射击	这	早晨

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [gʌn] .

and	evening	gun	.
和	晚上	枪	.

弹药库中存放着用于早晚鸣放礼炮的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [frʌm; frəm]

It	appears	to	me	that	the	explosion	could	not	have	taken	place	from
它	出现	到	我	那	这	爆炸	可以	不是	有	已采取	地方	从

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

在我看来，这次爆炸不可能是意外造成的。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [ɔːr] ['betər] [sɪ'kjʊrd] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mægəzinz] [ʌv; əv]

as	the	magazine	was	as	well	,	or	better	secured	,	than	the	magazines	of
作为	这	杂志	曾是	作为	出色地	,	或者	更好的	安全	,	比	这	杂志	的

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

most	of	our	ships	,
最多	的	我们的	船舶	,

因为该弹药库的安保措施比我们大多数舰船上的弹药库都要好，甚至更好。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['moʊtɪv][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər]

yet	it	would	be	difficult	to	assign	a	motive	to	those	in	the	magazine	for
然而	它	会	是	难的	到	分配	一个	动机	到	那些	在	这	杂志	为了

[soʊ]['hɔːrəb(ə)l][æn; ən][ækt] ,

so	horrible	an	act	,
所以	可怕	一个	行为	,

然而，要探究该杂志社成员做出如此可怕行为的动机却十分困难。

[æz; əz][ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .

as	voluntarily	to	destroy	themselves	and	those	on	board	.
作为	自愿	到	破坏	他们自己	和	那些	在	木板	.

自愿毁灭自己和船上所有人。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

If	the	explosion	was	not	the	effect	of	design	,
如果	这	爆炸	曾是	不是	这	影响	的	设计	,

如果爆炸并非设计所致，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

I	am	at	a	loss	to	account	for	the	catastrophe	.
我	是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	灾难	.

我完全无法解释这场灾难的原因。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,

I	have	the	honor	to	be	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

先生，我很荣幸能成为您这样的人。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	respectfully	,
非常	尊敬	,

非常恭敬，

[dʒeɪ] . ['tʃɔːnsi] .

J	.	CHAUNCEY	.
J	.	昌西	.

J. 昌西。

[ɑːn] . [dʒɑːn] [bræntʃ] ,

Hon	.	John	Branch	,
尊敬的	.	约翰	分支	,

尊敬的约翰·布兰奇先生

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , ['wɑːʃɪŋtən] .

Secretary	of	the	Navy	,	Washington	.
秘书	的	这	海军	,	华盛顿	.

美国海军部长，华盛顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[noʊt] [ə; eɪ] .

Note	A	.
笔记	一个	.

注A。

[stiːm] ['frɪgət] .

STEAM	FRIGATE	.
蒸汽	护卫舰	.

蒸汽护卫舰。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['henri] ['rʌtgɝz] , ['sæmjuəl][el] . ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['mɔːrɪs] ,

Report	of	Henry	Rutgers	,	Samuel	L	.	Mitchel	,	and	Thomas	Morris	,
报告	的	亨利	罗格斯大学	,	塞缪尔	L	.	米切尔	,	和	托马斯	莫里斯	,

亨利·拉特格斯、塞缪尔·L·米切尔和托马斯·莫里斯的报告

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['ves(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

the	Commissioners	superintending	the	construction	of	a	steam	vessel	of	war	,
这	委员	监督	这	建造	的	一个	蒸汽	血管	的	战争	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

to	the	Secretary	of	the	Navy	.
到	这	秘书	的	这	海军	.

负责监督战舰建造的委员会致海军部长。

[nuː] [jɔːk] , [dɪ'sembər] 28th , - .
New York , December 28th , 1815 .
新的 约克 , 十二月 28th , - .

纽约，1815年12月28日。

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生：

[ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [gent] , [ə'fɔːd] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ʃɔːrt]
The war which was terminated by the treaty of Ghent , afforded , during its short
这 战争 哪个 曾是 终止 经过 这 条约 的 根特 , 提供 , 期间 它是 短的
[kən'tɪnjuəns] ,
continuance ,
继续 ,

这场战争以《根特条约》而告终，在其短暂的持续时间内，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] —
a glorious display of the valor of the United States by land and by sea —
一个 辉煌 展示 的 这 勇气 的 这 团结的 各州 经过 土地 和 经过 海 —
[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betər] [noʊn] [tuː; tə] ['fɔːrən] [neiʃəns] ,
it made them much better known to foreign nations ,
它 制成 他们 很多 更好的 已知 到 外国的 国家 ,

这是美国在陆地和海上英勇作战的辉煌展现——这使美国在外国更加广为人知。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
and , what is of much greater importance ,
和 , 什么 是 的 很多 更大的 重要性 ,

而且，更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd]
it contributed to make them better acquainted with themselves — it excited
它 贡献 到 制作 他们 更好的 熟人 和 他们自己 — 它 兴奋的
[nuː] ['entərˌpraɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [i'djuːst] ['leɪt(ə)nt]['tæləɪnts] — [ˌaɪ 'tiː]['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃənz] [ˌʌn'noʊn]
new enterprises — it educed latent talents — it stimulated to exertions unknown
新的 企业 — 它 受过教育 潜 天赋 — 它 刺激 到 努力 未知
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] .
to our people before .
到 我们的 人们 前 .

它使他们更加了解自己——它激发了新的事业——它催生了潜在的才能——它刺激了我们的人民去做以前从未做过的事情。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'stent][ʌv; əv][koʊst][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] , ['paʊərf(ə)l] [ə'bʌv] ['evri]
A long extent of coast was exposed to an enemy , powerful above every
一个 长的 程度 的 海岸 曾是 裸露 到 一个 敌人 , 强大的 多于 每一个
['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
other on the ocean .
其他 在 这 海洋 .

漫长的海岸线暴露在敌人的威胁之下，这个敌人在海洋上强大无比。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəz] ['θretnd] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ,
His commanders threatened to lay waste our country with fire and sword ,
他的 指挥官 威胁 到 躺 浪费 我们的 国家 和 火 和 剑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的将领威胁要用刀剑和烈火摧毁我们的国家，

['æktʃuəli] , [ɪn] ['veriəs] ['instənsiz] , ['kærid] [ðer; ðər] ['menəsiz] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

actually	**,**	**in**	**various**	**instances**	**,**	**carried**	**their**	**menaces**	**into**	**execution**	**.**
实际上	,	在	各种各样的	实例	,	携带	他们的	威胁	进入	执行	.

事实上，在很多情况下，他们都将威胁付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [baɪ] ['evri] ['præktɪkəbl] ['meθəd]

It	**became**	**necessary**	**,**	**for**	**our**	**defense**	**,**	**to**	**resist**	**,**	**by**	**every**	**practicable**	**method**
它	成为	必要的	,	为了	我们的	防御	,	到	抵抗	,	经过	每一个	切实可行的	方法

, [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ] .

,	**such**	**a**	**formidable**	**foe**	**.**
,	这样的	一个	强大	敌人	.

为了保卫家园，我们必须采取一切可行的手段来抵抗如此强大的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**173**	**]**
[	页	-	]

[第173页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːvd] , [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['sɪtɪzn] ,

It	**was**	**conceived**	**,**	**by**	**a**	**most**	**ingenious**	**and**	**enterprising**	**citizen**	**,**
它	曾是	构思	,	经过	一个	最多	巧妙	和	进取	公民	,

这是由一位极富创造力和进取心的市民构思的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][prə'pel][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['bætəri] ,

that	**the**	**power**	**of**	**Steam**	**could**	**be**	**employed**	**to**	**propel**	**a**	**floating**	**battery**	**,**
那	这	力量	的	蒸汽	可以	是	受雇	到	推进	一个	漂浮的	电池	,

蒸汽动力可以用来驱动浮动电池，

['kæriɪŋ] ['hevi] ['gʌnz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌvər] [ɑːn]

carrying	**heavy**	**guns**	**,**	**to**	**the**	**destruction**	**of**	**any**	**hostile**	**force**	**that**	**should**	**hover**	**on**
携带	重的	枪支	,	到	这	破坏	的	任何	敌对的	力量	那	应该	徘徊	在

[ðə; ðɪ] [ʃɔːz] ,

the	**shores**	**,**
这	海岸	,

携带重型火炮，摧毁任何胆敢在海岸附近徘徊的敌对势力。

[ɔːr]['entər][ðə; ðɪ][pɔːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ət'læntɪk] [frʌn'tɪr] .

or	**enter**	**the**	**ports**	**of**	**our**	**Atlantic**	**frontier**	**.**
或者	进入	这	端口	的	我们的	大西洋	边境	.

或者进入我们大西洋沿岸的港口。

[ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['boʊts]

The	**perfect**	**and**	**admirable**	**success**	**of**	**his**	**project**	**for**	**moving**	**boats**
这	完美的	和	令人钦佩的	成功	的	他的	项目	为了	移动	船

[kən'teɪnɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'læstɪk]['eɪdʒənt] ,

containing	**travelers**	**and**	**baggage**	**by**	**the**	**same**	**elastic**	**agent**	**,**
包含	旅行者	和	行李	经过	这	相同的	松紧带	代理人	,

他利用同一弹性体移动载有旅客和行李的船只的项目取得了完美而令人钦佩的成功。

['oʊpənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs]

opened	**the**	**way**	**to**	**its**	**employment**	**for**	**carrying**	**warriors**	**and**	**the**	**apparatus**
打开	这	方式	到	它是	就业	为了	携带	战士	和	这	设备

[fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

for	**fighting**	**.**
为了	斗争	.

这为利用它运送战士和制造作战装备开辟了道路。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][æn; ən]

The	plan	was	submitted	to	the	consideration	of	the	executive	of	an
这	计划	曾是	提交	到	这	考虑	的	这	管理人员	的	一个

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənt] .

enlightened	government	.
开明	政府	.

该计划已提交给一位开明政府的行政部门审议。

['kɑ:ŋgrəs] , ['influənst] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl][ænd; ənd][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk]['spɪrɪt] , [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] ['mʌni]

Congress	,	influenced	by	the	most	liberal	and	patriotic	spirit	,	appropriated	money
国会	,	影响	经过	这	最多	自由主义	和	爱国	精神	,	挪用	钱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

for	the	experiment	,
为了	这	实验	,

受最自由主义和爱国主义精神的影响，国会拨款用于这项实验。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðen] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

and	the	Navy	Department	,	then	conducted	by	the	honorable	William	Jones	,
和	这	海军	部门	,	然后	实施	经过	这	光荣的	威廉	琼斯	,

以及当时由尊敬的威廉·琼斯领导的海军部，

[ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['ves(ə)l]

appointed	commissioners	to	superintend	the	construction	of	a	convenient	vessel
任命	专员	到	督	这	建造	的	一个	方便的	血管

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['fʊltən] ,

under	the	direction	of	Robert	Fulton	,
在下面	这	方向	的	罗伯特	富尔顿	,

任命专员在罗伯特·富尔顿的指导下监督建造一艘便捷的船只，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd]['mesərz] . ['ædəm][ænd; ənd]['noʊə] [braʊn] , [æz; əz]

the	inventor	,	as	engineer	,	and	Messrs	.	Adam	and	Noah	Brown	,	as
这	发明者	,	作为	工程师	,	和	先生们	.	亚当	和	诺亚	棕色的	,	作为

['neɪv(ə)l] [kən'strʌktɝz] .

naval	constructors	.
海军	构造函数	.

发明者，作为工程师；亚当·布朗先生和诺亚·布朗先生，作为海军建造者。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] , [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv]

The	enterprise	,	from	its	commencement	,	and	during	a	considerable	part	of
这	企业	,	从	它是	开始	,	和	期间	一个	大量	部分	的

[ɪts] [prɪ'pærətɔ:ri] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

its	preparatory	operations	,
它是	预备	运营	,

该企业从成立之初，在其相当长的筹备阶段，

[wʌz; wəz]['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['zeləs] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] ,

was	aided	by	the	zealous	co	-	operation	of	Major	General	Dearborn	,
曾是	协助	经过	这	热心	合作	-	手术	的	主要的	一般的	迪尔伯恩	,

在迪尔伯恩少将的积极配合下，这项工作得以顺利完成。

[ðen] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:rtərz][æt; ət][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

then	holding	his	head	-	quarters	at	the	city	of	New	York	,
然后	保持	他的	头	-	四分之一	在	这	城市	的	新的	约克	,

当时他的总部设在纽约市，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['mɪlətəri] ['dɪstrɪkt] .

as	the	officer	commanding	the	third	military	district	.
作为	这	官	指挥	这	第三	军队	区	.

作为第三军区的指挥官。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	loss	of	his	valuable	counsel	in	conducting	a	work	which	he	had
这	损失	的	他的	有价值的	法律顾问	在	进行	一个	工作	哪个	他	有

[mə'tʃʊrli,mə'tʊrli] [kən'sɪdərd] ,

maturely	considered	,
成熟	经过考虑的	,

失去他在开展一项他深思熟虑的工作中提供的宝贵建议，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]

and	which	he	strongly	recommended	,	was	the	consequence	of	his	removal
和	哪个	他	强烈	受到推崇的	,	曾是	这	结果	的	他的	移动

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

to	another	section	of	the	Union	,
到	其他	部分	的	这	联盟	,

他强烈建议这样做，而这正是他被调往联邦另一部门的结果。

[wer] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['tæləntsl][wɜːr; wər] ['speʃəli] [rɪ'kwaɪərd] .

where	his	professional	talents	were	specially	required	.
在哪里	他的	专业的	天赋	是	特别	必需的	.

他的专业才能在那里得到了特别的发挥。

[ðə; ði] [kiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stiːm] - ['frɪgət] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

The	keels	of	this	steam	-	frigate	were	laid	on	the	twentieth	day	of	June	,
这	龙骨	的	这	蒸汽	-	护卫舰	是	铺设	在	这	第二十	天	的	六月	,

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] .

eighteen	hundred	and	fourteen	.
十八	百	和	十四	.

这艘蒸汽护卫舰的龙骨于1814年6月20日铺设。

[ðə; ði] [strɪktɪst] [blɑː'keɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːrs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] ,

The	strictest	blockade	the	enemy	could	enforce	interrupted	the	coasting	trade	,
这	最严格的	封锁	这	敌人	可以	执行	中断	这	滑行	贸易	,

敌人所能实施的最严格的封锁中断了沿海贸易。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['tɪmbər] .

and	greatly	enhanced	the	price	of	timber	.
和	非常	增强型	这	价格	的	木材	.

并大幅推高了木材价格。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr][koʊst] [ə'genst] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən]

The	vigilance	with	which	he	guarded	our	coast	against	intercourse	with	foreign
这	警觉	和	哪个	他	守卫	我们的	海岸	反对	交往	和	外国的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

他严密防范我国海岸与外国往来，

['rendərd] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['aɪərn] .

rendered	difficult	the	importation	of	copper	and	iron	.
渲染	难的	这	输入	的	铜	和	铁	.

这使得铜和铁的进口变得困难。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pedɪmənt] [ə'tendid] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][koʊl] [ˌhɪrtu'fɔːr] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

The	same	impediment	attended	the	supplies	of	coal	heretofore	brought	to	New	York
这	相同的	障碍	参加	这	补给品	的	煤炭	此前	带来	到	新的	约克

[frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['livəpuːl] .

from	Richmond	and	Liverpool	.
从	里士满	和	利物浦	.

此前从里士满和利物浦运往纽约的煤炭供应也遇到了同样的阻碍。

[liːd] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wʌz; wəz] [prəʊ'kjʊəd] ['ʌndər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Lead	,	in	like	manner	,	was	procured	under	additional	disadvantages	.
带领	,	在	喜欢	方式	,	曾是	采购	在下面	额外的	缺点	.

同样，铅的获取也面临着额外的不利条件。

[ðiːz] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [wɜːr; wər] [veɪn] [ænd; ənd]

These	attempts	of	the	enemy	to	frustrate	the	design	,	were	vain	and
这些	尝试	的	这	敌人	到	阻挠	这	设计	,	是	徒劳	和

['ɪmpətənt] .

impotent	.
阳痿	.

敌人的这些破坏计划的企图都是徒劳无功的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɜːr; wər] [sə:'maunt] .

All	the	obstacles	were	surmounted	.
全部	这	障碍	是	克服	.

所有障碍都被克服了。

['skersəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [wʊdz] [ænd; ənd] ['metlz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['strenjuəs]

Scarcity	of	the	necessary	woods	and	metals	were	overcome	by	strenuous
缺乏	的	这	必要的	树林	和	金属	是	克服	经过	费力的

[ɪg'zɜːʃənz] ;

exertions	;
努力	;

通过艰苦卓绝的努力，克服了木材和金属短缺的问题；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑːdrən] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

and	all	the	blockading	squadron	could	achieve	,	was	not	a	disappointment	in
和	全部	这	封锁	中队	可以	达到	,	曾是	不是	一个	失望	在

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

the	undertaking	,
这	承诺	,

而封锁舰队所能取得的一切成就，并没有让这次行动令人失望。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

but	merely	an	increase	of	the	expense	.
但	仅仅	一个	增加	的	这	费用	.

只不过是支出增加了而已。

[soʊ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

So	,	in	respect	to	tradesmen	and	laborers	,	there	was	an	extraordinary
所以	,	在	尊重	到	商人	和	劳工	,	那里	曾是	一个	非凡的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

因此，对于工匠和劳动者来说，这是一个极其困难的问题。

['ʃɪpraɪt] [hæd; həd] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] , [fɔːr; fər] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [sʌtʃ]

Shipwrights	had	repaired	to	the	lakes	,	for	repelling	the	enemy	,	in	such
造船匠	有	已修复	到	这	湖泊	,	为了	排斥	这	敌人	,	在	这样的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

为了抵御敌人，大量的造船工匠被派往湖区。

[ðæt] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [fjuː] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] .

that	,	comparatively	speaking	,	few	were	left	on	the	seaboard	.
那	,	比较	请讲	,	很少	是	左边	在	这	海岸	.

相比之下，沿海地区剩下的就寥寥无几了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['deɪli][wɜːrk] , [hæd; həd]

A	large	portion	of	the	men	who	had	been	engaged	in	daily	work	,	had
一个	大的	部分	的	这	男人	WHO	有	到过	已订婚的	在	日常的	工作	,	有

[ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]['soʊldʒərz] ,

enlisted	as	soldiers	,
入伍	作为	士兵	,

很多原本从事日常工作的男子都应征入伍当了兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

and	had	marched	under	the	banners	of	the	nation	to	the	defense	of
和	有	行军	在下面	这	横幅	的	这	国家	到	这	防御	的

[ɪts] [raɪts] — [jet] [ə'mɪdst][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv][hændz] ,

its	rights	—	yet	amidst	the	scarcity	of	hands	,
它是	权利	—	然而	在……之中	这	缺乏	的	双手	,

他们曾高举国家旗帜，为捍卫国家权利而游行——然而，在人手匮乏的情况下，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

a	sufficient	number	were	procured	for	the	purpose	which	the	Commissioners
一个	充足的	数字	是	采购	为了	这	目的	哪个	这	委员

[hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

had	in	charge	.
有	在	收费	.

为专员们负责的目的，采购了足够数量的物资。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪm'pedɪmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

An	increase	of	wages	was	the	chief	impediment	,	and	this	they	were
一个	增加	的	工资	曾是	这	首席	障碍	,	和	这	他们	是

[ɪneɪbld] ['præktɪkli] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

enabled	practically	to	overcome	.
已启用	几乎	到	克服	.

工资上涨是主要障碍，但他们实际上克服了这一障碍。

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zempləri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	exemplary	combination	of	diligence	and	skill	,	on	the	part	of	the
经过	这	典范	组合	的	勤勉	和	技能	,	在	这	部分	的	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [kən'strʌktɝz] ,

Engineer	and	Constructors	,
工程师	和	构造函数	,

凭借工程师和施工人员的勤勉和技能，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ək'seləreɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] -

the	business	was	so	accelerated	,	that	the	vessel	was	launched	on	the	twenty	-
这	商业	曾是	所以	加速	,	那	这	血管	曾是	发射	在	这	二十	-

[naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

ninth	day	of	October	,
第九	天	的	十月	,

业务进展如此迅速，以至于这艘船在10月29日就下水了。

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

amidst	the	plaudits	of	an	unusual	number	of	citizens	.
在……之中	这	赞誉	的	一个	异常	数字	的	公民	.

在众多市民的赞扬声中。

['meʒərz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] ; [ðə; ði]['bɔɪlər] , [ðə; ði]

Measures	were	immediately	taken	to	complete	her	equipment	;	the	boiler	,	the
措施	是	立即地	已采取	到	完全的	她	设备	;	这	锅炉	,	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

立即采取措施完善她的设备；锅炉、发动机、

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	machinery	were	put	on	board	with	all	possible	expedition	.
和	这	机械	是	放	在	木板	和	全部	可能的	远征	.

机器设备以最快的速度装上了船。

[ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz][fɑ:r] [sə'pɑ:st] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [bɪ'fɔ:r]

Their	weight	and	size	far	surpassed	any	thing	that	had	been	witnessed	before
他们的	重量	和	尺寸	远的	超越	任何	事物	那	有	到过	目击者	前

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

它们的重量和体积远远超过了我们以前见过的任何生物。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [nɑ:t] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]

The	stores	of	artillery	in	New	York	not	furnishing	the	number	and	kind	of
这	商店	的	炮兵	在	新的	约克	不是	家具	这	数字	和	种类	的

['kænən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['kæri] ,

cannon	which	she	was	destined	to	carry	,
大炮	哪个	她	曾是	注定	到	携带	,

纽约的炮兵仓库无法提供她所需数量和类型的火炮。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə]['trænspɔ:rt]['gʌnz][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

it	became	necessary	to	transport	guns	from	Philadelphia	.
它	成为	必要的	到	运输	枪支	从	费城	.

从费城运送枪支变得势在必行。

[ə; eɪ][praɪz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

A	prize	,	taken	from	the	enemy	,
一个	奖	,	已采取	从	这	敌人	,

从敌人手中缴获的战利品

[pʊt][sʌm; səm][fɪt][ænd; ənd] ['eksələnt] ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

put	some	fit	and	excellent	pieces	at	the	disposal	of	the	Navy	Department	.
放	一些	合身	和	出色的	件	在	这	处理	的	这	海军	部门	.

为海军部提供一些合适的、优秀的装备。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kæptʃər][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kru:zəz] ,

To	avoid	the	danger	of	capture	by	the	enemy's	cruisers	,
到	避免	这	危险	的	捕获	经过	这	敌人的	巡洋舰	,

为了避免被敌方巡洋舰俘获的危险，

[ði:z] [wɜ:r; wər]['kɑ:rtɪd]['oʊvər][ðə; ði]['maɪri][roʊdz][ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

these	were	carted	over	the	miry	roads	of	New	Jersey	.
这些	是	推车	超过	这	溷	道路	的	新的	球衣	.

这些东西被用卡车运过新泽西州泥泞的道路。

['twenti] ['hevi] ['kænən] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] .

Twenty	heavy	cannon	were	thus	conveyed	by	the	strength	of	horses	.
二十	重的	大炮	是	因此	传递	经过	这	力量	的	马匹	.

就这样，二十门重型火炮靠马匹的力量运送了过来。

['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] ['mɑ:d(ə)l][wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] ,

Carriages	of	the	most	approved	model	were	constructed	,
马车	的	这	最多	得到正式认可的	模型	是	建造	,

建造了最受认可的型号的马车，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][prɑ:mpt]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	every	thing	done	to	bring	her	into	prompt	action	,	as	an	efficient
和	每一个	事物	完毕	到	带来	她	进入	迅速的	行动	,	作为	一个	高效的

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][wɔ:r] .

instrument	of	war	.
乐器	的	战争	.

以及为使她迅速投入战斗，成为高效的战争工具而采取的一切措施。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [prɪ] - [ˈemɪnənt] [fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] ,
About this time , an officer , pre - eminent for bravery and discipline ,
关于 这 时间 , 一个 官 , 预 - 杰出 为了 勇敢 和 纪律 ,

大约在这个时候，一位以勇敢和纪律著称的军官

[wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəˈmænd] .
was commissioned by the government to her command .
曾是 委托 经过 这 政府 到 她 命令 .

受政府委派，听命于她。

[ˈpraɪər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈvent] ,
Prior to this event ,
事先的 到 这 事件 ,

在此事件发生之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [kənˈfɔːməbli] [tuː; tə]
it had been intended by the Commissioners to finish her conformably to
它 有 到过 故意的 经过 这 委员 到 结束 她 顺应地 到
[ðə; ði] [plæn] [əˈrɪdʒənəli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] .
the plan originally submitted to the Executive .
这 计划 起初 提交 到 这 管理人员 .

委员会原本打算按照最初提交给行政部门的计划完成她的工作。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [kiːlz] ,
She is a structure resting upon two boats and keels ,
她 是 一个 结构 休息 之上 二 船 和 龙骨 ,

她是一个由两艘船和龙骨支撑的结构，

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˈnæl] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɪksti] - [sɪks] [lɔːŋ]
separated from end to end by a canal fifteen feet wide , and sixty - six long
分开 从 结尾 到 结尾 经过 一个 运河 十五 脚 宽的 , 和 六十 - 六 长的
.
:
.

两地之间隔着一条宽十五英尺、长六十六英尺的运河。

[wʌn] [boʊt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːr; hər] [stiːm] .
One boat contained the caldrons of copper to prepare her steam .
一 船 包含 这 坩埚 的 铜 到 准备 她 蒸汽 .

其中一艘船上装有用于制备蒸汽的铜锅。

[ðə; ði] [væst] [ˈsɪlɪndər] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpɪstən] , [ˈlevərz] , [ænd; ənd] [wiːlz] , [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]
The vast cylinder of iron , with its piston , levers , and wheels , occupied a
这 广阔的 圆柱 的 铁 , 和 它是 活塞 , 杠杆 , 和 车轮 , 占领 一个
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeloʊ] ;
part of its fellow ;
部分 的 它是 同伴 ;

这个巨大的铁制圆柱体，连同它的活塞、杠杆和轮子，占据了它同伴的一部分；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtər] - [wiːl] [riˈvɔlvd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [meɪn] [ɔːr] [gʌn] -
the great water - wheel revolved in the space between them ; the main or gun -
这 伟大的 水 - 车轮 旋转 在 这 空间 之间 他们 ; 这 主要的 或者 枪 -
[dek] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈɑːrməmənt] ,
deck supported her armament ,
甲板 有 她 武器 ,

巨大的水车在它们之间的空间里旋转；主甲板或炮甲板支撑着她的武器装备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bʊlwɜ:rk] [fɔ:r] [fi:t] [ten] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['tɪmbər] .

and	was	protected	by	a	bulwark	four	feet	ten	inches	thick	,	of	solid	timber	.
和	曾是	受保护	经过	一个	堡垒	四	脚	十	英寸	厚的	,	的	坚硬的	木材	.

它由一道四英尺十英寸厚的实木护墙保护着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ]['θɜ:rti] [pɔ:rt] - [hoʊlz] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][æz; əz]['meni] ['θɜ:rti] - [tu:] ['paʊndər]

This	was	pierced	by	thirty	port	-	holes	,	to	enable	as	many	thirty	-	two	pounders
这	曾是	穿孔	经过	三十	港口	-	孔	,	到	使能够	作为	许多	三十	-	二	磅

[tu:; tə]['faɪər] [red] [hɑ:t] [bɔ:lz] ;

to	fire	red	hot	balls	;
到	火	红色的	热的	球	;

炮身上开了三十个舷窗，以便发射多达三十二磅炮弹;

[hɜ:r; hər] ['ʌpər] [ɔ:r][spɑ:r] [dek] [wʌz; wəz][pleɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'peld] [baɪ]

her	upper	or	spar	deck	was	plain	,	and	she	was	to	be	propelled	by
她	上	或者	斯帕	甲板	曾是	清楚的	,	和	她	曾是	到	是	推进	经过

[hɜ:r; hər] ['endʒənri] [ə'loʊn] .

her	enginery	alone	.
她	发动机	独自的	.

她的上层甲板或桅杆甲板很简朴，她将完全依靠自身的发动机推进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['potər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fʊltən] ,

It	was	the	opinion	of	Captain	Porter	and	Mr	.	Fulton	,
它	曾是	这	观点	的	队长	搬运工	和	先生	.	富尔顿	,

这是波特船长和富尔顿先生的意见。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʊlwɜ:rk][ænd; ənd] ['stɑ:nʃənz]

that	the	upper	deck	ought	to	be	surrounded	with	a	bulwark	and	stanchions
那	这	上	甲板	应该	到	是	包围	和	一个	堡垒	和	支柱

— [ðæt] [tu:] [staʊt] [mɑ:sts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [i'rektid] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] - [seɪlz] — [ðæt] [ðer; ðər]

—	that	two	stout	masts	should	be	erected	to	support	latteen	sails	—	that	there
—	那	二	肥硕	桅杆	应该	是	竖立	到	支持	-	帆	—	那	那里

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['boʊsprɪt] [fɔ:r; fər][dʒɪbz] ,

should	be	bowsprits	for	jibs	,
应该	是	船首斜桅	为了	摇臂	,

上层甲板应四周筑起舷墙和立柱——应竖起两根粗壮的桅杆来支撑三角帆——应有船首斜桅来安装前帆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪgd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [staɪl] .

and	that	she	should	be	rigged	in	a	corresponding	style	.
和	那	她	应该	是	作弊	在	一个	相应的	风格	.

并且她的装备也应该符合这种风格。

['ʌndər] [ə'θɔ:rətiz] [soʊ] [greɪt] ,

Under	authorities	so	great	,
在下面	当局	所以	伟大的	,

在如此强大的权威之下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv] [nu:]

and	with	the	expectation	of	being	able	to	raise	the	blockade	of	New
和	和	这	期待	的	存在	有能力的	到	增加	这	封锁	的	新的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

并期望能够解除对新伦敦的封锁，

[baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] , ['teɪkɪŋ] , [ɔ:r] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɪps] ,

by	destroying	,	taking	,	or	routing	the	enemy's	ships	,
经过	摧毁	,	采取	,	或者	路由	这	敌人的	船舶	,

通过摧毁、夺取或击溃敌舰，

[ɔːl] [ðiːz] [əˈdɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvesə(ə)l] .

all	these	additions	were	adopted	and	incorporated	with	the	vessel	.
全部	这些	新增内容	是	已采用	和	公司	和	这	血管	.

所有这些新增设施都被采纳并融入到船舶中。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,

It	must	here	be	observed	,	that	during	the	exhaustion	of	the	treasury	,
它	必须	这里	是	观察到	,	那	期间	这	疲惫	的	这	财政部	,

这里必须指出，在国库空虚期间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtempəreri] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈkredɪt] ,

and	the	temporary	depression	of	public	credit	,
和	这	暂时的	沮丧	的	民众	信用	,

以及公共信用的暂时低迷，

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈbærəst] — [ðer; ðər] [ˈpeɪmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈtreʒəri] [noʊts] ,

the	Commissioners	were	exceedingly	embarrassed	—	their	payments	were	made	in	treasury	notes	,
这	委员	是	非常	尴尬的	—	他们的	付款	是	制成	在	财政部	笔记	,

委员们感到非常尴尬——他们的款项是用国库券支付的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] [æt; ət] [pɑːr] .

which	they	were	positively	instructed	to	negotiate	at	par	.
哪个	他们	是	积极地	指示	到	谈判	在	帕	.

他们被明确指示要按公平标准进行谈判。

[ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ,

On	several	occasions	even	these	were	so	long	withheld	,
在	一些	场合	甚至	这些	是	所以	长的	隐瞒	,

有好几次，就连这些信息也被长时间扣留。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [ədˈvænst] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˌdɪskənˈtentɪd] .

that	the	persons	who	had	advanced	materials	and	labor	were	importunate	for	payment	,	and	silently	discontented	.
那	这	人	WHO	有	先进的	材料	和	劳动	是	纠缠不休	为了	支付	,	和	默默	不满	.

那些拥有先进材料和劳动力的人催促支付报酬，并且默默地感到不满。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [pledʒd] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈkredɪt] .

To	a	certain	extent	,	the	Commissioners	pledged	their	private	credit	.
到	一个	肯定	程度	,	这	委员	承诺	他们的	私人的	信用	.

在某种程度上，委员们动用了自己的私人信用。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [men] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ˈæktʃuəli] [broʊk] [ɔːf] .

Notwithstanding	all	this	,	the	men	,	at	one	time	,	actually	broke	off	.
虽然	全部	这	,	这	男人	,	在	一	时间	,	实际上	打破	离开	.

尽管如此，这些人一度还是分道扬镳了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [rɪˈtɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [dɪˈfɜːrd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] ,

The	work	was	retarded	,	and	her	completion	unavoidably	deferred	,	to	the	great	disappointment	of	the	Commissioners	,
这	工作	曾是	弱智	,	和	她	完成	不可避免的	延期	,	到	这	伟大的	失望	的	这	委员	,

这项工作进展缓慢，竣工日期也不可避免地被推迟，这令委员们非常失望。

[ʌnˈtɪl] [ˈwɪntər] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ækt] .

until	winter	rendered	it	impossible	for	her	to	act	.
直到	冬天	渲染	它	不可能的	为了	她	到	行为	.

直到冬天来临，她才无法行动。

['ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] ['preʃər] , [ðeɪ] , [ˌnevərðə'les] , [ˌpə:si'viəd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekt]

Under	all	this	pressure	,	they	,	nevertheless	,	persevered	in	the	important	object
在下面	全部	这	压力	,	他们	,	尽管如此	,	坚持不懈	在	这	重要的	目的

[kən'faidid][tu:; tə][ðem; ðəm] .

confided	to	them	.
坦白	到	他们	.

尽管面临如此巨大的压力，他们仍然坚持完成受托的重要任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ænd; ənd]

But	their	exertions	were	further	retarded	by	the	premature	and
但	他们的	努力	是	更远	弱智	经过	这	过早	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

unexpected	death	of	the	Engineer	.
意外	死亡	的	这	工程师	.

但工程师的过早意外去世进一步阻碍了他们的努力。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ['leibəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd]

The	world	was	deprived	of	his	invaluable	labors	before	he	had	completed
这	世界	曾是	被剥夺的	的	他的	无价	劳动	前	他	有	完全的

[ðɪs] ['feɪvərɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

this	favorite	undertaking	.
这	最喜欢的	承诺	.

在他完成这项他最钟爱的事业之前，世界就失去了欣赏他宝贵劳动成果的机会。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'kwaɪər] , ['werfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,

They	will	not	inquire	,	wherefore	,	in	the	dispensations	of	Divine	Providence	,
他们	将要	不是	查询	,	因此	,	在	这	豁免	的	神圣的	普罗维登斯	,

他们不会追问，在神圣天意的安排下，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][grænd][kən'sepʃ(ə)n] .

he	was	not	permitted	to	realize	his	grand	conception	.
他	曾是	不是	允许	到	意识到	他的	盛大	概念	.

他未能实现他的宏伟构想。

[hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] , [haʊ'evər] , [sər'vaɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl]

His	discoveries	,	however	,	survive	for	the	benefit	of	mankind	,	and	will
他的	发现	,	然而	,	存活	为了	这	益处	的	人类	,	和	将要

[ɪk'stend][tu:; tə][ˌʌn'bɔ:rn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

extend	to	unborn	generations	.
延长	到	未出生的	几代人	.

然而，他的发现将造福人类，并惠及子孙后代。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə][ɜ:rdʒ]

At	length	all	matters	were	ready	for	a	trial	of	the	machinery	to	urge
在	长度	全部	事情	是	准备好	为了	一个	审判	的	这	机械	到	敦促

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ves(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

such	a	bulky	vessel	through	the	water	.
这样的	一个	笨重	血管	通过	这	水	.

最终，一切准备就绪，可以对推动如此庞大的船只在水中航行的机械装置进行试验了。

[ðɪs] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] .

This	essay	was	made	on	the	first	day	of	June	,	eighteen	hundred	and	fifteen	.
这	散文	曾是	制成	在	这	第一的	天	的	六月	,	十八	百	和	十五	.

本文写于1815年6月1日。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [hɜ:r'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stemɪŋ] [ðə; ði][taɪd] ,

She	proved	herself	capable	of	opposing	the	wind	,	and	of	stemming	the	tide	,
她	已证实	她自己	有能力的	的	反对	这	风	,	和	的	词干提取	这	潮	,

她证明了自己有能力逆风而行，也能力挽狂澜。

[ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] ['kɜ˞:ənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stiəd] [ə'mʌŋ] ['ves(ə)lz] ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] ,

of	crossing	currents	,	and	of	being	steered	among	vessels	riding	at	anchor	,
的	过境	电流	,	和	的	存在	转向	之中	船只	骑术	在	锚	,

在交叉水流中航行，以及在锚泊船只间穿梭航行，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌf] .

though	the	weather	was	boisterous	and	the	water	rough	.
尽管	这	天气	曾是	喧闹的	和	这	水	粗糙的	.

尽管天气恶劣，水面波涛汹涌。

[hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] — [noʊ]

Her	performance	demonstrated	that	the	project	was	successful	—	no
她	表现	已证明	那	这	项目	曾是	成功的	—	不

[daʊt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['bætəri] ,

doubt	remained	that	a	floating	battery	,
怀疑	剩余	那	一个	漂浮的	电池	,

她的表现证明了该项目的成功——毫无疑问，漂浮式电池

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] [sti:m] .

composed	of	heavy	artillery	,	could	be	moved	by	steam	.
由	的	重的	炮兵	,	可以	是	已搬	经过	蒸汽	.

由重型火炮组成，可由蒸汽动力驱动。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	Commissioners	returned	from	the	exercise	of	the	day	,
这	委员	返回	从	这	锻炼	的	这	天	,

委员们结束了当天的演习，返回办公室。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɜ:rpəs] ,

satisfied	that	the	vessel	would	answer	the	intended	purpose	,
使满意	那	这	血管	会	回答	这	故意的	目的	,

确信该船能够达到预期用途，

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɜ:rði]

and	consoled	themselves	that	their	care	had	been	bestowed	upon	a	worthy
和	安慰	他们自己	那	他们的	关心	有	到过	授予	之上	一个	值得

['ɑ:bdʒekt] .

object	.
目的	.

他们安慰自己，自己所付出的关爱是值得的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] ['veriəs] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][wɜ:r; wər] ['nesəseri] .

But	it	was	discovered	,	that	various	alterations	were	necessary	.
但	它	曾是	发现	,	那	各种各样的	变化	是	必要的	.

但后来发现，需要进行各种修改。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [kɔ:zd] [sʌm; səm] ['erərz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektɪd] ,

Guided	by	the	light	of	experience	,	they	caused	some	errors	to	be	corrected	,
引导	经过	这	光	的	经验	,	他们	导致	一些	错误	到	是	已更正	,

在经验的指引下，他们纠正了一些错误。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['di:fekts; dɪ'fekts][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] .

and	some	defects	to	be	supplied	.
和	一些	缺陷	到	是	供应	.

并存在一些缺陷。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['præktɪkəbl] [spi:d] .

She	was	prepared	for	a	second	voyage	with	all	practicable	speed	.
她	曾是	准备	为了	一个	第二	航程	和	全部	切实可行的	速度	.

她已做好充分准备，以最快的速度开始第二次航行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈgen] [pʊt][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
On the fourth of July she was again put in action .
在 这 第四 的 七月 她 曾是 再次 放 在 行动 .

7月4日，她再次投入战斗。

[ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈiːstwərd] [ʌv; əv][ˈsændi] [hʊk] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen]
She performed a trip to the ocean , eastward of Sandy Hook , and back again
她 执行 一个 旅行 到 这 海洋 , 向东 的 沙 钩 , 和 后退 再次
,
,
,

她进行了一次前往桑迪胡克以东海边的旅行，然后又返回。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [θriː] [maɪlz] , [ɪn] [eɪt] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
a distance of fifty - three miles , in eight hours and twenty minutes .
一个 距离 的 五十 - 三 英里 , 在 八 小时 和 二十 分钟 .

53英里的距离，用时8小时20分钟。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][taɪd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
A part of this time she had the tide against her ,
一个 部分 的 这 时间 她 有 这 潮 反对 她 ,

这段时间里，她曾一度逆流而上。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [əˈsɪstəns] [wətˈevər] [frʌm; frəm][seɪlz] .
and had no assistance whatever from sails .
和 有 不 协助 任何 从 帆 .

而且没有借助任何帆的力量。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] ,
Of the gentlemen who formed the company invited to witness the experiment ,
的 这 先生们 WHO 形成 这 公司 受邀 到 证人 这 实验 ,

公司创始人之一的几位先生受邀见证了这项实验，

[nɑːt][wʌn] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈpɜːrpəs] .
not one entertained a doubt of her fitness for the intended purpose .
不是 一 娱乐 一个 怀疑 的 她 健康 为了 这 故意的 目的 .

没有一个人怀疑她是否胜任预定的工作。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ɪkˈspiːdiːənts][wɜːr; wər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər]
Additional expedients were , notwithstanding , necessary to be sought for
额外的 权宜之计 是 , 虽然 , 必要的 到 是 寻求 为了
['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɜːr; hər]['moʊʃ(ə)n] .
quickening and directing her motion .
加速 和 导演 她 运动 .

尽管如此，仍需寻求其他权宜之计来加快和指导她的行动。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪzd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] .
These were devised and executed with all possible care .
这些 是 设计 和 执行 和 全部 可能的 关心 .

这些方案的制定和执行都经过了周密的考虑。

['suːtəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
Suitable arrangements having been made ,
合适的 安排 拥有 到过 制成 ,

已做出适当安排，

[ə; eɪ][θɜːrd]['traɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]

a	third	trial	of	her	powers	was	attempted	on	the	eleventh	day	of
一个	第三	审判	的	她	权力	曾是	尝试过	在	这	第十一	天	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

9月11日，对她的能力进行了第三次试验。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['twentɪ] - [sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['gʌnz] ,

with	the	weight	of	twenty	-	six	of	her	long	and	ponderous	guns	,
和	这	重量	的	二十	-	六	的	她	长的	和	沉重的	枪支	,

加上她二十六门又长又重的火炮的重量，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ɑːn] [bɔːrd] ;

and	a	considerable	quantity	of	ammunition	and	stores	on	board	;
和	一个	大量	数量	的	弹药	和	商店	在	木板	;

船上还有大量的弹药和物资;

[hɜːr; hər][dræft][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪ'levˌ(ə)n] [fiːt] .

her	draft	of	water	was	short	of	eleven	feet	.
她	草稿	的	水	曾是	短的	的	十一	脚	.

她的吃水深度不足十一英尺。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [baɪ] [ɪn'veːtɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

She	changed	her	course	by	inverting	the	motion	of	the	wheel	,	without	the
她	已更改	她	课程	经过	倒置	这	运动	的	这	车轮	,	没有	这

[nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] .

necessity	of	putting	about	.
必要性	的	推杆	关于	.

她通过反转车轮的运动方向改变了航向，而无需费力地转动车轮。

[ʃiː; ʃi]['faɪərd] [sə'luːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['fɔrts] ,

She	fired	salutes	as	she	passed	the	forts	,
她	被解雇	敬礼	作为	她	通过了	这	堡垒	,

她经过堡垒时鸣放礼炮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres]

and	she	overcame	the	resistance	of	the	wind	and	tide	in	her	progress
和	她	克服	这	反抗	的	这	风	和	潮	在	她	进步

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

down	the	bay	.
向下	这	湾	.

她克服了风和潮汐的阻力，一路顺流而下。

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] - ['frɪgət] ['dʒɑːvə] , [ðen] [æt; ət]

She	performed	beautiful	manœuvres	around	the	United	States	'	Frigate	Java	,	then	at
她	执行	美丽的	机动	大约	这	团结的	各州	-	护卫舰	Java	,	然后	在

['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .

anchor	near	the	light	-	house	.
锚	靠近	这	光	-	房子	.

她围绕着停泊在灯塔附近的美国护卫舰"爪哇"号进行了漂亮的机动飞行。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sə'lerɪtɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktlɪ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

She	moved	with	remarkable	celerity	,	and	she	was	perfectly	obedient	to
她	已搬	和	卓越	速度	,	和	她	曾是	完美	听话	到

[hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [helm] .

her	double	helm	.
她	双倍的	舵	.

她行动敏捷，而且对双舵操控得非常听话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [prə'duːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'kʌʃn] .

It	**was**	**observed**	**that**	**the**	**explosion**	**of**	**powder**	**produced**	**very**	**little**	**concussion**	**.**
它	曾是	观察到	那	这	爆炸	的	粉末	生产	非常	小的	脑震荡	.

据观察，火药爆炸产生的冲击波非常小。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .

The	**machinery**	**was**	**not**	**affected**	**by**	**it**	**in**	**the**	**smallest**	**degree**	**.**
这	机械	曾是	不是	做作的	经过	它	在	这	最小	程度	.

机器丝毫未受影响。

[hɜːr; hər] ['prɑːgres] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

Her	**progress**	**,**	**during**	**the**	**firing**	**,**	**was**	**steady**	**and**	**uninterrupted**	**.**
她	进步	,	期间	这	射击	,	曾是	稳定的	和	不间断	.

在炮火轰鸣中，她的进展稳步且未受干扰。

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] ,

On	**the**	**most**	**accurate**	**calculations**	**,**	**derived**	**from**	**heaving**	**the**	**log**	**,**
在	这	最多	准确的	计算	,	衍生的	从	起伏	这	日志	,

根据最精确的计算，即通过吊起原木得出的结果，

[hɜːr; hər] ['ævərɪdʒ] [və'lɑːsəti][wʌz; wəz][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

her	**average**	**velocity**	**was**	**five**	**and**	**a**	**-**	**half**	**miles**	**per**	**hour**	**.**
她	平均的	速度	曾是	五	和	一个	-	一半	英里	每	小时	.

她的平均速度是每小时五英里半。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɝːənts] ,

Notwithstanding	**the**	**resistance**	**of**	**currents**	**,**
虽然	这	反抗	的	电流	,

尽管电流存在阻力，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [ə'genst]

she	**was**	**found**	**to**	**make**	**headway**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**two**	**miles**	**an**	**hour**	**against**
她	曾是	成立	到	制作	进展	在	这	速度	的	二	英里	一个	小时	反对

[ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

the	**ebb**	**of**	**the**	**East**	**River**	**,**
这	落潮	的	这	东方	河	,

人们发现她逆着东河的退潮速度，以每小时两英里的速度前进。

['rʌnɪŋ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [nɑːts] .

running	**three**	**and**	**a**	**-**	**half**	**knots**	**.**
跑步	三	和	一个	-	一半	绳结	.

航速三节半。

[ðə; ði] ['deɪz] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] [huː] [ə'tendid] ,

The	**day's**	**exercise**	**was**	**satisfactory**	**to**	**the**	**respectable**	**company**	**who**	**attended**	**,**
这	天	锻炼	曾是	令人满意的	到	这	可敬	公司	WHO	参加	,

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

beyond	**their**	**utmost**	**expectations**	**.**
超过	他们的	极致	期望	.

当天的演习令到场的各位体面人士非常满意，甚至超出了他们的预期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [nuː] [ɔːg'zɪliəri] [ə'genst] ['evri]

It	**was**	**universally**	**agreed**	**that**	**we**	**now**	**possessed**	**a**	**new**	**auxiliary**	**against**	**every**
它	曾是	普遍地	同意	那	我们	现在	拥有	一个	新的	辅助的	反对	每一个

[mɑːrətaɪm][ɪn'veɪdər] .

maratime	**invader**	**.**
海事	侵略者	.

人们一致认为，我们现在拥有了一种对抗所有海上入侵者的全新辅助力量。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪk'spoʊzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	**City**	**of**	**New**	**York**	**,**	**exposed**	**as**	**it**	**is**	**,**
这	城市	的	新的	约克	,	裸露	作为	它	是	,

纽约市，赤裸裸地暴露在世人面前，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪt'self] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

was	considered	as	having	the	means	of	rendering	itself	invulnerable	.
曾是	经过考虑的	作为	拥有	这	方法	的	渲染	本身	无敌的	.

被认为拥有使自己刀枪不入的手段。

[ðə; ði] ['deləwɛə] , ['tʃesəˌpik] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [beɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrbər]

The	Delaware	,	Chesapeake	,	Long	Island	Sound	,	and	every	other	bay	and	harbor
这	特拉华州	,	切萨皮克	,	长的	岛	声音	,	和	每一个	其他	湾	和	港口

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

in	the	nation	,
在	这	国家	,

特拉华河、切萨皮克湾、长岛海峡以及全国其他所有海湾和港口，

[meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] ['paʊər] .

may	be	protected	by	the	same	tremendous	power	.
可能	是	受保护	经过	这	相同的	巨大的	力量	.

或许受到同一股强大力量的保护。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [əb'zɜːrvəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

Among	the	inconveniences	observable	during	the	experiment	,
之中	这	不便之处	可观察的	期间	这	实验	,

实验过程中可以观察到的不便之处包括：

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [fairz] .

was	the	heat	endured	by	the	men	who	attended	the	fires	.
曾是	这	热	忍受	经过	这	男人	WHO	参加	这	火灾	.

是参与灭火的男人们所承受的酷热。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

To	enable	a	correct	judgment	to	be	formed	on	this	point	,
到	使能够	一个	正确的	判断	到	是	形成	在	这	观点	,

为了能够就此问题形成正确的判断，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪtʃəl]) [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [baɪ]

one	of	the	Commissioners	(	Dr	.	Mitchel	)	descended	and	examined	,	by
一	的	这	委员	(	博士	.	米切尔	)	下降	和	检查	,	经过

[ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] , [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] ,

a	thermometer	,	the	temperature	of	the	hold	,
一个	温度计	,	这	温度	的	这	抓住	,

其中一位委员（米切尔博士）下到船舱，用温度计测量了船舱的温度。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɔɪləz] .

between	the	two	boilers	.
之间	这	二	锅炉	.

两个锅炉之间。

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fjuːəl] ,

The	quicksilver	,	exposed	to	the	radiant	heat	of	the	burning	fuel	,
这	水银	,	裸露	到	这	辐射状	热	的	这	燃烧	燃料	,

水银暴露在燃烧燃料的辐射热下，

[roʊz] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['fɛrənˌhaɪts] [skeɪl] .

rose	to	one	hundred	and	sixteen	degrees	of	Fahrenheit's	scale	.
玫瑰	到	一	百	和	十六	学位	的	华氏度	规模	.

温度升至华氏116度。

[ðoʊ] [ɪk'spoʊzd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'tensəti] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ['æftərwərdz] .

Though	exposed	thus	to	its	intensity	,	he	experienced	no	indisposition	afterwards	.
尽管	裸露	因此	到	它是	强度	,	他	经验丰富的	不	病痛	然后	.

虽然他因此受到了强烈的刺激，但事后并没有感到任何不适。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['pɔtəriz] , [fɔ:dʒz] , [glæs] - ['haʊzɪz] , ['kitʃinz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

The	analogy	of	potteries	,	forges	,	glass	-	houses	,	kitchens	,	and	other	places	,
这	类比	的	陶器	,	锻造厂	,	玻璃	-	房屋	,	厨房	,	和	其他	地方	,

陶器作坊、锻造厂、玻璃温室、厨房和其他场所的类比，

[wer] ['læbɔ:ərz] [ɑ:r; ər] [hə'bɪtʃuəli] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [haɪ] [hi:ts] , [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv]

where	laborers	are	habitually	exposed	to	high	heats	,	is	familiar	to	persons	of
在哪里	劳工	是	习惯性地	裸露	到	高的	加热	,	是	熟悉的	到	人	的

['bɪznəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

business	and	of	reflection	.
商业	和	的	反射	.

劳动者经常暴露在高温下，这对于经商和深思熟虑的人来说并不陌生。

[ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ðə; ði] [men] , [baɪ] ['prɑ:pər] ['ri:leiz] , [pər'fɔ:rm] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] ['pɜ:rfɪktli]

In	all	such	occupations	,	the	men	,	by	proper	relays	,	perform	their	services	perfectly
在	全部	这样的	职业	,	这	男人	,	经过	恰当的	继电器	,	履行	他们的	服务	完美

[wel] .

well	.
出色地	.

在所有这类职业中，男人们通过适当的轮换，都能很好地完成他们的工作。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] ,

The	Government	,	however	,
这	政府	,	然而	,

然而，政府

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['rendərd] ['ku:lər] [baɪ]

will	understand	that	the	hold	of	the	present	vessel	could	be	rendered	cooler	by
将要	理解	那	这	抓住	的	这	展示	血管	可以	是	渲染	冷却器	经过

['ʌðər] [æ'pətʃəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] ,

other	apertures	for	the	admission	of	air	,
其他	孔径	为了	这	入学	的	空气	,

将会明白，通过增加其他进气口，可以使现有船舶的船舱温度降低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] [sti:m] ['frɪgət] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faiəmən] [maɪt]

and	that	on	building	another	steam	frigate	,	the	comfort	of	the	firemen	might
和	那	在	建筑	其他	蒸汽	护卫舰	,	这	舒适	的	这	消防员	可能

[bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ,

be	provided	for	,
是	假如	为了	,

并且，在建造另一艘蒸汽护卫舰时，可以考虑改善司炉工的舒适度。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sti:mboʊt] .

as	in	the	ordinary	steamboats	.
作为	在	这	普通的	汽船	.

就像普通的汽船一样。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'vent]

The	Commissioners	congratulate	the	Government	and	the	nation	on	the	event
这	委员	祝贺	这	政府	和	这	国家	在	这	事件

[ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

of	this	noble	project	.
的	这	高贵	项目	.

委员们对政府和国家启动这项崇高工程表示祝贺。

['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'laɪk] , [tu:; tə] [ɪts] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [ɪts] ['peitrənz] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn]

Honorable	alike	,	to	its	author	and	its	patrons	,	it	constitutes	an	era	in
尊敬的	同样	,	到	它是	作者	和	它是	顾客	,	它	构成	一个	时代	在

['wɔ:rfer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [a:ts] .

warfare	and	the	arts	.
战争	和	这	艺术	.

无论对于作者还是赞助者而言，它都具有崇高的意义，它标志着战争与艺术的一个时代。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

The	arrival	of	peace	,	indeed	,	has	disappointed	the	expectations	of	conducting
这	到达	的	和平	,	的确	,	有	失望的	这	期望	的	进行

[hɜːr; hər][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

her	to	battle	.
她	到	战斗	.

和平的到来，确实辜负了人们带领她投入战斗的期望。

[ðæt] [læst][ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [ækt][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn]['kɑːmbæt] ,

That	last	and	conclusive	act	of	showing	her	superiority	in	combat	,
那	最后的	和	确凿	行为	的	显示	她	优势	在	战斗	,

那最后一次也是决定性的行动，展现了她在战斗中的绝对优势。

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [meɪk] .

has	not	been	in	the	power	of	the	Commissioners	to	make	.
有	不是	到过	在	这	力量	的	这	委员	到	制作	.

专员们无权做出此决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ɪf] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ,

If	a	continuance	of	tranquillity	should	be	our	lot	,
如果	一个	继续	的	宁静	应该	是	我们的	很多	,

如果我们注定要继续享有平静的生活，

[ænd; ənd] [ðɪs] [stiːm] ['ves(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][biː; bi][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'fens] ,

and	this	steam	vessel	of	war	be	not	required	for	the	public	defense	,
和	这	蒸汽	血管	的	战争	是	不是	必需的	为了	这	民众	防御	,

这艘战舰无需用于公共防御。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][fækt][wiː; wi][hæv; həv] [æsə'teind] [ɪz][ʌv; əv][ɪn'kælkjələbli]

the	nation	may	rejoice	that	the	fact	we	have	ascertained	is	of	incalculably
这	国家	可能	麾	那	这	事实	我们	有	已确定	是	的	无法估量

['greɪtər] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd]

greater	value	than	the	expenditure	—	and	that	if	the	present	structure	should
更大的	价值	比	这	支出	—	和	那	如果	这	展示	结构	应该

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

国家或许会感到欣慰，因为我们所查明的事实价值远远大于所付出的代价——而且，如果现有的结构消亡，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['nevər][tuː; tə] ['perɪʃ] , [haʊ] , [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

we	have	the	information	never	to	perish	,	how	,	on	a	future	emergency	,
我们	有	这	信息	绝不	到	沦	,	如何	,	在	一个	未来	紧急情况	,

['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] .

others	may	be	built	.
其他的	可能	是	建造	.

我们掌握着永不消逝的信息，以便在未来的紧急情况下，可以建造其他设施。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌveəriː'eiʃənz] [wɪl] [biː; bi] [dik'teitid] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	requisite	variations	will	be	dictated	by	circumstances	.
这	必需品	变体	将要	是	口述	经过	情况	.

具体需要进行的调整将视情况而定。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

Owing	to	the	cessation	of	hostilities	,
欠款	到	这	停止	的	敌对行动	,

由于敌对行动停止，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [diːmd] [ˌɪnɪk'spiːdiənt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'kwɪp][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər]

it	has	been	deemed	inexpedient	to	finish	and	equip	her	as	for
它	有	到过	被认为	不合适的	到	结束	和	装备	她	作为	为了

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪ] .

immediate	and	active	employ	.
即时	和	积极的	采用	.

认为现在完成她的培训和装备，让她立即投入工作是不合适的。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'dʒʌstmənt] .

In	a	few	weeks	every	thing	that	is	incomplete	could	receive	the	proper	adjustment	.
在	一个	很少	周	每一个	事物	那	是	未完成	可以	收到	这	恰当的	调整	.

几周之内，所有未完成的事情都可以得到适当的调整。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

After	so	much	has	been	done	,	and	with	such	encouraging	results	,
后	所以	很多	有	到过	完毕	,	和	和	这样的	鼓励	结果	,

在做了这么多工作，并取得了如此令人鼓舞的成果之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] ['frɪgət] [biː; bi] ['ɑːfɪsər]

it	becomes	the	Commissioners	to	recommend	that	the	steam	frigate	be	officered
它	变成	这	委员	到	推荐	那	这	蒸汽	护卫舰	是	警官

[ænd; ənd] [mænd] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

and	manned	for	discipline	and	practice	.
和	有人值守	为了	纪律	和	实践	.

委员会应建议为蒸汽护卫舰配备军官和人员，以进行纪律和训练。

[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kruː] ,

A	discreet	commander	,	with	a	selected	crew	,
一个	慎重	指挥官	,	和	一个	已选	全体人员	,

一位行事低调的指挥官，手下是一支精挑细选的船员队伍。

[kʊd; kəd][ə'kwaɪər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]['ves(ə)l] .

could	acquire	experience	in	the	mode	of	navigating	this	peculiar	vessel	.
可以	获得	经验	在	这	模式	的	导航	这	奇特	血管	.

可以获得驾驶这种特殊船只的经验。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [rɪ'plɛnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	supplies	of	fuel	,	the	tending	of	the	fire	,	the	replenishing	of	the
这	补给品	的	燃料	,	这	倾向于	的	这	火	,	这	补充	的	这

[ɪk'spendɪd] ['wɔːtər] ,

expended	water	,
已支出	水	,

燃料供应、火势照看、补充消耗掉的水，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

the	management	of	the	mechanism	,	the	heating	of	shot	,	the	exercise	of
这	管理	的	这	机制	,	这	加热	的	射击	,	这	锻炼	的

[ðə; ði]['gʌnz] ,

the	guns	,
这	枪支	,

机械装置的管理、炮弹的加热、火炮的演练，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['mætərz] , [kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][baɪ][juːz] .

and	various	matters	,	can	only	become	familiar	by	use	.
和	各种各样的	事情	,	能	仅有的	变得	熟悉的	经过	使用	.

以及其他各种事情，只有通过实践才能熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [məˈriːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	is	highly	important	that	a	portion	of	seamen	and	marines	should	be
它	是	高度	重要的	那	一个	部分	的	海员	和	海军陆战队	应该	是

[vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːm] [ˈfrɪgət] .

versed	in	the	order	and	economy	of	the	steam	frigate	.
精通	在	这	命令	和	经济	的	这	蒸汽	护卫舰	.

让一部分海员和海军陆战队员熟悉蒸汽护卫舰的秩序和经济性非常重要。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːgˈment] , [dɪˈfjuːz] , [ænd; ənd] [pərˈpetʃueɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] .

They	will	augment	,	diffuse	,	and	perpetuate	knowledge	.
他们	将要	增强	,	扩散	,	和	延续	知识	.

它们将增进、传播和延续知识。

[wen] , [ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [əˈnʌðər] [wɔːr][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

When	,	in	process	of	time	,	another	war	shall	call	for	more	structures	of	this	kind	,
什么时候	,	在	过程	的	时间	,	其他	战争	将	称呼	为了	更多的	结构	的	这	种类	,

随着时间的推移，当另一场战争需要更多此类设施时，

[men] , [ˈregjələrli] [treɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈtæktɪks] ,

men	,	regularly	trained	to	her	tactics	,
男人	,	经常	受过训练	到	她	策略	,

经常接受她战术训练的男人们

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [ˈsteɪʃənz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] .

may	be	dispatched	to	the	several	stations	where	they	may	be	wanted	.
可能	是	已派出	到	这	一些	车站	在哪里	他们	可能	是	通缉	.

可能会被派往需要他们的各个站点。

[ɪf] , [ɑːn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈeɪdʒənt] ,

If	,	on	any	such	disposition	,	the	Government	should	desire	a	good	and	faithful	agent	,
如果	,	在	任何	这样的	处置	,	这	政府	应该	欲望	一个	好的	和	忠实	代理人	,

如果政府希望就此类安排寻找一位优秀且忠实的代理人，

[ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃənəz] [ˌrekəˈmend] [ˈkæptɪn] [ˈoʊbɛd] [smɪθ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] ,

the	Commissioners	recommend	Captain	Obed	Smith	to	notice	,
这	委员	推荐	队长	奥贝德	史密斯	到	注意	,

委员会建议奥贝德·史密斯上尉注意，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ˈeɪbli] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ɪnˈspektər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kənˈsɜːrn] .

as	a	person	who	has	ably	performed	the	duties	of	inspector	from	the	beginning	to	the	end	of	the	concern	.
作为	一个	人	WHO	有	能够	执行	这	职责	的	检查员	从	这	开始	到	这	结尾	的	这	忧虑	.

作为一名从公司成立之初到结束都出色履行了检查员职责的人。

[ˈænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [sɜːr] , [ˈsevrəl] [ˈsteɪtmənts] [ɪkˈsplænətɔːri][ʌv; əv] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .

Annexed	to	the	report	,	you	will	find	,	Sir	,	several	statements	explanatory	of	the	subject	.
附件	到	这	报告	,	你	将要	寻找	,	先生	,	一些	声明	解释性	的	这	主题	.

先生，报告附件中附有几份对该主题的解释性声明。

[ə; eɪ] ['seprət] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:li:g] , [ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]['ɑ:lɪvər]['woʊlkət] ,

A	separate	report	of	our	colleague	,	the	honorable	Oliver	Wolcott	,
一个	分离	报告	的	我们的	同事	,	这	光荣的	奥利弗	沃尔科特	,

我们的同事，尊敬的奥利弗·沃尔科特，也提交了一份单独的报告：

[hu:z] [rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [pri'klu:did] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər]

whose	removal	from	New	York	precluded	him	from	attending	to	the	latter
谁	移动	从	新的	约克	排除	他	从	参加	到	这	后者

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

part	of	the	business	,
部分	的	这	商业	,

他的离任使他无法处理后半部分的业务。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [zi:l] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [prɪ'zentɪd] .

with	his	accustomed	zeal	and	fidelity	,	is	herewith	presented	.
和	他的	习惯	热情	和	忠诚	,	是	此附	呈现	.

他以一贯的热情和忠诚，在此呈献。

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [baɪ]['mɪstər] . ['mɔ:rgən] ,

A	drawing	of	her	form	and	appearance	,	by	Mr	.	Morgan	,
一个	绘画	的	她	形式	和	外貌	,	经过	先生	.	摩根	,

摩根先生所绘的她的体态和外貌素描

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ˌsʌb'dʒɔɪnd] ,

as	being	like	to	give	satisfaction	to	the	department	,	is	also	subjoined	,
作为	存在	喜欢	到	给	满意	到	这	部门	,	是	还	并列	,

也附言说，这样做似乎能让部门感到满意。

[æz; əz][ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

as	are	likewise	an	inventory	of	her	furniture	and	effects	,
作为	是	同样地	一个	存货	的	她	家具	和	效果	,

此外，还有一份她的家具和物品清单。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd] ['metlz] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][ɪn][hɜ:r; hər]['fæbrɪk] .

and	an	account	of	the	timber	and	metals	consolidated	in	her	fabric	.
和	一个	帐户	的	这	木材	和	金属	合并	在	她	织物	.

以及对她织物中所用木材和金属的描述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ði:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [peɪnz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

It	is	hoped	these	communications	will	evince	the	pains	taken	by	the	Commissioners	,
它	是	希望	这些	通讯	将要	表明	这	疼痛	已采取	经过	这	委员	,

希望这些沟通能够体现委员们所付出的努力。

[tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

to	execute	the	honorable	and	responsible	trust	reposed	in	them	by	the
到	执行	这	光荣的	和	负责任的	相信	安息	在	他们	经过	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

履行政府赋予他们的光荣而负责的职责。

['sæmjuəl][el] . ['mɪtʃəl] .

SAMUEL	L	.	MITCHEL	.
塞缪尔	L	.	米切尔	.

塞缪尔·L·米切尔。

['tɔməs] ['mɔ:rɪs] .

THOMAS	MORRIS	.
托马斯	莫里斯	.

托马斯·莫里斯。

['henri] ['rʌtgɜ˞z] .
HENRY RUTGERS .
亨利 罗格斯大学 .

亨利·鲁特格斯。

['futnəuts] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neptju:nˌneptu:n] (-) , ['vɑ:l] .
The American Neptune (1946) , vol .
这 美国人 海王星 (-) , 卷 .

美国海王星（1946 年），第 1 卷

[sɪks] , [pi:'pi:] . - - - . [[ˌtu:'tu:]]
6 , pp . 253 - 274 . [2]
6 , pp . - - - . [2]

6，第 253-274 页。[2]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neptju:nˌneptu:n] (-) , ['vɑ:l] .
The American Neptune (1944) , vol .
这 美国人 海王星 (-) , 卷 .

美国海王星（1944 年），第 1 卷

[fɔ:r] , [pi:'pi:] . - - - . [[θri:]]
4 , pp . 327 - 329 . [3]
4 , pp . - - - . [3]

4，第 327-329 页。[3]

[3a]
[3a]
[3a]

[3a]

[nu:] [jɔ:k] , - , [pi:'pi:] . - - - . [[fɔ:r]]
New York , 1853 , pp . 13 - 17 . [4]
新的 约克 , - , pp . - - - . [4]

纽约，1853 年，第 13-17 页。[4]

['pɪtsbɜ:rg] , - , [pi:'pi:] . [eɪt] - - . [[faɪv]]
Pittsburgh , 1896 , pp . 8 - 16 . [5]
匹兹堡 , - , pp . 8 - - . [5]

匹兹堡，1896 年，第 8-16 页。[5]

[si:] ['peɪdʒɪz] - [θru:] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [bi:] .
See pages 172 through 176 for this report , which is reproduced from Charles B .
看 页面 - 通过 - 为了 这 报告 , 哪个 是 复制品 从 查尔斯 B .
['stjʊt] ,
Stuart ,
斯图尔特 ,

请参阅第 172 至 176 页了解该报告，该报告转载自 Charles B. Stuart 的文章。

['neɪv(ə)l][ænd; ənd][meɪl] [s'ti:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ([nu:] [jɔ:k] , -) , [æp] . , [pi:'pi:]
Naval and Mail Steamers of the United States (New York , 1853) , app . , pp
海军 和 邮件 蒸汽船 的 这 团结的 各州 (新的 约克 , -) , 应用程序 . , pp
. - - - . [[sɪks]]
. 155 - 159 . [6]
. - - - . [6]

美国海军和邮轮（纽约，1853 年），附录，第 155-159 页。[6]

['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] , ['neɪvi] ['rekərdz] [plænz] , - - ['sɛvən] - - ; [ænd; ənd] ['haʊərd] [aɪ] . [ʃə'pɛl] ,

National	Archives	,	Navy	Records	Plans	,	80	-	7	-	14	;	and	Howard	I	.	Chapelle	,
国家的	档案	,	海军	记录	计划	,	-	-	7	-	-	;	和	霍华德	我	.	教堂	,

国家档案馆，海军记录计划，80-7-14；以及霍华德·I·查佩尔，

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪlɪŋ] ['neɪvi] ([nu:] [jɔ:k] : ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['nɔ:tən] & [ˌsi: 'oʊ] .

History	of	the	American	Sailing	Navy	(	New	York	:	W	.	W	.	Norton	&	Co	.
历史	的	这	美国人	帆船	海军	(	新的	约克	:	W	.	W	.	诺顿	&	合作	.

, -) , [pi:'pi:] . - - - . [['sɛvən]]

,	1949	)	,	pp	.	293	-	295	.	[	7	]
,	-	)	,	pp	.	-	-	-	.	[	7	]

美国帆船海军史（纽约：WW Norton & Co.，1949 年），第 293-295 页。[7]

['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] , ['neɪvi] ['rekərdz] [plænz] , - - ['sɛvən] - [naɪn] ; [ænd; ənd] [ʃə'pɛl] , ['hɪstri; 'hɪstəri]

National	Archives	,	Navy	Records	Plans	,	80	-	7	-	9	;	and	Chapelle	,	History
国家的	档案	,	海军	记录	计划	,	-	-	7	-	9	;	和	教堂	,	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪlɪŋ] ['neɪvi] , [pi:'pi:] . - , - . [[eɪt]]

of	the	American	Sailing	Navy	,	pp	.	226	,	228	.	[	8	]
的	这	美国人	帆船	海军	,	pp	.	-	,	-	.	[	8	]

美国国家档案馆，海军记录计划，80-7-9；以及 Chapelle，《美国帆船海军史》，第 226、228 页。[8]

['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] , ['neɪvi] ['rekərdz] [plænz] , - - ['sɛvən] - - . [[naɪn]]

National	Archives	,	Navy	Records	Plans	,	80	-	7	-	15	.	[	9	]
国家的	档案	,	海军	记录	计划	,	-	-	7	-	-	.	[	9	]

美国国家档案馆，海军档案计划，80-7-15。[9]

['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] , ['neɪv(ə)l] ['rekərdz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌmɪsə'leɪniəs] ['letərz] , - , [i:] . [-]

National	Archives	,	Naval	Records	Collection	,	Miscellaneous	Letters	,	1819	,	II	.	[	10	]
国家的	档案	,	海军	记录	收藏	,	各种各样的	信件	,	-	,	二	.	[	-	]

美国国家档案馆，海军档案收藏，杂项信件，1819 年，第二卷。[10]

[si:] [pi:] . - , [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [bi:] . ['stjʊt] ,

See	p	.	169	,	reproduced	from	Charles	B	.	Stuart	,
看	p	.	-	,	复制品	从	查尔斯	B	.	斯图尔特	,

参见第 169 页，摘自 Charles B. Stuart 的著作，

['neɪv(ə)l][ænd; ənd][meɪl] [s'ti:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ([nu:] [jɔ:k] , -) , [pi:] . - . [-]

Naval	and	Mail	Steamers	of	the	United	States	(	New	York	,	1853	)	,	p	.	15	.	[	11	]
海军	和	邮件	蒸汽船	的	这	团结的	各州	(	新的	约克	,	-	)	,	p	.	-	.	[	-	]

美国海军和邮轮（纽约，1853 年），第 15 页。[11]

[dʒi:n] [bəp'tɪst] - , [me'mwɑ:r][suə][lez] [bæ'təʊz] - [və'pɜ:r] ['di'i'es] - - [ˌju:nɪs] - ,

Jean	Baptiste	Marestier	,	Mémoire	sur	les	bateaux	à	vapeur	des	États	-	Unis	d'Amérique	,
让	巴蒂斯特	-	,	记忆	苏尔	莱斯	船	-	蒸汽	德斯	-	-	大学	-	,

让·巴蒂斯特·马雷斯蒂尔，《美洲大学的船只回忆录》，

[ə'vɛk] [ən] [ə'pɛndɪs] [suə][daɪ'vɜ:rsɪz] [mə'ʃi:nz] ['relətɪvz] - [lɑ:] [mə'ri:n] (['pærɪs] : -

avec	un	appendice	sur	diverses	machines	relatives	à	la	Marine	(	Paris	:	L'imprimerie
和	联合国	附录	苏尔	多样化	机器	亲属	-	拉	海洋	(	巴黎	:	-

['rɔɪəl] , -) . [-]

Royal	,	1824	)	.	[	12	]
皇家	,	-	)	.	[	-	]

avec unappendice sur多样化机器亲属àla Marine（巴黎：L'imprimerie Royal，1824年）。 [12]

- - - , ['vɑ:l] .

1820	-	1823	,	vol	.
-	-	-	,	卷	.

1820-1823年，第1卷

['sɛvən] , [pi:] . - . [-]

7	,	p	.	437	.	[	13	]
7	,	p	.	-	.	[	-	]

7，第 437 页。[13]

['æn,æli:z] [di:] [lɪndəstri] ['næʃə,næleɪ, 'næʃənəl] [et] - , [oʊ] [mɝ'kʊr] [tɛknəlɑ:dʒɪk] (['pærɪs] ,
Annales de l'industrie nationale et étrangère , ou Mercure Technologique (Paris ,
年鉴 德 工业 国民 等 - , 你的 美居 技术 (巴黎 ,
-) , [pi:'pi:] . - - - . [-]
1822) , pp . 760 - 762 . [14]
-) , pp . - - - . [-]

Annales de l'industrie natione et étrangère, ou Mercure Technologique（巴黎，1822 年），第 760-762 页。[14]

['dʒænjueri] - , - , ['vɑ:l] .
January 27 , 1823 , vol .
一月 - , - , 卷 .

1823年1月27日，第1卷

['sɛvən] , [pi:'pi:] . - - - . [-]
7 , pp . 436 - 438 . [15]
7 , pp . - - - . [-]

7，第 436-438 页。[15]

['dʒænjueri] - [mɑ:rtʃ] - , ['vɑ:l] .
January - March 1935 , vol .
一月 - 行进 - , 卷 .

1935年1月至3月，第1卷

- , [pi:'pi:] . - - - . [-]
61 , pp . 322 - 328 . [16]
- , pp . - - - . [-]

61，第 322-328 页。[16]

['haʊərd] [aɪ] . [ʃə'pɛl] , [ə'merɪkən] [smɔ:l] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft] ([nu:] [jɔ:k] : ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['nɔ:tən] &
Howard I . Chapelle , American Small Sailing Craft (New York : W . W . Norton &
霍华德 我 . 教堂 , 美国人 小的 帆船 工艺 (新的 约克 : W . W . 诺顿 &
[ˌsi: 'oʊ] . ,
Co . ,
合作 . ,

Howard I. Chapelle，《美国小型帆船》（纽约：WW Norton & Co.，

[ɪŋk] . , -) , [pi:'pi:] . - , - . [-]
Inc . , 1951) , pp . 29 , 31 . [17]
公司 . , -) , pp . - , - . [-]

Inc.，1951 年），第 29、31 页。[17]

['nu:pɔ:rt] [nu:z] , [ˌvi 'e] . : [ðə; ði] ['mærɪnəz] - [mju'zi:əm] , - , [pi:] . - . [-]
Newport News , Va . : The Mariners ' Museum , 1937 , p . 23 . [18]
纽波特 消息 , 瓦 . : 这 水手队 - 博物馆 , - , p . - . [-]

弗吉尼亚州纽波特纽斯：水手博物馆，1937 年，第 23 页。[18]

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] . : [bɑbz] ['mɛrəl] , - , [pi:] . - . [-]
Indianapolis , Ind . : Bobbs Merrill , 1932 , p . 291 . [19]
印第安纳波利斯 , 印度 . : 鲍勃斯 梅里尔 , - , p . - . [-]

印第安纳州印第安纳波利斯：鲍勃斯·梅里尔出版社，1932 年，第 291 页。[19]

['henri] ['wɪljəm] ['edwərd] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɑ:təm] [ɔ:r] [twɪn] [hʌld] [ʃɪp] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['peti] (
Henry William Edward , The Double Bottom or Twin Hulled Ship of Sir William Petty (
亨利 威廉 爱德华 , 这 双倍的 底部 或者 双 去壳 船 的 先生 威廉 小气 (
['ɑ:ksfərd] :
Oxford :
牛津 :

亨利·威廉·爱德华，《威廉·佩蒂爵士的双底船或双体船》（牛津：

[ðə; ði] ['rɑ:ksbɜ:rg] [klʌb] , -) . [-]
The Roxburghe Club , 1931) . [20]
这 罗克斯堡 俱乐部 , -) . [-]

罗克斯堡俱乐部，1931 年）。[20]

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][noʊ] . [faɪv] (['nu:pɔ:rt] [nu:z] : [ðə; ði] ['mærɪnəz] - [mju'zi:əm] , -) , [pi:] . - .

Publication	No	.	5	(	Newport	News	:	The	Mariners	'	Museum	,	1939	)	,	p	.	22	.
发布	不	.	5	(	纽波特	消息	:	这	水手队	-	博物馆	,	-	)	,	p	.	-	.

出版物第 5 号（纽波特纽斯：水手博物馆，1939 年），第 22 页。

[ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] : -

U	.	S	.	GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE	:	1964
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-

美国政府印刷局：1964年

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] , [ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs]

For	sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,	U	.	S	.	Government	Printing	Office
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府	印刷	办公室

由美国政府印刷局文件主管办公室出售

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . - — [praɪs] - [sents]

Washington	,	D	.	C	.	20402	—	Price	70	cents
华盛顿	,	D	.	C	.	-	—	价格	-	分

华盛顿特区 20402——价格 70 美分

['ɪndeks]

Index
指数

指数

- , [kɑ:l] . ['maɪk(ə)l] , -

Anckerswärd	,	Col	.	Michael	,	157
-	,	上校	.	迈克尔	,	-

安克斯瓦德，迈克尔上校，157

['æstər] , [dʒɑ:n]['dʒeɪkəb] , -

Astor	,	John	Jacob	,	141
阿斯托	,	约翰	雅各布	,	-

阿斯特，约翰·雅各布，141

['bɔ:ltɪmɔ:r] , [lɔ:rd] .

Baltimore	,	Lord	.
巴尔的摩	,	主	.

巴尔的摩，主啊。

[si:] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] .

See	Calvert	.
看	卡尔弗特	.

参见卡尔弗特。

['benɪt] , [fræŋk][em] . , - , - , -

Bennett	,	Frank	M	.	,	139	,	150	,	165
贝内特	,	坦率	M	.	,	-	,	-	,	-

贝内特，弗兰克·M.，139、150、165

[bɜ:g] , ['krɪstʃən] , -

Bergh	,	Christian	,	145
伯格	,	基督教	,	-

伯格，克里斯蒂安，145

['bɪdl] , [dʒeɪmz] , -

Biddle	,	James	,	141
比德尔	,	詹姆斯	,	-

比德尔，詹姆斯，141

[ˌbrækən'rɪdʒ] , [es] . [em] . , -

Brackenridge	,	S	.	M	.	,	145
布雷肯里奇	,	S	.	M	.	,	-

布雷肯里奇，SM，145

['bruːɪŋtən] , [em] . [viː] . , -
Brewington , M . V . , 155
布鲁因顿 , M . V . , -

布鲁因顿，MV，155

[braʊn] , ['ædəm][ænd; ənd]['noʊə] , - , - , -
Brown , Adam and Noah , 141 , 142 , 145
棕色的 , 亚当 和 诺亚 , - , - , -

布朗、亚当和诺亚，141、142、145

[braʊn] , [ˌælɪg'zændər] ['krɔzbi] , -
Brown , Alexander Crosby , 165
棕色的 , 亚历山大 克罗斯比 , -

布朗，亚历山大·克罗斯比，165

[braʊn] , ['noʊə] , - , - , -
Brown , Noah , 141 , 150 , 151
棕色的 , 诺亚 , - , - , -

布朗，诺亚，141，150，151

[braʊn] , [tʃɑːrlz] , -
Browne , Charles , 157
布朗 , 查尔斯 , -

布朗，查尔斯，157

['braʊnz] - [jɑːrd] , - , -
Browns ' yard , 142 , 144
布朗队 - 院子 , - , -

布朗队得分，142，144

['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , [dʒɔːrdʒ] , [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] , -
Calvert , George , Lord Baltimore , 156
卡尔弗特 , 乔治 , 主 巴尔的摩 , -

卡尔弗特，乔治，巴尔的摩勋爵，156

['kænɪŋ] , ['strætfərd] , -
Canning , Stratford , 139
罐头 , 斯特拉特福德 , -

坎宁，斯特拉特福德，139

['tʃæpmən] , ['frɛdrɪk] ['hɛnrɪk] [ˌeɪ'ɛf] , - , -
Chapman , Fredrik Henrik af , 156 , 166
查普曼 , 弗雷德里克 亨里克 非洲 , - , -

弗雷德里克·亨里克·查普曼 af，156、166

[tʃɑːrlz] [iː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - , -
Charles II of England , 152 , 153
查尔斯 二 的 英格兰 , - , -

英格兰国王查理二世，152、153年

[koʊst] [ænd; ənd]['hɑːrbər] [dɪ'fens] ['kʌmpəni] , -
Coast and Harbor Defense Company , 141
海岸 和 港口 防御 公司 , -

海岸与港口防御公司，141

[koʊst] [dɪ'fens] [sə'saɪəti] , - , -
Coast Defense Society , 141 , 142
海岸 防御 社会 , - , -

海岸防御协会，141，142

['koʊldən] , [siː] . [diː] . , -
Colden , C . D . , 149
科尔登 , C . D . , -

科尔登，CD，149

['deɪnɪʃ] ['gri:nlənd] ['kʌmpəni] , -
Danish Greenland Company , 150
丹麦语 格陵兰 公司 , -

丹麦格陵兰公司，150

['deɪnɪʃ] ['rɔɪəl] ['a:kaivz] , - , -
Danish Royal Archives , 139 , 150
丹麦语 皇家 档案 , - , -

丹麦皇家档案馆，139，150

['dɪrbərn] , ['henri] , - , -
Dearborn , Henry , 141 , 142
迪尔伯恩 , 亨利 , - , -

迪尔伯恩，亨利，141，142

[dɪ'keɪtər] , ['sti:vən] , -
Decatur , Stephen , 141
迪凯特 , 史蒂芬 , -

迪凯特，斯蒂芬，141

['dɛtfərd] [jɑ:rd] (['ɪŋgləndˌ]) , -
Deptford Yard (England) , 165
德普特福德 院子 (英格兰) , -

德普特福德码头（英格兰），165

['ɛkfɝd] , ['henri] , -
Eckford , Henry , 142
埃克福德 , 亨利 , -

埃克福德，亨利，142

['emɪt] , — — , -
Emmet , — — , 144
埃米特 , — — , -

埃米特，——，144

['evənz] , ['sæmjuəl] , - ,
Evans , Samuel , 141 , 145
埃文斯 , 塞缪尔 , - , -

埃文斯，塞缪尔，141，145

[fɑ:ks] , [dʒəu'saiə] , -
Fox , Josiah , 157
狐狸 , 约西亚 , -

福克斯，约西亚，157

['fʊltən] , ['rɑ:bərt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Fulton , Robert , 139 , 141 , 142 , 144 , 147 , 149 , 150 , 157 , 159 , 165
富尔顿 , 罗伯特 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

富尔顿，罗伯特，139、141、142、144、147、149、150、157、159、165

['gɝ:li] , [rælf; reɪf][ɑ:r] . ([ju: es 'en]) , - , -
Gurley , Ralph R . (USN) , 150 , 151
格利 , 拉尔夫 拉 . (美国海军) , - , -

格利，拉尔夫·R.（美国海军），150，151

['^jstɑ:v,'^ʌs-][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv]['swi:d(ə)n] , - , -
Gustav III of Sweden , 156 , 157
古斯塔夫 三、 的 瑞典 , - , -

瑞典国王古斯塔夫三世，公元156年、157年

['hɔ:θɔ:rn] , ['lezli] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] (['skɑ:tlənd]) , -
Hawthorn , Leslie , and Company (Scotland) , 166
山楂 , 莱斯利 , 和 公司 (苏格兰) , -

霍桑、莱斯利公司（苏格兰），166

['dʒefərsən] , ['tɔməs] , -
Jefferson , Thomas , 145
杰斐逊 , 托马斯 , -

杰斐逊，托马斯，145

[dʒəʊnz] , ['dʒeɪkəb] , -
Jones , Jacob , 141
琼斯 , 雅各布 , -

琼斯，雅各布，141

[dʒəʊnz] , ['wɪljəm] , -
Jones , William , 147
琼斯 , 威廉 , -

琼斯，威廉，147

['lɔ(:)ri] , [dʒeɪ] . , -
Laurie , J . , 157
劳里 , J . , -

Laurie, J., 157

['luːɪs] , ['dʒeɪkəb] , -
Lewis , Jacob , 141
刘易斯 , 雅各布 , -

刘易斯，雅各布，141

['luːɪs] , ['mɔːrgən] , -
Lewis , Morgan , 141
刘易斯 , 摩根 , -

刘易斯，摩根，141

- , [dʒiːn] [bəp'tɪst] , - , - , - , -
Marestier , Jean Baptiste , 147 , 149 , 159 , 162
- , 让 巴蒂斯特 , - , - , - , -

让·巴蒂斯特·马雷斯捷, 147, 149, 159, 162

['mærɪnəz] - [mju'ziːəm] , -
Mariners ' Museum , 165
水手队 - 博物馆 , -

水手博物馆，165

[mɑːrʃ] , [dʒeɪmz] , -
Marsh , James , 145
沼泽 , 詹姆斯 , -

马什，詹姆斯，145

[meɪ] , ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . , -
May , Arthur J . , 139
可能 , 亚瑟 J . , -

梅，亚瑟·J.，139

['mɪlər] , ['pætrɪk] , - , -
Miller , Patrick , 156 , 157
磨坊主 , 帕特里克 , - , -

米勒，帕特里克，156，157

['mɪtʃɪl] , ['sæmjuəl][el] . , - , -
Mitchill , Samuel L . , 141 , 142
米切尔 , 塞缪尔 L . , - , -

米切尔，塞缪尔·L.，141，142

[mən'roʊ] , [dʒeɪmz] , -
Monroe , James , 145
门罗 , 詹姆斯 , -

门罗，詹姆斯，145

- , [em] . , - , - , -
Montgéry , M . , 147 , 149 , 159
- , M . , - , - , -

Montgéry, M., 147, 149, 159

['mɔ:rgən] , " ['mɪstər] . " , -
Morgan , " Mr . " , 144
摩根 , " 先生 . " , -

摩根，《先生》，144

['mɔ:rɪs] , ['tɔməs] , - , -
Morris , Thomas , 141 , 142
莫里斯 , 托马斯 , - , -

莫里斯，托马斯，141，142

['næʃ(ə)nəl]['mærɪtaɪm][mju'zi:əm] (['ɪŋgləndˌ]) , - , - , -
National Maritime Museum (England) , 147 , 156 , 165
国家的 海上 博物馆 (英格兰) , - , - , -

英国国家海事博物馆，147、156、165

['pepɪs] , ['sæmjuəl] , -
Pepys , Samuel , 155
佩皮斯 , 塞缪尔 , -

佩皮斯，塞缪尔，155

['peri] , ['ɑ:lɪvər] , -
Perry , Oliver , 141
佩里 , 奥利弗 , -

佩里，奥利弗，141

['peti] , [sɜ:r] ['wɪljəm] , - , - , - , -
Petty , Sir William , 152 , 153 , 155 , 166
小气 , 先生 威廉 , - , - , - , -

佩蒂爵士，威廉，152、153、155、166

['potər] , ['deɪvɪd] , -
Porter , David , 144
搬运工 , 大卫 , -

波特，大卫，144

['pə:sl] , ['wɪljəm] , -
Purcell , William , 147
珀塞尔 , 威廉 , -

珀塞尔，威廉，147

['ræsməsən] , [kɛld] , -
Rasmussen , Kjeld , 150
拉斯穆森 , 凯尔德 , -

拉斯穆森，凯尔德，150

- (['denmɑ:rk]) , -
Rigsarkivet (Denmark) , 147
- (丹麦) , -

丹麦国家档案馆，147

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] , -
Royal Society of London , 152
皇家 社会 的 伦敦 , -

伦敦皇家学会，152

['rʌtgɝz] , ['henri] , - , -
Rutgers , Henry , 141 , 142
罗格斯大学 , 亨利 , - , -

罗格斯，亨利，141，142

[smɪθ] , — — (['kæptɪn] , [ˌjuː es 'en]) , -
Smith , — — (Captain , USN) , 144
史密斯 , — — (队长 , 美国海军) , -

史密斯，——（美国海军上校），144

[smɪθ] , [sɜːr]['saidni] ([ˌɑːr 'en]) , -
Smith , Sir Sidney (RN) , 155
史密斯 , 先生 西德尼 (注册护士) , -

史密斯爵士，西德尼（皇家海军），155

['stætənz] - [mju'ziːəm] (['swiːd(ə)n]) , -
Statens Sjöhistoriska Museum (Sweden) , 147
斯塔滕斯 - 博物馆 (瑞典) , -

Statens Sjöhistoriska 博物馆（瑞典），147

['stjuːət; 'stju-] , [tʃɑːrlz] , -
Stewart , Charles , 145
斯图尔特 , 查尔斯 , -

斯图尔特，查尔斯，145

[staɪlz] , [dʒɔːrdʒ] , -
Stiles , George , 144
斯泰尔斯 , 乔治 , -

斯泰尔斯，乔治，144

- , [tʃɑːrlz] , -
Stoudinger , Charles , 144
- , 查尔斯 , -

斯图丁格，查尔斯，144

['stjʊt] , [tʃɑːrlz] [biː] . , - , -
Stuart , Charles B . , 139 , 150
斯图尔特 , 查尔斯 B . , - , -

斯图尔特，查尔斯·B.，139，150

['sɪmɪŋtən] , ['wɪljəm] , -
Symington , William , 157
辛明顿 , 威廉 , -

西明顿，威廉，157

[temz] ['aɪərn] - [wɜːrks] ['kʌmpəni] (['ɪŋgləndˌ]) , -
Thames Iron - works Company (England) , 165
泰晤士河 铁 - 作品 公司 (英格兰) , -

泰晤士钢铁厂公司（英格兰），165

['tailə] , ['deɪvɪd][biː] . , -
Tyler , David B . , 139
泰勒 , 大卫 B . , -

泰勒，大卫·B.，139

['wɔːriŋtn] , ['sæmjuəl] , -
Warrington , Samuel , 141
沃灵顿 , 塞缪尔 , -

沃灵顿，塞缪尔，141

- , [pɔːl] , -
Wilstack , Paul , 155
- , 保罗 , -

威尔斯塔克，保罗，155

['woʊlkət] , ['ɑːlɪvər] , - , -
Wolcott , Oliver , 141 , 142
沃尔科特 , 奥利弗 , - , -

沃尔科特，奥利弗，141，142

['juːli] , [dʒɑːn] , ['faʊndri] , -
Youle , John , foundry , 142
有乐 , 约翰 , 铸造厂 , -

尤尔，约翰，铸造厂，142

[-] [kə'rekʃnz] :
Transcriber's corrections :
转录员的 更正 :

转录员的更正：

[piː] . - : - [ðə; ði]['saɪmən] & [dʒuːd] , ['leɪtər] - — [wʌz; wəz] - [ðə; ði]['saɪmən] & [dʒuːd] , ['lætər] - .
P . 152 : ' the Simon & Jude , later ' — was ' the Simon & Jude , latter ' .
P . - : - 这 西蒙 & 裘德 , 之后 - — 曾是 - 这 西蒙 & 裘德 , 后者 - .

第 152 页："后来的西蒙和犹大"——是"后来的西蒙和犹大"。

[piː] . - : - [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] . . . - — [wʌz; wəz]
P . 159 : ' Its importance is that it . . . ' — was
P . - : - 它是 重要性 是 那 它 . . . - — 曾是

第159页："它的重要性在于……"——是

- [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ɪz] . . . - .
' Its importance is that is . . . ' .
- 它是 重要性 是 那 是 . . . - .

"它的重要性就在于此……"

['ɪndeks] : - ['emɪt] , — — , - - — [wʌz; wəz] - ['ɛmɪt] , — — , - - .
Index : ' Emmet , — — , 144 ' — was ' Emmett , — — , 144 ' .
指数 : - 埃米特 , — — , - - — 曾是 - 埃米特 , — — , - - .

索引：'Emmett, ——, 144'—是'Emmett, ——, 144'。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神